EX MUNIFICENTIA
FERDINANDI III. M. E. D.
DIE 3. IUNII 1791.

9. 6. 14.

Cepeda
1782

Digitized by Google

SELECTIORA
QUÆDAM
COLLOQUIA
LATINO-GER-
MANICA,
ex
Optimis quibusque Dialogorum
Libris in Tironum gratiam & uſum colle-
cta, in breves Paragraphos conciſa, atque ita ador-
nata, ut facilè de quavis ferè obvia materia
Latinè colloqui diſcant;

Operâ

JOHANNIS GEORGII SEYBOLDI,
In Gymnaſio Halenſi Præceptoris claſſici.

EDITIO NOVA.

Cui acceſſerunt varia & Tirunculis perquàm utiles Latinè loquendi Formulæ, in octo Claſſes diſtributa,

Cum Privilegio Sac. Cæſ. Majeſt. & Sereniſſ. Reg. Pol. Maj. & Elect. Saxoniæ.

NORIMBERGÆ,
Sumptibus WOLFGANGI MAURITII ENDTERI.
Typis Joh. Ernesti Adelbulneri, An. 1722.

[illegible]

Digitized by Google

CAROLUS Sextus Divinâ favente clementiâ electus Romanorum Imperator, ſemper Auguſtus, ac Germaniæ, Hiſpaniarum, Hungariæ, Bohemiæ, Dalmatiæ, Croatiæ, Sclavoniæ &c. Rex, Archidux Auſtriæ, Dux Burgundiæ, Styriæ, Carinthiæ, Carniolæ & Wirtembergæ, Comes Tyrolis &c. Agnoſcimus & notum facimus tenore præſentium univerſis: Poſtquam Nos fidelis Nobis dilectus Wolfgangus Mauritius Endter, Civis & Bibliopola Norimbergenſis, humillimè exoravit, ut Privilegium Impreſſorium ab Auguſto quondam Romanorum Imperatore Joſepho, Domino Fratre noſtro colendiſſimo, ſibi ſuper Sex Tractatulos diverſos, nempè ſuper Officinam Virtutum, Officinam ſcholaſticam, Selectiora quædam Colloquia, renovatam Grammaticam cum Compendio, Donatum, & ſelectiora quædam Adagia Johannis Georgii Seyboldi, die quarta Julii, Anno milleſimo ſeptingenteſimo nono, ad Decennium clementiſſimè impertitum ad aliud Decennii ſpatium prorogare benignè dignaremur; Nos ſubmiſſimis ejusdem precibus clementer annuentes omnibus & ſingulis Typographis, Bibliopolis, Bibliopegis, aliisque librariam negotiationem exercentibus firmiter inhibemus, ne quis præfatos Seyboldi Tractatulos per decem Annos, ab hodierna die computandos in Sacro Romano Imperio, Regnisque & Dominiis noſtris hæreditariis ſimili aut alio typo vel formâ, aut ſub quovis vel additionis, correctionis, aliove prætextu, ſive in toto, ſive in parte recudere, vel alio recudendos dare, alibi impreſſos apportare, vendere ac diſtrahere, clam vel palam, citra voluntatem, & absque Wolfgangi Mauritii Endter ejusque hæredum expreſſo & in Scriptis obtento conſenſu præſumat. Si quis verò Interdictum hoc noſtrum Cæſareum violare aut transgredi auſus fuerit, eum non modo ejusmodi libris, perperam quippe recuſis & adductis, à ſæpe memorato Endter, ejusque hæredibus, ubicunque, ſive propriâ authoritate, ſive Magiſtratûs auxilio vendicandis, de facto privandum, ſed & pœnâ inſuper quinque marcarum auri puri Fiſco Noſtro Cæſareo & parti læſæ ex æquo pendendâ, omni ſpe veniæ ſublatâ, decernimus mulctandum, dummodò tamen prædicti libri bonis moribus, Sacrisque Imperii Conſtitutionibus contrarii quidpiam non contineant. Superiorum approbatio ac hujus Privilegii Noſtri Cæſarei tenor pro publica quorumcunque notitia & cautela in fronte librorum imprimantur, nec non ſæpe nominatorum tractatulorum quinque Exemplaria ad arcanam Noſtram Cancellariam Imperialem Aulicam ſumptibus Impetrantium transmittantur.

Mandamus proinde univerſis ac ſingulis Noſtris & Sacri Romani Imperii, Regnorumque & Dominiorum noſtrorum hæreditariorum ſubditis & fidelibus dilectis, cujuscunque ſtatûs, gradus, Ordinis, conditionis aut dignitatis exiſtant, tam Eccleſiaſticis, quàm Secularibus, præſertim vero in Magiſtratu conſtitutis, ac aliis Jus & Juſtitiam adminiſtrantibus, ne quemquam Privilegium hoc Noſtrum temere & impune transgredi aut violare patiantur, quin potiùs transgreſſores præſcriptâ pœnâ plecti, aliisque modis idoneis coërceri curent, quatenùs & ipſi eandem mulctam incurrere noluerint. Harum teſtimonio Literarum manu Noſtrâ ſubſcriptarum & Sigilli Noſtri Cæſarei appreſſione munitarum. Quæ dabantur in Civitate Noſtra Viennæ, die vigeſimâ Julii, Anno milleſimo ſeptingenteſimo decimo nono, Regnorum Noſtrorum Romani octavo, Hiſpaniarum decimo ſexto, Hungarici & Bohemici verò nono.

CAROLUS

Vt. Frid. Carl de Schönborn.

Ad Mandatum Sacræ Cæſareæ Majeſtatis proprium.

Petrus Joſephus Dolberg.

Digitized by Google

Candido & benevolo Lectori
Salutem!

SUperiorum noſtrorum autoritate & juſſu pro pube noſtra Scholaſtica in lucem prodeunt Colloquia hæc, è variis iisque optimis Colloquiorum libris, Ludov. Vivo *ſcilicet*, Corderio, Eraſmo, Schottenio, Pontano & Cornelio Valerio, *collecta & ſelecta, non eo quidem fine, ut Latinitatis Tirunculi hiſce ſolùm acquieſcant, ſed & alia plura, ex lectionibus ſuis ad horum imitationem effingere & formare diſcant, & ſic ſemet ipſos latine loquendo exercere conſueſcant.*

Inter literatos nempe conſtat, Latinitatis cognitionem non ſimplicia ſolùm vocabula, & nuda Grammatices Præcepta diſcendo & recenſendo, ſed & latinè loquendo & ſcribendo, atque adeò hæc utraque conjunctim ad uſum accommodando ut plurimùm requiri Tantum quippe (ut pervulgatum illud dicterium ad noſtrum hoc inſtitutum quoque applicemus) in Latinitate quiſque ſcit, quantum loquendo & ſcribendo ad uſum transferre novit.

Lati-

Latino-Germanica in publicum emittuntur, ut Tirunculi ea, quæ palam in Claſſe vivâ Docencentium voce hauſerunt, domi quoque ex præſcripta Verſione repetere queant. Quin etiam illis hoc pacto recta ad latinè loquendum Via absque ullis diſpendioſis ambagibus luculenter monſtratur, imò & ſternitur. Textu quippe alicujus Colloquii expoſito & Grammaticè reſolutio, non ſine jucunda & fructuoſa alternatione unus Latinè præire alter Germanicè reſpondere; Et vice verſâ: unus Germanicè præire, alter verò Latinè reſpondere, atque ſic materiam ſubjectam quam facillimè, & quaſi ludendo ſibi familiarem reddere poterit. In breves Paragraphos conciſa vulgantur, tum ut pueruli eos facilius & commodiùs comprehendere & memoriter pronunciare: tum de vocum & formularum ſibi invicem è regione locatarum Significatione longè certiores eſſe queant. In nonnullis quidem Colloquiis (quapropter nemo dicam mihi ſcribet ſpero) nimia prolixitatis devitandæ gratiâ conſultò quædam omiſi: In quibusdam aliqua, verùm perpauca, quæ puerilia videbantur, non ſine ratione immutavi. Vale Lector candide & benevole, meq́ puerilia ſtudia pro virili promovere conantem, favore tuo proſequi pergere.

INDEX

INDEX COLLOQUIORUM LATINO-GERMANICORUM.

1. Serum prandium, Das ſpate Mittag-Eſſen. Ex *Matur. Corterio*, (Ex quo vigintiitem ſex ſequentia Colloquia excerpta ſunt.) *Pag.* 1
2. Predeambulatio, Der Spatziergang. 3
3. Pennarum Emptio, Der Federkauff. 5
4. Injuriæ tolerantia, Dultung der Unbilligkeit. 8
5. Quotidianum Latinè loquendi Exercitium, Tägliche Ubung Lateiniſch zu reden. 10
6. Ingeniorum diverſitas, Ungleichheit der Jngenien. 12
7. Puer in viam reductus, Ein Knab/den man wieder auf den rechten Weeg gebracht hat. 14
8. Patris in Filium affectus, Die Liebe eines Vatters gegen dem Sohn. 22
9. Miles impius è Scholaſtico, Ein gottloſer Soldat aus einem Schüler. 25
10. Materna Indulgentia, Mütterliches Uberſehen. 27
11. Olerum genera: Gattung der Koch- (Kuchen-) Kräuter. 30
12. Deploratio paupertatis, Klag über die Armut. 35
13. Vindemia. Der Herbſt / (die Weinleſe.) 37
14. Paterna ſollicitudo, Vätterliche Sorgfalt. 45
15. Obedientia filialis, Kindlicher Gehorſam gegen den Eltern. 48
16. Ruſticatio, Das Feld-Geſchäfft. 52
17. Studium à Cœva, Das Studieren nach dem Nacht-Eſſen. 55
18. Obſervatoris (Cuſtodis) officium, Des Auffſehers (Schulwarts-) Amt. 57

19. Gratuitum officium, Eine Dienſtleiſtung / dafür man nichts begehret. 59
20. Divinæ Bonitatis deprædicatio, Die Preiſung der Göttlichen Güte. 64
21. Paterna Cura & inſpectio, Vätterliche Sorge und Aufſicht. 66
22. Studiorum & ſalutarium Monitorum Contemptor, Ein Verächter der Studien und heilſamen Erinnerungen. 70
23. Ingenium à literis alienum, Ein Menſch / (Kopff /) der keine Luſt zu dem Studiren hat. 72
24. Refractariorum & deſperatorum Scholarum mores, Wie ſich die widerſpenſtige und verzweifelte Schüler halten. 75
25. Admonitio Præceptoris ad Latinitatem exercendam, Vermahnung des Herrn Præceptoris / zur Ubung der Lateiniſchen Sprach. 68
26. Narratio de Convivio habito, Erzehlung von einer gehaltenen Mahlzeit. 82
27. Reditus ex Italia, Die Widerkunfft aus Welſchland. (*Hac ex Matur. Corderio.*) 97
28. Surrectio matutina, Wann man des Morgens aufſteht. *Ex Schottenio Haſſo.* 101
29. Jentaculum, Die Morgen-Supp. *Ex eod.* 104
30. Juſſa Herilia, Wie ein Herꝛ ſeinen Diener Befehl gibt. *Ex Eraſmo Roter.* 107
31. Alia Juſſa. Andere Befehl. *Ex. eod.* 112
32. Itio ad Ludum literarium, Wann man in die Schul gehet. *Ex Ludov. Vive.* 116
33. Monita Præceptoris, Gute Lehr und Erinnerungen des Lehrmeiſters. *Ex Eraſmo.* 122
34. Scriptio, Schreiberey. *Ex eodem.* 129
35. Confabulatio domeſtica, Wie man zu Haus redet. *Ex eod.* 131

36. Cupi-

36. Cupiditas proficiendi, Die Begierde zu lernen. *Ex Pontano.* 136
37. Mundities librorum, Die Reinlichkeit der Bücher. *Ex eod.* 142
38. Luſus venia, Erlaubnuß zu ſpielen. *Ex Eraſm.* 145
39. Luſus globorum miſſilium, Das Kugel- und Kegel-Spiel. *Ex eod.* 150
40. Luſus ſaltus, Ein Spring-Spiel. *Ex eod.* 156
41. Recreatio varia, Allerhand Ergötzlichkeit. *Ex eod.* 159
42. Viritus in teneris, Wolverhalten in der Jugend. *Ex Pontano.* 163
43. Puerorum caſtigatio, Der Knaben Züchtigung. *Ex eod.* 166
44. Adornatio menſæ, Zubereitung des Tiſches. *Ex eod.* 174
45. Infortunium, Unglück. *Ex Eraſmo.* 181
46. Confabulatio otioſa, Ein Geſpräch vor die lange Weil. *Ex eod.* 184
47. Cubiculum, Die Schlaff-Kammer. *Ex. Schottenio.* 187
48. Equeſtria, Reuterey. *Ex Eraſmo.* 190
49. Convivium ſobrium, Mäſſige Gaſterey. *Ex eod.* 192
50. Hortus, Der Gart. *Ex eod.* 205
51. Convivium decem perſonarum. Eine Mahlzeit von zehen Perſonen. *Ex Cornelio Valerio.* 232
52. Formulæ Emendi & Vendendi, Vom Kauffen und Verkauffen. *Ex eod.* 253
53. De appellandis Debitoribus, Von Schulden zu fordern. *Ex eod.* 260
54. Inquiſitio Viæ, Wegforſchung. *Ex eod.* 264
55. Hoſpitium, Herberge. *Ex eod.* 269

Latinè

Digitized by Google

Latinè loquendi Formulæ, ex Verepæi Progymnaſmatis excerptæ, & in octo Claſſes diſtributæ.

I. Salutandi & percontandi formulæ. 277
II. Petendi, Accuſandi & Præbibendi formulæ. 286
III. Variæ Interrogandi formulæ. 294
IV. Amicorum inter ſe colloquendi formulæ. 295
V. Ad Convivium invitandi formulæ. 300
VI. De Conviviis & Cibis loquendi formulæ. 304
VII. De Vino ac Potu loquendi formulæ. 306
VIII. De Ludis loquendi formulæ. 308

Mantiſſæ loco additæ ſunt ſequentes Epiſtolæ ex Officina Raviſſi Textoris.

1. Epiſtola ad Parentem. 312
2. Reſponſum Patris. 314
3. Epiſtola de admonendis Debitoribus. 316
4. Reſponſum ad eam. 317
5. Epiſtola de ratione ſolvendi debitum: additâ excuſatione. 318
6. Epiſtola objurgatoria. ibid.
7. Chirographum mutui ſumpti. 319
8. Epiſtola abhortatoria. 321
9. Alia exhortatoria. 322
10. Epiſtola objurgatoria. 324
11. Epiſtola laudatoria. 325

(o)

COL-

COLLOQUIA LATINO-GERMANICA SELECTIORA,

è

primariis noſtri ſeculi Dialogiſtis excerpta.

Coll. I.

Serum prandium
Ex Matur. Corderio.

Conradus.

C. Quandò vis prandere?

D. Ego jam prandi.

C. Quotâ horâ.

D. Semidecimâ.

C. Tam citò igitur prandetis?

D. Sic ferè ſolemus æſtate: Vos autem?

C. Non prandemus ante undecimam, interdum poſt duodecimam.

D. Papæ! cur non citiùs?

C. Expectandus eſt pater, dum è curia redierit.

D. Ra-

Coll. I.

Das ſpate Mittags-Eſſen.

Daniel.

C. Wann willt du zu Mittag eſſen.

D. Ich hab ſchon zu Mittag gegeſſen.

C. Um welche Stund?

D. Um halb zehen.

C. Eſſet ihr ſo bald zu Mittag?

D. Alſo pflegen wir gemeiniglich im Sommer: Wann aber Ihr?

C. Wir eſſen nicht vor eilf / bisweilen nach zwölf Uhr.

D. Behüt GOtt! warum nicht eher?

C. Man muß auf den Vatter warten / bis er vom Rathhauß wieder kommt.

D. S-

D. Rarò igitur maturè in Schola eſſe, & precibus intereſſe poteris?	D. So wirſt du ſelten bey Zeiten in der Schul/ und bey dem Gebet ſeyn können.
C. Rarò admodum à meridie interſum.	C. Ich bin nach Mittag gar ſelten darbey.
D. Hoc impium eſt: Nonnè mater poſſet tibi dare prandium ante reditum patris è Senatu?	D. Das iſt eine Sünd: Könnte dir die Mutter nicht zu Mittag zu eſſen geben / ehe der Vatter vom Rath wieder heimkommt?
C. Poſſet quidem, ſed pater vult à me expectari.	C. Sie könnte es zwar wol / aber der Vatter will haben / daß ich auf ihn warten ſoll.
D. Quamobrem?	D. Weßhalben?
C. Quia ſic illi placet.	C. Weil es ihm alſo beliebet.
D. Nunc mihi tacendum eſt: os enim mihi occluſiſti.	D. Jetzt muß ich ſchweigen: denn du haſt mir das Maul geſtopfft.
C. Cur es tam curioſus Percontator?	C. Warum biſt du ſo ein fürwitziger Forſcher?
D. Puer ſum, & pueri ſemper cupiunt aliquid ſcire novi.	D. Ich bin ein Knab/ und die Knaben begehren allezeit etwas Neues zu wiſſen.
C. Fateor: ſed eſt modus in rebus, ut Præceptor nos ſæpè docet.	C. Ich bekenns: aber es iſt in allen Dingen eine Maß/ wie der Präceptor uns offt lehret.
D. Ergò diſcedamus, ut te pranſum conferas.	D. So laſſt uns dann von einander gehen / daß du dich zum Mittag-Eſſen begebeſt.
C. Ignoſce, quæſo, ſi qua	C. Lieber halt mirs zu gut / wann

qua in re te offenderim.

wann ich dich etwan beleidiget (dir zu wider gethan) habe.

D. Ego abs te idem peto:

D. Ich begehre eben das von dir:

Ego, inquam, potiùs, qui te offendere potui loquacitate meâ.

Ich/ ſag ich/ vielmehr/ der ich dir mit meiner Schwätzhafftigkeit habe Ungelegenheit machen können.

Coll. II.

Prodambulatio.

Pædagogus.

Coll. II.

Ein Spatziergang.

Puer.

Pæd. Heus Abrahame!

Pæd. Hörſt du Abraham!

Pu. Hem, Præceptor.

Pu. Da/ bin ich/ Herr Præceptor.

Pæd. Pone libros, ſatis toto die ſtuduiſti: para te, ut eamus deambulatum.

Pæd. Leg die Bücher weg/ du haſt den gantzen Tag gnug gelernet/ ſchick dich/ daß wir ſpatziren gehen.

Pu. Nonne à cœna præſtaret?

Pu. Wär es nicht beſſer nach dem Nacht-Eſſen?

Pæd. Salubrior eſt ante cibum exercitatio corporis.

Pæd. Die Ubung des Leibs iſt geſünder vor dem Eſſen.

Pu. Memini ex te audiſſe.

Pu. Ich erinnere mich/ daß ichs von euch gehört habe.

Pæd. Narra Socratis dictum in eam Sententiam.

Pæd. Sage her einen Spruch vom Socrate des Inhalts.

Pu. Cùm Socrates usque ad veſperam contentiùs ambularet, interrogatus, quare id faceret?

Pu. Als Socrates bis auf den Abend etwas ſtarck gieng/ und gefragt wurde/ warum er das thue?

Reſpondit, ſe, quò cœna meliùs ſibi ſaperet, obſonare famem ambulando.

Hat er geantwortet/ damit ihm das Nacht-Eſſen deſto beſſer ſchmecken möge / kauffe er (gleichſam) den Hunger mit Gehen.

Pæd. Probè meminiſti: Quis autor?

Pæd. Du haſts wohl behalten: Wer hats beſchrieben?

Pu. Cicero. Sed quònam prodibimus, Præceptor.

Pu. Cicero. Aber wo wollen wir hingehen / Herr Præceptor.

Pæd. Extra Urbem.

Pæd. Vor die Stadt hinaus.

Pu. Mutemne calceos?

Pu. Soll ich andere Schuh anthun?

Pæd. Muta, ne iſtos novos pulvere (luto) conſpergas.

Pæd. Thue andere an/ damit du die neue nicht ſtaubig (kothig) macheſt.

Sume etiam umbellam, ne ſolis ardor infuſcet tibi faciem.

Nimm auch den Schirm (Schaubhut) mit/ damit dich die Sonnen-Hitze nicht unter dem Geſichte braun mache/ (die Sonn nicht brenne.)

Pu. Num ex vicinia unum aut alterum comitem vocare debeo?

Pu. Soll ich einem oder dem andern Gefärten aus der Nachbarſchafft ruffen?

Pæd. Rectè mones, ſic enim jucundior erit deambulatio.

P. Du erinnerſt recht / dann alſo wird der Spatzier-Gang deſto luſtiger ſeyn.

Nam per viam ſermones inter vos conferre, & in umbra alicubi

Dann ihr werdet unterwegs miteinander ſprachen / und etwan an einem Ort im Schat-

cubi Schat-

cubi colludere poteritis.

Pu. Sic etiam excitabitur cibi appetentia,

Pæd. Ego lento gradu præcedam : ubi nactus eris comites, vos me per portam Rhenanam ſequimini.

Pu. Nos igitur illic expectabis?

Pæd. Expectabo illic.

Pu. Quid ſi nullos invenero comites?

Pæd. Nihilominus ſequere me : audiſtin :

Pu. Audivi, Præceptor.

Schatten miteinander ſpielen können.

Pu. Alſo wird auch ein Appetit (Begierd) zu eſſen erweckt werden.

Pæd. Ich will allgemach vorher gehen : wann du wirſt Geferten bekommen haben / ſo folget mir nach durchs Rhein-Thor.

Pu. Wollet ihr dann dort auf uns warten?

Pæd. Ich will dort warten.

Pu. Wie wann ich keine Geferten werde antreffen?

Pæd. So folg mir einweg nach : haſts gehört?

Pu. Ja / Herr Præceptor.

Coll. III.

Pennarum Emptio.

Franciſcus,

Fr. Suntne pennæ iſtæ, quas circumſers, venales?

M. Etiam, ſi ſe emptor obtulerit.

Fr. Oſtende; vah, quàm ſunt mollos!

M. Tales deciderunt ex alis noſtrorum anſerum:

Sed

Coll. III.

Ein Feder-Kauf.

Martinus.

Fr. Seynd ſelbige Federn/ die du umher trägſt/ feyl?

M. Ja/wann ſich ein Kauffer ereignen wird.

Fr. Zeig mirs; pfui/ wie ſind ſie ſo weich.

M. So ſind ſie von den Flügeln unſerer Gänſe gefallen.

Aber

Sed tenta diligenter, ſunt enim aliæ aliis firmiores.

Fr. Satis video, quales ſint. Quot vis dare nummo?

M. Sex dabo.

Fr. Quid ais, tantùm ſex? Mallem emere à mercatoribus, qui Coloniâ & Francofurto huc afferunt.

M. Quaſi neſciam, quanti vendantur.

Audivi ex fratre, qui dat operam ſcribæ hujus civitatis, ſe emiſſe Coloniæ ſingulos nummo.

Fr. Aliter Coloniæ, aliter Argentinæ vivitur.

Sed quid opus eſt tot verbis, visne dare duodecim?

M. Hui duodecim! quaſi ego furatus ſim.

Fr. Iſtud non dico, ſed vide, num placeat tibi conditio.

M. Vis, uno verbo dicam?

Fr. Dic, quæſo, ſatis jam garritum eſt.

M. Da-

Aber probier ſie recht/ dann es iſt allzeit eine härter als die andere.

Fr. Ich ſehe wohl/ wie ſie ſind. Wie viel wilt du geben um einen Pfennig?

M. Sechs will ich geben.

Fr. Was ſagſt du / nur ſechs? Ich will ſie lieber kauffen von den Krämern / die ſie von Cöln und Franckfurt bringen.

M. Als wenn ich nicht wüſte/ wie man ſie gebe.

Ich habe von meinem Bruder gehört / der bey einem Schreiber allhie ſich aufhält / er habe zu Cöln jede um einen Pfennig gekaufft.

Fr. Anderſt lebt man zu Cöln/ anderſt zu Straßburg.

Aber was iſt ſo viel Redens vonnöthen / wilt du zwölf geben?

M. Hui zwölff! als wann ichs geſtohlen hätte.

Fr. Das ſag ich nicht/ aber ſehe / ob dir der Vorſchlag gefalle.

M. Wilt du / ich wills mit einem Worte ſagen?

Fr. Sags lieber / man hat jetzt gnug Wort verbrochen.

M. Ich

Digitized by Google

M. Dabo tibi novem, modò promiſcuè de manu mea accipias,	M. Ich will dir neun geben/ wann du ſie untereinander (ohne Wahl) von mir annimmſt.
Fr. Ego ſine delectu nollem accipere quindecim.	Fr. Ich wolte ohne Wahl nicht fünffzehen annehmen.
Vale, alibi inveniam ſatis.	Ade / ich will anderſtwo gnug finden.
M. Per me licet. Heus, heus, redi.	M. Meinethalben. Hörſtu/ hörſt du/ komm wieder her.
Fr. Cur me revocas?	Fr. Warum ruffeſt du mir wieder?
M. Accipe, ſi vis, octo, nec à me plures expecta.	M. Nimm acht hin / wann du wilt/ mehr kriegeſt/ du von mir nicht.
Fr. Cedò totum faſciculum, ut deligam arbitratu meo.	Fr. Gib die gantze Büſchel her/ daß ich nach meinem Gefallen heraus wehle.
M. Cape, delige, ut voles.	M. Nimms hin / erkieſe nach deinem Belieben.
Fr. Vide nunc, &, ſi libet, numera.	Fr. Sihe jetzt/ und ſo es dir beliebt/ zehle ſie.
M. Sunt viginti quatuor, conſtat numerus.	M. Es ſind vier und zwanzig/ die Zahl trifft ein.
Sed miror, te nullas accepiſſe ex ala extrema, ſunt enim firmiores.	Aber mich nimmt Wunder/ daß du keine vom äuſſerſten Flügel genommen haſt/ dann ſie ſind ſtärcker (härter.)
Fr. Scio, ſed habent caulem breviorem.	Fr. Ich weiß wohl / aber ſie haben einen kürtzern Kengel (Kiel.)
Accipe pretium.	Nimm das Geld hin.
M. Quod	M. Wol

M. Quod bene vertat utrique noſtrûm.

Fr. Idem tecum opto atque precor; ſed quando afferes meliores pennas?

M. Neſcio, an meliores poſſim: ſed, ut ſpero, brevi plures afferam, quum domum proficiſcar. Vale Franciſce.

Fr. Cura, ut valeas, Martine.

M. Wol bekomme es uns allen beeden.

Fr. Eben das wünſche ich auch mit dir. Aber wann wirſt du beſſere Federn bringen?

M. Ich weiß nicht / ob ich beſſere bringen kan: Aber wie ich hoffe / will ich bald mehr bringen / wann ich heimziehen werde. Behüte dich GOtt / (leb wol) Frantz.

Fr. Leb du auch wol / Martin.

Coll. IV.

Iniuriæ tolerantia.

Simeon.

S. Commoda mihi virgilium tuum in duos dies, ſi nullo id incommodo tuo fieri poteſt.

H. Profectò non poſſum.

S. Cur non?

H. Cùm Gerhardus his diebus commodato accepiſſe, pignori oppoſuit?

S. Ain tu, pignori?

H. Sic eſt, ut dico.

S. Quanti oppignoravit?

H. Tri

Coll. IV.

Dultung einer Unbillichkeit.

Heinricus.

S. Leihe mir deinen Virgilium auf zween Tag / wann es ohne deine Ungelegenheit wol geſchehen kan.

H. Ich kan dir ihn fürwar nicht leihen.

S. Warum nicht?

H. Als ihn der Gerhard dieſer Tagen entlehnt hatte / hat er ihn verſetzt.

S. Was ſagſt du / verſetzt?

H. Alſo iſts / wie ich ſag.

S. Wie hoch hat er ihn verſetzt?

H. Um

H, Tribus (ut ait) aſſibus.	H. Um drey Schilling / wie er ſagt.
S. O hominem ingratum!	S. O wie ein undanckbarer Menſch!
H, Tantùm ne ingratum?	H. Nur allein undanckbar?
S. Imò verò & ingratum & malum.	S. Ja beedes / undanckbar und auch böß.
Sed nunquid ille rem tuam oppignorare potuit, te inconſulto?	Hat er aber deine Sach / dich unraths gefragt / (dir unwiſſend) verſetzen können?
H. Potuit, ut factum vides.	H. Ja freylich / wie du ſieheſt / daß es bereits geſchehen iſt.
S. Non tamen debuit.	S. Er hats doch nicht ſollen thun.
H. Rem acu tetigiſti: Sed qui facerem?	H. Du haſts errathen: Was ſoll ich aber machen?
S. Rogas? Defer eum ad Præceptorem.	S. Fragſt du? Verklag ihn bey dem Herzn Präceptor.
H. Malo iſtam pati injuriam, quàm committere, ut miſer vapulet.	H. Ich will lieber diß Unrecht leiden / als Urſach geben / daß der arme Tropf geſchlagen werde.
S. Benè facis, dummodò tuum tibi reddat.	S. Du thuſt recht daran / wann er dir nur das Deinige wiedergibt.
H. Reddet, ſpero.	H. Er wirds wiedergeben / hoffe ich.
S. Unde redderet?	S. Woher ſolte ers wiedergeben können?
H. Ait, ſe brevi accepturum à patre pecuniam.	H. Er ſagt / er werde bald Geld vom Vatter bekommen.
S. Quid	A 5 S. Wie

S. Quid, ſi te fallit?	S. Wie/ wann er dich betreugt?
H. Fieri poteſt: Sed tamen aliquot dies expectabo, & videbo, quid facturus ſit:	H. Es kan wol geſchehen: Ich will aber doch etliche Tag warten / und ſehen / was er thun werde:
Deinde conſilium petam.	Darnach will ich Raths fragen.
S. Conſilio recto nihil eſt tutius.	S. Es iſt nichts ſicherers / als ein guter Rath.
H. Meminiſti probè; Sic enim Præceptor dictavit nobis.	H. Du erinnerſt dich recht: Dann alſo hats uns der Herꝛ Præceptor dictirt.
Sed nunquid vis aliud?	Wilt du aber noch etwas weiters?
S. Nihil aliud, quàm ut tibi benè ſit.	S. Nichts anderſt / dann daß dirs wohl gehe.
H. Et tibi optimè.	H. Und dir auch gar wol.
Coll. V.	*Coll. V.*
Quotidianum latinè loquendi Exercitium.	**Tägliche Ubung Lateiniſch zu reden.**
Melchior.	*Erneſtus.*
M. Quot annos habes?	M. Wie viel Jahr haſt du? (Wie alt biſt du?)
E. Tredecim, ut à matre accepi. Tu verò?	E. Dreyzehen Jahr / wie ich von der Mutter vernommen. Du aber?
M. Equidem non tot habeo.	M. Ich bin fürwar nicht ſo alt.
E. Quot igitur (ſc.) habes annos?	E. Wie alt biſt du dann?
M. Deeſt unus.	M. Eins fehlt daran (eins weniger.)
E. Ha-	F. So

E. Habes ergò duodecim?	E. So biſt du dann 12. Jahr alt?
M. In promtu eſt ratio.	M. Die Rechnung iſt richtig.
E. Sed frater tuus quotum agit annum?	E. Aber dein Bruder / wie alt iſt er?
M. Quintum?	M. Fünf Jahr.
E. Quid ais? Et jam Latinè loquitur?	E. Was ſagſt du? und redt ſchon Lateiniſch?
M. Quid miraris? Semper habemus domi Pædagogum & doctum & diligentem:	M. Was verwunderſt dich? Wir haben daheim allzeit einen gelehrten und fleiſſigen Præceptorem.
Semper nos latinè loqui docet:	Er lehrt uns allzeit Lateiniſch reden?
Nihil Germanici (è) effert, niſi aliquid declarandi cauſâ:	Er bringt nichts Teutſches vor / denn etwas zu erklären:
Quin etiam Patrem non audemus, niſi Latinè alloqui.	Ja wir dörffen auch den Vatter nicht anderſt / denn Lateiniſch anreden.
E. Nunquam ne igitur Germanicè loquimini?	E. So redet ihr dann nie Teutſch?
M. Solum cum matre.	M. Allein mit der Mutter.
Idque certâ quadam horâ, cum illa nos ad ſe vocari jubet.	Und dieſes zu einer gewiſſen Stund / wann ſie uns heiſſet zu ſich beruffen.
E. Quid agitis cum familia?	E. Was macht ihr mit dem Hausgeſind?
M. Cum familia rarus eſt nobis ſermo, & quidem tantum in tranſitu:	M. Mit dem Geſind reden wir ſelten / und zwar nur im Fürübergehen.
Et	Die

Et famuli tamen ipſi nos Latinè alloquuntur.

E. Quid ancillæ?

M. Si quando uſus poſtulat, ut eas alloquamur, utimur ſermone vernaculo, ut ſolemus cum ipſa matre.

E. O vos felices, qui tam diligenter docemini.

M. Eſt Deo gratia, cujus dono patrem habemus, qui curat nos tam accuratè erudiendos.

E. Sed quid agimus? Jam audio recitari catalogos.

M. Ergo feſtinemus.

Coll. VI.

Ingeniorum diverſitas.

Henricus.

H. Jacobe!

J. Quid vis?

H. Repetamus unà lectionem.

J. Non eſt mihi otium.

H. Quid habes negotii?

J. Volo ſcribere.

H. Quid ſcribere paras?

J. Di

Die Knechte reden doch ſelbſt Lateiniſch mit uns.

E. Wie die Mägd?

M. Wann es die Noth zu Zeiten erfordert / daß wir mit ihnen reden / gebrauchen wir die Mutter-Sprach / wie mit der Mutter.

E. O wie glückſeelig ſeyd ihr / die ihr ſo fleiſſig unterrichtet werdet!

M. GOtt ſey gedancket / durch deſſen Gab (Güt) wir einẽ Vatter haben / der uns ſo eigentlich läſſet unterrichten.

E. Aber was thun wir? Ich höre / daß man die Catalogos ſchon abliſet.

M. So laſſt uns dann eilen (näher gehen.)

Coll. VI.

Ungleichheit der Ingenien.

Jacobus.

H. Jacob!

J. Was wilſt du?

H. Laßt uns die Lection miteinander repetiren.

J. Ich hab nicht der Weil.

H. Was haſt du zu thun?

J. Ich will ſchreiben.

H. Was haſt du vor zu ſchreiben?

J. Was

J. Dictata Præceptoris.	J. Was der Herr Præceptor dictirt hat.
H. Cur heri non ſcripſiſti?	H. Warum haſt du es nicht geſtern geſchrieben?
J. Quo tempore ſcripſiſſem?	J. Um was Zeit ſolte ichs geſchrieben haben?
H. Cùm luderetur.	H. Da man ſpielete.
J. At ego nolebam amittere ludendi occaſionem.	J. Ich wolte aber die Gelegenheit zu ſpielen nicht gern verlieren.
H. Ah piger, nihil aliud quàm luſiones meditaris.	H. Ach du fauler Geſell/du denckeſt an nichts anders / als an das Spielen.
Nonne diebus Mercurii & Sabbati ternæ horæ nobis ſunt liberæ?	Haben wir nicht alle Mittwoch und Sonnabend drey freye Stunden?
J. Liberæ quidem ſunt; ſed luſui deſtinatæ (attributæ.)	J. Wir haben zwar freye/ aber ſie ſind zum Spielen beſtimmt (verordnet.)
H. Immò partim luſibus, aut alicui honeſtæ remiſſioni: partim ſtudio literario ſunt dicatæ.	H. Ja/ ſie ſeynd theils zum Spielen oder einer ehrlichen Ergetzung: theils zum Studiren gewidmet.
J. Fateor, ſed duntaxat iis, qui volunt immori ſtudiis.	J. Ich bekenns / aber allein denjenigen/ welche ſich wollen zu todt ſtudiren.
H. Annon poteras heri ſesquihoram, aut ſaltem horam unicam detrahere de ludo tuo?	H. Hätteſt du nicht geſtern ein Stund anderthalb / oder nur eine einige Stunde vom Spielen können abbrechen?
J. Tu ſtude, quàm diu voles, ego verò ludam, quàm diu libebit.	J. Studire du/ ſo lang du willt/ ich aber will ſpielen / ſo lang es mir belieben wird.
H. Per	H. Meine

Th. Non poſſum venire citiùs.	Th. Ich kan nicht eher kommen.
P. Quid impedit, (obſtat) quò minus citiùs venire poſſis?	P. Was hinderts/ daß du nicht eher kommen kanſt?
Th. Nemo eſt domi noſtræ, qui me expergefaciat.	Th. Es iſt niemand in unſerm Haus / der mich aufwecke.
P. Nemone?	P. Niemand?
Th. Prorſus nemo.	Th. Gar niemand?
P. Annon habetis ancillam?	P. Habt ihr keine Magd?
Th. Habemus quidem, ſed non curat, ut me excitet.	Th. Wir haben zwar eine/ aber ſie achtets nicht / daß ſie mich aufwecke.
P. Imó tu (ut opinor) non curas, ut ſurgas.	P. Ja du (wie ich meine) achteſts nicht / daß du aufſteheſt.
Nonne verum dico? Quid taces? Reſponde tandem aliquid.	Sag ich nicht die Warheit? Was ſchweigſt du ſtille? Antworte endlich etwas.
Th. Me miſerum, quid reſpondeam?	Th. Ach! ich elender Menſch/ (Tropf) was ſoll ich antworten?
P. Nihil eſt, quod terrearis, fatere verum.	P. Du darffſt nicht erſchrecken / bekenne die Warheit.
Th. Quid ſi confeſſus ero?	Th. Was wirds ſeyn / wann ich werde bekennet haben?
P. Tibi ignoſcam, crede mihi.	P. Ich will dir verzeihen / glaub mir.
Th. Ah pudet.	Th. Ach ich ſchäme mich.

P. Ne | P. Lie

P. Ne te pudeat verum fateri, quæſo, alioqui vapulabis; pergin' tacere?

Heus Obſervator, abi ad matrem ejus & roga.

Th. Ne mittas, oro, Præceptor: dicam tibi rem omnem; nihil reticebo.

P. Age eſto bonô animo.

Th. Sic eſt profectò, ut dixiſti.

P. Non ſatis iſtuc eſt. Volo omnia ſigillatim audire.

Narra mihi, quemadmodum ſe tota res habeat.

Th. Cùm venit ancilla me excitatum, primùm nihil reſpondeo, quaſi ſeriò dormiam.

Deinde ſi magis urgeat, attollo ægrè caput, ſedeo in lecto: thoracem injicio humeris, quaſi ſtatim ſurrecturus.

P. Quàm pulchrè narras?

Ita

P. Lieber/ ſchäme dich nicht/ die Warheit zu bekennen/ ſonſt wirſt du geſchlagen werden; ſchweigſt du noch ſtill?

Hörſt du Aufſeher/ gehe zu ſeiner Mutter hin/ und frage.

Th. Lieber Herꝛ Præceptor/ ich bitte/ ſchicke nicht hin: ich will euch den gantzen Handel erzehlen; will nichts verſchweigen.

P. Wolan/ hab ein gut Hertz.

Th. Alſo iſt es fürwar/ wie ihr geſagt habt.

P. Dieſes iſt nicht genug. Ich will alles abſonderlich anhören.

Erzehle mir/ wie ſich die gantze Sach verhalte.

Th. Wann die Magd kommt/ mich aufzuwecken/ antworte ich erſtlich nichts/ als wann ich ernſtlich ſchlieffe:

Darnach/ wann ſie weiter anhält/ heb ich meinen Kopf ſchwehrlich in die Höhe/ ſetz mich im Bett auf: wirf mein Wammes über die Achſel/ als wann ich alſobald aufſtehen wollte.

P. Wie ſchön erzehlſt du es?

Fürz

Ita me Deus amet, nunc te magis amo, quàm unquam feci. Perge.

Th. Quam primum ancilla cubiculo egreſſa eſt,

Ego reclino caput in pulvinum, ac demitto pedes.

P. Etiamne redormis?

Th. Ego verò redormio benè placideque.

P. Quàm diu?

Th. Donec ancilla ſecundùm veniat.

P. Quum redit, quid tibi dicit?

Th. Exclamat, vociferatur, inſanit.

P. Quibus utitur verbis?

Th. Hem nebulo, (inquit,) quando eris in Schola?

Ego dicam Præceptori tuo, ut te benè verberet.

Tu nunquam vis ſurgere, niſi bis aut ter excitatus fueris.

P. An bonâ fide promittis, facturum te poſthac

Fürwar / ich liebe dich jetzt vielmehr / als ich jemals gethan hab. Fahr fort.

Th. So bald die Magd aus der Kammer gegangen iſt/

Leg ich meinen Kopf wieder auf das Küſſen/ und ſtreck die Füß.

P. Schläffeſt du auch wieder?

Th. Ich entſchlaffe freylich wieder gar wohl und ſanft.

P. Wie lang?

Th. Bis die Magd zum andernmal wiederkommt.

P. Wann ſie wiederkommt/ was ſagt ſie zu dir?

Th. Sie ruffet laut/ſchreyet/ wütet und tobt.

P. Was braucht ſie für Wort?

Th. Sihe du Böswicht/ (ſagt ſie/) wann wirſt du in der Schul ſeyn?

Ich wills deinem Herrn Præceptor ſagen/ daß er dich wacker heraus ſchlage:

Du wilt nie aufſtehen/ dann du ſeyeſt zwey / oder dreymal aufgeweckt worden.

P. Sagſt du mir es auf gute Treu und Glauben zu / daß

hac officium ?

Th. Si unquam recidero, cauſæ nihil dicam, quin palàm cædar virgis, idque acerbiſſimè.

P. Bellè quidem promittis, ſed quomodo præſtabis promiſſa?

Th. Adjuvante Domino Deo.

P. Quâ ratione flectes illum?

Th. Fide & aſſiduis precibus.

P. Alioqui nihil poſſes obtinere.

Th. Credo equidem.

P. Non ſatis eſt credere, niſi cures, ut efficias diligenter.

Th. Curabo pro viribus, ac dies noctesq; id unum meditabor.

P. Optimè loqueris, dummodò memor eſſe pergas.

Th. Quomodo poſſem ob-

daß du hinfort wolleſt dein Amt (Gebühr) thun?

Th. Wenn ich mich jemals wieder vergreiffen werde / will ich keine Entſchuldigung vorwenden / daß man mich nicht offentlich / und zwar aufs allerſchärffſte / mit Ruthen ſtreichen ſolle.

P. Du verheiſſeſt es zwar wol / wie wirſt du aber dein Verſprechen halten?

Th. Mit der Hülf GOttes des HErrn.

P. Auf was Weiß wilt du ihn bewegen (erweichen?)

Th. Mit dem Glauben / und einem emſigen Gebet.

P. Sonſten könteſt du nichts erhalten.

Th. Ich glaub es fürwar.

P. Es iſt nicht genug glauben / wann du nicht auch zuſieheſt / daß du es fleiſſig ins Werck ſetzeſt.

Th. Ich will mich nach Vermögen befleiſſen / und Tag und Nacht auf das einige bedacht ſeyn.

P. Du redeſt gar wol / wann du nur auch fortfähreſt / deſſen ingedenck zu ſeyn.

Th. Wie könte ichs verge-

ılivifci? Nunquam deſi-int iſtud monere Con-ɔnatores:	geſſen? Die Prediger hören nie auf/ ſolches zu erinnern.
Tu verò quotidie ferè id nos hortaris, & bene :is, quia omnes ſumus ldè negligentes; ſed o inprimis.	Ihr aber vermahnet uns faſt täglich darzu / und thut wohl daran / weil wir alle gar heyllos ſeynd; Ich aber zu vorderſt.
P. Da igitur operam, ut mnium primus mores ɔs mutes:	P. So kehr dann Fleiß an/ daß du zu allererſt deine Mores (Sitten/Leben) änderſt:
Ac memento præcipuè nper verax eſſe.	Und vornemlich gedencke / daß du allzeit warhaftig ſeyeſt.
Th. Faxit Deus, ut nun-am mentiar.	Th. GOtt gebe Gnad/daß ich nimmer lüge.
P. O quàm felix eſſes!	P. O wie glückſelig wäreſt du!
Th. Satis in præſentia ix eſſem, ſi tantùm me ſolveres.	Th. Ich wäre jetzt allbereit glückſeelig genug / wann ihr mich nur los ſprächet.
P. Faciam; quod tibi n pollicitus;	P. Ich wills thun/ was ich dir verheiſſen hab;
Sed eâ lege, ut promiſſi memineris, & re ipſâ eſtes, quod nunc mihi :cepiſti.	Aber mit dem Beding/daß du deines Verſprechens ingedenck ſeyeſt / und in der That ſelbſten leiſteſt / was du mir zugeſagt haſt.
Th. Quid igitur reſtat, ò minùs abeam liber?	Th. Was iſt dann übrig/ daß ich nicht frey darf weggehen?
P. Imò aliquid reſtat; ıne & audi etiam nunc.	P. Es iſt freylich etwas übrig; bleib und höre es jetzt auch an.

Th. Quamdiu voles Præceptor.

P. Inter cætera excutias oportet iſtam pigritiam, quæ te in lecto detinere ſolet.

Non enim decet ſtudioſum adoleſcentem ſomniculoſum & inertem eſſe, ſed alacrem & experrectum:

Cujusmodi vides aliquos ex condiſcipulis tuis.

Annon tenes memoriâ S. Petri Apoſtoli dictum?

Th. Quodnam illud eſt?

P. *Sobrii* (inquit) *eſtote, & vigilate.*

Th. O quoties audiebam, ſed proh dolor, nunquam uſurpavi.

P. Fac, ut ſtudioſe uſurpes impoſterum:

Neque illud ſolùm, ſed etiam cætera benè vivendi præcepta, quæ toties audiviſti?

Quod quidem, ſi diligenter feceris, tibi inprimis benè conſules.

Ju-

Th. So lang ihr werdet wollen/ Herr Präceptor.

P. Unter andern iſt von nöthen/ daß du die Faulkeit austreibeſt/ die dich im Bett pflegt aufzuhalten.

Dann einem ſtudirenden Jüngling gebühret nit ſchläfferig und träg zu ſeyn/ ſondern friſch und munter.

Dergleichen du etliche aus deinen Schul-Geſellen ſiheſt.

Kanſt du des H. Apoſtels Petri Spruch nicht auswendig?

Th. Was iſts für einer?

P. Seyd nüchtern/ (ſagt er/) und wachet.

Th. O wie offt hatte ich ihn gehört/ aber leider nie in acht genommen (im Werck erwieſen.)

P. Sihe zu/ daß du ihn hinfort fleiſſig in acht nehmeſt

Nicht dieſen allein/ ſondern auch die andern Lebens-Regeln/ die du ſo offt gehört haſt.

Welchen/ſo du fleiſſig nachkommen wirſt/ wirſt du zuvorderſt deiner warnehmen.

Du

Jucundus eris parenti-ıs, mihi & condiſcipulis is:	Du wirſt deinen Eltern / mir und deinen Schulgeſellen erfreulich ſeyn.
Denique, id quod eſt æcipuum, charus eris ꞉o,	Endlich / welches das fürnehmſte iſt / wirſtu auch GOtt lieb(angenehm) ſeyn /
Qui ſtudia tua in glori-ſui nominis in dies ma- magisque promove- :.	welcher deine Studien zu ſeines Namens Ehr von Tag zu Tag je mehr und mehr wird befördert.
Th. O quantum fru-m ſentio ex iſta admo-ione tua, Præceptor.	Th. O was für einen groſſen Nutzen / Herr Præceptor / verſpüre ich aus dieſer Eurer Erinnerung.
P. Vehementer ſanè ideo, & tuâ & condiſcilorum cauſâ.	P. Ich erfreue mich ſehr / beedes deiner / und deiner Mit-Schüler halber.
Th. Quid ſi narras illis am pœnitentiam?	Th. Wie so ihr ihnen meine Buß erzehlet?
P. Ego narrabo primo oque tempore, ut ex-plo tuo diſcant,	P. Ich will ſie bey erſter Gelegenheit (Zeit) erzehlen / daß ſie von deinem Exempel lernen.
Nihil eſſe acceptius o, quàm culpam agno-e & ad bonam frugem ire.	Es ſeye GOtt nichts angenehmers / dann das Unrecht erkennen / und ſich beſſern.
Vale fili, & adeſto horâ iâ in auditorio.	Gehab dich wohl / mein Sohn / und um drey Uhr komm in die Claß.
Th. Ago tibi gratias in-tes, mei amantiſſime ceptor.	Th. Ich ſag euch ſehr groſſen Danck / mein liebreichſter Herr Præceptor.

Coll. VIII.

Patris in filium affectus.

Marcus.

M. Quâ pecuniâ emiſti librum iſtum?

H. Quâ cenſes, niſi meâ.

M, Miror, unde habueris?

H, Quid miraris?

An tibi debeo reddere rationem?

M. Egone exigo?

H. Videris exigere.

M. Non exigo, inquam, ſed ſic ſolemus inter nos familiariter & liberè confabulari, ut Latinè ſemper condiſcamus aliquid.

H. Ea res, fateor, plurimum confert nobis ad Latinè loquendi facultatem acquirendam.

Sed nemo eſt tam lenis, quin interdum ſubiraſcatur.

M. Eſt, ut dicis, ſed eſt bre-

Coll. VIII.

Die Liebe des Vaters gegen den Sohn.

Hieremias.

M. Mit was für Geld haſt du ſelbiges Buch gekaufft?

H. Mit was für Geld meineſt du / als mit meinem?

M. Jch verwundere mich / wo du es her bekommen habeſt?

H. Was verwunderſt du dich?

Soll ich dir darum Rechenſchaft geben?

M. Fordere ichs dann?

H. Es hat das Anſehen / du forderſts.

M. Jch förders nicht / ſage ich / ſondern alſo pflegen wir unter uns freundlich und frey zu ſprachen / daß wir alle zeit etwas Lateiniſch miteinander lernen.

H. Dieſes / bekenne ich / nutzt uns ſehr viel / die Wiſſenſchaft / Lateiniſch zu reden / dardurch zu erlangen.

Aber niemand iſt ſo ſanftmütig / daß er nicht bisweilen ein wenig zürne.

M. Es iſt alſo / wie du ſagſt /

brevis puerorum ira.	ſagſt / aber der Kinder Zorn iſt kurtz (währt nicht lang.)
H. Quod autem de pecunia rogabas, eam à patre acceperam.	H. Daß du aber nach dem Geld frageſt / hatte ich ſelbiges von dem Vatter empfangen.
M. Quando venerat?	M. Wann war er kommen?
H. Abhinc octo dies.	H. Vor acht Tagen.
M. Miror quod eum non viderim.	M. Mich wundert/ daß ich ihn nicht geſehen habe.
H. Non eſt, quòd mireris.	H. Du darffſt dich nicht verwundern.
M. Quid ita?	M. Wie ſo?
H. Quia vix ſesquihoram hic moratus eſt.	H. Dieweil er ſich kaum anderthalb Stund hier aufgehalten hat.
Cùm enim de equo deſcendiſſet, meque paucis eſſet allocutus,	Dann als er vom Pferd abgeſtiegen war / und mich mit wenig Worten angeredet hatte /
Aſcendamus, inquit, in tuum cubiculum, ut tecum liberiùs colloquar.	Sagt er / laß uns in deine Kammer hinauf gehen / daß ich freyer mit dir reden möge.
M. Sed antequam narres cætera, velim ſcire, quid ſibi voluerit adventus ejus tam inopinatus?	M. Ehe du aber das übrige erzehleſt / ſo möchte ich wiſſen / was ſeine ſo unvermuthete Ankunfft bedeutet habe?
H. Falſo quodam rumore audierat, me ægrotare.	H. Er hat durch ein falſches Geſchrey gehört / ich ſey kranck.
M. Quid ille, cum præ- ter	M. Was that er / da er dich

ter ſpem te valentem offendit?	dich wider Verhoffen geſund angetroffen?
H. Magno gaudio affectus eſt.	H. Er hat ſich ſehr erfreuet.
M. Quis dubitet?	M. Wer ſolte daran zweifeln?
H. Dum me de valetudine percontatus eſt, quærit tandem, ecquid mihi ſit opus?	H. Da er nach meiner Geſundheit gefragt / fragt er endlich / was ich vonnöthen habe?
Libro, inquam, ſex aſſium.	Ein Buch / ſagt ich / von ſechs Schillingen.
Tum ille promit ex marſupio decuſſem, eum mihi in manum dat, & valedicto, ſtatim conſcendit equum atque abit.	Da thut er aus dem Seckel ein Müntz von 10. Schilling / gibt mirs in die Hand / und nach dem er Abſchied von mir genommen / ſteigt er aufs Pferd / und reitet davon.
M. Cur tibi plus dedit, quàm petiveras?	M. Warum hat er dir mehr gegeben / als du begehrt hatteſt?
H. Iſtud ineptè quæris.	H. Das fragſt du läppiſch.
Scilicet ita lætus erat, quia me præter ſpem benè ſanum offenderat.	Dann er war ſo froh / weil er mich wider Verhofen friſch und geſund angetroffen.
Quòd ſi vel Coronatum petiviſſem, libenter dediſſet mihi.	Wann ich auch eine Kronen begehrt hätte / er hätte mirs gern gegeben.
M. O quantum debes illi ſummo Patri, qui tibi adeò bonum patrem dederit.	M. O wie viel biſt du dem höchſten Vatter ſchuldig / der dir ſo einen guten Vatter gegeben hat.
H. Ne	H. Man

H. Ne cogitari quidem poteſt, quantum debeam;

H. Man kans nicht außdencken/wie viel ich ihm ſchuldig ſey;

Nam etiamſi malum dediſſet, deberem tamen non parùm.

Dann wann er mir ſchon einen böſen gegeben hätte/wäre ich ihm doch nicht wenig ſchuldig.

M. Sed quid ceſſamus ire in Scholam, inſtat enim hora tertia.

M. Aber was ſäumen wir uns/ in die Schul zu gehen / dann es iſt bald drey Uhr.

H. Eamus, in me non erit mora.

H. Laſſet uns hingehen/ ich wills nicht hindern.

Coll. XI.

Miles impius è Scholaſtico.

Coll. IX.

Ein gottloſer Soldat aus einem Schüler.

Joachimus. — *Ulricus.*

J. Ubi nunc eſt frater tuus natu maximus.

J. Wo iſt jetzt dein älteſter Bruder?

U. Ivit in militiam.

U. Er iſt in Krieg gezogen.

J. Quid ais? In militiam?

J. Was ſagſt du? In den Krieg?

U. Sic res eſt.

U. Alſo iſt die Sach.

J. Ergo valedixit literis?

J. Alſo hat er dem Studiren gute Nacht gegeben?

U. Jam pridem literarum ſatietas eum ceperat.

U. Er war vor längſt deß Studirens überdrüſſig.

J. Quid ita?

J. Wie ſo?

U. Neſcio, niſi quia volebat liberiùs vivere.

U. Ich weiß nicht/ als weil er wolte etwas freyer leben.

J. Cur permiſit Pater?

J. Warum hats der Vater zugelaſſen?

U. Quid B 5 U. Was

U. Quid? putas permiſiſſe? Patre abſente, matre invitâ, profectus eſt.	U. Was? meinſt du / er habs zugeben? Er iſt in Abweſenheit des Vatters / und wider der Mutter Willen / weggezogen.
J. O miſerum adoleſcentem.	J. O des elenden Jünglings!
U. Imò verò miſerrimũ.	U. Ja freylich gar elenden.
J. Quid faciet?	J. Was wird er thun?
U. Id, quod cæteri nefarii milites, qui ſequuntur illud vitæ genus:	U. Eben das / was andere nichtwehrige Soldaten auch thun / die ſelbigem Leben nachziehen:
Spoliabit, rapiet, ludet, potabit, ſcortabitur.	Er wird rauben / ſtehlen / ſpielen / ſauffen und huren.
J. Eſtne iſthæc militum vita?	J. Iſt das der Soldaten Leben?
U. Omninò.	U. Freylich.
J. Unde ſcis iſtud?	J. Woher weiſt du das?
U. Audivi nuper ex Patre, cùm cœnaremus unà.	U. Ich habs neulich vom Vatter gehört / da wir miteinander zu Nacht aſſen.
J. Quorſum narrabat talia?	J. Zu was End erzehlet er ſolches?
U. Docebat nos, nihil eſſe utilius, quàm DEUM timere,	U. Er lehrte uns / es ſey nichts nützlichers / als GOtt fürchten /
Qui cuſtodit parvulos, eosq; in viam rectam paulatim inducit.	Der die kleinen Kinder behütet / und ſie gemählich auf die rechte Bahn führet.
J. Et Præceptor noſter de iis rebus nos ſæpe admonet.	U. Unſer Herr Præceptor erinnert uns auch oft ſolcher Sachen.
U. Tan-	U. Um

U. Tantò magis debe-ıs eſſe ſolicitI, ut Pa-ntes charos habeamus Præceptores, quorum operâ Deus ad ›ſtram Inſtitutionem u-tur.

U. Um ſo vielmehr ſollen wir ſorgfältig ſeyn / daß wir die Eltern und Präceptores lieb haben / deren Dienſt GOtt zu unſrer Unterweiſung gebrauchet.

J. Utinam utrisq; præ-emus, quod ipſe nobis in ıa lege præcepit.

J. Wolte GOtt/ wir leiſte-ten beeden/ (wir thäten gegen beeden/) was Er ſelbſt in ſei-nem Geſetz uns gebeut.

U. Ita faxit ille.

U. Alſo gebe Er Gnad.

Coll. X.

Materna Indulgentia.

Coll. X.

Der Mütter Nach-ſehen.

Lucas. — *Jacobus.*

L. Audio fratrem tuum jam rediiſſe ex Gallia.

L. Ich höre / dein Bruder ſey ſchon aus Frankreich wie-der kommen.

J. Rediit.

J. Ja / er iſt wieder kom-men.

L. Solusne rediit?

L. Iſt er allein wieder kom-men?

J. Non omninò.

J. Nicht gar.

L. Quis igitur cum illo?

L. Wer dann mit ihm?

J. Quidam civis hujus oppidi, qui ferè biennium illic moratus fuerat.

J. Ein Burger dieſer Stadt/ der ſich bey nahe zwey Jahr alldort aufgehalten hatte.

L. Cur illuc iverat fra-ter.

L. Warum war der Bru-der dorthin gezogen?

J. Miſſus illic fuerat à Patre, ut Gallicè diſceret lo-

J. Er war von meinem Vatter dorthin geſchicket wor-

loqui.

worden / daß er ſolte lernen Frantzöſiſch reden.

L. Quam igitur ob rem non manſit illic diutiùs?

L. Warum iſt er dann nicht länger geblieben?

J. Non poterat ferre diutius matris deſiderium.

J. Es verlangte ihn zu ſehr nach der Mutter. (Er konnte das Verlangen nach der Mutter nicht länger mehr erdulten.)

L. O tenellum adoleſcentem! Quotum agit annum?

L. O deß zarten Jünglings! wie alt iſt er?

J. Decimum ſeptimum, ſi rectè mater meminit, ex qua id audivi ſæpè.

J. Siebenzehen Jahr/wann es die Mutter recht behalten hat/von deren ichs offt gehört.

L. Age, quo vultu à patre exceptus eſt ejus adventus?

L. Wolan / mit was für einem Geſicht iſt ſeine Ankunfft von dem Vatter aufgenommen worden?

J. Rogas? Pater non ſuſtinebat illum aſpicere:

J. Fragſt du? Der Vatter mochte ihn nicht anſehen:

Quin etiam nec ſalutatione, nec alloquio dignatus, juſſit eum abire è conſpectu.

Ja er hat ihn weder eines Gruſes noch Anredens gewürdiget / ſondern ihn heiſſen aus dem Geſicht (den Augen) weggehen.

L. Quid præterea?

L. Was geſchah weiter?

J. Niſi mater cum lachrymis interceſſiſſet, jubebat apparitorem accerſi, qui miſerum in carcerem conjiceret.

J. Wann nicht die Mutter mit Weinen dafür gebetten hätte / wollte er den Stadt-Knecht heiſſen kommen / der ihn in das Gefängnus werffen (einlegen) ſollte.

L. At-

L. Kom-

L. Atqui non poterat inſſu Magiſtratûs.	L. Konte er es doch nicht ohne Geheiß (Befehl) der Obrigkeit.
J. Neſcio, tamen conaatur.	J. Ich weiß nicht/ doch unterſtund ers.
J. Quid poſtea factum eſt? Cubuitne domi veſtræ?	L. Was iſt hernach geſchehen? Iſt er in eurem Haus gelegen?
J. Minimè verò.	J. Mit nichten.
L. Ubi igitur?	L. Wo dann?
J. Noſtin ſororis meæ Maritum?	J. Kennſtu meiner Schweſter Mann?
L. Tanquam te.	L. So wol als dich.
J. Eò miſſus eſt à matre, dum patris ira deferveſceret.	J. Er iſt von der Mutter dorthin geſchickt worden/ bis deß Vatters Zorn vergieng.
L. Quid tandem accidit?	L. Wie iſts endlich gangen?
J. Egit interea Mater cum propinquis & amicis noſtris, ut iratum patrem mitigarent.	J. Es hat die Mutter unterdeſſen mit unſern Anverwandten und Freunden ausgetragen / daß ſie den zornigen Vatter ſolten begütigen.
L. Sic igitur frater tuus cum patre in gratiam rediit?	L. Iſt alſo dein Bruder mit dem Vatter ſchon verſöhnt worden?
J. Id non fuit magni negotii:	J. Das hat nicht viel Mühe (Weſens) bedörfft?
Jam enim patrem pœnitere cœperat, quod ſic excanduiſſet, quodq́; tam inhumaniter excepiſſet filium.	Dann es hatte den Vatter ſchon angefangen zu reuen / daß er ſich alſo erzürnet/ und daß er den Sohn ſo unfreundlich empfangen hatte.
L. Nem-	J. Die

L. Nempe dies iram e jus lenierat.	L. Die Zeit hatte nemlich ſeinen Zorn gemildert.
J. Eâ tamen lege recepit illum, ut promitteret, ſe in Galliam rediturum ſtatim à vindemia.	J. Doch hat er ihn mit dem Beding angenommen / daß er verſprechen ſolte / er wolle alſobald nach dem Herbſt wieder in Franckreich ziehen.
L. Vide, quàm ineptus ſit iſte in matres noſtras affectus.	L. Sihe / wie läppiſch der Affect gegen unſern Müttern iſt.
J. Atqui matres ipſæ ſunt in cauſa.	J. Doch ſeyn die Mütter ſelbſten Urſach (ſchuldig) daran.
Cur enim adeò tenerè nos adamant?	Warum lieben ſie denn uns ſo zärtlich?
L. Naturam cogere difficile eſt.	L. Es iſt ſchwehr / die Natur zu zwingen. (Die Natur läßt ſich ſchwehrlich zwingen.)
J. Sed quid hoc? dum fabulamur, à luſu ceſſatum eſt.	J. Aber was iſt das? indem wir miteinander ſchwätzen / iſt das Spiel unterlaſſen worden.
L. Nihil inde nobis accedit mali.	L. Es wird uns daher kein Unglück (nichts Böſes) entſtehen.
Ad lectionem conveniamus jam.	Laſſt uns jetzt zu der Lection zuſammen kommen.

Coll. XI. — *Coll. XI.*

Olerum genera. — Gattung der Koch-Kräuter.

Conradus. — *Leonhardus.*

C. Ubi fuiſti hodiè poſt pran-	C. Wo biſt du heut nach dem

andium?

L. In horto Præcepto-
i.

C. Quid illuc iveras?

L. Ille me miſerat peti-
m olera.

C. Quæ igitur olera
llegiſti?

L. Vix enumerare poſ-
n omnia.

C. Saltem recenſe, quæ
currunt memoriæ.

L. Sed cur iſtud petis?

C. Ut interim recorde-
ır aliqua rerum nomi-
, quæ parvuli didici-
ıs.

L. Pulchra eſt exercita-
.

Audi igitur: collegi Al-
Serpillum, Porros, Ce-
i, Naſturtium, Cumi-
m, Fœniculum, Thy-
m,
Amaracum, Hyſſopum,
lum, Salviam, Sature-
.

C. Herbæ unt olentes
doriferæ,) quas adhuc
ımeraſti.

L. Sic

dem Mittag-Eſſen geweſt?

L. In des Herrn Præcep-
toris Garten.

C. Warum warſt du dort
hin gegangen?

L. Er hatte mich hinge-
ſchickt / Küchen-Kräuter zu
holen.

C. Was haſt du dann für
Kräuter geſammlet?

L. Ich kan ſie kaum alle
erzehlen.

C. Sag nur die her/ welche
dir einfallen.

L. Aber warum begehreſt
du das?

C. Auf daß wir uns etli-
che Namen der Sachen er-
innern / die wir als junge
Schüler gelernet haben.

L. Das iſt eine ſchöne
Ubung.

So höre nun: ich hab ge-
ſamlet Knoblauch / Quendel
(wilden Poley/) Lauch / Zwi-
beln/ Kreſſen/ Kümmel/ Fen-
chel/ Welſchen Quendel/
Mojoran/ Iſop/ Peterling/
Salbey/ Saturey (Garten-
Iſop.)

C. Es ſind wolriechende
Kräuter / die du noch bisher
erzehlet haſt.

L. Al-

L. Sic inſtitueram memoriæ gratiâ.

L. Alſo hatte ich mir / deß Gedächtnüs halben / fürgenommen.

C. Perge porrò.

C. Fahre ferner fort.

L. Paucæ quidem reſtant, ut Beta, Cichorium, Lactuca.

L. Es ſeyn zwar wenig übrig / als Mangold / Wegwart / Lattich / (Salat.)

Oxalis. Eruca, Braſſica, Portulâca.

Saurampf / wilder Senf / Kohl / Bürgel.

Plures non occurrunt.

Mehr fallen mir nicht bey.

C. Quî potuiſti tot meminiſſe.

C. Wie haſt du ſo viel behalten können.

L. Præceptor dederat mihi ſcriptum catalogum.

L. Der Präceptor hatte mir eine geſchriebene Verzeichnus gegeben.

C. Noveraſne omnes?

C. Kennſt du ſie alle?

L. Nôram, alioqui interrogâſſem eum.

L. Ich kennte ſie / ſonſt hätte ich ihn gefragt.

C. At ego non novi omnes, quamvis nomina didicerim.

C. Aber ich kunte ſie nicht alle / wiewol ich die Namen gelernet.

L. Ego tibi plures etiam oſtendam, quum nobis licebit in hortum ire.

L. Ich will dir auch noch mehr zeigen / wann wir in den Garten werden gehen dörffen.

C. Multumne attuliſti?

C. Haſt du viel geholt?

L. Plenum calathum.

L. Einen Korb voll.

C. Sed de ſingulis quantum?

C. Aber wie viel von jeden?

L. Nimis es curioſus: De ſingulis attuli, quantum opus fuit.

L. Du biſt gar zu fürwitzig: Ich habe von jedem ſo viel geholt / als vonnöthen geweſen.

C. Tam-

C. Ob

C. Tametſi curioſus tibi videor, tamen hoc vellim mihi reſpondeas.

C. Ob mich ſchon beduncke/ ich ſey fürwitzig/ doch wollt ich gern/ daß du mir darauf antworteſt.

Scin'tu, in quem uſum Præceptor tot olerum genera curet apparanda?

Weiſſeſt du/ zu was Gebrauch der Herr Präceptor ſo viel Gattungen der Kräuter läſt zurichten.

L. Partim, ut jus benè condiatur; partim, ut minutal ex oleribus fiat.

L. Theils/ daß die Supp wohl gewürtzt/ (ſchmackhaft gemacht) werde; theils daß man ein gehacktes Gemüß von Kräutern zurichte.

C. An aliquid boni in cœnam apponetur?

C. Wird man etwas Gutes zum Nacht-Eſſen aufſetzen.

L. Jus carnium pingue & benè conditum, carnes optimæ & minutal ex oleribus.

L. Eine fette und wohlgewürtzte Fleiſchbrühe/ ſehr gutes Fleiſch/ und ein gehacktes Kraut.

C. Unde ſcis iſta?

C. Woher weiſſeſt du ſolches?

L. Omnia vidi in culina.

L. Ich habe alles in der Küchen geſehen.

C. Olera mihi ſapiunt magis, præſertim æſtate, quàm carnes ipſæ, aut piſciculi.

C. Die Kräuter ſchmecken mir beſſer/ ſonderlich im Sommer/ als eben das Fleiſch oder die kleine Fiſch.

L. Optarem profectò ſervari carnes in hyemem, ut totâ æſtate olera & fructus eſitaremus.

L. Fürwar ich wünſche/ daß man das Fleiſch auf den Winter aufbehielt/ damit wir den gantzen Sommer Kraut und Obs eſſen dörfften.

ter ſpem te valentem offendit?	dich wider Verhoffen geſund angetroffen?
H. Magno gaudio affectus eſt.	H. Er hat ſich ſehr erfreuet.
M. Quis dubitet?	M. Wer ſolte daran zweifeln?
H. Dum me de valetudine percontatus eſt, quærit tandem, ecquid mihi ſit opus?	H. Da er nach meiner Geſundheit gefragt / fragt er endlich / was ich vonnöthen habe?
Libro, inquam, ſex aſſium.	Ein Buch / ſagt ich / von ſechs Schillingen.
Tum ille promit ex marſupio decuſſem, eum mihi in manum dat, & valedicto, ſtatim conſcendit equum atque abit.	Da thut er aus dem Seckel ein Müntz von 10. Schilling / gibt mirs in die Hand / und nach dem er Abſchied von mir genommen / ſteigt er aufs Pferd / und reitet davon.
M. Cur tibi plus dedit, quàm petiveras?	M. Warum hat er dir mehr gegeben / als du begehrt hatteſt?
H. Iſtud ineptè quæris.	H. Das fragſt du läppiſch.
Scilicet ita lætus erat, quia me præter ſpem benè ſanum offenderat.	Dann er war ſo froh / weil er mich wider Verhofen friſch und geſund angetroffen.
Quòd ſi vel Coronatum petiviſſem, libenter dediſſet mihi.	Wann ich auch eine Kronen begehrt hätte / er hätte mirs gern gegeben.
M. O quantum debes illi ſummo Patri, qui tibi adeò bonum patrem dederit.	M. O wie viel biſt du dem höchſten Vatter ſchuldig / der dir ſo einen guten Vatter gegeben hat.

H. Ne cogitari quidem poteſt, quantum debeam;

H. Man kans nicht außdencken/wie viel ich ihm ſchuldig ſey;

Nam etiamſi malum dediſſet, deberem tamen non parùm.

Dann wann er mir ſchon einen böſen gegeben hätte/wäre ich ihm doch nicht wenig ſchuldig.

M. Sed quid ceſſamus ire in Scholam, inſtat enim hora tertia.

M. Aber was ſäumen wir uns/ in die Schul zu gehen/ dann es iſt bald drey Uhr.

H. Eamus, in me non erit mora.

H. Laſſet uns hingehen/ ich wills nicht hindern.

Coll. XI.

Miles impius è Scholaſtico.

Coll. IX.

Ein gottloſer Soldat aus einem Schüler.

Joachimus. — *Ulricus.*

J. Ubi nunc eſt frater tuus natu maximus.

J. Wo iſt jetzt dein älteſter Bruder?

U. Ivit in militiam.

U. Er iſt in Krieg gezogen.

J. Quid ais? In militiam?

J. Was ſagſt du? In den Krieg?

U. Sic res eſt.

U. Alſo iſt die Sach.

J. Ergo valedixit literis?

J. Alſo hat er dem Studiren gute Nacht gegeben?

U. Jam pridem literarum ſatietas eum ceperat.

U. Er war vor längſt deß Studirens überdrüſſig.

J. Quid ita?

J. Wie ſo?

U. Neſcio, niſi quia volebat liberiùs vivere.

U. Ich weiß nicht/ als weil er wolte etwas freyer leben.

J. Cur permiſit Pater?

J. Warum hats der Vatter zugelaſſen?

U. Quid? putas permiſiſſe? Patre abſente, matre invitâ, profectus eſt.

J. O. miſerum adoleſcentem.

U. Imò verò miſerrimũ.

J. Quid faciet?

U. Id, quod cæteri nefarii milites, qui ſequuntur illud vitæ genus:

Spoliabit, rapiet, ludet, potabit, ſcortabitur.

J. Eſtne iſthæc militum vita?

U. Omninò.

J. Unde ſcis iſtud?

U. Audivi nuper ex Patre, cùm cœnaremus unà.

J. Quorſum narrabat talia?

U. Docebat nos, nihil eſſe utilius, quàm DEUM timere,

Qui cuſtodit parvulos, eosq; in viam rectam paulatim inducit.

J. Et Præceptor noſter de iis rebus nos ſæpe admonet.

U. Tan-

U. Was? meinſt du / er habs zugeben? Er iſt in Abweſenheit des Vatters / und wider der Mutter Willen / weggezogen.

J. O des elenden Jünglings!

U. Ja freylich gar elenden.

J. Was wird er thun?

U. Eben das / was andere nichtwehrtige Soldaten auch thun / die ſelbigem Leben nachziehen:

Er wird rauben / ſtehlen / ſpielen / ſauffen und huren.

J. Iſt das der Soldaten Leben?

U. Freylich.

J. Woher weiſt du das?

U. Ich habs neulich vom Vatter gehört / da wir miteinander zu Nacht aſſen.

J. Zu was End erzehlet er ſolches?

U. Er lehrte uns / es ſey nichts nützlichers / als GOtt fürchten /

Der die kleinen Kinder behütet / und ſie gemählich auf die rechte Bahn führet.

U. Unſer Herr Præceptor erinnert uns auch oft ſolcher Sachen.

U. Um

U. Tantò magis debemus eſſe ſoliciti, ut Parentes charos habeamus Præceptores,	U. Um ſo vielmehr ſollen wir ſorgfältig ſeyn / daß wir die Eltern und Præceptores lieb haben /
quorum operâ Deus ad noſtram inſtitutionem utitur.	deren Dienſt GOtt zu unſrer Unterweiſung gebrauchet.
J. Utinam utrisq; præſtemus, quod ipſe nobis in ſua lege præcepit.	J. Wolte GOtt/ wir leiſteten beeden/ (wir thäten gegen beeden/) was Er ſelbſt in ſeinem Geſetz uns gebeut.
U. Ita faxit ille.	U. Alſo gebe Er Gnad.
Coll. X.	*Coll. X.*
Materna Indulgentia.	Der Mütter Nachſehen.
Lucas.	*Jacobus.*
L. Audio fratrem tuum jam rediiſſe ex Gallia.	L. Ich höre / dein Bruder ſey ſchon aus Frankreich wieder kommen.
J. Rediit.	J. Ja / er iſt wieder kommen.
L. Solusne rediit?	L. Iſt er allein wieder kommen?
J. Non omninò.	J. Nicht gar.
L. Quis igitur cum illo?	L. Wer dann mit ihm?
J. Quidam civis hujus oppidi, qui ferè biennium illic moratus fuerat.	J. Ein Burger dieſer Stadt/ der ſich bey nahe zwey Jahr alldort aufgehalten hatte.
L. Cur illuc iverat frater.	L. Warum war der Bruder dorthin gezogen?
J. Miſſus illic fuerat à Patre, ut Gallicè diſceret lo-	J. Er war von meinem Vatter dorthin geſchicket wor-

loqui.	worden / daß er ſolte lernen Frantzöſiſch reden.
L. Quam igitur ob rem non manſit illic diutiùs?	L. Warum iſt er dann nicht länger geblieben?
J. Non poterat ferre diutius matris deſiderium.	J. Es verlangte ihn zu ſehr nach der Mutter. (Er konnte das Verlangen nach der Mutter nicht länger mehr erdulten.)
L. O tenellum adoleſcentem! Quotum agit annum?	L. O deß zarten Jünglings! wie alt iſt er?
J. Decimum ſeptimum, ſi rectè mater meminit, ex qua id audivi ſæpè.	J. Siebenzehen Jahr/wann es die Mutter recht behalten hat/von deren ichs offt gehört.
L. Age, quo vultu à patre exceptus eſt ejus adventus?	L. Wolan / mit was für einem Geſicht iſt ſeine Ankunfft von dem Vatter aufgenommen worden?
J. Rogas? Pater non ſuſtinebat illum aſpicere:	J. Fragſt du? Der Vatter mochte ihn nicht anſehen:
Quin etiam nec ſalutatione, nec alloquio dignatus, juſſit eum abire è conſpectu.	Ja er hat ihn weder eines Gruſes noch Anredens gewürdiget / ſondern ihn heiſſen aus dem Geſicht (den Augen) weggehen.
L. Quid præterea?	L. Was geſchah weiter?
J. Niſi mater cum lachrymis interceſſiſſet, jubebat apparitorem acceſſi, qui miſerum in carcerem conjiceret.	J. Wann nicht die Mutter mit Weinen dafür gebetten hätte / wollte er den Stadtknecht heiſſen kommen / der ihn in das Gefängnus werffen (einlegen) ſollte.
L. At-	L. Kom-

L. Atqui non poterat inſſu Magiſtratûs.

J. Neſcio, tamen conaitur.

J. Quid poſtea factum t? Cubuitne domi veræ?

J. Minimè verò.

L. Ubi igitur?

J. Noſtin ſororis meæ Maritum?

L. Tanquam te.

J. Eò miſſus eſt à matre, lum patris ira deferveceret.

L. Quid tandem accidit?

J. Egit interea Mater cum propinquis & amicis noſtris, ut iratum patrem mitigarent.

L. Sic igitur frater tuus cum patre in gratiam rediit?

J. Id non fuit magni negotii:

Jam enim patrem pœnitere cœperat, quod ſic excanduiſſet, quodq́; tam inhumaniter excepiſſet filium.

L. Nem-

L. Konte er es doch nicht ohne Geheiß (Befehl) der Obrigkeit.

J. Ich weiß nicht/ doch unterſtund ers.

L. Was iſt hernach geſchehen? Iſt er in eurem Haus gelegen?

J. Mit nichten.

L. Wo dann?

J. Kennſtu meiner Schweſter Mann?

L. So wol als dich.

J. Er iſt von der Mutter dorthin geſchickt worden/ bis deß Vatters Zorn vergieng.

L. Wie iſts endlich gangen?

J. Es hat die Mutter unterdeſſen mit unſern Anverwandten und Freunden ausgetragen/ daß ſie den zornigen Vatter ſolten begütigen.

L. Iſt alſo dein Bruder mit dem Vatter ſchon verſöhnt worden?

J. Das hat nicht viel Mühe (Weſens) bedörfft?

Dann es hatte den Vatter ſchon angefangen zu reuen/ daß er ſich alſo erzürnet/ und daß er den Sohn ſo unfreundlich empfangen hatte.

J. Die

L. Nempe dies iram e jus lenierat.

L. Die Zeit hatte nemlich ſeinen Zorn gemildert.

J. Eâ tamen lege recepit illum, ut promitteret, ſe in Galliam rediturum ſtatim à vindemia.

J. Doch hat er ihn mit dem Beding angenommen / daß er verſprechen ſolte / er wolle alſobald nach dem Herbſt wieder in Franckreich ziehen.

L. Vide, quàm ineptus ſit iſte in matres noſtras affectus.

L. Sihe / wie läppiſch der Affect gegen unſern Müttern iſt.

J. Atqui matres ipſæ ſunt in cauſa.

J. Doch ſeyn die Mütter ſelbſten Urſach (ſchuldig) daran.

Cur enim adeò teneré nos adamant?

Warum lieben ſie denn uns ſo zärtlich?

L. Naturam cogere difficile eſt.

L. Es iſt ſchwehr / die Natur zu zwingen. (Die Natur läßt ſich ſchwehrlich zwingen.)

J. Sed quid hoc? dum fabulamur, à luſu ceſſatum eſt.

J. Aber was iſt das? indem wir miteinander ſchwätzen / iſt das Spiel unterlaſſen worden.

L. Nihil inde nobis accedit mali.

L. Es wird uns daher kein Unglück (nichts Böſes) entſtehen.

Ad lectionem conveniamus jam.

Laſſt uns jetzt zu der Lection zuſammen kommen.

Coll. XI.

Olerum genera.

Conradus.

C. Ubi fuiſti hodiè poſt pran-

Coll. XI.

Gattung der Koch-Kräuter.

Leonhardus.

C. Wo biſt du heut nach dem

prandium?	dem Mittag-Eſſen geweſt?
L. In horto Præceptoris.	L. In des Herrn Præceptoris Garten.
C. Quid illuc iveras?	C. Warum warſt du dort hin gegangen?
L. Ille me miſerat petitum olera.	L. Er hatte mich hingeſchickt / Küchen-Kräuter zu holen.
C. Quæ igitur olera collegiſti?	C. Was haſt du dann für Kräuter geſammlet?
L. Vix enumerare poſſum omnia.	L. Ich kan ſie kaum alle erzehlen.
C. Saltem recenſe, quæ occurrunt memoriæ.	C. Sag nur die her/ welche dir einfallen.
L. Sed cur iſtud petis?	L. Aber warum begehreſt du das?
C. Ut interim recordemur aliqua rerum nomina, quæ parvuli didicimus.	C. Auf daß wir uns etliche Namen der Sachen erinnern / die wir als junge Schüler gelernet haben.
L. Pulchra eſt exercitatio.	L. Das iſt eine ſchöne Ubung.
Audi igitur: collegi Allia, Serpillum, Porros, Cepas, Naſturtium, Cuminum, Fœniculum, Thymum,	So höre nun: ich hab geſamlet Knoblauch / Quendel (wilden Poley/) Lauch / Zwibeln/ Kreſſen/ Kümmel/ Fenchel/ Welſchen Quendel/
Amaracum, Hyſſopum, Apium, Salviam, Saturejam.	Mojoran/ Iſop/ Peterling/ Salbey/ Saturey (Garten-Iſop.)
C. Herbæ ſunt olentes (odoriferæ,) quas adhuc enumeraſti.	C. Es ſind wolriechende Kräuter / die du noch bisher erzehlet haſt.
L. Sic	L. Al-

C. Tametſi curioſus tibi videor, tamen hoc vellim mihi reſpondeas.	C. Ob mich ſchon bedunckt / ich ſey fürwitzig / doch wollt ich gern / daß du mir darauf antworteſt.
Scin'tu, in quem uſum Præceptor tot olerum genera curet apparanda?	Weiſſeſt du / zu was Gebrauch der Herr Präceptor ſo viel Gattungen der Kräuter läſt zurichten.
L. Partim, ut jus benè condiatur; partim, ut minutal ex oleribus fiat.	L. Theils / daß die Supp wohl gewürtzt / (ſchmackhaft gemacht) werde; theils daß man ein gehacktes Gemüß von Kräutern zurichte.
C. An aliquid boni in cœnam apponetur?	C. Wird man etwas Gutes zum Nacht-Eſſen aufſetzen.
L. Jus carnium pingue & benè conditum, carnes optimæ & minutal ex oleribus.	L. Eine fette und wohlgewürtzte Fleiſchbrühe / ſehr gutes Fleiſch / und ein gehacktes Kraut.
C. Unde ſcis iſta?	C. Woher weiſſeſt du ſolches?
L. Omnia vidi in culina.	L. Ich habe alles in der Küchen geſehen.
C. Olera mihi ſapiunt magis, præſertim æſtate, quàm carnes ipſæ, aut piſciculi.	C. Die Kräuter ſchmecken mir beſſer / ſonderlich im Sommer / als eben das Fleiſch oder die kleine Fiſch.
L. Optarem profectò ſervari carnes in hyemem, ut totâ æſtate olera & fructus eſitaremus.	L. Fürwar ich wünſchte / daß man das Fleiſch auf den Winter aufbehielt / damit wir den gantzen Sommer Kraut und Obs eſſen dörfften.

C. Atqui, ut accepi, iſta minùs alunt.	C. Aber/wie ich vernommen/nehret (erſprieſſet) jenes nicht ſo wol.
L. Id ego quoque audivi aliquoties ? Sed quid opus eſt ſtudioſis tanto alimento?	L. Das hab ich auch etlichmal gehört: Aber was haben ſtudirende Leute ſo viel Nahrung |(erſprieſſende Eſſen) vonnöthen?
C. Non tanto, fateor.	C. Sie haben nicht ſo viel vonnöthen/ ich bekenns.
Si tamen Parentes vos viderent pallidos & macilentos, ſtatim ejus rei culpam aſſignarent Præceptori. Nonne ſic eſt?	Doch wann euch die Eltern bleich und mager ſehen ſolten / würden ſie die Schuld deſſen dem Herzn Præceptori zulegen. Iſt ihm nicht alſo?
L. Non eſt dubium; ſed quid agas?	L. Es iſt nit daran zu zweifeln; aber was ſolſt du thun?
Parentes, præcipuè matres, nobis ferè nimiùm indulgent.	Die Eltern / fürnemlich die Mütter/ überſehen uns ſchier zu viel. (ſeynd uns zu weich.)
C. Vera quidem dicis, ſed tu interim matris indulgentiâ libenter frueris.	C. Du ſageſt zwar wahr/ aber du braucheſt unterdeſſen der Mutter Gelindigkeit gar gern. (haſt gern/ daß ſie weich (gelind) gegen dir ſey.)
L. Quaſi verò tu minùs?	L. Als wenn du es nicht eben ſo gern hätteſt?
C. Ne mentiar, quod tibi adſcribo, in me quoque frequenter experior.	C. Damit ich nicht lüge / was ich dir zumeß / eben das erfahr ich auch oft an mir.

Coll. Coll.

Coll. XII.	*Coll. XII.*
Deploratio Paupertatis.	**Klag über die Armut.**
Antonius.	*Bernhardus.*
A. Quid hîc ſolus meditaris?	B. Was dichteſt (denckeſt) du da allein?
B. Meam deploro miſeriam.	B. Ich beklage (betraure) mein Elend.
A. Quænam te afficit miſeria?	A. Was ligt dir für ein Elend an?
B. Heu me miſerum, mutavimus claſſem, nec eſt mihi pecunia, unde libros emam.	B. Ach ich armer Geſell/ wir ſeynd in eine andere Claß kommen; und ich habe kein Geld/ daß ich Bücher kauffe.
A. Annon tibi dat Pater?	A. Gibt dir der Vatter keins?
B. Dat quidem interdum, ſed parcè nimis.	B. Er gibt mir zwar bisweilen/ aber gar zu kärglich.
A. Eſt igitur avarus?	A. So iſt er dann geizig?
B. Non ſequitur.	B. Es folgt nicht.
A. Quid igitur impedit, quò minus pecuniam tibi ſuppeditet?	A. Was hinderts dann/ daß er dir nicht Geld gibt?
B. Paupertas: Præterea cùm peto, miratur tot nobis opus eſſe libris.	B. Die Armut: Uber das/ wann ich (ſc. Geld) begehre/ verwundert er ſich/ daß wir ſo viel Bücher vonnöthen haben.
A. Nihil mirum, præſertim cùm ſit pauper:	A. Es iſt kein Wunder/ ſonderlich weil er arm iſt:
Sed	Und

Sed interim ſis animo bono, nec te afflictes.

Dabo operam, ut te juvet Pater meus: Libenter enim largitur pauperibus præſertim iis, quos novit eſſe pios, & bonarum literarum ſtudioſos.

B. O quàm felicem me exiſtimarem, ſi tua operâ me Deus adjuvaret.

A. Juvabit, ſpero; ſed tu interim precare illum diligenter, ut mei patris animum erga te affectum reddat.

B. Rectè mones: Nam ut ſæpè audivi è ſacris concionibus, ſolus eſt Deus, qui hominum corda gubernat ac dirigit.

A. Ita ſe res habet.

B. Vale mi Antoni, qui mihi animum reddidiſti.

A. Tu quoque Bernharde vale. Sed dic mihi quæſo, quantum num-mo-

Unterdeſſen aber hab ein gut Hertz/ und bekümmer dich nit (laß dichs nit anfechten.)

Ich will ſehen/daß dir mein Vatter hilfft : dann er theilt den Armen gern mit/ ſonderlich denjenigen/ welche er weiß / daß ſie fromm ſeyn/ und gern ſtudiren.

B. O wie glückſeelig wollte ich mich achten / wann mir GOtt durch deinen Vorſchub hülffe.

A. Er wird helffen / hoffe ich ; aber bitte du Ihn unterdeſſen fleiſſig / daß Er meines Vatters Hertz geneigt (gewogen) gegen dir mache.

B. Du erinnerſt recht : Dann / wie ich offt aus den H. Predigern gehört habe / iſt GOTT allein / welcher der Menſchen Hertzen regieret und lencket.

A. Alſo verhält ſich die Sach.

B. Gehab dich wol / mein lieber Antoni / der du mir wieder ein Hertz (Muth) gemacht haſt.

A. Und du / Bernhard gehab dich auch wohl. Aber Lieber / ſage mir / wie viel Gelds

morum tibi opus eſt?

B. Si duos haberem florenos, abunde eſſet mihi in præſentia.

A. Tace: Cras (ut ſpero) divinum auxilium ſenties.

Gelds haſt du vonnöthen?

B. Wann ich zween Gülden hätte/ hätte ich für dißmal übrig gnug.

A. Schweig: Morgen (wie ich hoffe) wirſt du die Göttliche Hülff ſpüren.

Coll. XIII.

Vindemia.

Johannes.

J. Salve Petre.

P. Salve & tu Johannes, auſpicatò advenis. Valesne ad huc benè.

J. Rectè ſanè, Dei beneficio.

P. Quando rediiſti domo?

J. Nudius tertius.

P. Benè habet. Opportunè veniſti.

J. Nempe ſciebam, inſtare vacationis terminum (finem.)

P. Placetne, ut otioſè aliquandiu confabulemur?

J. Maximè: dummodò ab hac clamoſa ludentium turba ſemoti ſimus.

Coll. XIII.

Der Herbſt. (die Weinleſe.)

Petrus.

J. Sey gegrüſſt Peter.

P. Sey du auch gegrüſſt/ Johannes/du kommſt zu einer guten Stund daher. Biſt du noch wol auf?

J. Noch wol/ durch GOttes Güte.

P. Wann biſt du vom Haus (Heimen) her wiederkommen?

J. Vorgeſtern.

P. Es iſt gut. Du biſt gelegen (eben recht) kommen.

J. Ja ich wuſte wol / daß das End der Vacanz (Ferien) da war.

P. Geliebts dir / daß wir eine Weil ruhig mit einander ſprachen ?

J. Freylich: wann wir nur von der ſchreyenden Spiel-Burſch weg wären.

P. Benè mones: Secedamus in auditorium illud, quod eſt apertum.	P. Du erinnerſt wol: Laſt uns in dieſelbe Claß (Schul-Stube) gehen/ die da offen iſt.
J. Quàm aptè hîc ſedemus? Agè, loquamur liberè.	J. Wie gemutſam (bequem) ſitzen wir da? Wolan laſt uns frey reden.
P. Eſtne peracta veſtra vindemia?	P. Iſt euer Herbſt verrichtet (vollbracht?)
J. Omninò.	J. Freylich?
P. Quantum temporis poſuiſtis in toto opere?	P. Wieviel Zeit habt ihr mit der gantzen Arbeit zugebracht? (Wie lange ſeyd ihr mit umgangen?)
J. Dies circiter quindecim.	J. Ohngefähr funfzehen Tage.
P. Tune igitur ſemper interfuiſti?	P. Biſt du dann allezeit darbey geweſt?
J. Nullum intermiſi diem.	J. Ich hab keinen Tag ausgeſetzt.
P. Quid agebas?	P. Was thateſt du?
J. Uvas ſæpius colligebam.	J. Ich las zum öfternmal Trauben.
P. Ad verbum *Colligebam* debuiſti aliquid addere.	P. Zu dem Wort: Ich las / haſt du ſollen etwas hinzu ſetzen.
J. Quidnam quæſo?	J. Lieber was dann?
P. *Et edebam.*	P. Und aß.
J. Quid opus fuit? De hoc nemo dubitat.	J. Was iſts vonnöthen geweſen? Daran zweiffelt niemand.
Quis enim fructus bonos & maturos legeret, nec de illis ederet?	Dann wer wolte gute und zeitige Früchte leſen/(ſamlen/) und nichts davon eſſen?
P. Pro-	P. Füre

P. Profectò rectè loqueris: Euge reſponſum hoc laudo.

P. Fürwar du redeſt recht: Wolan / ich lobe dieſe Antwort.

J. Jamne putabas, os concluſiſſe mihi?

J. Du meinteſt ſchon / du habeſt mir das Maul geſtopft?

P. Iſtud ne cogitavi quidem.

P. Das hab ich zu theurſt nicht gedacht.

J. Quid igitur?

J. Was dann?

P. Non expectabam tam promptum tamque prudens reſponſum.

P. Ich verſahe mich keiner ſo fertigen und klugen Antwort.

J. Nihil eſt quod mireris. Nam, ut eſt in proverbio: *Sæpe etiam eſt olitor verba opportuna locutus*

J. Du darffſt dich nicht verwundern. Dann/ wie man im Sprüchwort ſagt: Hat auch offt ein ſchlechter Mann etwas Gutes geredt.

P. Cui debes hoc proverbium?

P. Wem haſt du dieſes Sprichwort zu dancken?

J. Magiſtro Hermanno, is enim nobis interdum ejusmodi proverbia & pulchras Sententias ex bonis Auctoribus dictat.

J. Dem Lehrmeiſter Herman / dann derſelbe dictirt uns bisweilen ſolche Sprüchwörter und ſchöne Sententz aus den guten Autoribus.

P. Optimè vobis conſulit.

P. Er meints gar gut mit euch.

Sed quibus horis id ſolet facere?

Aber zu was (welchen) Stunden pfleget er ſolches zu thun.

J. Nonnunquàm à cœna, ſæpius autem, cùm in auditorio nihil habemus reddere.

J. Bisweilen nach dem Nachteſſen/ zum öfftern aber / wann wir in der Claß nichts zu recitiren haben.

P. Utinam ſic omnes facerent:

Dummòdo non eſſent impedimento quotidianis Scholæ exercitiis.

J. Benè ſubjunxiſti iſtam voculam *Dummodò*.

Sunt enim quidam Pædagogi,

qui ſuis dictatis & privatis lectionibus ſic onerant pueros ſuos,

ut non poſſint in Schola Præceptoribus ſatisfacere.

P. Inde fit, ut ipſi Præceptores interdum conquerantur de talibus Pædagogis.

Sed quid agimus? Redeamus ad ſermonem inſtitutum.

J. Placet.

P. Fuiſtine ſemper occupatus in uvis colligendis?

J. Opus illud paucis diebus abſolvitur,

propterea quòd magnus Operariorum numerus ad id conduci ſolet.

P. Quid

P. Wollte GOtt/es machtens alle alſo:

Wann ſie nur den täglichen Schul-Ubungen nicht verhinderlich wären.

J. Du haſt das Wörtlein **Wann ſie nur**/ wol darzu geſetzt.

Dann es ſeyn etliche Kinder-Führer/

die mit ihren Dictiren und Privat-Lectionibus ihre Knaben alſo überladen/

daß ſie ihren Præceptoribus in der Schul kein Genügen können leiſten.

P. Daher kommts/daß die Præceptores bisweilen über ſolche Pädagogos klagen.

Aber was machen wir? Laſſt uns wieder auf unſer angeſtelltes Geſpräch kommẽ.

J. Gar wol.

P. Haſt du allezeit mit Trauben-Leſen zu thun gehabt?

Daſſelbe Geſchäfft wird in wenig Tagen zu End gebracht/

darum/daß eine groſſe Anzahl Taglöhner darzu pflegt beſtellet zu werden.

P. Was

P. Quid deinde fit?

J. Uvæ calcantur: Muſtum hauritur è cupis majoribus:

Eâdem operâ diffunditur in dolia?

Deinde uvæ ipſæ nondum expreſſæ ſubjiciuntur prelo in torculari;

Poſtremo exportantur & objiciuntur vinacea.

P. Atqui tu non curabas iſta?

J. Immó curabam aliqua ex parte;

Nam agendis omnibus intereram, maximè ut ſollicitarem operarios.

P. Eras ergò illis tanquam præfectus, & quaſi magiſter operum.

J. Immò eram reverà magiſter operum & præfectus, Pater enim me illius præfecerat.

P. Quám gaudebas iſto magiſterio?

Quam pulchrum erat videre te cum tua gravitate

P. Was macht man darnach.

J. Man tritt die Trauben: der Moſt wird aus den groſſen Kuffen gelaſſen: (abgefaſſt?)

Zugleich in die Fäſſer hin und wieder geſchüttet:

Darnach werden die Trauben/ ſo noch nicht ausgepreſſt/ unter die Preß in die Kelter gethan:

Letzlich trägt man die Treber hinaus/ und wirfft ſie weg.

P. Aber du nahmſt dich deſſen nichts an?

J. Ja ich nahm mich freylich deſſen etlicher maſſen an?

Dann ich war bey allen/ was man thun ſolte/ ſonderlich die Arbeiter anzufriſchen.

P. So hatten ſie dann als einen Anſeher und gleichſam einen Fron-Vogt an dir.

J. Ich war freylich ihr Fron-Vogt und Vorgeſetzter/ dann der Vatter hatte mich über ſie geſetzt.

P. Wie ſehr erfreuteſt du dich über ſolche Meiſterſchafft.

Wie brav war es zu ſehen/ wie du mit deiner Ernſthaft

tate aliis imperantem, alios adhortantem, alios denique arguentem.

J. Profectò, ſi vidiſſes me, dixiſſes, alium eſſe, quàm in Schola, Diſcipulum.

P. Ut video, non eras otioſus.

J. Imò, ut bonus Pater, familiâs, ipſe adhibeam ſæpe numerò manus operi,

ut ipſos operarios meo exemplo inſtigarem.

P. Non abs re, ut apparet, pater de huic muneri præfecerat?

J. Nempe in aliis rebus expertus erat meam diligentiam.

P. Abſit tamen verbo jactantia.

J. Ego ſic intelligo, ſed liberè ſic loquor, quippe cum familiari meo.

P. Sed pergamus: Quanta eſt vobis vini copia?

J. Me

haſtigkeit etlichen geboteſt / etliche aumahneſt / etliche endlich ſtraffteſt (ausſchändeteſt.)

J. Fürwar / wann du mich geſehen hätteſt / hätteſt du geſagt / es wäre jemand anders / als ein Schuler in der Schul.

P. Wie ich ſehe / wareſt du nicht müſſig.

J. Ja / ich legte als ein guter Hausvatter / offtermals ſelbſt Hand an /

daß ich die Arbeiter mit meinem Exempel aufmuntern (anfriſchen) möchte.

P. Der Vatter hatte dich nicht umſonſt / wie es das Anſehen hat / über dieſes Amt geſetzt?

J. Er hatte nemlich in andern Sachen meinen Fleiß erfahren.

P. Doch ohne Ruhm zu melden.

J. Ich verſtehe es alſo / aber ich rede ſo frey / als mit meinem guten Freund.

P. Aber laſſet uns fortfahren. Wie viel habt ihr Weins?

J. So

J. Mediocris, qualis ferè hoc anno ubique eſſe dicitur:

J. So mittelmäſſig/ (ziemlich/) wie es heur faſt allenthalben ſeyn ſolle. (wie man ſagt/ daß es ſeye.)

Tametſi vinum rubrum habemus affatim, album non item.

Wiewol wir rothen Wein vollauf (genug) haben/ deß weiſſen aber nicht ſo viel.

Verùm quicquid eſt, contenti ſumus & de manu Domini cum gratiarum actione recipimus.

Aber es ſey was es wolle/ ſeynd wir zufrieden/ und nehmens von der Hand des HErrn mit Danckſagung an.

P. Quot implevistis dolia?

P. Wieviel habt ihr Fäſſer gefüllt?

J. Plus minus quadraginta: Sed ſunt alia aliis majora.

J. Bey viertzig: Aber es iſt je eines gröſſer/ als das ander.

P. Papæ! annon videtur tibi magnus proventus?

P. Behüt GOtt! dunckt es dich dann nicht ein groß Einkommen ſeyn?

J. Satis magnus quidem, ſed non pro ratione anni ſuperioris.

J. Groß genug zwar/ aber nicht gegen dem vorigen Jahr.

P. Quid refert? Quantò minor eſt quantitas, tantò etiam pluris vendetur.

P. Was iſt daran gelegen? Je geringer die Quantität (Summa) iſt/ je theurer wird er auch verkaufft werden.

J. Sic ferè ſolet evenire, Sed nonne tibi videor ſatis narraſſe de vindemiis?

J. Alſo pflegt es insgemein zu gehen. Aber dunckt dich/ ich habe dir nicht genug vom Herbſt erzehlet?

Quid præterea deſideras?

Was mangelt dir weiter?

P. Quo-

P. Die

P. Quoniam abundamus otio, volo etiam aliquid ex te audire de fructibus arborum:	P. Dieweil wir gnug der Weil haben / will ich auch etwas vom Obs von dir hören.
Eſt enim quaſi altera vindemia; Nonne habetis multos?	Dann es iſt gleichſam der andere Herbſt; Habt ihr nicht viel?
J. Permultos, quæ eſt Dei benignitas.	J. Gar viel/ welches GOttes Güte iſt. (durch GOttes Güte.)
P. Quando collecti ſunt?	P. Wann hat mans geſammlet?
J. Quo tempore vinum faciebamus, familia colligebat.	J. Da wir kelterten/ ſammlete es das Geſind.
P. Quæ ſunt vobis fructuum genera?	P. Was habt ihr für Gattungen des Obs?
J. Mala, Pira, Caſtaneæ, Juglantes;	J. Aepffel/ Birn/ Caſtanien/ (Keſten) welſche Nüß;
Sed malorum & pirorum multa eſt varietas.	Aber der Aepfel und Birn ſeynd vielerley Arten.
P. Quid, Cotonea annon etiam habetis?	P. Was / habt ihr nicht auch Quitten (Kütten?)
J. Imò habemus, ſed ea ſub malorum genere continentur:	J. Wir haben freylich/ aber ſie werden unter der Aepfel Geſchlecht begriffen:
Unde & alio nomine appellatur mala cydonia.	Daher ſie auch mit einem andern Namen Cydonier-Aepfel genennet werden.
P. Quid autem attuliſti huc rediens?	P. Was haſt du aber mitgebracht / da du wieder biſt hieher kommen?
J. Nihil, niſi quaſillum uvarum ſelectarum.	J. Nichts/ als ein Körblein auserleſner Trauben.
Sed	Aber

Sed ſingulis poſthac hebdomadibus mihi afferentur mala, pira, caſtaneæ magno numero.

P. Interea da mihi, quæſo, aliquot ex uvis tuis.

J. Eamus in cubiculum meum, ibi dabo tibi.

P. Equidem paratus ſum, eamus.

J. Illic etiam agemus de ultimo Colloquio in diem Lunæ repetendo.

Nam ut opinor, id Præceptor inprimis exiget.

Aber man wird mir hinfort alle Wochen Aepfel / Birn / Caſtanien / in groſſer Anzahl bringen.

P. Unterdeſſen gib mir / bitte ich / etliche von deinen Trauben.

J. Laſt uns in meine Kammer gehen / da will ich dir geben.

P. Fürwahr ich bin bereit / laſt uns hingehen.

J. Dort wollen wir auch handeln (reden) von dem letzten Colloquio, das man an den Montag repetiren (wiederholen) wird.

Dann denſelben wird der Herr Præceptor / wie ich meine / zuvorderſt fordern.

Coll. XIV.

Patris Sollicitudo.

Elias.

E. Audivi Patrem tuum veniſſe hodie in Gymnaſium.

B. Verum audiviſti?

E. Cujus gratiâ venerat?

B. Ut pro meis alimentis Præceptoti numeraret pecu-

Coll. XIV.

Des Vatters Sorgfalt.

Benedictus.

E. Ich habe gehört / dein Vatter ſey heunt in das Gymnaſium kommen?

B. Du haſt recht gehört.

E. Weßhalben war er kommen?

E. Daß er den Herrn Præceptorem für meine Koſt bezah-

pecuniam, & me ſimul illi commendaret.

E. Nunquamne te ipſi commendaverat?

B. Immò ſæpiſſimè.

E. Quid ſibi vult iſtâ commendatione tam frequenti?

B. Amore vero me proſequitur.

E. Quid tum!

B. Ideò cupit me diligenter erudiri.

E. Quid, ſi commendat, ut ſæpiùs vapules?

B. Ea eſt fortaſſe cauſa: Sed quid inde?

Non propterea diligit me minùs.

E. Unde iſtud colligis?

B. Quia puero tam neceſſaria eſt correctio, quàm alimentum.

E. Verum quidem dicit: Sed pauci ita judicant;

Nemo enim eſt, quin panem, quam virgam, malit.

B. Il-

bezahlete / und mich ihm zugleich anbefehlete.

E. Hatte er dich ihme noch nie recommendirt?

B. Ja gar offt.

E. Was will er mit dieſer vielfältigen Anbefehlung?

B. Er hat mich rechtſchaffen lieb.

E. Was iſts dann mehr?

B. Deßwegen will er haben / daß man mich fleiſſig ſoll unterrichten.

E. Wie wann er dich recommendirt / daß du offt ſolleſt geſchlagen werden?

B. Das iſt vielleicht die Urſach: Aber was iſts dann mehr?

Er liebt mich darum nichts deſtoweniger.

E. Woher nimmſt du das ab?

B. Dieweil einem Knaben die Zucht ſo nöthwendig iſt / als die Koſt.

E. Du ſagſt zwar wahr: Aber wenig urtheilen alſo davon;

Dann niemand iſt / der nicht lieber ein Brod / als die Ruthen wölle.

B. Das

Digitized by Google

B. Illud eſt naturale omnibus, quis neget?

Sed tamen patienter ferenda eſt pœna, præſertim juſta.

E. Sed quid ſi pœna ſit injuſta?

B. Ea quoque patienda eſt nihilominùs.

E. Cujus cauſâ?

B. Propter JEſum Chriſtum, qui mortem injuſtiſſimam, eamque acerbiſſimam tulit pro peccatis noſtris.

E. Utinam id nobis in mentem veniret, quoties aliquid patiendum.

B. Præceptor id nos ſæpè monet, quoties occurrit occaſio:

Sed ſurdis narratur fabula, ut eſt in proverbio.

E. Ergo demus operam, ut ſimus poſthac diligentiores.

B. Ita faxit DEus.

B. Das iſt allein angebohren/ wer ſolte es läugnen?

Aber doch ſoll man die Straffe geduldig leiden / bevorab die gerechte. (verdiente.)

E. Aber wie / wann die Straff ungerecht (unbillich) iſt?

B. Man ſolle dieſelbe ein als den andern Weg leiden.

E. Von weßwegen?

B. Von wegen JESU Chriſti / der den aller unbillichſten und darzu bitterſten Tod für unſere Sünde gelitten hat.

E. Wollte GOTT/ dieſer käme uns in den Sinn/ (wir dächten daran/) ſo offt wir etwas leiden müſſen.

B. Der Herr Præceptor erinnert uns deſſen offt/ ſo offt es die Gelegenheit gibt.

Aber es wird den Tauben ein Mährlein erzehlet / (man bläſſt in einen kalten Ofen/) wie man im Sprüchwort ſaget.

E. So laſſet uns dann Fleiß ankehren / daß wir hinführo emſiger ſeyen.

B. Alſo gebe GOtt.

Coll. XV.

Obedientia filialis.

Reinhardus.

R. Pater tuus, ut accepi, rediit è Gallia?

S. Rediit ſanè.

R. Quando?

S. Die Lunæ veſperi.

R. Annon adventus ejus tibi moleſtus fuit?

S. Quid moleſtus? Imò verò jucundiſſimus.

Sed cur iſtud rogas?

R. Quia forſitan illo abſente liberiùs vivendi tibi eſt poteſtas.

S. Neſcio, quam mihi libertatem narres.

R. Potandi; ludendi, curſitandi.

S. An igitur putas, me nihil aliud agere, dum pater abeſt?

R. Sic ferè ſolent omnes.

S. Diſſoluti quidem.

Nam, quod ad me attinet, abſente patre ſic vivo, ut eo præſente.

Non

Coll. XV.

Kindlicher Gehorſam.

Sigismundus.

R. Dein Vatter / wie ich vernommen / iſt aus Franckreich wieder kommen?

R. Er iſt freylich wieder⸗kommen?

R. Wann?

S. Am Montag Abends.

R. Iſt dir nicht ſeine Ankunft beſchwerlich (zuwider) geweſen?

S. Was beſchwerlich? Ja überaus angenehm.

Aber warum fragſt du das?

R. Dieweil du vielleicht in ſeinem Abweſen Macht haſt / etwas freyer zu leben.

S. Ich weiß nicht / von was für einer Freyheit du mir ſagſt.

R. Zu zechen / ſpielen / umher zu lauffen.

S. Meinſt du dann / ich thue nichts anders / alldieweil der Vatter aus iſt?

R. Alſo pflegen ſie faſt alle. (insgeſamt.)

S. Heylloſe Geſellen wol.

Dann was mich betrifft / lebe ich in Abweſen des Vatters eben alſo / als wenn er zugegen iſt.

Ich

Non poto, ſed bibo, quantum ſatis eſt:	Ich zeche nicht / ſondern trinck / ſo viel mir genug iſt:
Ludo, cùm tempus poſtulat:	Ich ſpiele / wanns die Zeit erfordert:
Non diſcurro, ſed cum bona matris venia in publicum prodeo.	Ich lauff nit hin und her / ſondern mit der Mutter guter Erlaubnus gehe ich aus / (unter die Leut.)
Cum videlicet aliquid habeo negotii.	Wann ich nemlich etwas zu verrichten habe.
R. Etiamne matri tantoperè ſubditus es?	R. Biſt du auch der Mutter ſo ſehr unterthan?
S. Æquè ac patri; quid enim putas?	S. Eben ſowol als dem Vatter: Was meinſt du dann?
Nonne de utroque æquale eſt Præceptum Domini?	Iſt des HERRN Gebot nicht gleich von beeden zu verſtehen?
Honora, inquit, patrem tuum & matrem tuam.	Du ſollt / ſagt Er / deinen Vatter und Mutter in Ehren haben.
Quid Paulus noſter?	Was ſchreibt unſer Paulus?
Filii obedite, inquit, Parentibus in Domino.	Ihr Kinder / ſagt Er / gehorchet euren Eltern in dem HErrn.
Nonne Parentum nomine Pater & Mater continentur?	Werden nicht unter dem Namen der Eltern Vatter und Mutter begriffen?
R. Iſtud à Latinis obſervatur Auctoribus.	R. Das wird von denen Lateiniſchen Auctoribus, in acht genommen.
S. Quin etiam ſi quod eſſet	S. Ja wann auch ein Untere

D

eſſet reverentiæ diſcrimen,	terſchied der Ehrerbietigkeit wäre /
videremur optimo jure plus debere matribus;	hätte es doch das Anſehen / als wann wir von gar guten Rechts wegen den Müttern mehr ſchuldig wären ?
Ut quæ tantos labores ac dolores propter nos pertulerunt.	Als welche ſo groſſe Mühe und Schmertzen unſertwegen erlitten haben.
R. Novi ego iſta, & quæ dixiſti, placent mihi omnia.	R. Ich weiß ſolches wohl/ und was du geſagt haſt/ beliebt mir alles.
S. Cur ergò repugnabas mihi?	S. Warum wareſt du mir dann zuwider?
R. Ut eâ quaſi repugnantiâ accerſerem nobis ſermonis materiam.	R. Daß ich mit derſelben Widerſprechung gleichſam uns eine Materi zu reden zuwegen brächte.
Nam, ut tute noſti, Præceptor ſæpè nos exhortatur,	Dann wie du weiſſeſt/ vermahnt uns der Präceptor offt /
ut noſtrum otium in ejusmodi ſermonibus impendamus.	daß wir unſere müſſige Zeit zu dergleichen Geſprächen ſollen anwenden.
S. Bonum ſanè otium, quod honeſto in negotio conſumitur.	S. Das iſt fürwar ein guter Müſſiggang / der in einem ehrlichen Geſchäfft zugebracht wird.
R. Huc pertinet illud Africani Apophthegma, qui dicebat,	R. Hieher gehört jenes Africaners ſinnreicher Spruch/ welcher ſagte:
Se nunquam minùs o-	Er ſeye nie weniger müſ-

tio- ſig

tioſum eſſe, quàm cùm otioſus eſſet.

S. Quid, annon Præceptor nobis ſæpè etiam inculcavit?

Latinæ Linguæ cognitionem his potiſſimùm rebus comparari:

Videlicet: ſæpè ſcribendo, confabulando, Auctores legendo,

Germanica Latinè, & Latina Germanicè reddendo (vertendo.)

R. Ergo his rebus diligenter noſmet exerceamus, adjuvante Deo,

in cujus manu omnia noſtra ſtudia poſita ſunt.

S. Rectè mones: Sed jam tempus admonet, ut huic confabulationi finem imponamus:

Fortaſſe enim tuâ cauſâ cœna tardatur domi.

Plura ergò, ſi Dominus permiſerit, in proximo congreſſu (ſc. confabulabimur,)

ſig/ als wann er müſſig ſey.

S. Was/ hat es nicht der Herr Präceptor uns auch offt eingebläuet?

Daß die Wiſſenſchafft der Lateiniſchen Sprache durch dieſe Stücke fürnemlich erlangt werde:

Wann man nemlich offt ſchreibe/ mit einander ſpreche/ Autores leſe/

Teutſche Sachen Lateiniſch/ und Lateiniſche Sachen Teutſch gebe.

R. So laßt dann uns in ſolchen Sachen fleiſſig üben/ mit GOttes Hülff/

in deſſen Hand (Gewalt) alle unſere Studia ſtehen (geſetzt ſeyn.)

S. Du erinnerſt recht: Aber die Zeit ermahnet uns/ daß wir ein End an dieſem Geſpräch machen ſollen?

Dann vielleicht deinetwegen das Nacht-Eſſen daheim aufbehalten wird.

So wollen wir dann mehr/ wills GOtt/ bey nechſter Gelegenheit (Zuſammenkunfft) miteinander reden.

R. Precor tibi noctem proſperam.	R. Ich wünſche dir eine glückſelige Nacht.
S. Et Ego tibi placidam quietem.	S. Und ich dir eine ſanfte Ruhe.
Coll. XVI.	*Coll. XVI.*
Ruſticatio.	Bauern (Feld) Geſchäfft.
Urbanus.	*Conradus.*
U. Cur hodie manè abfuiſti?	U. Warum biſt du heut frühe nicht da geweſen?
C. Occupatus eram.	C. Ich hatte zu thun.
U. In quo negotio?	U. In (mit) was Geſchäfft?
C. In ſcribendis ad matrem literis.	C. In (mit) Schreibung eines Briefs an die Mutter.
U. Quid opus erat illi ſcribere?	U. Was war vonnöthen ihr zu ſchreiben?
C. Quia ad me ſcripſerat.	C. Weil ſie an mich geſchrieben hatte.
U. Ergó reſcripſiſti?	U. So haſt du dann wieder geſchrieben? (geantwortet?)
C. Propriè loqueris.	C. Du redeſt eigentlich (recht gut) Lateiniſch.
U. Unde tibi miſerat literas?	U. von wannen hatte ſie dir den Brief geſchickt?
C. Rure, nempe ex villa noſtra.	C. Vom Land/(Feld/) nemlich von unſerm Meyer-Hof.
U. Quando rus profecta eſt?	U. Wann iſt ſie auf das Land gezogen?
C. Superioribus diebus	C. Voriger Tagen.

Digitized by Google

U. Quid agit ruri?	U. Was thut ſie auf dem Land?
C. Curat noſtra negotia ruſtica.	C. Sie wartet unſerer Bauren-Geſchäffte.
U. Quid potiſſimum?	U. Was vornemlich?
C. Præparat ea, quæ ſunt opus ad proximam vindemiam.	C. Sie rüſtet dasjenige zu/ was auf den nächſten Herbſt nöthig iſt.
U. Prudenter agit.	U. Sie handelt klüglich.
C. Unde iſtud probares?	C. Woher würdeſt du ſolches erweiſen?
U. Nam omnibus in rebus adhibenda eſt præparatio diligens.	U. Dann in allen Dingen ſoll man eine fleiſſige Vorbereitung vornehmen.
C. Quis te iſtud docuit?	C. Wer hat dich das gelehrt?
U. Quidam Pædagogus dictavit ex Cicerone.	U. Ein Kinderlehrer hats dictirt aus dem Cicerone.
C. Quâ occaſione?	C. Durch was Gelegenheit?
U. Cùm me admoneret, ut me diligenter pararem ad ea, quæ poſtero die reddenda erant.	U. Da er mich erinnerte / daß ich mich fleiſſig vorbereiten ſolle auf dasjenige / was man folgenden Tag reciciren (aufſagen) ſollte.
C. Profectò rectè monebat.	C. Er erinnerte fürwar recht.
U. Sed ut ad propoſitum revertamur:	U. Aber damit wir wieder auf unſer Vorhaben kommen:
Annon habetis vilicum, qui curet ruri veſtra negotia?	Habt ihr dann keinen Hof-Bauern (Meyer/) der eurer Geſchäfften auf dem Land warte?

C. Imò & villicam habemus, & famulos, & ancillas.

U. Quid igitur opus eſt illic tuæ matris opera.

C. Quia meliùs novit providere rebus omnibus, quàm iſti imperiti ruricolæ.

U. Nihilne ampliùs?

C. Sine me finire propoſitum.

U. Putabam te abſolviſſe: Perge.

C. Etiam præcipua cura Domini requiritur in re familiari adminiſtranda,

ut ex patre ſæpè audivi.

U. Ergo pater tuus nunc deberet potiùs in villa eſſe.

C. Non poteſt.

U. Quid prohibet?

C. Quia totus eſt in arte ſua occupatus.

U. Majorem (ut opinor) ex ea re fructum percipit.

B. Quis dubitet?

U. In-

C. Ja wir haben auch eine Hof-Bäuerin/ (Meyerin/) und Knecht und Mägd.

U. Was hatte man deiner Mutter dort vonnöthen?

C. Dieweil ſie beſſer weiß/ allen Sachen vorzuſtehen/ als ſolche ungeſchickte Bauers-Leute.

U. Nichts mehr?

C. Laß mich mein Vorhaben endigen.

U. Ich meinte/ du habeſt geendiget: Fahr fort.

C. Es wird auch vornemlich des Haus-Herrn Sorge erfordert in Verwaltung eines Hausweſens/

wie ich vom Vatter offt gehört habe.

U. So ſollte dein Vatter jetzt vielmehr auf dem Hof ſeyn.

C. Er kan nicht.

U. Was hinderts?

C. Weil er ſich einig und allein des Handwercks annimmt.

U. Daſſelbe (wie ich darfür halte) trägt ihm mehr ein.

C. Wer wolte daran zweifeln?

U. Das

U. Inde igitur fit, ut relinquat uxori omnem curam rei domeſticæ.

C. Omninò ſic eſt.

U. Sed mater quando eſt reverſura?

C. Vix ante perfectam vindemiam.

U. Quid tu, annon ibis vindemiatum?

C. A matre (ut ſpero) brevi acceríar.

Sed quæſo te, quid cogitamus? jam omnes in auditorium currunt.

U. Benè res habet: curramus & nos, ne poſtremi ſimus.

Coll. XVII.

Studium à Cœna.

Daniel.

D. Quò properas?

E. Eo cœnatum.

Quid tu?

D. Jam cœnavi.

U. Daher kommt es dann/ daß er dem Weibe alle Sorge des Hausweſens überláſſet.

C. Ja freylich iſt es alſo.

U. Aber wann wird die Mutter wieder kommen?

C. Kaum vor verbrachtem (vollendetem) Herbſt.

U. Was machſt du / wirſt du nicht auch in Herbſt gehen?

D. Ich werde (wie ich hoffe) von meiner Mutter bald beruffen (abgeholt) werden.

Aber Lieber (ich bitte dich) was dencken wir? Sie lauffen ſchon alle in die Schul.

U. Es iſt gut; Laſſt uns auch lauffen/ damit wir nicht die letzte ſeyen.

Coll. XVII

Das Studiren nach dem Nacht-Eſſen.

Eraſmus.

D. Wo eileſt du hin?

E. Ich gehe zum Nacht-Eſſen.

Was dann du?

D. Ich hab ſchon zu Nacht gegeſſen.

E. Quotâ horâ?

D. Quinta, ut ferè ſolemus.

E. Quid nunc ages?

D. Repetam aliquid eorum, quæ reddere habemus craſtino die.

E. Ego didici ex *Pædagogo* meo, non eſſe tam citò à cibo ſtudendum.

D. Iſtud ego quoque didici; Sed nolo nunc ediſcere.

E. Quid ergò facies?

D. Ego quaſi animi cauſâ prælectionem aliquoties particulatim legam & relegam.

E. Quid tum?

D. Ita paulatim fiet, ut ſine cura, ſine tædio, ſine moleſtia bonam partem prælectionis ediſcam.

E. Iſta non ſatis intelligo.

Et certè videris mihi ultra ætatem ſapere.

D. Non

E. Um welche Stund?

D. Um fünf Uhr/ wie wir insgemein pflegen.

E. Was wilt du jetzt thun?

D. Ich will etwas von denjenigen repetiren/ was wir auf den morgenden Tag zu recitiren haben.

E. Ich habe von meinem Lehrmeiſter gelernet/ man ſoll nicht ſo bald nach dem Eſſen ſtudiren.

D. Das habe ich auch gelernet: Aber ich mag (will) jetzt nicht auswendig lernen.

E. Was wilſt du denn thun?

D. Ich will gleichſam für eine Luſt die vorgegebene Lection etlichmal Stückweiß leſen/ und wieder überleſen.

E. Was iſts darnach?

D. Alſo wird es allmählich geſchehen/ daß ich ohne Sorg/ ohne Verdruß/ ohne Beſchwehrnüs/ einen guten Theil der vorgegebenen Lection auswendig lerne.

E. Dieſes verſtehe ich nicht gnugſam.

Und es bedüncket mich gewißlich/ du ſeheſt zu frühzeitig klug.

D. Es

Digitized by Google

D. Non eſt res adeò difficilis:

Quoniam te docere poſſem, niſi ad cœnam properares.

B. De cœna in tempore admones:

Ego igitur ejus cauſâ me domum recipio.

Vale.

D. Ducat te Deus & reducat.

Coll. XVIII.

Obſervatoris Officium.

Obſervator.

Obſ. At at; Ecce, nunc capti eſtis: non fatemini?

Pu. Certe fatemur ingenuè;

Sed non dicebamus mala verba.

Quæſo te, mi Nicolae, ne velis notare nos.

Obſ. Quid garriebatis?

Audivi, Neſcio quid, de jentaculo.

Pu. Illud eſt: loquebamur de jentaculo matutino.

Quia famulus non de-be

D. Es iſt kein ſo gar ſchwere Sach:

Weil ich dichs lehren könte/ wo du nicht zu dem Nacht-Eſſen eileteſt.

E. Du mahneſt mich eben recht an das Nacht-Eſſen:

Deßhalben nun begib ich mich nach Haus.

Leb (gehab dich) wol.

D. GOtt führe (begleite) dich hin und her.

Coll. XVIII.

Des Aufſehers Amts-Gebühr.

Pueri garrientes.

Obſ. Ey ſo: Sihe/ jetzt ſeyd ihr gefangen; bekennet ihrs nicht?

Pu. Wir bekennens gewißlich frey?

Wir reden aber nichts Böſes (keine böſe Wort.)

Ich bitte dich/ lieber Nicolae/ du wolleſt uns nicht notiren.

Obſ. Was ſchwätzet ihr?

Ich habe/ weiß nicht was/ gehört vom Frühſtück.

Pu. Das iſts: wir redeten von dem Frühſtück.

Dieweil es uns der Famu-

derat nobis in tempore.	mulus nicht zur rechten Zeit gegeben hatte.
Obſ. Puto id fuiſſe:	Obſ. Ich meine/ das ſey es geweſen:
Nec certè eſt valdè magnum malum; niſi quòd ſunt otioſa verba.	Iſt auch gewißlich kein ſo groß Unrecht? als daß es leere (vergebliche) Worte ſeyn.
Pu. Sed Latinè loquebamur.	Pu. Wir redeten aber Lateiniſch.
Obſ. Audivi, ſed non erat fabulandi tempus.	Obſ. Ich habs gehört/aber es war keine Zeit zu ſchwätzen.
Nam ut ſcitis, hoc puſillum temporis à merenda debet vobis eſſe valdè pretioſum;	Dann wie ihr wiſſet / ſoll dieſe wenige Zeit nach dem Abend-Brod (Abendzehren) euch gar köſtlich ſeyn;
quum ſic dicatum ſtudio:	weil ſie zum Studiren (Lernen) beſtimmet iſt;
Scilicet, ut ſe diligenter quisque præparet,	Nemlich daß ſich ein jedweder fleiſſig ſoll vorbereiten/
ad reddenda Magiſtris ea, quæ præſcripſerunt.	dasjenige den Lehrmeiſtern herzuſagen / was ſie vorgegeben haben.
Nonne verum dico?	Sag ich nit die Warheit?
Pu. Certè verum dicis, ſed ignoſce precor, ſuaviſſime Nicolae.	Pu. Gewißlich du ſageſt wahr / aber ich bitte/ verzeihe uns / allerfreundlichſter Nicolae.
Poſthac erimus prudentiores, & officium noſtrum diligenter faciemus.	Hinfort wollen wir vorſichtiger ſeyn / und unſer Amt fleiſſig in acht nehmen.
Obſ. Si ſic feceritis, Præceptor vos ambabit ma-	Obſ. Wann ihr das thun werdet/ ſo wird euch der Herz Prä-

Digitized by Google

magis, quàm oculos ſuos. Präceptor mehr als ſeine Augen lieben.

Nonne videtis, quemadmodum diligat bonos & ſtudioſos pueros? Sehet ihr nicht / wie er fromme und fleiſſige Knaben ſo lieb hat?

Nec amat ſolùm, ſed etiam laudat & præmiolis afficit. Und er liebt ſie nicht nur / ſondern er lobt ſie auch / und begabt ſie mit Geſchencklein.

Pu. Iſta ſcimus, & quotidie experimur. Pu. Daſſelbe wiſſen wir / und erfahrens täglich.

Obſ. Ergo Mementote & promiſſa facite. Obſ. So ſeyd nun deſſen fein ingedenck / und kommt eurem Verſprechen nach.

Pu. Tacebis igitur hanc culpam? Pu. So wirſt du ja diß Verbrechen verſchweigen?

Obſ. Tacebo, ſed eâ lege, ut caveris recidere. Obſ. Ich wills nicht gedencken / aber mit dem Beding / daß ihr euch hütet / daß ihr nicht ſo wiederkommet.

Pu. Cavebimus DEO favente. Pu. Wir wollen uns hüten mit GOttes Hülff.

Coll. XIX. Coll. XIX.

Gratuitum Officium. Eine Dienſtleiſtung / darvor man nichts begehrt.

Ulricus. Andreas.

Ul. Rogo te, Andrea, compinge mihi hanc chartam. Ul. Ich bitte dich / Andreas / binde mir dieſes Papier ein.

A. Quid me rogas? Non eſt ars mea. A. Was bitteſt du mich? Es iſt nicht meines Handwercks.

U. At- U. Wie

U. Atqui aliis compingere non recuſas.	U. Wegerſt du dich doch nicht/ andern zu binden.
A. Quot habes ſchedas?	A. Wieviel haſt du Bogen?
U. Octo, ſed jam ſunt complicatæ; tantùm reſtat inſuere membranæ.	U. Achte / ſie ſeynd aber ſchon zuſammen gelegt; iſt nur übrig / daß man ſie ins Pergament einnehe (einheffte.)
A. Quid dabis, ſi tibi compegero?	A. Was willt du mir geben/ wann ich dirs werde eingebunden haben?
U. Nihil habeo, quod poſſum dare, nam pecunia nulla mihi eſt.	U. Ich hab nichts/ das ich dir geben kan / dann ich habe kein Geld.
A. Ergò quære tibi alium opificem: Non enim gratis faciam.	A. So ſuche dir dann einen andern Meiſter: Dann ich werde es nicht umſonſt thun.
U. Mi Andrea, tu es tam bonus: num denegabis mihi rem tantillam?	U. Mein lieber Andreas / du biſt ſo gut: willt du mir ein ſo geringe Sach verſagen?
A. Scin'tu qui habet Proverbium?	A. Weiſt du / was das Sprichwort in ſich hält?
U. Quod Proverbium dicis?	U. Von was für einem Sprichwort ſagſt du?
A. Manus manum fricat.	A. Eine Wolthat vergilt die andern.
U. Quid hoc ſibi vult?	U. Wie iſt das zu verſtehen?
A. Da aliquid, ſi velis accipere.	A. Gib etwas / wann du einnehmen willt.
U. Si	U. Wann

. Si quid haberem, cer-	U. Wann ich etwas hätte/
arem libenter.	ich gebe es gewißlich gern.
A. Cedò merendam tu-	A. Gib dein Abend-Brod.
U. Merendam? Ah me	U. Das Abend-Brod?
ſerum, quid ederem?	Ach ich armer Tropf / was ſollte ich eſſen?
Mallem dare pileum, ſi	Ich wollte lieber meinen Hut
derem.	geben/ wann ich ſo keck wäre.
A. Merenda tua parva	A. Dein Abend-Brod iſt
es eſt.	eine geringe Sach.
U. Sed vehementer e-	U. Aber es hungert mich
rio.	ſehr.
A. Quid cauſæ eſt?	A. Was iſt die Urſach?
U. Quia nihil prandi,	U. Weil ich nichts zu Mit-
niſi fruſtum panis, & tres	tag geſſen habe/ als ein Stuck
aut quatuor juglandes.	Brod / und drey oder vier welſche Nüß.
A. Eho, quid cauſæ	A. Was ſagſt du / was iſt
fuit?	die Urſach geweſen?
U. Quia mater domo	U. Weil meine Mutter
aberat.	nicht daheim war.
A. Quis ergò tibi dedit	A. Wer hat dir dann dein
merendam?	Abend-Brod gegeben?
U. Ipſa.	U. Sie ſelbſt.
A. Atqui dicebas, eam	A. Sagteſt du doch/ ſie ſey
abfuiſſe.	nicht daheim geweſen.
U. Verum eſt, aberat	U. Es iſt wahr / ſie war
enim tempore prandii,	nicht daheim zur Mittageſ-
nec rediit, niſi paulò ante	ſens-Zeit / iſt auch nicht wie-
merendam.	derkommen/ biß kurtz vor dem Abend-Brod.
A. Nihilne ediſti domi	A. Haſt du nicht zuvor da-
an-	heim

ante, quàm in ludum veniſes?

U. Nihil.

A. Cur nihil?

U. Quia timebam, non adeſſe in tempore.

A. Tintinnabuli ſonitus te ſatis admonere debet.

U. Sed rarò audimus è noſtris ædibus.

A. Quid ita?

U. Quia longè nimis ab hac Schola diſtant.

A. Suntne vera iſta omnia, quæ mihi narras?

U. Vera profectò, Andrea.

A. Age, da mihi tuam chartam, ego tibi compingam elegantem libellum:

Tu interim ede merendam tuam.

U. Ego petam à matre nummum; quem dabo tibi.

A. Cave petas, nihil volo:

Quin potiùs darem tibi, ſi egeres.

U. Ago tibi gratias.

A. Non-

heim gegeſſen / ehe du in die Schul kameſt?

U. Nichts.

A. Warum nichts?

U. Weil ich beförchtete / ich möchte nicht bey Zeiten da ſeyn.

A. Des Glöckleins Klang ſoll dich genugſam erinnern.

U. Wir hörens aber ſelten in unſerm Hauß.

A. Wie ſo?

U. Dieweil es zu weit von der Schul ſtehet.

A. Iſt das alles wahr / was du mir erzehleſt?

U. Es iſt fürwahr wahr / Andreas.

A. Wolan / gib mir dein Papier her / ich will dir ein ſchönes Büchlein binden:

Iß du unterdeſſen dein Abend-Brod.

U. Ich will von der Mutter einen Pfenning fordern / den will ich dir geben.

A. Bey leib forder nichts / ich begehre nichts:

Ich wollte vielmehr dir geben / ſo du es bedörffteſt.

U. Ich ſage dir Danck.

A. Meine

. Nonne putabas, me) petere abs te me-lam?	A. Meineſt du nicht / ich begehrte das Abend-Brod ernſtlich von dir?
l. Profectò ſic puta-).	U. Fürwar ich meinte alſo.
..Atqui dicebam joco.	A. Aber ich redete im Schertz.
l. Quamobrem.	U. Weßwegen?
i. Ut pauliſper audirem atinè fabulari:	A. Daß ich dich ein wenig Lateiniſch reden hören möchte:
Nam quod benè diſcas, ideo.	Dann es freuet mich/ daß du wol lerneſt.
Quanti emiſti chartam ic?	Wie theur haſt du diß Papier gekaufft?
U. Dedi pro codice aſ-a cum ſemiſſe.	U. Ich hab vor das Buch anderthalb Straßburger Schilling gegeben.
A. Non emiſti malè, eſt im bona; ſed non rectè mplicaſti.	A. Du haſt nicht übel gekaufft / dann es iſt gut; du haſt es aber nicht recht zuſammen gelegt.
Ubi habes membra-m?	Wo haſt du das Pergament?
U. Ecce tibi.	U. Sihe/ da haſt du es.
A. Benè res habet. Ego tiùs confecero, quàm tu erendam perederis.	A. Es iſt gut. Ich wills eher gemacht haben / als du das Abend-Brod wirſt gegeſſen haben.
U. Habeo magnam gra-im, Andrea.	U. Habe groſſen Danck / Andreas.
A. Honeſtè loqueris:	A. Du redeſt ehrlich.
Sed memento, fili, ut mper vivas in timore omini:	Aber gedencke/ Sohn/ daß du allezeit in der Furcht des HErrn lebeſt:
Dili-	Der

Diligenter obedies mari: ſis frequens in Schola:	Der Mutter fleiſſig gehorcheſt: emſig in die Schul geheſt:
Diligens in ſtudio: ne verſeris cum pravis ac diſſolutis.	Fleiſſig im Lernen ſeyeſt: und keine Gemeinſchafft habeſt mit böſen und heylloſen Buben.
Denique, quibus poteris, benefacito, quomodo vides me feciſſe tibi.	Endlich ſollt du jederman / denen du wirſt können / Guts thun / wie du ſiheſt / daß ich dir gethan hab.
Intellextin?	Haſt du es verſtanden?
U. Optimè.	U. Gar wol.
A. Fac igitur, ut ſæpè recorderis.	A. Sehe dann zu / daß du offt daran gedenckeſt.
U. Faciam, Deo volente.	U. Ich werds thun / wills GOtt.
A. Ede nunc otioſè.	A. Iß jetzt mit Ruhe.
Coll. XX.	*Coll. XX.*
Divinæ Bonitatis deprædicatio.	**Preißung der Göttlichen Güte.**
David.	*Martinus.*
D. Quid tibi dedit mater in merendam?	D. Was hat dir die Mutter zum Abend-Zehren gegeben?
M. Vide.	M. Sihe es.
D. Caro eſt: Sed quænam?	D. Es iſt Fleiſch: Aber was für (ſc. Fleiſch?)
M. Bubula.	M. Rindfleiſch.
D. Utrum recens an ſalita (ſalſa?)	D. Iſt es friſch oder eingeſaltzenes?
M. Eſt bubula ſalita.	M. Es iſt geſaltzen Rindfleiſch.
D. U	D. Fer

D. Utrùm pinguis, an macra?	D. Fettes oder mageres?
M. Eho inepte, annon vides macram eſſe?	M. Sihest / du Dölpel / nicht / daß es mager iſt?
D. Annon malles vitulinam aut vervecinam?	D. Möchteſt du nicht lieber Kalb⸗oder Schöps⸗(Hammel⸗) Fleiſch?
M. Utraque bona eſt, ſed in omni genere ſapit mihi hœdina, præſertim aſſa.	M. Es iſt beedes gut / aber vor allem ſchmeckt mir das Zickleins⸗Fleiſch / ſonderlich gebraten.
D. Hem delicatule, ſam-palatum tam doctum habes?	D. Sihe da / Zärtling / weiſſeſt du ſchon ſo wol / was wol ſchmeckt?
M. Dico, ut ſentio, non enim eſt mentiendum.	M. Ich ſags / wie ich es befinde / dann man ſoll nicht lügen.
D. Abſint à nobis mendacia:	D. Die Lügen ſeyen fern von uns:
Sumus enim filii Dei, & Chriſti fratres, qui eſt ipſa veritas.	Dann wir ſeynd Kinder GOttes / und Brüder Chriſti / welcher die Warheit ſelbſt iſt.
M. Sed ad rem. Suillâ quoque libenter veſcor,	M. Aber wieder zu dem Vorhaben. Ich eß auch gern Schweinen⸗Fleiſch /
modico ſale aſperſâ, & benè coctâ.	ſo es mit wenig Saltz beſprengt und wol gekocht iſt.
D. O mirificam Dei gratiam!	D. O der wunderthätigen Güte (Gnade) GOttes!
Qui dat nobis tot & tam bona obſoniorum genera,	Der uns ſo viel und gute Arten der Speiſen mittheilet.
M. Quot	E M. Wie

M. Quot putas eſſe in hac urbe pauperes,

qui ſolo pane hordeaceo victant, neque tamen ad ſaturitatem?

D. Non dubito multos eſſe, in tanta præſertim annonæ caritate.

M. Quantas itaque nos in tanta bonarum rerum copia Deo gratias agere debemus?

D. Ejus igitur beneficia ubiq; prædicemus magnificè:

Atque interim precemur, ut pauperum ſuorum miſereatur inopiæ.

M. Utinam ipſe corda noſtra ſuo Spiritu ad eam rem penitùs afficiat.

D. Ita precor.

M. Wieviel meineſt du / daß arme Leut in dieſer Stadt ſeyen /

welche allein vom Gerſten-Brod leben / und doch nicht zur Genüge?

D. Ich zweifle nicht / daß ihrer nicht viel ſeyen / bevorab in ſo groſſer Theurung.

M. Wie groſſen Danck ſeyn wir derowegen in ſo groſſer Menge guter Sachen Gott ſchuldig?

Laſſet uns derohalben ſeine Woltaten allenthalben herrlich preiſen.

Und unterdeſſen bitten/daß Er ſich über die Dürftigkeit ſeiner Armen erbarme.

M. Wollte GOtt/ daß Er unſere Hertzen mit ſeinem Geiſt dazu innerlich bewegte.

D. Alſo wünſche ich.

Coll. XXI.

Paterna Cura & Inſpectio.

Philippus.

Ph. Quando rediiſti domo?

M. Nunc primùm redeo.

P. Ubi eſt frater?

M. Ma-

Coll. XXI.

Vätterliche Sorg und Aufſicht.

Melchior.

Ph. Wann biſt du von Haus (Heimen her) wieder kommen?

M. Jetzt komme ich erſt wieder.

P. Wo iſt der Bruder?

M. Er

M. Manſit domi.	M. Er iſt daheim geblieben.
P. Cur manſit?	P. Warum iſt er (ſc. daheim) geblieben?
M. Ut pranderet cum atre.	M. Daß er mit der Mutter zu Mittag eſſen möchte.
P. Tu verò, cur etiam on manſiſti?	P. Du aber/ warum biſt du nicht auch geblieben?
M. Jam pranderam cum atre.	M. Ich hatte ſchon mit dem Vatter zu Mittag geeſſen.
P. Quis vobis miniſtrabat?	P. Wer wartete euch auf?
M. Ancilla.	M. Die Magd.
P. Mater ubi erat?	P. Wo war die Mutter?
M. Etiam domi, ſed occupata.	M. Sie war auch daheim/ aber ſie hatte zu thun.
P. Qua in re?	P. In was Sach? (Wormit?)
M. In recipiendo tritico, quod advectum fuerat.	M. Mit Einnehmung des Weitzens/ den man uns gebracht.
P. Quando redibis domum?	P. Wann wirſt du wieder heimgehen?
M. Cùm accerſar à patre.	M. Wann ich vom Vatter werde beruffen werden.
P. Quo die iſtud erit?	P. An welchem Tag wird das geſchehen?
M. Fortaſſe hinc ad quatuor dies.	M. Vielleicht über vier Tag.
P. Cur vos tam ſæpè commeatis?	P. Warum ziehet ihr ſo offt hin und her?
M. Sic volunt Parentes.	M. Alſo wollens die Eltern haben.

P. Quid agitis domi?

M. Quod jubemur à Parentibus.

P. Sed interim perit vobis ſtudiorum tempus.

M. Non omninò perit.

P. Quid igitur?

M. Quoties Pater non eſt neceſſariò occupatus, omnibus horis nos exercet, manè, ante & poſt prandium, ante cœnam, à cœna ſatis diu:

Poſtremò etiam antequam cubitum eamus.

P. Quibus rebus vos exercet?

M. Exigit à nobis ea potiſſimum, quæ totâ hebdomade in Schola didicimus;

Dictata noſtra inſpicit, ac de iis nos interrogat:

Sæpè dat nobis aliquid, modò Latinè, modò Germanicè, deſcribendum:

Interdum proponit nobis etiam Sententiam vernaculo Sermone, quam Latinè vertamus.

Interdum contrà jubet ali-

P. Was thut ihr daheim?

M. Was wir von den Eltern geheiſſen werden.

P. Aber unterdeſſen verdirbt euch die Studirenszeit.

M. Sie verdirbt uns nicht gar.

P. Was dann?

M. So oft der Vatter nicht nöthig zu thun / übet er uns alle Stunden frühe / vor und nach dem Mittageſſen / vor dem Nacht-Eſſen / und nach dem Nacht-Eſſen lang gnug:

Letzlich auch / ehe wir ſchlaffen gehen.

P. In was Stücken (was für Sachen) übet er euch?

M. Er fordert fürnemlich dasjenige von uns / was wir die gantze Wochen über in der Schul gelernet haben:

Er beſihet unſere Dictata, und fragt uns daraus:

Er gibt uns offt etwas bald Lateiniſch / bald Teutſch abzuſchreiben.

Bisweilen gibt er uns ein Sentenß (Spruch) vor in der Mutter-Sprach / den wir Lateiniſch geben ſollen:

Zu Zeiten heiſt er uns hingegen

aliquid Latinum Germanicè reddere.

P. Mira narras, ſi modò vera.

M. Imò ſunt longè plura, quàm quæ tibi narravi.

Sum enim oblitus morum civilitatem, de qua nos etiam admonere ſolet in menſa.

P. Cur Pater veſter tantum ſumit laborem in vobis docendis?

M. Ut ſic intelligat, num in Schola operam ludamus, & tempore abutamur.

P. Mira hominis diligentia, atque adeò prudentia!

O quàm devincti eſtis Patri cœleſti, qui talem patrem in terrâ dedit vobis;

M. Faxit ille, ut hoc & cætera ejus beneficia nunquam obliviſcamur.

P. Bonum & pium eſt illud optatum:

Cura,

gegen etwas Lateiniſch Teutſch geben.

P. Du erzehleſt mir wunderliche Sachen/ wann ſie anderſt wahr ſeynd.

M. Ja/ es ſeynd der Sachen weit mehr/ als ich dir erzehlet habe.

Dann ich habe vergeſſen die Höflichkeit der Sitten/ deren er uns über Tiſch pflegt zu erinnern.

P. Warum nimmt euer Vatter ſo groſſe Mühe auf ſich/ euch zu unterrichten?

M. Daß er auf ſolche Weis innen werde/ ob wir in der Schul vergebliche Mühe anwenden/ und die Zeit mißbrauchen.

P. O wie ein wunderfleiſſiger/ und alſo auch kluger Mann!

O wie ſehr ſeyd ihr dem himmliſchen Vatter verbunden/ der euch ein ſolchen Vatter auf der Welt (dem Erdboden) gegeben hat.

M. Er gebe/ (verſchaffe/) daß wir dieſe und andere ſeine Woltathen nimmermehr vergeſſen.

P. Dieſes iſt ein guter und gottſeeliger Wunſch:

Sihe

Cura, ut habeas non modò in ore, ſed in animo etiam magis.	Sihe zu/ daß du ihn nicht nur in dem Munde habeſt / ſondern auch vielmehr im Hertzen.
M. Habeo tibi gratiam, quòd me tam fideliter mones.	M. Habe Danck / daß du mich ſo getreulich erinnerſt.
P. Benè monendi officium debemus omnibus, maximè fratribus.	P. Den Dienſt / wol und recht zu erinnern / ſeyn wir allen ſchuldig / vornemlich den Brüdern.
M. Rectè judicas.	M. Du biſt recht daran.
Sed viſo, num frater tandem domo reverterit:	Aber ich gehe / zu ſehen / ob der Bruder endlich einmal von Hauß wieder kommen ſey.
Nam ad ceſſandum promtus eſt plus ſatis.	Dann er iſt / ſich zuſaumen / mehr als willig gnug. (vulgò : Er nimmt ihm wohl der Weil / übereilt ſich nicht.)

Coll. XXII.	*Coll.* XXII.
Studiorum & ſalutarium Monitorum Contemptor.	**Ein Verächter der Studien und heilſamen Erinnerungen.**
Rudolphus.	*Carolus.*
R. Quando repetes ludum literarium?	R. Wann wirſt du wieder in die Schul gehen?
C. Neſcio.	C. Ich weiß nicht.
R. Cur hac de re patrem non admones?	R. Warum erinnerſt du den Vatter dieſer Sach nicht?
C. Quid putas me curare?	C. Was meineſt du / daß ich darnach frage?
R. Pa-	R. Gar-

R. Parùm admodùm, ut credo.

R. Gar wenig/wie ich glaube (dafür halte.)

C. Profectò verum dicis.

C. Du ſagſt fürwar die Warheit.

R. Satis eſt ſigni, te non amare literas.

R. Es iſt Anzeigens gnug/ daß du keine Luſt zum Studiren haſt.

C. Scio legere, ſcribere, Latinè loqui, ſaltem mediocriter: quid opus eſt mihi tantâ ſcientiâ?

D. Ich kan leſen/ſchreiben/ zimlich Lateiniſch reden: was hab ich ſo groſſer Wiſſenſchafft (Kunſt) vonnöthen?

R. O miſerum adoleſcentem! Siccine contemnis rem inæſtimabilem?

R. O des elenden Jünglings! Verachteſt du eine ſo unſchätzbare Sache?

C. Quid tu ſic exclamas? Unde tibi videor miſer?

C. Was ſchreyeſt du ſo laut? Woher komme ich dir elend vor? (Woher ſchein ich dir elend?) (Woher duncket dich/ daß ich elend ſey?)

R. Amice, nulla tibi à me orta eſt injuria.

R. Guter Freund/ von mir iſt dir keine Unbillichkeit wiederfahren.

Quòd enim tibi dixi, non eſt convitium; ne tu in malam partem accipias:

Dann was ich dir geſagt hab/iſt keine Schmach-Rede; nimm es nicht ſo übel auf.

Sed miſereor tui, quia id contemnis, quod felicitatem parit.

Sondern ich erbarme mich deiner/ (du taureſt mich/ es jammert mich deiner/) daß du dasjenige verachteſt/ was Glückſeligkeit bringt.

C. Lucrum, divitiæ & voluptas felicitatem pariunt.

C. Gewinn/ Reichthum und Wolluſt bringen Glückſeligkeit.

R. Imò iſta multis fuerunt exitio; tametſi divitiæ ſunt donum DEI.

Nec nocent niſi iis, qui abutuntur.

Verùm enim verò nulla eſt homini pretioſior poſſeſſio,

quàm virtus, & rerum honeſtarum cognitio.

C. Vis igitur concionari, ut video.

R. Utinam divinas conciones audiviſſes diligenter.

C. Hem, obtundis me. Nunquid vis?

R. Ut bonam mentem det tibi DEUS.

C. Eâ fortaſſe tibi magis eſt opus, quàm mihi. Vale.

R. Ja ſelbe Stück ſeyn vieler Verderben geweſen? obwol Reichthum eine Gabe GOttes iſt:

Und ſchaden nicht / als nur denen / die es mißbrauchen.

Aber der Menſch hat fürwar keine köſtlichere Haab/

als die Tugend/ und Wiſſenſchafft ehrlicher Sachen.

C. Wilt du dann predigen/ wie ich ſehe.

R. Wolte GOtt / du hätteſt die Göttliche Predigten fleiſſig gehöret.

C. Sihe da / du biſt mir beſchwerlich. Willt du was mehr?

R. Daß dir GOtt einen guten Verſtand gebe.

C. Vielleicht haſt du denſelben mehr vonnöthen / als ich. Gehab dich wol.

Coll. XXIII. Ingenium à literis alienum.

Michael.

M. Miror ego, quid tibi velis:

Tu enim ferè ſemper es oti

Coll. XXIII. Ein Kopf/ der keine Luſt zum Studiren hat.

Fridericus.

M. Ich verwundere mich / was du im Sinn haſt.

Dann du biſt faſt allezeit müſſi

otioſus, aut garris, aut ineptis.	müſſig / entweder ſchwätzeſt du / oder treibſt Phantaſey.
Fr. Quid vis faciam,	Fr. Was willt du / daß ich thun ſoll ?
M. Ut ſtudeas diligenter.	M. Daß du fleiſſig ſtudireſt.
Fr. Cur me iſtud mones ?	Fr. Warum erinnerſt du mich deſſen ?
M. Pro meo in te amore, tuaque utilitate.	M. Nach meiner Liebe gegen dir / und deinem Nutzen.
Fr. Fruſtrà mones.	Fr. Du vermahneſt vergeblich.
M. Quid ita ?	M. Wie ſo ?
Fr. Quia non eſt mihi animus in literis.	Fr. Dieweil mein Sinn nicht auf das Studiren ſteht. (ich keine Luſt zum Studiren habe.)
M. Quid ergò velles ?	M. Was wolteſt du dann ?
Fr. Diſcere aliquam artem aptam ingenio meo.	Fr. Ein Handwerck lernen / dazu ich Luſt habe. (das für meinen Kopf iſt.)
M. Jamne cogitaſti, quænam ars tibi placeat potiſſimùm ?	M. Haſt du dich ſchon bedacht / welches Handwerck dir fürnemlich gefalle ?
Fr. Jampridem.	Fr. Vorlängſten.
M. Cur ergo Patrem non admones ?	M. Warum mahneſt du dann den Vatter nicht ?
Fr. Nunquam auſus ſum.	Fr. Ich bin nicht ſo keck geweſen.
M. Cur non ?	M. Warum nicht ?
Fr. Vereor, ne mihi iraſcatur.	Fr. Ich beſorge / er ſey (werde) zornig über mich.
M. Roga Præceptorem	M. Bitte den Herrn Præceptor

rem, ut illi dicat.	ceptorem / daß ers ihm ſagen ſolle.
Fr. Imò te oro, mi Michaël, dic tu ipſe Præceptori meis verbis.	Fr. Ja/ ich bitte dich/ lieber Michael / ſage du es dem HErrn Präceptor ſelbſt meinetwegen.
Nam verecundia me impedit: Facieſne, quod rogo?	Dann die Schamhaftigkeit hindert mich: (hält mich ab:) Wilt du thun/ was ich bitte?
M. Faciam certè, idque libentiſſimè:	M. Ich wills gewislich thun/ und ſolches gar gern:
Valdè enim tædet me videre te adeò remiſſum,	Dann es verdreuſt mich / wann ich dich ſo liederlich (fahrläſſig) ſehe.
Fr. O quàm mihi gratum feceris!	Fr. O wie einen angenehmen Dienſt würdeſt du mir thun!
M. Sed Præceptor te appellabit.	M. Aber der Herr Präceptor wird dich beruffen (beſprechen.)
Fr. Quid tum?	Fr. Was iſts dann mehr?
Occaſio oblata me audacem reddet ad mentem meam liberè aperiendam.	Die gegebene Gelegenheit wird mich ſchon keck machen / mein Gemüt frey zu eröffnen:
M. Rectè judicas.	M. Du häiſt recht davon.
Fr. Tu igitur fac, promiſſi memineris:	Fr. So ſehe dann zu/ daß du des Verſprechens ingedenck ſeyeſt:
Deinde renuncia mihi, quid ille tibi reſponderit.	Darnach ſage mir wieder / was er dir zur Antwort gegeben habe.
M. Alio-	M. Son-

M. Alioqui eſſem tibi nuncius inutilis.

M. Sonſten wäre ich dir ein unnützlicher Bott.

Coll. XXIV.

Refractariorum & deſperatorum Scholarium mores.

Coll. XXIV.

Wie ſich die widerſpenſtige und verzweiffelte Schüler erzeigen.

Melchior. *Felix.*

M. Salve Felix,

M. Sey gegrüſſt Felix.

F. Tu quoque ſalvus ſis, Melchior.

F. Sey du auch gegrüſſt/ Melchior.

Quota eſt hora?

Um wie viel Uhr iſts?

M. Mox audies ſonum ſemi horæ poſt quintam.

M. Du wirſt bald halb ſechs hören ſchlagen,

F. Benè habet, maturè ſatis aderimus.

F. Es iſt gut / wir werden zeitlich genug da ſeyn.

M. Gaudeo, me tibi occurriſſe, euntes Latinè tantiſper colloquamur.

M. Mich freuet / daß ich dir bin entgegen kommen/ auf daß wir unter dem Gehen mit einander etwas Lateiniſch reden können.

F. Ea ſanè eſt utilis & jucanda exercitatio.

F. Das iſt fürwar eine nützliche und liebliche Ubung.

M. Quoties incido in aliquem ex iſtis diſſolutis nebulonibus, mallem rhedarium offendiſſe.

M. So offt ich zu einem ſolchen heylloſen Böswichte gerathe/ wolte ich lieber / daß ich einen Kärcher angetroffen hätte.

Non enim per eos mihi licet aliquid in via meditari.

Dann ich kan ihrenthalben nichts auf dem Weg meditiren.

F. Nihil mirum eſt,

F. Es iſt kein Wunder,

Nam ferè ſunt ejusmodi,

Dann ſie ſeyn gemeiniglich

di, ut neque loqui velint quidpiam boni, neque audire ſuſtineant.

M. Quid cum illis agas, quibus nihil eſt curæ niſi, ut ſuas libidines expleant?

F. Nihil aliud crepant, niſi ſuas cupedias, & meras compotationes in ſuis ſecretis cauponis.

M. Etiam nos irrident plenis buccis, quòd Latinè per vicos loquamur.

Iſtud verò eſt omnium peſſimum, quòd nusquàm ſe patiuntur corrigi.

F. Quia ſcilicet (ut ait Propheta) non eſt timor Dei ante oculos eorum.

M. Si quid occœperis amicè commonere, ſtatim audies:

Tace Concionator, obtundis me.

Quod ſi dixeris, deferam te ad Præceptorem, aut ad Obſervatorem.

Oh, ego iſtud non curo,

ſich alſo beſchaffen / daß ſie nichts Guts reden wollen / auch nicht hören mögen.

M. Was ſolteſt du mit ſolchen machen/denen nichts angelegen iſt / als daß ſie ihren Muthwillen vollbringen?

F. Sie reden (prallen) nichts anders / als von ihren Leckerbißlein/ und lauter Zechen / in ihren heimlichen Wirthshäuſern.

M. Sie lachen uns auch mit vollem Munde aus / daß wir durch die Gaſſe Lateiniſch reden.

Aber das iſt das allerärgſte / daß ſie ihnen nichts einreden laſſen.

F. Dieweil nemlich (wie der Prophet ſagt) keine Forcht GOttes iſt vor ihren Augen.

M. Wann du anfängſt/ ſie freundlich zu erinnern / wirſt du alſobald hören:

Schweig ſtill du Prediger/ du biſt mir verdrießlich.

Sagſt du/ ich will dich bey dem Herrn Präceptor/ oder Aufmercker angeben.

Oh/ ich achte das nicht/

(frage

ro, inquiunt, tu non audebis.	(frage nichts darnach) du wirſt nicht ſo keck ſeyn.
Nam ſi me accuſares, non feres impunè.	Dann ſo du mich accuſiren (anklagen) ſolteſt/ würde ich dich ſchon darum finden.
F. Imò verò te continuò verberabunt, ubi locus erit ſemotus ab arbitris.	F. Ja ſie werden dich alſobald ſchlagen / wo ein abgelegener Ort ſeyn wird.
M. Profectò cùm quidam eorum me nuper offendiſſet in quodam receſſu,	M. Fürwar / da mich neulich einer unter denſelbigen in einem abgelegenen Ort angetroffen hatte /
impegit mihi in utramque malam duos ingentes colaphos, & aufugit continuò.	hat er mir auf beede Backen zwo ſtarcke Maulſchellen geben / und iſt alſobald darvon geloffen.
F. Quid tu, quæſo, interea?	F. Lieber / was thateſt du unterdeſſen?
M. Quid iſtud quæris?	M. Was fragſt du das?
Tam illud ſubitum fuit, ut vix hominem aſpicere potuerim.	Selbiges iſt ſo ſchnell (unverſehens) zugegangen / daß ich den Menſchen kaum hab anſichtig werden können.
F: Sed qui tam citò & ſenſim ad Scholam pervenimus?	F. Aber wie ſind wir ſo bald und allgemach zu der Schul kommen?
M. Sic ferè confabulantibus uſu venire ſolet.	M. Alſo pfleget es gemeiniglich den Sprachgeſellen zu bequemen.
F. Age, ingrediamur ſine murmure & ſtrepitu,	F. Wolan / laſt uns ohne Murmeln und Geräuſch
ne	hin-

ne diſcentes offendamus.

hinein gehen / damit wir dieienige / die da lernen / nicht verhindern.

Coll. XXV.

Admonitio Præceptoris ad Latinitatem exercendam.

Coll. XXV.

Vermahnung des Herꝛn Præceptoris, zur Ubung der Lateiniſchen Sprach.

Carolus. *Sebaſtianus.*

C. Interfuiſtine matutinæ precationi?

C. Biſt du bey dem Früh-Gebet geweſt?

S. Interfui.

S. Ja ich bin darbey geweſen.

Tu verò ubi eras?

Wo wareſt aber du?

C. Iveram ad Patrem in cauponam.

C. Ich war zu dem Vatter in das Wirthshaus gegangen.

S. Quid eò?

S. Was haſt du da gethan?

C. Heri veſperi juſſerat, ut ſe convenirem benè manè.

C. Geſtern Abends hatte er befohlen / daß ich heut wol frühe ſollte zu ihm kommen.

S. Quî auſus es tam manè prodire inconſulto Præceptore?

S. Wie biſt du ſo keck geweſen / daß du ſo frühe ausgegangen biſt / und haſt den Herꝛn Präceptorem nicht zuvor erſucht?

C. Heri veniam impetrâram, antequam iretur cubitum.

C. Ich hatte geſtern Erlaubnüß erlangt / ehe man ſchlaffen gieng.

Sed dic mihi, quid ille à precatione palàm admonuit?

Aber ſage mir / was hat er nach dem Gebet öffentlich erinnert?

S. Au-

S. Ich

S. Audivi, inquit, eſſe inter vos, qui ſæpenumero Germanicè fabulentur:

S. Ich habe gehört / ſagte er/ daß etliche unter euch vielmals Teutſch reden.

Et nemo interea veſtrùm mihi quicquam indicat:

Und keiner unter euch ſagt mir es unterdeſſen an?

Quod eſt argumentum conſenſionis omnium in eodem peccato.

Welches ein Anzeigen iſt / daß ihr alleſammt einhellig in ein Verbrechen eingewilliget.

Hæc fuit accuſationis Summa:

Dieſes iſt die Summ (der Inhalt) der Anklag geweſt:

Deinde in eam ſententiam multa dixit, quæ meminiſſe non potui.

Darnach hat er viel auf dieſen Schlag geſagt / welches ich nicht habe behalten können.

C. Sed quæ tandem fuit concluſio?

C. Was iſt aber endlich der Beſchluß geweſen?

S. Quamobrem, inquit, admoneo vos, ut alius alium ad Latinè loquendum cohortemini diligenter;

S. Derowegen ermahne ich euch/ſagt er/ daß einer den andern zum Lateiniſch-Reden fleiſſig aufmahne?

Et eorum nomina, qui parere noluerint, ad me quam primùm deferatis,

Und dererjenigen Namen/ die nicht gehorchen wollen / aufs erſte bey mir angebet /

ut huic malo remedium adhibeam.

auf daß ich dieſem Unheil ſteuren (ein Mittel brauchen) möge.

C. Nullumne igitur verbum licebit afferre Germanicum?

C. Wird man dann kein Teutſch Wort vorbringen (reden) dörffen?

S. Quan-

S. So

S. Quantum ex verbis ejus colligere potui, rem non ita intelligit.	S. So viel ich aus ſeinen Worten habe abnehmen können/verſtehet er die Sache nicht alſo.
Non enim, ut ſcis, usque adeò eſt ſeverus, ut ſtatim puniat,	Dann wie du weiſſeſt / iſt er nicht ſo gar ſtreng / daß er alſobald ſtraffe /
ſi cui verbum aliquid inter colloquendum exciderit.	wann einem ein Wort unter dem Sprachen ſollte entfallen.
C. Aliquoties, ut memini, palàm dixit, edictum ad eos demum pertinere,	C. Er hat etlichmal / wie ich mich erinnere/offentlich geſagt/ daß das Gebot nur diejenige angehe/
qui, cum (licet) Latinè ſciant, tamen ſemper latibula quærunt,	welche/ ob ſie wol Lateiniſch können/jedoch allzeit Schlupf-Winckel ſuchen /
ut Germanicè fabulentur, idque de rebus ineptiſſimis.	Daß ſie Teutſch ſchwätzen mögen/und dazu von Tauben-Händeln.
S. Ea eſt quorundam pertinacia, ut malint ſæpiſſimè vapulare.	S. Etliche ſeyn ſo halsſtarrig / daß ſie lieber oft wollen/ geſchlagen werden.
repugnando honeſtiſſimis præceptis!	indem ſie ehrlichen Geboten zuwider thun;
quàm laudari, atque etiam diligi obſequendo.	als durch Gehorchen gelobet / ja auch geliebet werden.
C. Meminiſtin audire ex ipſo Præceptore: *Nitimur in vetitum ſemper cupimusque negata.*	C. Denckſt du noch daran/ daß wir vom Herrn Präceptor gehört haben: Wir ſtreben allzeit nach dem/ was uns verbotten. ꝛc.
S. Me-	S. Ich

S. Memini, atque adeò eſt veriſſimum.	S. Ich dencke wol dran/und iſt auch freylich gar wahr.
Tamen qui doctrinam Chriſti libenter amplectuntur,	Doch / welche die Lehre Chriſti gern in acht nehmen/
non ſtudio peccant, neque malitiâ.	die ſündigen nit mit Fleiß / noch aus Bosheit.
C. Iſtud præſtat verus ille timor Domini.	C. Das thut die wahre Forcht des HErrn.
S. Tales igitur, quoad licet per Naturæ infirmitatem, ſeduló cavere ſtudent,	S. Solche nun / ſo viel es der Schwachheit halben der Natur ſeyn kan / ſuchen ſich fleiſſig zu hüten /
nequid ſcientes faciant, dicant, aut cogitent,	daß ſie nichts wiſſentlich thun/ ſagen oder gedencken/
quo Deus vel minimùm offendatur.	dadurch GOtt am geringſten möchte beleidiget werden.
G. Ergò & nos id ipſum cavebimus;	C. So wollen wir derowegen uns auch davon hüten;
Studeamus rectè vivere, & DEI noſtri parere voluntati:	Laſſt uns befleiſſen recht zu leben / und dem Willen unſers GOttes zu gehorchen:
Non modò ne vapulemus, ſed magis, ut illi optimo Patri noſtro placeamus.	Nicht allein darum / daß wir nicht mögen geſchlagen werden/ ſondern/ auf daß wir unſerm gütigſten Vatter gefallen.
S. Ita fiet, ut ferè ſimus non tenebrarum, ſed lucis filii.	S. Alſo wird es geſchehen/ daß wir nicht Kinder der Finſternus / ſondern des Liechts ſeyen.

C. Sed F C. Aber

C. Sed de his aliás pluribus: nunc domum ad cœnam recipiamus nos,

S. Ecce, vocat ſignum.

C. Aber hiervon zu anderer Zeit mit mehrern: laſſt uns jetzund nach Hauß zum Nacht-Eſſen begeben.

S. Sihe / das Zeichen (der Klang) ruffe uns.

Coll. XXVI.

Narratio de Convivio habito.

Victorinus.

V. Quid eſt, quod hodie tam citò à patruo redieris præſertim cùm fuerit Convivium?

C. Quid illic feciſſem diutius?

V. Cœnam expectaſſes, ut ederes de prandii reliquiis.

C. Satis ederam in prandio?

Præterea juſſit patruus, ut domùm reducerem Præceptorem, quem ego ad convivium deduxeram.

V. Quid frater tuus? Cur in ludum vobiſcum non

Coll. XXVI.

Erzehlung von einer gehaltenen Mahlzeit.

Caſſiodorus.

V. Was iſts/ daß du heüt ſo bald von deines Vatters Brudern/ (Vettern) wieder kommen biſt/ ſonderlich weil eine Gaſtung geweſen iſt?

C. Was ſollte ich länger dort gethan haben?

V. Du ſollteſt auf das Nacht-Eſſen gewartet haben/ damit du von dem Ubergeblie-benen (den Abſchroten) deß Mittagsmahls eſſen möchteſt.

C. Ich hatte bey den Mittag-Eſſen gnug gegeſſen.

Uber das hat mein Vetter befohlen / daß ich den Herrn Præceptorem wieder heimführen ſolte / welchen ich zur Mahlzeit begleitet hatte.

V. Was macht dein Bruder? Warum iſt er nicht mit euch

non rediit?

C. A Matre retentus eſt in unum aut alterum diem.

V. Quamobrem?

C. Ut illi reſarciantur veſtimenta.

V. Illa eſt mulierum cura.

Age, quoniã nunc otioſi ſumus, narra mihi, quæſo, aliquid de convivio.

C. Quid de illo ſcire cupias?

V. Primùm, qui convivæ fuerint: Deinde, quàm lautum & opiparum convivium.

C. Convivæ fuerunt hi præcipui:

Quatuor Conſules, Præfectus Urbis, & alii duo primæ notæ è Senatorum numero.

V. Noſtine?

C. De facie quidem, ſed eorum non teneo nomina.

V. Nulline præterea?

C. Duo item ex patrui mei familiaribus.

V. Quotus accumbebat Præceptor?

C. Non

euch wieder in die Schul kommen?

C. Er iſt von der Mutter auf einen oder andern Tag aufgehalten worden.

V. Weswegen?

C. Daß man ihm die Kleider flicke.

V. Das iſt der Weiber Sorg.

Wolan/weil wir jetzt müſſig ſeyn/Lieber/ erzehle mir etwas von der Mahlzeit.

C. Was begehreſt du von derſelben zu wiſſen?

V. Erſtlich/ wer die Gäſte geweſen ſeyen. Darnach/ wie köſtlich und herzlich die Mahlzeit (geweſen ſey.)

C. Die vornehmſte Gäſte ſeyn dieſe geweſen:

Die vier Burgermeiſter/ der Stadt-Pfleger/ und andere zween der vornehmſten aus der Rathsherrn-Zahl.

V. Kennſt du ſie?

C. Von Angeſicht zwar/aber ihre Namen weiß ich nicht.

V. Sonſt keine mehr?

C. Deßgleichen zween von meines Vettern Bekandten.

V. Der wie vielſte ſaß der Herr Präceptor am Tiſch?

C. Ich

C. Non obſervavi, quotus eſſet: Sed erat in media ferè menſa, ex adverſo patrui mei.

V. Tu verò?

C. Hui inepte; qui iſthuc rogas!

Egone homunculus cum tantis viris epularer?

Satis hoc mihi honorificum fuit, quod miniſtrarem.

V. Nullæne aderant mulieres?

C. Nullæ, præter uxorem patrui, quæ quidem ſedebat in menſa extrema.

V. Quid ita tam remota?

C. Sic voluit ipſa, ut identidem commodiùs ſurgeret, propter miniſterium.

V. Quid filius?

C. Juxta matrem aſſidebat.

V. Habeo de Convivis: nunc expecto de convivio.

C. Onus mihi valdè magnum imponis ac difficile,

C. Ich habs nicht in acht genommen / der wievielſte er war: Aber er ſaß faſt mitten am Tiſch/gegen meinem Vetter über.

V. Du aber?

C. Du ungeſchickter Tropf der du das frageſt!

Solte ich geringer Menſch mit ſo vornehmen Leuten eſſen?

Das iſt mir ehrlich genug geweſen/daß ich aufwartete.

V. Waren keine Weiber da?

C. Keine/ auſſer des Vettern Weib / die zu äuſſerſt am Tiſch ſaß.

V. Warum ſaß ſie ſo weit hinten?

C. Alſo hat ſie gewollt/ daß ſie immer bequemer aufſtehen möchte wegen des Aufwartens.

V. Was der Sohn?

C. Er ſaß neben der Mutter.

V. Von den Gäſten habe ich genug: jetzt erwarte ichs von der Mahlzeit.

C. Du legeſt mir gar einen groſſen und ſchwehren Laſt auf/

cile, maximè propter memoriam.	auf/ ſonderlich wegen der Gedächtnus.
Sed quando, ut dixiſti, pluſculum otii nacti ſumus hoc pomeridiano tempore,	Weil wir aber / wie du geſagt haſt / zu dieſer Nachmittags-Zeit nun etwas Ruhe bekommen haben /
dabo operam, ut aliqua ex parte expleam deſiderium tuum.	will ich mich befleiſſigen / daß ich deinem Begehren etlicher maſſen ein Genügen thue.
V. Pergratum mihi feceris.	V. Du würdeſt mir einen angenehmen Dienſt thun.
C. Eâ tamen lege, ut par pari referas, ſi quando dabitur occaſio.	C. Doch mit dem Beding / daß du es wieder vergleicheſt / wann es etwan die Gelegenheit geben wird.
V. De hoc nihil eſt, quod dubites. Incipe.	V. Du darffſt hieran nicht zweifeln. Fang an.
C. At ego interea ſedere volo, quia longa eſt narratio.	C. Aber ich will unterdeſſen ſitzen/ weil die Erzehlung lang iſt.
V. Eamus ſub pergulam, ut in umbra commodiùs fabulemur.	V. Laſſt uns unter den Gang (Lauberhütten) gehen / daß wir im Schatten füglicher miteinander ſprachen mögen.
C. Audi nunc jam.	C. Höre jetzund zu.
V. Quia, ut ais, longa eſt narratio, dic mihi primùm, quotâ horâ accubitum ſit.	V. Dieweil/ wie du ſagſt / die Erzehlung lang iſt / ſo ſage mir erſtlich / um welche Stund man zu Tiſch geſeſſen ſey.

C. Ferè decimâ.

V. Quotâ ſurrectum?

C. Horâ tertiâ pomeridianâ.

R. Sedebantne omnes commodè?

C. Commodiſſimè.

V. Nunc rem aggredere.

C. Accipe igitur menſæ præludia.

V. Appone, cum voles.

C. In primis appoſita ſunt tenella cruſtula mellita operis piſtorii:

Tum ſecutæ ſunt pernæ ſalitæ, hillæ infumatæ,

lucanicæ & linguæ bubulæ, ſale quoque & fumo induratæ.

Atque hæc ad excitandam appetentiam & ſitim acuendam.

V. Quaſi verò ſitis non ſatis acueretur Solis æſtu,

C. Sic docti ſolent facere convivatores.

V. Iſthæc audio libenter, præſertim cùm exprimas omnia propriis verbis. Perge porrò.

C. His

C. Faſt um zehen.

V. Um welche iſt man aufgeſtanden?

C. Um drey Uhr nach Mittag.

V. Saſſen ſie alle bequem (gemutſam?)

C. Gar gemutſam.

V. Jetzt greif die Sach an.

C. So höre dann den Eingang der Mahlzeit.

V. Trag auf/ wenn du wilt.

C. Zuvorderſt hat man mürbe gebachene Honigküchlein aufgeſetzt:

Alsdann ſeyn gefolget geſaltzene Schuncken / geräucherte Würſte /

geſaltzene und geräucherte Bratwürſt und Rinds-Zungen.

Und dieſes um eine Begierd zu eſſen zu bekommen / und den Durſt zu erwecken.

V. Gleichſam/als wann der Durſt durch die Sonnen-Hitz nicht genugſam erreget würde.

C. Alſo pflegens die abgerichtete Gaſthalter zu machen.

V. Dieſes höre ich gern / bevorab/ weil du es alles mit eigentlichen Worten gibeſt. Fahr ferner fort.

C. Zwiz

C. Hiſce interpoſita ſunt acetaria è lactucis capitatis,

C. Zwiſchen dieſe hat man krauſen (gekopffelten/ vulgò Häuptleins=) Salat geſetzt

& minutalia ex vitulina, cum ovorum vitellis integris,

und gehackt (eingemacht) Kalbfleiſch mit gantzen Eyerdottern.

Hæc hactenus de præludiis, qui miſſus primus fuit.

Dieſes bishero ſey geſagt / vom Eingang/ welcher der erſte Gang geweſen.

V. Nihilne interim bibitum eſt?

V. Hat man unterdeſſen nichts getruncken?

C. Indigna tali homine quæſtio. Quis enim vino hîc parceret?

C. Eine Frage/ die einem ſolchen Menſchen übel anſtehet. Dann wer wolte hier den Wein ſparen?

Vix tres, & quidem ſtrenuiſſimi fundendis potibus ſufficiebant.

Drey/ und zwar die Allerhurtigſte / konten kaum gnug einſchencken.

Sed de potibus agam poſteriùs; Sine me cibos priùs expedire.

Aber von dem Getränck will ich hernach reden? Laß mich zuvor mit den Speiſen fertig werden.

V. Age, ſino.

V. Wolan/ ich laß dich.

C. In ſecundo miſſu hæc ferè fuerunt;

C. In den andern Gang iſt dieſes beyläuffig geweſen:

Artocreas, pulli gallinacei cum raphano majore elixi.

Eine Paſtet/ junge Hüner / mit Kreen geſotten,

Bubula vervecina, vitulina, ſuilla, jus carnium, ovorum vitellis, croco & omphacio ſuaviſſimè conditum,

Rind, Hammel, Kalb, Schweinen Fleiſch/ ein Fleiſch-Brühe von Eyerdottern/ Saffran und Agreſt/ (Safft von unzeitigen Weinbeeren) aufs beſte gemacht (gewürtzt.)

V. Hic plus, opinor, garritum, quam eſum fuiſſe:	V. Da / meine ich / habe man mehr geſchwätzt / als geeſſen:
Quia ſcilicet aſſa expectabantur.	Weil man nemlich auf das Gebratens wartete.
C. Hæc vix menſam attigerant, cùm illa tollere juſſi ſumus.	C. Dieſes hatte den Tiſch kaum angerührt / (war kaum auf den Tiſch kommen) da hat man uns ſelbiges heiſſen wegthun.
Venio igitur ad tertium miſſum, in quo aſſa hæc fuerunt appoſita:	Ich komme nun zu dem dritten Gang / in welchem dieſes Gebratens iſt aufgetragen worden:
Pulli gallinacei, pulli columbini, anſerculi fartiles & ſucculæ (i.)	Junge Hüner / junge Tauben / gemäſtete junge Gäns / und Spanferckelein;
Item cuniculi, armi vervecini; poſtremò ferina duorum generum, opere piſtorio incruſtata.	Desgleichen Künlglein / (Küllen /) Hammelſchlegel / letzlich / zweyerley Wildpret in Paſteten eingemacht.
V. Quid præterea?	V. Was ſonſt mehr?
C. Quid? Hem, penè prætermiſi:	C. Was? Botz / ich hätte es ſchier übergangen:
Duæ perdices cum lepuſculo interjectæ,	Zwey Rebhüner mit einem Häslein ſeyn darzwiſchen geſetzt worden /
fabæ virides frixæ, & piſa cocta cum ſiliquis.	grüne Bonen im Schmaltz geröſtet / und gekochte Schefen, (Schoten.)
V. Nihilne piſcium?	V. Nichts von Fiſchen?
C. In tempore admones.	C. Du mahneſt mich eben recht.
Erat	Es

Erat trutta ingens, quæ diviſa erat in partes quatuor, præter caudam:	Es war ein groſſer Forell da / ſo ohne den Schwantz in vier Theil getheilet war:
Prægrandis item lucius ad eundem modum quadripartius.	Deßgleichen ein ſehr groſſer Hecht / ebenmäſſig in vier Theil zertheilet.
Taceo minutos, & mediocres piſces, partim elixos, partim aſſos aut frixos;	Ich geſchweige der kleinen und mittelmäſſigen Fiſch / ſo theils geſotten / theils gebraten / oder im Schmaltz gebachen waren;
Cancros item fluviatiles, magno omnia numero:	Item Strom-Krebſe / alles in groſſer Anzahl:
Sed hæc magis ad oſtentationem, quàm ad neceſſitatem:	Aber dieſes mehr zum Pracht / als zur Nothdurft:
De iis enim ferè nihil guſtatum eſt.	Dann man hat faſt nichts davon verſucht.
V. Unum mihi videris prætermiſiſſe.	V. Es düncket mich / du haſt eines übergangen.
C. Quid illud eſt?	C. Was iſt daſſelbige?
V. Nulline erant intinctus?	V. Waren keine Soß (Eintunckbrühlein) da?
C. Imò ſingulis propemodùm ferculis addita erant ſcitiſſimi ſaporis embammata,	C. Ja man hatte bey nahe zu allen Gerichten überaus wol geſchmackte Eintunck-Brühlein (Salſen oder Tütſchen) geſetzt /
quæ Coquus ipſe miro artificio concinnaverat.	welche der Koch ſelbſt mit ſonderbarer Kunſt hatte zugerichtet.
Nec verò defuerunt cap-	Es hat auch nicht geman-

capparides ex oleo & aceto, mala citrea;	gelt an Cappern mit Baum-Oel und Eſſig/ Citronen.
Olivæ conditivæ cum ſua muria; acetum roſaceum & ſuccus oxalidis.	An eingemachten Oliven/ mit ihrer Brühe; an Roſen-Eſſig und Saurampffer-Safft.
V. O quot & quanta gulæ irritamenta!	V. O wie viel und groſſe Anreitzungen zu eſſen!
C. Adde etiam, corporis & animi impedimenta.	C. Setz auch darzu/ Leibs- und Gemüts-Beſchwerungen.
V. Sed quid quæſo fuit ultimus actus fabulæ?	V. Aber wie iſt das Spiel endlich außgegangen?
C. Tandem cùm jam nec carnes, nec piſces ullus ederet,	C. Endlich/ da niemand weder Fleiſch noch Fiſch mehr aß/
Patruus juſſit apponi bellaria; in quibus hæc fuerunt præcipua;	hat der Vetter das Confect heiſſen auffſetzen? darunter dieſes die fürnemſte Stück geweſen ſeyn:
Caſeus recens, itemque vetus multiplex?	Friſcher Käß/ item vielerley des alten?
Scriblitæ, placentulæ, oryza in lacte cocta & benè ſaccarata?	Sträublein/ Küchlein/ Reis in Milch gekocht/ und wol gezuckert?
Perſica præcocia, ficus, ceraſa, uvæ paſſæ, caryotæ,	Frühzeitige Pfirſchen/ Feigen/ Kirſchen/ Roſinlein/ Dattelkern/
Salgama multorum generum, & alia, quæ nunc mihi non occurrunt.	Eingemacht Obs/ von vielerley Art/ und anders/ ſo mir jetzt nicht einfällt.
Tanta denique fuit omnium eſculentorum affluen-	Es iſt endlich ein ſo groſſer Uberfluß an eſſenden Waaren

fluentia, ut menſa ipſa vix ſuſtineret.	ren/ da geweſen / daß es der Tiſch kaum tragen kunte.
Quid quæris ? Quater aut quinquies mutati ſunt orbes.	Was fragſt du ? Man hat vier⸗oder fünfmal friſche Teller gelegt.
Cibos craſſos & duriores magna ex parte integros in culinam referebamus;	Die grobe und harte Speiſen trugen wir meinſtentheils unangewendet wieder in die Küchen :
Adeò pauci attingebant propter delicatiorum copiam.	So wenig rührten ſie an / wegen Menge der beſſern.
V. Quid confert tanta cibariorum abundantia & diverſitas?	V. Was nutzt ſo groſſer Uberfluß und unterſchiedliche Art der Speiſen ?
C. Ad gravandum ſtomachum, & morbos complures generandos,	C. Den Magen zu beſchweren / und viel Kranckheiten zu verurſachen.
Sed quid agas ? Sic ferè hoc tempore vivitur,	Aber was ſolteſt du machen ? So lebt man jetziger Zeit insgemein.
V. Qui talibus Viris convivia faciunt, certare videntur de copia, de apparatu, de ſplendore, de lautitia.	V. Welche ſolchen Männern Mahlzeit halten / haben das Anſehen / ſie kämpffen um den Uberfluß/ Apparat, um den Pracht und Köſtlichkeit.
C. Et tamen exiſtunt inter hujus Civitatis leges quædam, ut audivi, ſumptuariæ.	C. Es ſeynd doch unter den Ordnungen dieſer Stadt etliche/ wie ich gehört habe/ von Anwendung der Unkoſten bey Mahlzeiten.
V. Silent leges inter con-	V. Die Ordnungen gelten

convivia; ut obiter è Cicerone detorqueamus aliquid,

C. An putas, omnes Convivas illâ ſumptuum immanitate delectari?

V. Non puto, niſi fortè ſint lurcones, aut ventricolæ. Cæterum, quid eſt in cauſa?

C. Rogas? Convivatorum non modò ſtultia, ſed etiam inſania.

V. *Maxima pars hominum morbo jactatur eodem*, ut ait Horatius.

C. Sed nos hanc Cenſuram omittemus, juxta Proverbium: *Ne Sutor ultra crepidam.*

V. Redeamus igitur ad propoſitum.

Quale Vinum appoſitum eſt?

C. Si de colore quæris: album, gilvum, fulvum, ſanguineum:

Deque ſingulis coloribus vina multiplicia.

S

ten bey den Malzeiten nichts; daß wir etwas aus Cicerone neben zu herbey ziehen.

C. Meinſt du dann / daß alle Gäſte an ſo gar groſſen Unkoſten Belieben tragen?

V. Ich halte nicht dafür / ſie ſeyn dann Schlemmer und Bauchdiener. Aber / was iſt die Urſach?

C. Frageſt du? Nicht nur die Thorheit / ſondern auch die Unſinnigkeit der Gaſthalter.

V. Der meiſte Theil Leute ligt in dieſem Spital kranck / wie Horatius ſagt.

C. Wir wollen aber dieſes ſcharffe Straf-Amt unterwegen laſſen / nach dem Sprüchwort: Der Schuſter ſoll nicht urtheilen auſſer dem / das ſeines Handwercks iſt.

V. Laßt uns dann wieder auf unſer Vorhaben kommen.

Was für Wein hat man aufgetragen?

C. Wann du von der Farbe fragſt: weiſſen / ſchiller / goldgelben / blutrothen:

Und von jeden Farben vielerley Wein.

Fragſt

Si de bonitate: omnia ferè generoſiſſima.	Fragſt du nach der Güte/ ſo waren ſie insgemein über-aus trefflich und gut.
Sed imprimis commendabant illud vini genus transrhenanum, *Anſeris a rubro quod pede nomen habet.*	Aber zuforderſt solten ſie die Gattung des Weins / ſo über Rhein kommt/ den man den Gänsfüſſer nennet.
Et quidem magis Fürſtenbergicum & Bacharacenum.	Und zwar mehr den Fürſtenberger und Bacharacher.
V. Unde hoc petebatur?	V. Wo wurde dieſer hergeholet?
C. E patrui cella vinaria.	V. Aus des Vetters Wein-Keller.
V. Habetne multum ejusmodi?	V. Hat er viel deſſen?
C. Duos cados.	C. Zwey Fäſſer.
V. Quis fuit prandii exitus?	V. Wie iſt das Mittags-Mahl ausgegangen?
C. Ubi vidit patruus, convivas omnes penè defeſſos edendo, bibendo, colloquendo;	C. Da der Vetter geſehen/ daß die Gäſte alle faſt müde vom Eſſen/ Trincken/ Sprachen;
Tunc vinum fundi jubet ſingulis: Omnes ad extremum potum invitat.	Da heiſt er jedweden einſchencken: Lädt ſie alle zum letzten Trunck. (ſie ſollen noch einmal trincken.)
Hinc ordine tolluntur omnia:	Darauf wird alles nach der Ordnung weggenommen. (aufgehebt.)
Datur aqua odorifera manibus leviter abluendis.	Ein wohlriechend Waſſer gegeben/ die Händ ein wenig damit abzuwaſchen.

Ego & patruelis de more Deo gratias agimus;

Ich und der Vetter ſagen nach Gewohnheit GOTT Danck;

ipſe verò patruus clarâ voce agit univerſo cœtui.

aber der Vatter mit lauter Stimm der gantzen Geſellſchafft.

Tandem primus Conſul, convivarum nomine, ſatis accurato ſermone publicas agit Convivatori:

Endlich legt der fürnehmſte Burgermeiſter / im Namen der Gäſt / mit einer zierlichen Rede / dem Gaſthalter offentliche Danckſagung ab:

Simul objurgat eum, quod tam magnifico & ſumtuoſo apparatu convivatus fuerit.

Gibt ihm zugleich einen Verweiß / daß er mit einem ſo prächtigen und koſtbaren Apparat die Mahlzeit zugerichtet.

Imò, inquit patruus, mihi, quæſo, ignoſcite, quòd vos pro dignitate non ſatis ampliter tractaverim.

Ja / ſagte der Vetter / ich bitte / verzeihet mir / daß ich euch nach Würde nicht herrlich gnug tractirt habe.

His dictis, ſurgunt à menſa univerſi;

Nachdem dieſes iſt geſagt worden / ſtehen ſie insgeſamt vom Tiſch auf:

Magna pars, vale dicto, ſtatim diſcedit.

Ein groſſer Theil/nach dem er Abſchied genommen / gehet alsbald darvon.

Cœteri manent ſtantes & colloquentes in aula.

Die übrige bleiben in dem Hof ſtehen / und ſchwätzen miteinander.

V. Quid vos interea, qui miniſtraveratis ad menſam?

V. Was thatet ihr unterdeſſen / die ihr zu Tiſch hattet aufgewartet?

C. In

C. Wi;

C. In culinam ad prandium nos recepimus: | C. Wir haben uns in die Küchen zum Mittag-Eſſen begeben:

Corpus illic otioſè & ex animi ſententia curavimus. | Dort haben wir unſers Leibes mit Ruhe/ und nach Hertzens-Wunſch gepflegt.

V. Ubi erat interim Præceptor? | V. Wo war aber unterdeſſen der Herr Præceptor?

C. Patruus illum ſeorſim vocaverat ad Colloquium. | C. Der Vatter hatte ihn beyſeit gefordert zu einem Geſpräch.

V. Credo, ut te cognatum ſuum de meliori nota commendaret. | V. Ich glaubs/ auf daß er dich/ ſeinen Vetter/ beſter Maſſen recommendirte.

C. Iſtud eſt veriſimile. | C. Das mag wol ſeyn.

V. An neſcis, quæ fuerit cauſa tanti convivii? | V. Weiſſeſt du nicht/ was die Urſach der ſo groſſen Malzeit geweſen iſt?

C. Quid mea ſcire refert? | C. Was darff ich wiſſen? (Was iſt mir daran gelegen/ ſolches zu wiſſen?)

V. Multo minùs igitur meâ? | V. Viel weniger dann mir?

C. Rectè colligis; & ſic expectabam. | C. Du ſchlieſſeſt recht/ und einer ſolchen Antwort erwartete ich.

V. Atqui non ſum Dialecticus. | V. Ich bin doch kein Dialecticus.

C. Tibi eſt naturalis Dialectica. | C. Du haſt die angeborne (natürliche) Dialectic.

V. Eandem habent & Ruſtici. | V. Dieſelbige haben auch die Bauren.

C. Sed | C. Aber

C. Sed agè, dic mihi ſerio, annon te tractavi magnificè?

V. Tali convivio nunquam interfueram.

C. Gaudeo, Stomacho tuo ſatisfactum eſſe.

V. Sit DEO gratia, qui dedit nobis otium tam jucundum.

C. Surgamus tandem, nam audio pueros à luſu diſcedere.

Coll. XXVII.

Reditus ex Italia.

Philippus.

Ph. Salve Stephane optatiſſime.

St. Salve & tu Philippe occupatiſſime.

Ph. Satisne rectè vales mi Stephane?

St. Imò rectiſſimè, quæ eſt Dei optimi maximi benignitas.

Ph. Equidem ex animo gaudeo, tibique gratulor reditum iſtum incolumem.

Ubi fuiſti hoc toto anno?

St. In

C. Aber wolan / ſag mir im Ernſt / hab ich dich nicht herrlich tractirt?

V. Bey einer ſolchen Malzeit bin ich nie geweſen.

C. Mich freuet / daß dein Magen gnug gekrieget hat.

V. GOtt ſey Danck / der uns ſo liebliche Ruhe beſcheret hat.

C. Laſſt uns endlich einmal aufſtehen / dann ich höre / daß die Knaben von Spielen weggehen.

Coll. XXVII.

Die Wiederkunft aus Welſchland.

Stephanus.

Ph. Sey gegrüſſet / du erwünſchter Stephan.

St. Sey du auch gegrüſſet / du allergeſchäfftigſter Philipp.

Ph. Biſt du wol gnug auf / mein lieber Stephan?

St. Ja gar wol / nach Gottes des Allerhöchſten Güte.

Ph. Fürwar ich freue mich von Hertzen / und wünſche dir Glück wegen dieſer geſunden Wiederkunft.

Wo biſt du dieſes gantze Jahr geweſen?

St. In

St. In Italia.	St. In Welſchland.
Ph. Quam ob cauſam animum induxeras illic proficiſci?	Ph. Warum hatteſt du dir fürgenommen / dorthin zu reiſen?
St. Ob famam regionis, de qua tam multa ubique prædicantur.	St. Wegen des Ruffs des Lands / davon allenthalben ſo viel gerühmet wird.
Nec ignores, quam ſimus rerum novarum cupidi.	Und du weiſſeſt wol / wie wir neuer Sachen ſo begierig ſind.
Ph. Sic eſt naturâ comparatum: Sed quid illic inveniſti?	Ph. So iſts von Natur beſchaffen: Aber was haſt du dort gefunden?
St. Certè multò plura, quàm ex fama audiveram.	St. Gewißlich vielmehr / als ich vom gemeinen Ruff gehört habe.
Ph. Sed multa, credo, vidiſti, quæ minimè velles.	Ph. Aber ich glaube / du haſt viel geſehen / das du gar nicht wolteſt.
St. Nempe ſcelera? Sed quod ad Regionem attinet, terra eſt longè fertiliſſima;	St. Nemlich die Laſter? Aber was das Land betrifft / ſo iſt es ein überaus fruchtbarer Boden;
Omni optimorum fructuum genere valdè abundans, præcipuè vino præſtantiſſimo.	So groſſen Überfluß hat an allerhand Gattung der allerbeſten Früchten / ſonderlich an ſehr vortreſſlichen Wein.
Ph. Scilicet ea res tibi potiſſimùm arridebat.	Ph. Dieſelbe Sach gefiel dir gewißlich wol.
St. Ut verum fatear, mirè afficiebat palatum.	St. Damit ich die Warheit bekenne / er ſchmeckte mir überaus wol.

Nam quale dicas, hoc noſtrum vinum eſſe?

Villum verè dicas, ſi cum illo comparares.

Ph. Inde ergo tibi ſe offerabat pulchrum DEI laudandi argumentum.

St. Pulcherrimum: Sic enim ſæpe cogitabam:

Quàm bonus es Domine Deus, qui nos amaviſti usque ad delicias;

Non enim ſolùm ea creaſti nobis ad victum, quæ terra ſponte ſuâ producit:

Sed etiam tot genera rerum delicatiſſimarum;

Quæ ſi moderatè & cum gratiarum actione ſumimus,

& corpus ſuaviſſimè nutriunt, & ipſum animum mirificè exhilarant.

Quibus verbis, quibus operibus ſatis dignè glorificemus nomen tuum Domine;

De-

Dann was wolteſt du ſagen/ wie unſer Wein ſeye?

Du ſollteſt warhafftig ſagen / es wäre nur ein ſchlechtes Weinlein / gegen jenem zu rechnen.

Ph. So ereignete ſich dir dann dahero eine ſchöne Gelegenheit / (Anlaß/) GOtt zu loben.

St. Ja eine gar ſchöne: Dann alſo gedachte ich offt:

Wie gütig biſt du / HErr GOtt / der du uns bis auf den Wolluſt geliebet?

Dann du haſt uns nit allein dasjenige zur Nahrung erſchaffen/ was der Erdboden für ſich ſelbſt herfür bringt:

Sondern auch ſo viel Arten der allerniedlichſten Sachen:

Welche / ſo wir mäſſiglich und mit Danckſagung gebrauchen/

ſo ſpeiſen (nähren) ſie beydes den Leib aufs allerlieblichſte / und erfreuen das Hertz wunderbarlich.

Mit was Worten / mit was Wercken/(Thaten) ſollen wir / O HERR / deinen Namen würdiglich gnug preiſen?

End-

Denique ſic afficiebar anima, ut nihil magis cuperem	Endlich wurde mein Hertz (Gemüt) ſo beweget/ daß ich nichts mehr begehrete /
quàm divinas laudes ſemper in ore habere.	dann Göttliches Lob allzeit im Munde zu haben.
Sed proh dolor aliis atq; aliis ſubinde conceptis cogitationibus ignis ille paulatim extinguebatur.	Aber ſolch hitziges Feuer wurde durch immerzu andere gefaſſte Gedancken allgemählich ausgelöſcht.
Ph. Iſtud apud me non eſt novum:	Ph. Dieſes iſt bey mir nichts Neues:
Nam ſæpe tale quid mihi ſolet accidere.	Dann es pflegt mir oft dergleichen zu begegnen.
St. Ea eſt naturæ noſtræ inconſtantia.	St. Das iſt die Unbeſtändigkeit unſerer Natur.
Ph. Horis ferè omnibus iſtud experimur.	Ph. Wir erfahren dieſes faſt alle Stund.
Sed quid tandem egiſti in tua Italia?	Aber was haſt du endlich in deinem Welſchland gethan?
St. Inviſi animi gratiâ aliquot Urbes celebriores in Italia:	St. Ich habe Luſts halben etliche berühmte Städte in Welſchland beſehen:
Alicubi ſtudui etiam aliquandiu.	In etlichen Orten habe ich auch eine Zeitlang ſtudirt.
Ph. Quas urbes inviſiſti potiſſimum?	Ph. Welche Städte haſt du vornemlich beſucht?
St. Multas quidem vidi in tranſitu: ſed paucas contemplatus ſum otioſius;	St. Ich habe zwar viel im Durchreiſen geſehen: aber wenig mit Ruhe beſichtiget;
Nimirùm Genuam, Florentiam, Venetias, denique Romam illam, quæ olim	Nemlich Genua / Florentz / Venedig/ endlich dasjenige Rom / welches vor Zei-

olim mundi caput dicebatur;	Zeiten das Haupt der gantzen Welt genennet wurde;
Nunc autem eſt omnium abominationum fons & origo.	Jetzund aber iſt es eine Brunquell und Urſprung aller Greuel.
Ph. Vidiſtine magnam illam beſtiam?	Ph. Haſt du das groſſe Thier geſehen?
St. Vidi obiter, cûm per vicos fortè ſpectaculi gratiâ portaretur.	St. Ich hab es ſo obenhin geſehen / als es ohngefehr Spectaculs halber durch die Gaſſen getragen wurde.
Ph. Sed ut ad rem: in quibus tandem oppidis commoratus es ſtudiorum gratiâ?	Ph. Aber damit wir wieder auf unſer Vorhaben kommen; in welchen Städten haſt du dich Studirens halben aufgehalten?
St. Româ rediens tranſivi Bononiam, Patavium, Mediolanum.	St. Da ich von Rom wieder umkehrete / reiſete ich durch Bononien / Padua / Meyland.
In eorum oppidorum ſingulis menſes circiter tres verſatus ſum in vario literarum genere.	In jeden unter denſelbigen Städten habe ich mich beyläuffig drey Monat aufgehalten / in mancherley Art der Studien.
Volui enim à ſingulis paucula quaſi deguſtare.	Dann ich hab von jeglichen ein wenig gleichſam verſuchen wollen.
P. Quid autem vidiſti novi in tot celeberrimis oppidis?	Ph. Was haſt du aber in denen ſo berühmten Städten Neues geſehen?
St. Rogas? Ferè omnia mihi videbantur nova;	St. Fragſt du? Es kam mir faſt alles neu vor?
Sed	Aber

Sed longum foret tibi omnia narrare;

Præſertim nunc, cùm mihi eſt aliquò properandum.

Ph. Quo tandem?

St. Ad patruum, qui me ad cœnam invitavit.

Ph. Nolo igitur te remorari diutiùs.

Sed quando libebit nobis otioſè confabulari?

St. Cras à prandio, ſi volueris.

Ph. Ego verò id percupio.

St. Ad horam igitur tertiam expecta me in cubiculo.

Ph. Fiet. Hora ad merendam eſt oportuna.

(Hæc ex Matur. Corderio)

Aber es war zu lang / dir alles zu erzehlen;

Sonderlich jetzund / da ich eilends etwahin muß.

Ph. Wohin?

St. Zu meinem Vettern / (Vatters Brudern) der mich zum Nachteſſen beruffen hat.

Ph. So will ich dich dann nicht länger aufhalten.

Aber wann werden wir ruhig miteinander ſchwätzen können?

St. Morgen / nach dem Nacht-Eſſen / ſo es dir wird belieben.

Ph. Das möchte ich verſichert gar gern.

St. So erwarte dann meiner um 3. Uhr in der Schlaf-Kammer.

Ph. Es ſoll geſchehen. Dann es iſt eine Stund / ſo zum Abend-Brod bequem.

Coll. XXVIII. Surrectio Matutina.

Ex Schottenio Haſſo.

Johannes,

J. Heus tu, expergiſcere.

H. Sine me, ut dormiam.

Coll. XXVIII. Wann man des Morgens aufſtehet.

Henricus.

J. Hörſt du / wach auf.

H. Laß mich ſchlaffen.

J. Non ſino te dormire diutiùs.	J. Ich laß dich nicht länger ſchlaffen?
H. Quamobrem?	H. Weßhalben?
J. Quia tempus eſt ſurgendi.	J. Weil es Zeit iſt aufzuſtehen.
H. Atqui nondum diluxit.	H. Iſts doch noch nicht Tag.
J. Lux jam dehinc non eſt ampliùs expectanda.	J. Man darff hinfüro nicht mehr auf den Tag warten.
H. At tamen ante dies non ita multos hora ſexta in luce ſonuit.	H. Hat es doch vor wenig Tagen ſechs bey Tag geſchlagen.
J. Verum, ſed interim dies deminutus.	J. Es iſt wahr / aber der Tag hat unterdeſſen abgenommen.
H. Quomodo tam citò? Crediderim potiùs eſſe errorem horologii, (horarii.)	H. Wie ſo bald? Ich dörffte wol eher glauben / daß es nicht recht ſchlage.
J. Mitte iſta, ac ſurge.	J. Still von dem / und ſtehe auf.
H. Surge tu prior.	H. Stehe du zuvor auf.
J. Faciam id quidem, ſed tum deinde nequaquam te operiar.	J. Das will ich wol thun / aber ich werde dann auf dich gar nicht warten.
H. Fac ut liebet, & mihi nota eſt via.	H. Thue wie du wilt / ich weiß den Weg auch.
J. Verùm ego aſſumam lucernam, tum tibi erit in tenebris eundum.	J. Aber ich will das Licht (die Latern) mit nehmen / ſo wirſt du dann im Finſtern gehen müſſen.

H. Pa | H. Es

H. Parùm refert.	H. Es iſt wenig daran gelegen.
Lyncei mihi ſunt oculi.	Ich habe Luchs-Augen. (ſehe ſcharf genug.)
J. Agè: ſurge tandem,	J. Wolan / ſtehe einmal auf /
ut eamus unâ.	Daß wir miteinander gehen.
H. Ah, ſi liceret adhuc vel momentum ſtertere.	H. Ach dörffte ich nur noch einen Augenblick ſchlaffen.
J. Inepte, quid lucri eſt in momento?	J. Du läppiſcher Menſch / was iſt für ein Vortheil in einem Augenblick?
Tandem tamen deſerendus eſt nidus calidus.	Das warme Neſt muß doch einmal verlaſſen ſeyn.
H. Poſt ſemihorulam ſurgerem, ac libens.	H. Uber ein halbes Stündlein wollte ich aufſtehen / und darzu gern.
J. Surge modò:	J. Stehe nur auf:
Licebit veſperi eò maturiùs lectum repetere.	Du wirſt Abends deſto zeitlicher ins Bett gehen dörffen.
H. Itane conſultum putas?	H. Hältſt du es alſo für rathſam:
J. Sic arbitror.	J. So meine ich.
H. Parebo igitur,	H. So will ich dann folgen /
& hoc diſpendii dormiendo probè reſarciam.	und will / was ich für dißmal verſäumt / mit Schlaffen wohl wieder herein bringen. (erſetzen.)

Coll. XXIX.	Coll. XXIX.
Jentaculum.	**Die Morgen Supp.**
Ex Schottenio Haſſo.	
Conradus.	*Michael.*
C. O te miſerum hominem!	C. O du armer Geſell!
M. Cur me miſerum vocas?	M. Warum heiſſeſt du mich arm? (elend?)
C. Quia domus tua hinc longè diſtat.	C. Weil dein Haus weit von hier iſt /
nec potes jentare.	und kanſt nicht frühſtücken. (Morgen-Suppen eſſen.)
M. Aſſuetus ſum famem tolerare ad prandium uſque.	M. Ich bin gewohnt zu faſten / biß aufs Mittag-Eſſen.
C. Id Certè non arrideret meo ſtomacho.	C. Das wäre fürwar nit für meinen Magen.
M. Tu vel in ipſo lecto pranderes.	M. Du äſſeſt wol gar im Bett.
C. Si eſuris, veni mecum jentatum.	C. Wann dich hungert / ſo gehe / und iß mit mir zu Morgen.
M. Iſtud non ex animo loqueris.	M. du redeſt dieſes nicht von Hertzen.
C. Imò verò ſeriò loquor;	C. Ja / ich rede im Ernſt /
comitare me.	gehe mit mir.
M. Sed quid mater tua dictura eſt?	M. Was wird aber deine Mutter darzu ſagen?
C. Illa aberit domo?	C. Sie wird nicht daheim ſeyn.
M. Agè, nunc comitari lubet.	M. Wolan / ſo will ich jetzt mit dir gehen.
C. Sed	C. Aber

Digitized by Google

C. Sed id tibi prædico, nos præter panem jurulentum nihil habituros edulii.

M. Nempe, quia caro nondum erit percocta.

C. Rectè conjicis. nam famula ſeriùs inſtruxit focum.

M. Quî ſic?

C. Quia non accumbimus menſæ, niſi horâ undecimâ demum.

M. Eccur tam ſerò?

C. Rogas? Pater non redit citiùs domum à negotiis.

M. Ergo non prandetis, niſi ipſe præſtò fuerit?

C. Adeon' inciviles nos deputas, ut prandeamus ipſo nondum reverſo?

M. Equidem id non ſuſpicabar, quærebam tantùm animi gratiâ.

C. Eamus intrò,

ne

C. Aber das ſag ich dir zuvor / daß wir auſſer einer Suppen ſonſt nichts werden zu eſſen haben.

M. Dieweil vielleicht das Fleiſch noch nicht gar wird geſotten ſeyn.

C. Du triffſt es recht. dann die Magd hat das Feuer zu ſpat auf den Herd gemacht.

M. Wie ſo das?

C. Dieweil wir nicht zu Tiſch ſitzen / dann es ſey eilf Uhr.

M. Warum ſo langſam?

C. Fragſt du? Der Vatter kommt nicht eher wieder nach Haus von ſeinen Geſchäfften?

M. So eſſet ihr nicht / er ſey dann zugegen?

C. Hälteſt du uns ſo für unhöflich / daß wir eſſen ſolten / wann er noch nicht wiederkommen iſt?

M. Das argwohnte ich fürwar nicht / ich fragte nur für die lange Weil.

C. Laſſet uns hinein gehen /

 das

Coll. XXIX.

Jentaculum.

Ex Schottenio Haſſo.

Conradus.

C. O te miſerum hominem!

M. Cur me miſerum vocas?

C. Quia domus tua hinc longè diſtat.

nec potes jentare.

M. Aſſuetus ſum famem tolerare ad prandium uſque.

C. Id certè non arrideret meo ſtomacho.

M. Tu vel in ipſo lecto pranderes.

C. Si eſuris, veni mecum jentatum.

M. Iſtud non ex animo loqueris.

C. Imò verò ſeriò loquor;

comitare me.

M. Sed quid mater tua dictura eſt?

C. Illa aberit domo?

M. Agè, nunc comitari lubet.

C. Sed

Coll. XXIX.

Die Morgen Supp.

Michael.

C. O du armer Geſell!

M. Warum heiſſeſt du mich arm? (elend?)

C. Weil dein Haus weit von hier iſt/

und kanſt nicht frühſtücken. (Morgen-Suppen eſſen.)

M. Ich bin gewohnt zu faſten/ biß aufs Mittag-Eſſen.

C. Das wäre fürwar nit für meinen Magen.

M. Du äſſeſt wol gar im Bett.

C. Wann dich hungert/ ſo gehe/ und iß mit mir zu Morgen.

M. du redeſt dieſes nicht von Hertzen.

C. Ja/ ich rede im Ernſt/

gehe mit mir.

M. Was wird aber deine Mutter darzu ſagen?

C. Sie wird nicht daheim ſeyn.

M. Wolan/ ſo will ich ietzt mit dir gehen.

C. Aber

Digitized by Google

C. Sed id tibi prædico, nos præter panem jurulentum nihil habituros edulii.

M. Nempe, quia caro nondum erit percocta.

C. Rectè conjicis. nam famula ſeriùs inſtruxit focum.

M. Quî ſic?

C. Quia non accumbimus menſæ, niſi horâ undecimâ demum.

M. Eccur tam ſerò?

C. Rogas? Pater non redit citiùs domum à negotiis.

M. Ergo non prandetis, niſi ipſe præſtò fuerit?

C. Adeon' inciviles nos deputas, ut prandeamus ipſo nondum reverſo?

M. Equidem id non ſuſpicabar; quærebam tantùm animi gratiâ.

C. Eamus intrò,

C. Aber das ſag ich dir zuvor / daß wir auſſer einer Suppen ſonſt nichts werden zu eſſen haben.

M. Dieweil vielleicht das Fleiſch noch nicht gar wird geſotten ſeyn.

C. Du triffſt es recht. dann die Magd hat das Feuer zu ſpat auf den Herd gemacht.

M. Wie ſo das?

C. Dieweil wir nicht zu Tiſch ſitzen / dann es ſey eilf Uhr.

M. Warum ſo langſam?

C. Fragſt du? Der Vatter kommt nicht eher wieder nach Haus von ſeinen Geſchäfften?

M. So eſſet ihr nicht / er ſey dann zugegen?

C. Hälteſt du uns ſo für unhöflich / daß wir eſſen ſolten / wann er noch nicht wiederkommen iſt?

M. Das argwohnte ich fürwar nicht / ich fragte nur für die lange Weil.

C. Laſſet uns hinein gehen /

ne coctrici ſimus in mora.

M. I præ, ſequar.

C. Nunc poſtquam fames depulſa eſt,

quid inceptamus?
Num exſpatiari libet?

M. Libet ſanè.
C. Tu præcede,
ego mox ſequar,
poſtquam bibero denuó,
nam ſitio etiamnum.
M. Mihi quoque palatum adhuc aret.
C. Mane, eo allaturus hauſtum.

M. At redi actutùm.
C. Promamne pluſculum tuâ gratiâ.
M. Non abnuo.
C. En affero.
M. Gratum eſt.
C. Sed præbibere eſt meum.
M. Non diſplicet.
C. Medium tibi propino.

M. Pro

damit wir der Köchin nicht hinderlich ſeyen, (ſie nicht irren.)

M. Gehe voran / ich will folgen.

C. Nachdem nun der Hunger gebüſſt (vertrieben) iſt /

was fangen wir an?
Haſt du Luſt / hinaus zu ſpazieren?

M. Ja ich habe Luſt.
C. Gehe du voran /
ich will bald folgen.
wenn ich noch einmal were de getruncken haben /
dann es durſtet mich noch.
M. Das Maul iſt mir auch noch trucken.
C. Warte / ich gehe hin / noch einen Trunck zu langen.

M. Kom̃ aber bald wieder.
C. Soll ich deinetwegen etwas mehr laſſen (zäpffen.)
M. Ich ſchlags nicht aus.
C. Sihe da bring ich.
M. Es iſt mir lieb.
C. Aber der erſte Trunck gebühret (gehöre) mir.
M. Ich bins zu frieden.
C. Ich bringe dir ihn zum halben Theil zu.

M. Ge

M. Proſit. Sed ne exhaurias totum.

C. Ne ſis ſollicitus, ſupererit tibi, quod ſufficiat.

M. Nunc bibe otiùs.

C. Vides, plus tibi reliƈtum, quàm à me potatum.

M. Faƈtum benè, partiar tecum rurſus.

C. Non admodùm moror. ſi lubet, exſicca totum.

M. Plus eſt, quàm ut poſſim ebibere.

M. Geſegne ihn GOTT Trinck aber nicht gar aus.

C. Bekümmere dich nicht/ es wird dir ſo viel übrig bleiben/ daß du gnug habeſt.

M. Trinck jetzt geſchwind.

C. Du ſiheſt / daß ich dir mehr übergelaſſen habe / als ich getruncken.

M. Es iſt gut/ ich will wieder mit dir theilen.

C. Ich frag nicht ſonderlich darnach / wann du magſt/(Luſt haſt/) ſo trincke gar aus.

M. Es iſt mir zu viel / ich kans nicht austrincken.

Coll. XXX.

Juſſa Herilia.

Ex Eraſmo Roterod.

Reinhardus.

R. Heus, heus, furcifer!

Jam dudum rauceſco clamore, nec tu tamen expergiſceris.

Videris mihi ſomno vel *cum gliribus certare poſſe.*

Aut ocyùs ſurge, aut ego tibi fuſto ſomnum iſtum excutiam.

Quan-

Coll. XXX.

Wie ein Herr ſeinen Diener Befehl gibt.

Sebaſtianus.

R. Holla / hörſt du Galgenſchwengel!

Ich hab mich ſchon vorlängſt heiſer geſchrien / und du erwacheſt dannoch nicht.

Mich düncket / du könneſt mit den Ratten in die Wett ſchlaffen.

Stehe entweder gleich auf/ oder ich will dir mit einem Prügel den Schlaff vertreiben.

Wann

Quando crapulam heſternam edormiveris?	Wann wirſt du den geſtrigen Rauſch ausgeſchlaffen haben?
Annon de pudet in multam lucem ſtertere?	Schämſt du dich nicht / ſo lang in hellen lichten Tag hinein zu ſchlaffen?
Qui frugi ſunt famuli, ſolent exortum Solis antevertere.	Was wackere Knechte ſeyn / die pflegen vor Tage aufzuſtehen /
curareque, ut herus ſurgens reperiat omnia parata.	und zu verſchaffen / daß / wann der Herr aufſtehet / er alles bereit finde.
Ut ægrè divellitur à nido tepefacto cuculus?	Wie kommts denn Guckuck ſo hart an / bis er von dem warmen Neſt kommt?
dum ſcalpit caput,	bis er den Kopf kratzt /
dum diſtendit nervos,	bis er ſich dehnt / (ſtrecket /)
dum oſcitat,	bis er gienet /
tota abit hora.	gehet eine gantze Stunde drauf.
S. Vix dum diluxit.	S. Iſt es doch kaum Tag worden.
R. Credo tibi,	R. Ich glaube dirs?
nam tuis oculis adhuc multa nox eſt.	dann deinen Augen iſts noch finſtere Nacht.
Tibi nox adhuc eſt concubia.	Dir iſt noch Mitternacht (erſte Schlaff-Zeit.)
S. Quid me jubes facere?	S. Was heiſſeſt du mich thun?
R. Fac, ut luceat foculus,	R. Mache ein Feuer auf den Herd /
verre pileum ac pallium,	keere den Hut und Mantel aus /

exter- putze

exterge calceos & crepidas;	putze die Schuh und Pantoffel;
inverſas caligas primùm intùs purga ſcopis, (ſcopulis,)	wende die Hoſen um / und keere ſie mit dem Keerbeſemlein erſtlich inwendig aus /
mox foris.	darnach auswendig.
Deinde ſuffitum aliquem facito purgando aëri.	Mache hernach einen Rauch / die Luft zu reinigen.
Accende lucernam.	Zünde ein Licht an.
Muta mihi induſium;	Gib mir ein anders Hembd?
Ac ſicca lotum ad ignem fumi expertem.	Und trückne das gewaſchene bey dem Feuer ohne Rauch.
S. Fiet.	S. Es ſoll geſchehen.
R. Atqui move te ocyùs.	R. Aber tummel dich tapffer /
jam hoc te feciſſe oportuit.	jetzt ſolteſt du das ſchon gethan haben.
S. Moveo utique.	S. Ich tummle mich ja.
R. Video ſed nihil promoves.	R. Ich ſehe es / es geht dir aber nicht von ſtatten.
Ut incedit teſtudo?	Wie ſchleichet die Schneck daher?
S. Non poſſum ſimul ſorbere & ſtare.	S. Ich kan nicht zwey Ding zugleich auf einmal thun.
R. Etiam proverbia loqueris, carnifex?	R. Redeſt du auch Sprüchwörter / du Henckersknecht?
Tolle matulam,	Thue das Kammer-Geſchirr weg /
compone lecti ſtragulas,	mache das Deckbett recht /
revolve cortinas.	ziehe die Umhänge wieder für.

Ver- Keer

Verre pavimentum, verre ſolum cubiculi.	Keer die Bühn / keer den Kammer-Boden.
Affer aquam, lavandis manibus.	Bring Waſſer / die Händ zu waſchen.
Quid ceſſas aſine?	Was geheſt du lang um / du Eſelskopf?
Annus eſt priùs, quàm tu accendas candelam.	Es geht eher ein Jahr herum / bis du ein Licht anzündeſt.
S. Vix reperio ſcintillam ignis.	S. Ich finde kaum ein Füncklein Feuers.
R. Sic heri condidiſti.	R. Alſo ſchön haſt du es geſtern zugeſchürt, (verwahrt.)
S. Nec follem habeo.	S. Ich habe auch keinen Blasbalg.
R. Ut reſponſat nebulo?	R. Wie widerbillt der Schelm?
Quaſi, qui te habeat, careat folle.	Eben / als wer dich hat / keinen Blasbalg habe.
S. Quàm imperioſum habeo Dominum!	S. Wie hab ich einen heſſtigen (grüblichen) Herrn!
Hujus juſſis vix decem expediti famuli fecerint ſatis.	Deſſen Befehl kaum zehen hurtige Knechte ausrichten können.
R. Quid ais ceſſator?	R. Was ſagſt du Schlingel?
S. Nihil, omina rectè.	S. Nichts / es iſt alles gut.
R. Annon ego te audio murmurantem?	R. Höre ich dich nicht murmern? (murren?)
S. Equidem precor.	S. Ja freylich / ich bete.
R. Credo, Pater noſter inverſum,	R. Ich glaube wohl / das umgekehrt (welſch) Vatter Unſer /
per	nem-

precatiorem, opinor, Dominicam præpoſterè.

Quid gannis de imperio?

S. Precor tibi, ut fias Imperator.

R. Et ego tibi, ut fias homo ex caudice.

Sequere me ad Templum usque,

mox domum recurrito,

lectos concinnato,

hæc confuſa ſuo quæq; loco dirigito.

Matulam defricato,

hæc ſordia ſubmoveto ab ab oculis,

fac, ut niteat tota domus.

Fortaſſis inviſent me quidam Aulici.

Si quid ſenſero prætermiſſum,

vapulabis largiter.

S. Hic ſanè novi tuam benigitatem.

R. Pro-

nemlich des HErrn Gebet (Vatter Unſer) hinter ſich.

Was beffzeſt du vom Gebieten;

S. Ich wünſche euch / daß ihr möget Kayſer werden.

R. Und ich dir / daß du aus einem Kloz ein Menſch werdeſt.

Tritt mit nach bis in die Kirch /

lauff bald wieder nach Haus /

mach die Bett /

was da untereinander lige ſtelle jedes an ſeinen Ort.

Reibe die Kammer-Kachel /

dieſen Wuſt / thue aus den Augen hinweg /

ſihe zu / daß alles ordentlich und ſauber im Haus ſtehe.

Vielleicht werden mich etliche Höfling / (Hofbediente) beſuchen.

Werde ich verſpüren / daß etwas verſäumt worden /

ſollſt du rechtſchaffen abgeſchmiert werden.

S. Ja ich weiß wol daß ihr hierinn gar mild ſeyd.

R. Dar-

R. Proinde cave, ſi ſapis.	R. Darum hüte dich/ wann du klug (geſcheid) biſt.
S. At interim de prandio nulla mentio.	S. Aber wo ich zu Mittag eſſen ſoll/ wird keines Worts gedacht.
R. Vah, ut hic mentem habet furcifer.	R. Sehet/ was der Galgenſtrick für Gedancken hat.
Non prandebo domi,	Ich werde nicht daheim zu Mittag eſſen/
itaq; transcurrito ad me ſub horam undecimam;	darum kommt um eilf Uhr zu mir hinüber/
deducturus me eò,	mich dorthin zu begleiten/
ubi ſum pranſurus.	wo ich zu Mittag eſſen werde.
S. Tibi quidem proſpectum eſt,	S. Du biſt zwar verſorgt/
ſed hîc nihil eſt interim, quod edam.	aber unterdeſſen habe ich da nichts zu eſſen.
R. Si nihil eſt, quod edas, eſt quo eſurias.	R. Haſt du ſchon nichts zu eſſen/ haſt du doch zu hungern.
S. Nemo fit eſuriendo ſatur.	S. Niemand wird vom Hungerleiden ſatt.
R. Eſt panis.	R. Du haſt Brod.
S. Eſt, ſed ater & furfuraceus.	S. Ja ich habe wol/ aber es iſt kohlſchwartz/ und von Kleyen.
R. Delicias hominis.	R. Wie ein zärtlicher Menſch.
Te quidem fœnum eſſe oportuit,	Du ſolteſt billich Heu freſſen/
ſi detur pabulum te dignum,	wann man dich nach deinem

Digitized by Google

gnum. | nem Verdienſt abſpeiſen ſolte.

An poſtulas, ut te aſinum tantum placentis ſaginem? | Begehrſt du/ daß ich dich/ einen ſo groſſen Eſel/ mit Kuchen mäſten ſoll?

Si faſtidis panem citra obſonium, | Magſt du kein trucken Brod ohne Zugemüß/

adde porrum, aut, ſi mavis, cepe. | ſo nimm Lauch darzu / oder wanns dir lieber iſt / Zwibeln.

Coll. XXXI.

Alia juſſa.

Coll. XXXI.

Anderer Befehl.

R. Eſt tibi abeundum in forum. | R. Du muſt auf den Marckt gehen.

S. Tam procul? | S. So weit?

R. Non ſunt niſi ſex paſſus, | R. Es ſeyn nicht mehr als ſechs Schritt/

tibi pigro videntur bis mille. | dich faulen duncket es zwey tauſend ſeyn.

Conſulam autem tuæ pigritiæ; | Ich will aber deiner Faulheit zu Hülffe kommen?

Eâdem legatione multa conficies negotia: | In einer Abfertigung (in einem Gang) ſollt du viel Geſchäfft verrichten:

Tu ſupputa in digitis, ut memineris. | Zehle ſie an den Fingern / daß du daran gedenckeſt. (ſie behalteſt.)

Primùm ibis ad veſtiarium. | Erſtlich ſollſt du zu dem Schneider gehen /

ac thoracem undulatum ab eo recipies, | und ſollſt das ſchamlotin Wammes von ihm abholen?

ſi perfectus eſt, | wann es fertig iſt,

Hinc quæres Veredarium,	Von dannen ſollt du den Poſtreuter (Poſtillion) ſuchen.
qui plerumq; eſt in caupona ad ſignum Cervi, ibique potat;	der gemeiniglich im Wirtshaus zum Hirſch iſt / und daſelbſten zechet /
rogabis, num quid literarum habeat ad me,	und ihn fragen / ob er keinen Brief an mich habe /
& ad quam diem ſit profecturus.	und auf welchen Tag er verreiſen (auf ſeyn) werde.
Deinde convenies Mercatorem pannarium,	Darnach ſollt du zum Tuchhändler gehen /
rogabis meis verbis, ne quid ſollicitus ſit,	meinetwegen bitten / daß er keine Sorg trage /
quòd pecuniam non miſerim ad diem præſcriptum.	daß ich ihme das Geld auf den beſtimmten Tag nicht geſchickt habe /
numeratum iri propediem.	es ſoll am nechſten Tag bezahlt werden.
S. Quando, ad Calendas Græcas?	S. Wann? zu Pfingſten / auf dem Eis?
R. Rides nebulo, imò ante Calendas Martias.	R. Verlachſt du mich / du Böſwicht / ja noch vor Anfang des Mertzens.
In reditu deflectes ad lævam,	Im Umkehren ſchlage dich auf die lincke Hand /
& ex Bibliopolis (librariis) diſces,	und vernimm von den Buchführern /
quid novorum librorum advectum ſit è nundinis:	was von neuen Büchern aus der Meß ſey gebracht worden:
Cognoſce; qui ſint, & quanti venales.	Erkundige / was für Gattung / und wie theuer ſie ſind.

Poſt hæc rogabis Colenium,	Nach dieſem ſolſt du Colenium bitten/
ut mihi dignetur eſſe conviva, alioqui cœnaturo ſoli.	daß er mein Gaſt ſeyn ſolle/ der ich ſonſt allein zu Nacht eſſen würde.
S. Etiam Convivas vocas?	S. Ladet ihr auch noch Gäſte?
Non habes domi, unde vel murem paſcas.	Ihr habt daheim nicht ſo viel/daß ihr einer Maus könne zu eſſen geben.
R. Proinde confectis cæteris abi in macellum,	R. Derowegen / wann du das übrige verrichtet haſt / gehe in die Metzig/
& eme nobis armum ovillum,	und kauf uns einen Hammel-Schlegel. (Schafbug.)
quem curabis diligenter aſſari (aſſum, aſſandum.)	den laß fleiſſig braten.
Audin' hæc?	Hörſt du das wol?
S. Plura, quàm vellem.	S. Mehr als mir lieb iſt.
R. At vide, ut memineris.	R. Aber ſihe zu / daß du es ingedenck ſeyeſt. (behalteſt.)
S. Vix potero dimidium (ſc. meminiſſe)	S. Ich werde es kaum halb behalten können.
R. Etiam hîc ſtas ceſſator?	S. Steheſt du noch da / du langſamer Tropf. (Faulentzer?)
Jam rediiſſe oportuit.	Du ſollteſt ſchon wiederkommen ſeyn.
S. Quis poſſit unus tot rebus obeundis ſufficere?	S. Wer könnte doch allein gnugſam (baſtand) ſeyn / ſo viel Sachen zu verrichten?

Deduco ac reduco,
ſum illi à ſcopis, pedibus.
à libellis, rationibus & legationibus.
Poſtremò non videor illi ſatis occupatus, niſi ſim & coquus.

Ich geleite ihn hin und her/
Ich bin ſein Keer-Magd/ Lackey.
ſein Schreiber/ Rechner und Bottenlauffer.
Zuletzt dünckt ihn doch/ ich habe nicht gnug zu thun/ ich ſey dann auch Koch.

Coll. XXXIII.

Itio ad ludum literarium.

Ex Ludovico Vive.

Clemens, Petrus, Tecla.

Cl. Quid tibi videtur, eſtne tempus eundi ad ludum?
P. Planè tempus eſt.
Cl. Non ſatis teneo viam: Credo eſſe in illo vico proximo.
P. Quoties illuc itaſti?
Cl. Ter aut quater.
P. Annon id ſatis eſt ad noſcendam viam?
Cl. Non, etiamſi eam centies.
P. Egò verò, vel ſi ſemel, nunquam deinceps aberravero.

Sed

Coll. XXXII.

Wann man zur Schul gehet.

Thomas, Vetula, Oluſcularia.

Cl. Was dünckei dich/ iſt es Zeit in die Schul zu gehen?
P. Es iſt hohe Zeit.
Cl. Ich weiß den Weg nit eigentlich: Ich glaub/ ſie ſey in der nechſten Gaſſen.
P. Wie oft biſt du dahin gegangen?
Cl. Drey- oder viermal.
P. Iſt das dann nicht genug/ den Weg zu kennen?
Cl. Nein/ wann ich ſchon hundertmal dahin gehe.
P. Ich aber/ wann ich nur einmal dahin gehe/ will ich nachgehends nimmermehr irr gehen.

Aber

Sed tu vadis invitus,	Aber du geheſt nicht gern/
& luſitas ambulans,	und ſpieleſt im Gehen /
nec viam, nec domos aſpicis,	ſiheſt weder den Weg noch die Häuſer an /
nec ulla ſigna alia,	noch irgend andere Gemerck/(Zeichen /)
quæ te poſtea admoneant,	die dich hernach erinnern/(anweiſen/)
quâ ſi flectandum,	wo man ſich hindrehen (lencken) ſoll /
quæ via tenenda.	welchen Weg man gehen muß.
Ego hæc omnia obſervo diligenter,	Ich mercke diß alles gar fleiſſig /
quia lubens eo.	dieweil ich gern gehe.
Cl. Puer hic habitat in proximo Scholæ.	Cl. Dieſer Knabe wohnt gar nahe bey der Schul.
Heus Thoma, quâ itur ad ædes tuas?	Hörſt du Thoma / wo gehet man nach deinem Haus hin?
Th. Quid vis? venis à matre tua?	Th. Was willſt du? kommſt du von deiner Mutter?
Mater mea non eſt domi, ac ne ſoror, quidem,	Meine Mutter iſt nicht daheim / auch meine Schweſter nicht /
Ambæ ſunt profectæ Antverpiam.	ſie ſeyn beede gen Antorff verreiſt.
Cl. Et tu cur non ibas unà.	Cl. Warum giengſt du dann nicht auch mit.
Th. Relictus ſum hîc cuſtos domûs.	Th. Ich bin hier gelaſſen/ deß Hauſes zu hüten.
Cl. Quin tu igitur manes domi?	Cl. Warum bleibeſtu nicht daheim?

Th. Continuò revertar domum,	Th. Ich will alsbald wieder nach Hauſe gehen /
nunc prodeo luſum cum hoc puero,	jetzt gehe ich aus zu ſpielen mit dieſem Buben /
vultisne & vos venire? & talis ludere?	wolt ihr auch kommen / und mit Würffeln ſpielen?
C. Eamus ſodes.	C. Lieber / laſt uns weggehen.
P. Minimè verò id quidem.	P. Mit nichten / gar nicht.
C. Quid ni?	C. Warum nicht?
P. Ne vapulemus.	P. Daß wir nicht geſchlagen werden.
C. Amabo, ludamus parumper.	C. Lieber / laſt uns ein wenig ſpielen.
P. Tu, ſi vis, ludito: ego ibo ſolus.	P. Du magſt ſpielen / ſo du willt / ich will allein gehen.
C. Ne me, quæſo, apud Præceptorem deferas,	C. Lieber / gib mich nicht an (accuſir mich nicht) bey dem Herꝛn Präceptor /
dic, me domi detineri à Parente.	ſag / ich werde daheim auffgehalten vom Vatter.
P. Vis mentiri me?	P! Willt du / daß ich lüge?
C. Quid ni propter Sodalē? (in Sodalis gratiam?)	C. Warum nicht / einem guten Freund zu gefallen?
P. Quia in Templo audivi Concionatorem affirmantem,	P. Weil ich den Pfarrer in der Kirch hab hören ſagen /
mendaces eſſe filios Diaboli,	die Lügner ſeyen Kinder des Teuffels /
veraces DEI.	die Warhafftigen / Gottes.
C. Diaboli verò? apage illum!	C. Des Teuffels / weg mit ihm!

Deus nobis adſit, & ab illo nos cuſtodiat.	GOtt ſey bey uns/ und behüte uns vor ihm.
P. Non potes liberari ab eo, ſi ludas, cum eſt diſcendum.	P. Du kanſt ſeiner nicht los werden / ſo du ſpieleſt / wann man lernen ſoll.
C. Eamus: Tu valeto.	C. Laſſt uns gehen: Du / Ade.
Th. Hui, iſti non audent pauliſper ludere.	Th. Hui/ dieſe ſeyn nicht ſo keck/ daß ſie ein wenig ſpielen;
Verentur enim, ne cædantur virgis.	dann ſie haben Sorg / ſie werden mit Ruthen gehauen.
P. Ille eſt puer perditus,	P. Dieſer iſt ein Ertz-Bub. (verzweiffelter Knab)
& evadet vir ſceleratus.	und wird ein loſer Mann aus ihm werden.
ſed quomodo elapſus eſt nobis,	Aber wie iſt er uns entgangen /
nec rogavimus, quâ ſit eundum ad Scholam?	und haben ihn nicht gefragt/ wo man hingehen müſſe zur Schul?
Revocemus.	Laſt uns ihm wieder ruffen.
C. Abeat in malam rem. (crucem.)	C. Er mag an den Galgen hingehen.
Nolo, ut ſit mihi rurſum incitamento ad luſum:	Ich will nicht / daß er mir wiederum Anreitzung gebe zum Spielen:
Percontabimur ex hac vetula,	Wir wollens bey dieſer alten Frauen erkundigen.
Mater, noſtine, quâ eatur ad Scholam?	Mutter / wiſſt ihr nicht / wo man nach der Schul hingehe?
V. Juxta eam habitavi ego ſex annis,	V. Neben derſelben habe ich ſechs Jahr gewohnet /

è regione peperi filium natu maximum,	gegen über hab ich meinen älteſten Sohn gebohren /
& filias duas.	und zwo Töchter.
Tranſite plateam hanc villæ raſæ,	Gehet durch dieſe Gaſſe deß verfallenen Hofs /
Inde eſt angiportus.	darnach iſt ein enges Gäßlein /
poſt flectite ad dextram,	von dannen kehrt euch auf die rechte Hand /
tum ad ſiniſtram,	dann auf die lincke /
ibi percontamini,	da forſchet nach /
non procul abeſt Schola.	die Schule iſt nicht weit davon.
Cl. Vah, non poterimus omnia meminiſſe.	Cl. Bots tauſend / wir werdens nicht alles behalten können.
Vet. Deduc eos ad Scholam Philoponi,	Vet. Führe ſie zu des Philoponi Schul /
nam mater hujus eſt,	dann dieſes Mutter iſts /
quæ dabat nobis linum pectendum & nendum.	die uns Flachs gab zu hecheln und ſpinnen.
Te. Ah, jam redit in memoriam.	Te. Ach / jetzt fällts mir wieder ein.
Cl. Duc nos etiam per forum olitorium.	Cl. Führe uns auch über den Kraut-(Obſt-) Marckt.
T. Hâc ibitis breviùs.	T. Hier werdet ihr näher durchgehen.
C. Nolumus hâc.	C. Wir wollen nicht hierdurch.
T. Qui ſic?	T. Wie ſo?
C. Quia momordit me illic canis ex domo Piſtoris,	C. Weil mich daſelbſten aus des Becken-Haus ein Hund gebiſſen hat /
quin	wir

quin & volumus te comitari ad forum,	wir wollen dich vielmehr auch auf den Marckt begleiten/
cupimus enim videre,	dann wir möchten gern ſehen/
quanti emas cerasa.	wie theuer du die Kirſchen kauffeſt.
T. Modò ne diſpendium hoc viæ conſtet vobis flagris aliquot.	T. Wann nur dieſer Umweg euch nicht etliche Streich koſtet.
C. Minimè verò, ſat veniemus tempori.	C. O gar nicht/wir werden noch frühe genug kommen.
T. Eamus: Tantulum deambulavero,	T. Laſt uns gehen: Ich werde mich kaum ein wenig ergehen/ (erſpatziren/)
quæ miſera conſumor ſedendo domi totos dies.	die ich elende Tröpfin mich daheim mit Sitzen die gantze Zeit quälen muß.
Sed ventum eſt in forum olitorium,	Aber nun iſt man auf den Kraut-(Obſt-) Marckt kommen/
Quid & à qua tandem emetis?	was und von welcher wolle ihr dann endlich kauffen?
C. Id ego circumſpiciebam modò.	C. Da ſahe ich mich eben darnach um.
Eme ab hac, ſed ea lege, ut det nobis aliquid corollarii.	Kauffe dieſer ab / aber mit dem Beding / daß ſie uns etwas zugebe.
Heus amica, puella hæc â te emet cerasa,	Hörſt du Freundin / dieſes Mägdlein will dir Kirſchen abkauffen /
ſi nobis aliquid donaveris,	wann du uns etwas ſchencken wirſt.

Ol. Ni- H 5 Ol. Man

Ol. Nihil mihi donatur,
omnia venduntur.
Redde ceraſa, furuncule.
C. Sumo exemplum, nam volo emere.
Ol Eme igitur:
Ad exemplum poterant vel duo ſufficere.
C. Si placuerint, quanti?
Ol. Nummo libram.
C. Ah acerba & immatura ſunt.
T. Abeamus hinc ad ludum:
Jam, ut puto, mea vetula furit domi ob moram meam.
Hoc eſt oſtium, pulſate.

Ol. Man ſchencket mir nichts /
alles wird verkauft.
Du kleiner Dieb / gib die Kirſchen wieder her.
C. Jch nimm ſie zur Prob / (zu verſuchen /) dann ich will kauffen.
Ol. So kauffe dann.
Zu verſuchen können auch wol zwo gnug ſeyn.
C. Wenn ſie mir gefallen werden / wie theuer?
Ol. Um einen Pfenning das Pfund.
C. Ach ſie ſind ſauer und unzeitig.
T. Laſſet uns von dannen der Schul zu gehen:
Jetzt meine ich / iſt meine Alte daheim unſinnig (raſend) wegen meines Verzugs. (Ausbleibens.)
Das iſt die Thür / klopffet an.

Coll. XXXIII.

Monita Præceptoris.

Ex Eraſmo Roterod.

Pædagogus.

Pæd. *Tu mihi videris non in aula natus,*
ſed in caula?

adeò

Coll. XXXIII.

Erinnerung des Lehrmeiſters.

Puer.

Pæd. Mich dünckt / du ſeyeſt nicht zu Hof geboren /
ſondern im Vieh-Stall / (Bauren-Hof /)

ſo

adeò moribus es agreſtibus.	ſo grob und båuriſche Sitten haſt du an dir.
Ingenuum puerum ingenui decent mores.	Einem ehrbaren Knaben ſtehen ehrbare Sitten wohl an.
Quoties alloquitur te quiſpiam,	So oft dich einer anredet/
cui debes honorem,	dem du Ehre zu erzeigen ſchuldig biſt/
compone te in rectum corporis ſtatum?	ſo ſtelle dich fein geſtrack und aufrecht;
aperi caput.	ziehe den Hut ab.
Vultus ſit nec triſtis,	Das Geſicht ſoll nicht traurig ſeyn/
nec torvus, nec impudens.	nicht trutzig/ noch unverſchåmt.
nec protervus, nec inſtabilis,	nicht frech noch unbeſtåndig/
ſed hilari modeſtiâ temperatus;	ſondern mit einer freudigen Zucht vermenget/ (frey) fröhlich/ doch züchtig;
Oculi verecundi,	Die Augen ſchamhafftig/
ſemper intenti in eum, cui loqueris:	allzeit auf den gerichtet/mit dem du redeſt:
Juncti pedes, quietæ manus:	Die Füſſe ſollen beyſammen ſtehen/ die Hånde ſtill:
nec vacilles alternis tibiis,	du ſollſt auch nicht mit einem Bein ums ander wancken/
nec ſint geſticuloſæ manus;	ſollſt auch mit den Hånden nicht gaucklen/ (phantaſieren;)
nec	ſo

nec mordeto labrum:	ſolt das Maul nicht zuſammen beiſſen:
nec ſcabito caput:	noch am Kopf kratzen:
nec fodito aures.	noch in den Ohren grüblen.
Veſtis item ad decorum componatur,	Deßgleichen ſoll das Kleid zum Wolſtand gemacht werden /
ut totus cultus & vultus,	daß die gantze Zierlichkeit und Geſicht /
geſtus & habitus corporis,	die Geberd und Geſtalt des Leibs /
ingenuam modeſtiam & verecundam indolem præ ſe ferat.	eine feine erbare Zucht und ſchamhafftige Natur anzeige. (von ſich ſehen laſſe.)
Pu. Quid, ſi mediter?	Pu. Wie / wann ichs verſuchte? (probierte?)
Pæd. Fac.	Pæd. Thue (verſuch) es.
Pu. Siccine ſatis?	Pu. Jſts dann alſo gnug?
Pæd. Nondum.	Pæd. Noch nicht.
Pu. Quid ſi ſic?	Pu. Wie / wann ichs ſo machte?
Pæd. Propemodùm.	Pæd. Schier. (bey nahe.)
Pu. Quid ſi ſic?	Pu. Wie / wanns ſo wäre?
Pæd. Hem, ſatis eſt, iſthoc tene.	Pæd. Wolan / ſo iſts gnug / das behalte.
Præterea ne ſis ineptè loquax aut præceps:	Uber das ſey nicht ungeſchickter (tauber) Weis geſchwätzig oder gähe:
nec vagetur animus interim,	Das Gemüt (die Gedancken) ſollen unterdeſſen nicht umher ſchweiffen /
ſed ſis attentus, quid ille dicat.	ſondern höre fleiſſig zu / (hab acht /) was er ſage.

Si quid erit reſpondendum,	So etwas zu beantworten iſt /
facito paucis ac pudenter,	ſollſt du das mit wenig Worten und ſchamhaft thun /
ſubinde præfatus honorem;	und daß du immerzu den Ehren-Titul voran läſſeſt gehen?
Nonnunquam & addendum cognomentum, honoris gratiâ,	Bisweilen ſoll man auch den Zunamen / Ehren halben / darzu thun /
atq; identidem modicè flectas alterum genu,	und ſollſt zuweilen das eine Knie ein wenig biegen /
præſertim, ubi reſponſum abſolveris,	ſonderlich wenn du ausgeredt haſt /
nec abeas,	und ſollſt nicht weggehen /
niſi præfatus veniam,	du habeſt dann zuvor Urlaub genommen /
aut ab ipſo dimiſſus.	oder ſeyeſt von ihm erlaſſen worden.
Nunc, age, ſpecimen hujus rei nobis præbe.	Nun / wolan / thue uns ein Prob dieſes Dings.
Quantum temporis abfuiſti à maternis ædibus?	Wie lang biſt du von deiner Mutter Hauß geweſen?
Pu. Jam ſex fermè menſes.	Pu. Nun bey nahe ſechs Monat.
Pæd. Addendum erat, Domine.	Pæd. Es ſollte darbey geſagt ſeyn worden / Herr.
Pu. Jam ſex fermè menſes Domine.	Pu. Nun bey nahe ſechs Monat / mein Herr.
Pæd. Annon tangeris deſiderio matris?	Pæd. Verlanget dich nicht nach deiner Mutter?
Pu. Nonnunquam ſanè.	Pu. Ja bisweilen.

Pæd. Cupisne eam reviſere?	Pæd. Begehrſt du/ ſie wieder zu beſuchen?
Pu. Cupio, Domine, ſi id pace liceat tuâ.	Pu. Ich begehre es/ Herr/ wann es mit eurem Verlaub geſchehen darff.
Pæd. Nunc flectendum erat genu alterum.	Pæd. Nun ſolte das eine Knie gebogen ſeyn worden.
Benè habet: Sic pergito.	So iſts recht: So fahr fort (ſo machs hinfort.)
Quum loqueris, cave, ne præcipites ſermonem,	Wann du redeſt/ ſo hüte dich/ (ſehe zu/) daß du die Rede nicht übereileſt/ (über einen Hauffen werffeſt/)
aut hæſites linguâ,	oder mit der Zungen ſtatzeſt/
aut palato immurmures,	oder in dich hinein murmelſt. (freſſeſt.)
ſed diſcito proferre verba tua,	ſondern lerne (gewöhne dich/) deine Wort auszuſprechen/
diſtinctè, clarè, articulatèque.	deutlich/ laut und vernemlich.
Si præteribis quendam Magiſtrum, Doctorem,	So du vor einem Magiſter/ Doctor/ wirſt fürüber gehen/
aut alioqui virum gravem, aut natu grandem,	oder ſonſt vor einem anſehnlichen oder alten Mann/
memento aperire caput,	ſo gedenke/ daß du den Hut abzieheſt/
nec pigeat inflectere genu,	und laß dich nicht verdrieſſen/ das Knie zu beugen. (dich zu neigen.)
Idem	Deſ-

Idem facito, cùm præteribis ædem ſacram,	Deßgleichen ſollſt du thun / wann du vor einem GOttes-Haus wirſt fürüber gehen /
cùm ſacra peraguntur.	wann der Gottesdienſt verrichtet wird.
In convivio ſic te præbebis hilarem,	Bey einer Mahlzeit ſollſt du dich dergeſtalt luſtig erzeigen /
ut ſemper memineris,	daß du allwege ingedenck ſeyeſt /
quid deceat ætatem tuam.	was deinem Alter wol anſtehe.
Poſtremus omnium admoveto manum patinæ.	Du ſolſt zu allerletzt in die Schüſſel greiffen.
Si qui datur lautius,	So dir ein gutes Bißlein gegeben wird /
recuſato modeſtè:	ſolle du es beſcheidentlich abſchlagen:
Si inſtabitur, accipe & age gratias;	So man wird anhalten / nimms an / und dancke darfür /
Decerptâque (deſectâque) mox portiunculâ,	und bald / wann du ein Stücklein abgeſchnitten haſt /
quod reliquum eſt, illi reddito,	ſollſt du ihm / was übrig iſt / wiedergeben /
aut alicui proximè accumbenti.	oder einem / der am nechſten bey dir ſitzt.
Si quis præhibet hilariter,	So dir einer wird frölich zutrincken /

illi benè precator,	ſollſt du es ihm freundlich geſegnen/
ſed ipſe bibito modicè,	aber ſelbſten mäſſig (ein wenig) trincken.
Si non ſitis,	Wann dich nicht dürſtet/
tamen admoveto cyathum labiis.	ſollſt du den Becher doch zum Mund thun.
Arride loquentibus:	Lächle (ſihe) freundlich an/ die mit dir reden:
Ipſe ne quid loquaris,	Du ſollſt ſelbſt nichts reden/
niſi rogatus.	du werdeſt dann gefragt.
Si quid obſcœni dicetur,	So etwas garſtiges wird geredt werden.
ne arride,	ſo lache nicht darzu/
ſed compone vultum,	ſondern ſtelle dich/ (thue/)
quaſi non intelligas.	als wann du es nicht verſteheſt.
Ne cui obtrectato.	Du ſollſt von keinem übel reden.(niemand verleumden.)
Ne cui temet anteponito.	Du ſollſt dich keinem vorziehen.(dich nicht beſſer düncken/ als ein anderer.)
Ne tua jactato,	Du ſollſt das deine nicht loben/
nec aliena deſpicito.	und das Fremde nicht verachten/
Eſto comis etiam erga tenuis fortunæ Sodales.	Du ſollſt freundlich ſeyn auch gegen arme Geſellen.
Neminem deferto,	Du ſollſt niemand angeben.
Ne ſis linguâ futili.	Hab kein ungewaſchen Maul.

Ita So

Ita fiet,	So wirds geſchehen /
ut ſine invidia laudem invenias.	daß du ohne Mißgunſt dir ein Lob macheſt /
& amicos pares.	und Freund überkommeſt.
Si videris convivium eſſe prolixius,	So du ſehen wirſt / daß die Mahlzeit zu lang währet /
precare veniam,	ſo bitte Urlaub /
ſaluta convivas,	nimm Abſchied von den Gäſten /
& ſubduc te à menſa.	und mache dich von dem Tiſch hinweg.
(*Precatus veniam ac ſalutatis convivis te à menſa ſubducito.*)	
Vide, ut horum memineris.	Sihe zu / daß du hieran gedenckeſt.
Pu. Dabitur opera, mi Præceptor.	Pu. Es ſoll Fleiß angekehret werden / lieber Herr Präceptor.
Nunquid aliud vis?	Wollt ihr auch ſonſten etwas weiters?
Pæd. Adito nunc libros tuos.	Pæd. Du ſollſt nun hin / über deine Bücher gehen.
Pu. Fiet.	Pu. Es ſoll geſchehen.

Coll. XXXIV. Scriptio. / *Coll. XXXIV.* Schreiberey.

Ex Eraſmo Roterod.

Cornelius.	*Andreas.*
C. Scitè tu quidem pingis, ſed charta tua perfluit. Charta tua ſubhumida eſt, ac transmittit atramentum.	C. Du ſchreibeſt zwar wol / aber dein Papier fleuſſt. Dein Papier iſt etwas feucht / und läſſt die Dinten durch.

A. Quæ   I   A. Sie

A. Quæſo, ut appares mihi pennam hanc.	A. Lieber/ ſchneid mir dieſe Feder.
C. Deeſt mihi gladiolus ſcriptorius.	C. Ich hab kein Federmeſſerlein.
A. En tibi.	A. Sihe/ da haſt du eins.
C. Hui, quàm obtuſus eſt.	C. Pfui / wie iſt es ſo ſtumpf.
A. Accipe coticulam, & acue illum.	A. Nimm das Wetzſteinlein/und wetze (ſchleiffe/ſchärffe) es.
C. Utrum amas ſcribere cuſpide duriuſcula, an molliore?	C. Schreibſt du lieber mit einer harten oder weichen Spitzen?
A. Attempera ad manum tuam.	A. Schneide ſie nach deiner Hand.
C. Ego molliore ſoleo.	C. Ich pfleg mit einer weichen zu ſchreiben.
A. Ordine, quæſo, ſcribas mihi figuras elementorum (literarum.)	A. Lieber/ ſchreib mir nach der Ordnung die Figuren deß Alphabets. (der Buchſtaben.)
C. Græcas, an Latinas?	C. Die Griechiſche/ oder Lateiniſche?
A. Latinas primùm conabor imitari.	A. Die Lateiniſche zu erſt/ ich wills verſuchen nachzumachen.
C. Suppedita chartam.	C. Gib Papier her.
A. Accipe.	A. Da nimms.
C. Sed meum atramentum eſt dilutius, aquâ ſubinde infuſâ.	C. Aber meine Dinte iſt etwas bleich / weil man immerzu Waſſer darunter gegoſſen hat.
A. At meum linteolum pror-	A. So iſt mein Tüchlein gantz

prorſus exaruit, ideò potius aliunde rogabo.

C. Præſtat habere domi, quàm rogare commodato.

A. Quid eſt Scholaſticus abſq; calamo & atramēto?

C. Quod miles absque clypeo & gladio.

A. Utinam eſſent mihi manus tam celeres?

Equidem non poſſum ſcribendo aſſequi vocem dictantis.

C. Prima cura ſit, ut benè ſcribas,

Proxima, celeriter.

Sat citò, ſi ſat benè.

A. Bellè, ſed iſtam cantionem cane Præceptori, cùm dictat.

Coll. XXXV.

Confabulatio domeſtica.

Ex Eraſmo Roterod.

Petrus. Michael.

Pe. Heus, heus, Puer, nemone huc prodit?

M. Hic, opinor, effringet fores, fami-

gantz vertrucknet/ich will derowegen von einē andern bitten.

C. Beſſer iſts/daheim ſelbſt etwas haben / als von einem andern Lehnweis bitten.

A. Was iſt ein Schuler ohne Feder und Dinten?

C. Eben was ein Kriegs-Mann iſt ohne Schild und Degen.

A. Ach daß ich auch eine ſo hurtige Hand hätte.

Ich kan fürwar nicht ſo geſchwind ſchreiben / als einer dictirt.

C. Die erſte Sorge ſoll ſeyn / daß du wol ſchreibeſt.

die nächſte / daß du geſchwind ſchreibeſt.

Geſchwind gnug iſt eine Sach / wann ſie gut gnug iſt.

A. Wol / aber dieſes Geſang ſinge dem Herꝛn Præceptori / wann er dictirt.

Coll. XXXV.

Wie man im Haus redet.

Jodocus.

Pe. Holla/hörſt du Jung/ geht niemand da herfür?

M. Dieſer/meine ich/ wird die Thür zubrechen. (einſchlagen.)

familiarem oportet eſ-ſe.	es muß ein guter Bekandter ſeyn.
O lepidum caput!	O ein artiger Kopf!
Quid affers, mi Petre?	Was bringſt du mein lieber Peter?
P. Meipſum.	P. Mich ſelbſten.
M. Næ, tu rem haud magni pretii huc attuliſti.	M. Du haſt fürwar nichts beſonders hieher gebracht.
P. Atqui magno conſtiti patri meo.	P. Aber ich hab doch meinem Vatter viel gekoſtet.
M. Credo, & forſan pluris, quàm revendi poſſit.	M. Ich glaubs / und vielleicht mehr/als du könteſt verkaufft werden.
P. Eſtne Jodocus domi?	P. Iſt Jodocus zu Haus?
M. Incertus ſum, ſed viſam.	M. Ich weiß es nicht gewiß/ ich will aber ſehen. (lugen.)
P. Quin tu potiùs abi, & roga ipſum,	P. Gehe du vielmehr hin / und bitte (frage) ihn/
an nunc velit eſſe domi.	ob er jezt daheim ſeyn wolle.
M. Abi tu potiùs, ſiſque tibi ipſi *Mercurius*.	M. Gehe eben ſo mehr du hin/ und ſey dein ſelbſt eigener Bott. (Mercurius.)
P. Heus Jodoce, num es domi?	P. Höreſt du/ Jodoce/ biſt du daheim?
Jod. Non ſum.	Jod. Ich bin nicht daheim.
P. Impudens homo, an non te audio loquentem?	P. Du unverſchämter Geſell/ höre ich dich nicht reden?
Jod. Imò tu me es impudentior;	Jod. Ja du biſt unverſchämter als ich?
Nuper ancillæ tuæ credi-	Ich habe neulich deiner Magd

didi, te non eſſe domi,	Magd geglaubet / du ſeyeſt nicht daheim /
& tu non credis mihi ipſi.	und du glaubeſt mir ſelbſt nicht.
P. Æquum dicis, par pari relatum.	P. Du redeſt recht / es iſt gleiches mit gleichem vergolten. (wieder wett gemacht.)
Jod. Equidem, ut non omnibus dormio,	Jod. Ja / gleichwie ich nicht jederman ſchlaffe /
ita non omnibus ſum domi,	alſo bin ich auch nicht jederman daheim /
tibi poſthac ſemper ero.	dir will ich hinfort allezeit daheim ſeyn.
P. Sed tu mihi videris cochleæ vitam agere.	P. Aber es dünckt mich / du lebeſt wie ein Schneck.
Jod. Qui ſic?	Jod. Wie ſo?
P. Quia perpetuò domi latitas, nec usquam prorêpis:	P. Dieweil du allezeit daheim ſteckeſt / und nie herfür kreuchſt:
Non ſecus atque claudus Sutor jugiter domi déſides.	Nicht anderſt als ein hinckender Schuſter / ſitzeſt du für und für (aneinander) daheim.
Tu tibi domi ſitum contrahes.	Du wirſt daheim verſchimmeln. (ſchimmelig werden.)
Jod. Eſt, quod agam domi, foris nihil eſt negotii;	Jod. Daheim hab ich zu thun / drauſſen habe ich nichts zu ſchaffen;
& ſi quid eſſet,	und wann ich ſchon zu thun hätte /
hoc tamen cœlum me dies aliquot à publico cohibuiſſet.	ſo hätte mich doch dieſes Wetter etliche Tage von der Gaſſen abgehalten.

P. At nunc ſudum eſt, & invita ad deambulandum.

P. Jetzt aber iſt es ſchön/ und macht einem eine Luſt hinaus zu ſpaziren.

Vide, ut blanditur.

Sihe wie lockt es einen.

Jod. Si prodeambulare lubet, non recuſo.

Jod. Wann es dir beliebt hinaus zu ſpazieren / ſchlage ich daſſelbe nicht ab.

P. Planè videtur hoc utendum cœlo.

P. Es düncket mich gäntzlich / wir müſſen uns dieſes Wetters gebrauchen.

Jod. Ad ſciſcendus eſt unus aut alter congerro.

Jod. Wir müſſen ein oder den andern Sprach-Geſellen mitnehmen.

P. Fiet, modò dicas, quos velis.

P. Es ſoll geſchehen/wann du nur ſagſt/ welche du haben willſt.

Jod. Quid, ſi Hugonem?

Jod. Wie/ wann wir Hugonem mitnehmen?

P. Haut multum intereſt inter Hugonem & nugonem.

P. Es iſt ein ſchlechter Unterſchied unter dem Hugone und einem unnützen Schwätzer.

Jod. Age, placet.

Jod. Wolan/ es gefällt mir.

P. Quid ſi Alardum?

P. Wie / wann wir den Alardum auch zu uns nehmen?

Jod. Homo minimè mutus eſt.

Jod. Das iſt gar kein ſtummer Menſch.

Quod auribus eſt diminutum, linguâ penſat.

Was ihm im Gehör abgehet/das bringt er mit der Zungen wieder ein.

P. Si

P. Wann

P. Si videtur, Nevium adjungemus.	P. Wann es dich vor gut anſihet / wollen wir den Nevium auch mit nehmen.
Jod. Si quidem dabitur illius copia, nunquam erit fabularum inopia.	Jod. Wann wir den werden haben können / ſo wird es uns am Geſpräch nicht fehlen.
Placent confabulones,	Die Schwätzgeſellen gefallen mir wol.
ſupereſt; ut locum diſpiciamus amœnum.	iſt noch übrig / daß wir einen luſtigen Ort ausſehen.
P. Ego verò tibi locum oſtendam,	P. Ich will dir einen Ort weiſen /
ubi non deſiderabis nemoris umbram,	da es dir nicht ſoll mangeln am Schatten des Waldes / (ſchattichten Wald /)
nec ſmaragdinum pratorum virorem,	noch an herzlichen grünen Wieſen /
nec vivas fontium ſcatebras.	noch an lebendigen Waſſerquellen.
Dices, dignam Muſis ſedem.	Du ſollt ſagen / der Ort ſey wehrt / daß die Muſä da wohnen ſollten.
Jod. Magnifica polliceris.	Jod. Du verſprichſt treffliche Ding.
P. Nimiùm aſſides libris,	P. Du ſitzeſt gar zu ſehr über den Büchern /
nimio (immodico) ſtudio te maceras.	du marterſt dich ab mit übermäſſigem Studiren.
Jod. Malo ſtudio macreſcere, quam amore.	Jod. Ich will lieber vom Studiren mager werden / als von der Liebe.

P. At non adeò vivimus ut ſtudeamus, ſed ideò ſtudemus i. ut ſuaviter vivamus.

P. Wir leben aber nicht darum / daß wir ſtudiren, ſondern darum ſtudiren wir / daß wir wol und lieblich leben /

Jod. Mihi verò vel immori chartis dulce eſt.

Jod. Mir aber iſts auch eine Freude über den Büchern zu ſterben.

P. Equidem immorari probo, immori non probo.

P. Daß man darüber verharre / laß ich mir gefallen; daß man aber darbey ſterben ſolle / da halte ich nichts darvon.

Ecquid voluptati fuit hæc deambulatio?

Iſt euch dieſer Spatzier-Gang auch luſtig geweſen?

Jod. Me quidem vehementer oblectavit.

Jod. Er hat mich gewißlich ſehr beluſtiget. (ergötzt.)

Coll. XXXVI. Cupiditas proficiendi.

Coll. XXXVI. Die Begierde zu lernen.

Ex Pontano.

Philippus. *Sebaſtianus.*

Ph. Oh, quàm geſtio, te aliquando mihi fuiſſe objectum, Sebaſtiane.

Ph. O wie froh bin ich / lieber Sebaſtian / daß du mir einmal aufgeſtoſſen biſt.

Seb. Quî ſic, mi Philippe?

Seb. Wie ſo / mein lieber Philipp?

Ph. Habeo nonnulla, quæ in ſinum tuum effundam.

Ph. Ich habe dir eins und das andere zu klagen.

Seb. Enuncies ergò mihi, quæ animum tuum crucient.

Seb. Sage mir dann her / was dir anligt. (dein Gemüt ängſtet.)

Ph. Quo-

Ph. Weil-

Digitized by Google

Ph. Quoniam id facere haud permittor,	Ph. Weil man mir nicht zuläſt/(erlaubt/) dasjenige zu thun/
quod naturâ & voluntate facerem libentiſſimè,	was ich der Natur und dem Willen nach gar gern thäte.
Seb. Age, proloquere, quid illud?	Seb. Wolan/ ſag heraus/ was daſſelbe ſeye?
Ph. Diſcere.	Ph. Lernen.
Seb. Quis mortalium præclaros tuos conatus retardat?	Seb. Was für Leute hindern dann dein gutes Vorhaben?
Ph. Familia negotioſa & inquieta.	Ph. Das geſchäfftige und unruhige Haußgeſind.
Seb. Annon habet Pater tuus conclave in ultimis ædibus,	Seb. Hat dann dein Vater kein Gemach zu hinderſt im Haus/
quod tibi atribuat?	das er dir eingeben könnte?
Ph. Hyeme vix habet,	Ph. Er hats im Winter kaum.
Domus enim noſtra non eſt tam multis conclavibus & hypocauſtis:	Dann unſer Haus iſt nicht von ſo vielen Gemächern und Stuben:
Tum ligna ſtant mágno.	So iſt auch das Holtz theuer.
Seb. Experimur nos idem incommodum.	Seb. Wir erfahren eben dergleichen Ungemach.
Ph. Ergo in eodem hypocauſto diverſantur ſervi, ancillæ & infantes,	Ph. So halten ſich dann in einer Stuben Knechte/Mägde/ und kleine Kinder auf/
quorum inconditis clamoribus perturbatur animus,	durch deren unlieblichen Geſchrey der Kopff irr gemacht/

& ab eruditis cogitationibus alio avellitur atque abſtrahitur.	und von Studiren anderſtwohin abgehalten und abgezogen wird.
Seb. Tuæ fortunæ me miſeret,	Seb. Mich jammert dein Zuſtand /
Non te Pater aliquò mittere decrevit extra ſolum patrium?	hat nicht der Vatter Willens / dich etwahin auſſerhalb deß Vatterlands zu ſchicken?
P. Anno futuro, quod Deus proſperè evenire jubeat;	Ph. Künftiges Jahr / darzu GOtt Glück geben wolle;
Ibi, ſpero, me optatâ quiete fruiturum,	Dort / hoffe ich / werde ich erwünſchte Ruhe genieſſen.
Seb. Plurane ſunt, quæ deſideras?	Seb. Mangelt dir noch etwas mehr?
Ph. Imò plura.	Ph. Ja freylich noch mehr.
Seb Quæ igitur?	Seb. Was dann?
Ph. Quod multò manè vetor ſurgere,	Ph. Daß ich nicht darff in aller Frühe aufſtehen /
timent enim Parentes valetudini meæ.	dann die Eltern beſorgen ſich meiner Geſundheit halber.
Seb. Quàm manè cuperes?	Seb. Wie frühe begehrteſt du dann?
Ph. Horâ quartâ, æſtate? quintâ, hyeme,	Ph. Des Sommers / um vier / des Winters um fünf Uhr.
Seb. Et cur tam maturè, ætas enim imbecilla non ferret,	Seb. Und warum ſo frühe / dann das ſchwache (zarte) Alter würde es nicht zulaſſen.

Ph. Ut | Ph. Daß

Ph. Ut duas treſve horas poſſem ante Scholam repetere.	Ph. Daß ich zwo oder drey Stund vor der Schul könne wiederholen,
ediſcere, ſcribere & legere.	auswendig lernen / ſchreiben und leſen.
Matutinum quippe tempus percommodum eſt hiſce rebus?	Dann die Frühzeit iſt zu dieſen Sachen gar bequem?
nec mihi non explorata eſt vigilantia Demóſthenis,	und iſt mir auch des Demoſthenis Wachſamkeit nit unbewuſt /
qui dolere ſe ajebat,	der da ſagte / es verdrieſſe ihn /
ſi quando antelucanâ opificum victus eſſet induſtriâ,	wann die Handwercksleute etwan früher aufgeweſen / als er.
Seb. Sufficit horam impendere.	Seb. Es iſt gnug / wann man eine Stunde darzu anwendet.
Th. Tibi quidem adoleſcenti ingenioſo & fideli memoriâ:	Ph. Dir zwar / der du ein Jüngling biſt / von gutem Ingenio und ſtarcker Gedächtnüs:
At non ei, qui hebetior & oblivioſus ſit.	Aber nicht einem ſolchen / der etwas langſam und vergeſſen iſt.
Seb. Quin me anteis utroque?	Seb. Du biſt mir ja an beden (beederſeits) überlegen?
Ph. Ingenium ac memoriam mihi creare non poſſum!	Ph. Verſtand und Gedächtnüs kan ich mir nicht ſchaffen!
diligentiâ velim cedere nemini.	an Fleiß wollte ich keinem nichts nachgeben.
Seb. Num,	Seb. Daß

Seb. Num tantoperè adamiſti ſtudia?

Ph. Ut mihi ardentiùs in vita.

In hiſce omnem operam, curam, induſtriam, cogitationem, mentemq; poſui;

Sapientia quippe & Doctrina cœleſtes immortalesque divitiæ.

Seb. Quoties non frequentaſti ludum toto anno?

Ph. Nec unam hebdómadem, Sebaſtiane;

Hebdomadem autem? nec unum diem:

Quid diem? nec unicam horam abfuiſſe me tam certum ſcio,

quàm me tecum modò converſari. (congredi.)

Seb. O raram hominis diligentiam!

Quoties cæſus es?

Ph. Cæſus? nunquam.

Seb. Objurgatus?

Ph. Nun-

Seb. Haſt du die Studien ſo ſehr geliebet?

Ph. So/ daß ich mein Lebtag nichts liebers gehabt.

Auf dieſelbe habe ich allen Fleiß/ Sorge/ Mühwaltung Gedancken und Sinn geſetzt;

Dann die Weisheit und Geſchicklichkeit iſt ein himmliſcher und unſterblicher Reichthum.

Seb. Wie oft biſt du das gantze Jahr nit in die Schul gangen?

Ph. Nicht eine Wochen/ lieber Sebaſtian;

Was ſage ich Wochen? nicht einen Tag:

Was Tag? nicht eine einige Stund/ weiß ich ſo gewiß/ daß ich ausgeblieben bin/

als ich jetzt mit dir umgehe. (bey dir bin.)

Seb. O welch ein Fleiß/ der ſelten bey einem Menſchen gefunden wird!

Wie oft biſt du gehauen (geſtrichen) worden?

Ph. Was gehauen? niemals.

Seb. Geſcholten? (ausgeſchändt?)

Ph. Nie-

Ph. Nunquam.	Ph. Niemals.
Seb. Commendatus?	Seb. Aber (wie oft) gelobt worden?
Ph. Sæpiſſimè, quod apud amicum effari liceat.	Ph. Gar oft / welches jemand bey einem guten Freund wol ſagen darf.
Hocque ſtimulo non excitor ad ſtultam arrogantiam,	und dadurch werde ich nie zum thörichten Hochmuth bewegt/
ſed ad majorem induſtriam extimulor:	ſondern zu mehrerem Fleiß aufgemuntert:
Nec conſiderare ſoleo,	Und ich pflege nicht daran zu dencken/ (zu betrachten /)
quàm longè à carceribus proceſſerim,	wie weit ich von den Schrancken fortgelauffen ſeye/
ſed quàm procul adhuc à meta abſim.	ſondern wie weit ich noch vom Ziel habe.
Seb. Laudo præclaram hanc indolem.	Seb. Ich lobe dieſe treffliche Art.
Ph. Si pedem alterum in ſepulchro haberem,	Ph. Wann ich den einen Fuß im Grab hätte/
adhuc diſcerem,	ſo lernete ich noch/
ut ille de ſe prædicabat.	wie jener von ſich ſagte.
Seb. Fruſtrà te rogarem, quo pacto tempus transmittas,	Seb. Ich möchte dich umſonſt fragen/ wie du deine Zeit zubringeſt/
cùm tam inflammatam diſcendi cupiditatem in te videam.	weil ich eine ſo hitzige Begierd zu lernen an dir ſehe/ (verſpüre.)
Ph. Ut verum fatear,	Ph. Daß ich die Warheit bekenne/
luſibus & otio parùm apud	das Spielen und der Müſ-

apud me loci eſt.

Seb. Illuſtrabis familiam tuam.

Ph. Faxit DEUS, quem ego præſidem & auſpicem mearum literarum in dies ſingulos piè ſanctèque véneror, & cœleſte ipſius auxilium certis precationum formulis ſollicitare non deſiſto.

Müſſigang haben bey mir wenig Platz.

Seb. Du wirſt dein Geſchlecht berühmt machen.

Ph. Das geb GOtt / welchen ich / als einen Vorſteher und Angeber meiner Studien / täglich gottſeliglich und andächtig verehre. und um ſeine himmliſche Hülf mit gewiſſen Gebetlein zu erſuchen nicht unterlaſſe.

Coll. XXXVII. Mundities librorum.

Ex Pontano.

Andreas. A. Si incumbere libris (in libros) eſt, cubito ſupra eos depoſito niti, haut memini videre, qui magis incumbat te uno, qui Grammaticam & alios codices tuos propè jam incumbendo contriviſti.

M. Aſſiduitas hoc intertrimentum facit, non cubitus.

A. Quid

Coll. XXXVII. Die Reinlichkeit der Bücher.

Michael. A. Wann den Büchern obligen (über den Büchern liegen) ſo viel iſt / als mit dem Elenbogen ſich auf dieſelbe ſteuren / ſo weiß ich mich nicht zu erinnern / daß ich jemand geſehen. der mehr auf denſelben ligt / als du allein / der du deine Grammatic und andere Bücher mit Aufliegen jetzt bey nahe verrieben haſt.

M. Der Fleiß verurſachet die Zerſchleiffung / nicht der Elenbogen.

A. Was

A. Quid ? Cur iſta aſſiduitas in meis libris non ſic apparet?	A. Was? Warum erſcheint dann ſolcher Fleiß nicht alſo in meinen Büchern?
Præterea, quàm ſunt tui commaculati intus & foris.	Zudeme/ wie ſind die deinige innen und auſſen beſudelt. (verſchmiert.)
Quàm habent oras paginarum infimas & ſummas introrſum flexas:	Wie haben ſich die unterſte und oberſte End der Blätter hineinwerts gebogen:
quas auriculas aſinorum ſolemus vocare.	welche wir Eſels-Ohren zu nennen pflegen.
Itàne eſt, ut loquor?	Iſt ihme alſo / wie ich ſage?
M. Tu aliquod artificium calles, ut videtur, mihi adhuc ignotum,	M. Du kanſt eine Kunſt/ wie mich bedünckt / die mir noch unbewuſt iſt/
quod ubi didicero,	welche/nachdem ich werde erlernet haben/
habebo libros mundiores, minùsque tritos.	werde ich ſäubere und nicht ſo zerriebene Bücher haben.
A. Nullum teneo artificium,	A. Ich weiß keine Kunſt/
omitte jocationes tuas:	laß dein Vexiren unterwegen:
munditiam librorum perinde, ut totius corporis amo,	Die Sauberkeit der Bücher liebe ich ſo ſehr / als deß gantzen Leibs/
M. Quid tam te miſeret librorum meorum?	M. Was tauren dich meine Bücher ſo ſehr?
Cur tam mirum in modum ſollicitus es?	Warum bekümmerſt du dich um dieſelbigen ſo hefftig?

Bre | Ich

Brevi novos emam,	Ich will bald neue kauffen :
A. Si ſanæ es mentis, quare mavis prodigere pecuniam, quàm deponere ruſticitatem, & negligentiam?	A. Wann du witzig biſt / warum wilt du lieber ums Geld kommen / als deine bäuriſche (grobe) und unachtſame Weis hinlegen?
M. Quid tibi mecum eſt negotii? cura tuos.	M. Was haſt du mit mir zu thun? Hab du acht auf die deine.
A. Id ego ago, veruntamen odi malè ſordes iſtas in aliis quoque.	A. Das thue ich ja / aber doch bin ich ſolchem unſlätigen Weſen auch an andern feind (ſehe es an andern nicht gern.)
Phy, quàm habes item digitos, atramento fœdatos,	Pfui/wie haſt du auch Finger/mit Dinten beſudelt /
& os ſimiliter denigratum,	und ein geſchwärztes Maul /
ut non injuriâ quis ſuſpicetur, te atramentum bibere ſolére.	daß einer nicht unbillich argwohnen möchte / du pflegeſt Dinten zu trincken.
Cur non caves?	Warum hüteſt du dich nicht darvor?
Cur non purgas aquâ?	Warum wäſcheſt du ſie nicht ab mit Waſſer?
M. Indicia ſunt hæc diligentiæ magnæ & laboris.	M. Dieſes ſeynd Anzeigung eines groſſen Fleiſſes und Arbeitſamkeit.
A. Imò pigritiæ magnæ & torporis!	A. Ja einer groſſen Faulheit und Trägheit.
Oporteret alioqui diligen-	Sonſten müſten die fleiſſige

gentes fieri immundos atque ſordidos.

M. Deſine mihi exhibere moleſtiam, ſi ſapis.

A. Tracta libros humaniùs; aut diem tibi dicam.

Scis Magiſtrum in hujusmodi peccata æquè, ac in diſcendi ſocordiam, acrem ſe præbere vindicem.

M. *Crimine vacare oportet, qui in alterum paratus eſt dicere.*

A. Quid iſtuc?

M. Non deerit, unde tibi parem menſuram remetier.

A. Minæ iſtæ nihil ſunt niſi minæ.

Vale, ſordide.

M. Vale, nitidiuſculule.

Coll. XXXVIII.

Luſus venia.

Ex Eraſmo Roterod.

Nicolaus, Chriſtianus.

N. Animus, cœlum & dies jamdudum ad ludendum

ſige unſauber und unſlätig werden.

M. Hör auf / und laß mich mit Frieden / wann du klug biſt.

A. Gehe freundlicher mit den Büchern um / oder ich will dich verklagen.

Du weiſſeſt / daß der Herr Præceptor dieſe Fehler eben ſo ſcharf / als die Faulkeit im Lernen / ſtraffet.

M. Der muß ohne Fehl (Mangel) ſeyn / der ſie gern einen andern vorrucket.

A. Was meineſt du damit?

M. Es wird ſich ſchicken / daß ich dir mit gleicher Maß vergelte.

A. Deine Drohungen ſeynd nichts beſonders.

Ade / du unſlätiger Geſell.

M. Ade / du ſauberes Geſellkein. (Bürſchlein.)

Coll. XXXVIII.

Erlaubnüs zu ſpielen.

Pædagogus, Hieronymus.

N. Das Gemüte / der Himmel (das Wetter) und der

dum invitant.	der Tag reitzen (locken) ſchon längſt zum Spielen.
Ch. Invitant quidem hæc omnia, ſed ſolus Præceptor non invitat.	Ch. Dieſe Sachen reitzen zwar alle / aber der Præceptor allein hat keinen Luſt darzu.
N. Subornandus eſt Orator quispiam ,	N. Man muß einen Redner anrichten / (anſtellen /)
qui veniam extorqueat.	der Urlaub mit Gewalt ausbringe. (auspreſſe.)
H. Aptè ſanè dictum: Extorqueat ;	H. Es iſt fürwar wol (eigentlich) geſagt : Der es auspreſſe ;
Nam citiùs clavem extorſeris è manu Herculis ,	Dann du ſollteſt ehe den Streit-Kolben aus des Herculis Hand reiſen /
quàm ab hoc ludendi veniam.	als von dieſem Erlaubnus zu ſpielen. (ſc. ausbringen.)
N. An ille oblitus eſt ,	N. Hat er dann ſchon vergeſſen /
ſe olim fuiſſe puerum ?	daß er auch vor dieſem ein Knab geweſen iſt ?
H. Ad verbera facilis eſt & liberalis,	H. Zum Streichen iſt er willig und mild /
hîc parciſſimus , imò difficillimus.	da gar ſparſam / (genau/) ja unerbittlich.
Attamen protrudendus eſt aliquis legatus ,	Aber doch muß man einen Geſandten mit Gewalt abfertigen /
non admodùm verecundæ frontis ,	der nicht ſo gar ſchamhaſtig iſt /

quem | den

quem non illicò propellet ſævis ſuis dictis.	den er nicht ſo bald mit ſeinen rauhen Worten abſchrecke.
N. Eat, qui volet, ego carére malo, quàm rogare.	N. Es mag gehen / wer da will / ich will lieber (der Erlaubnüs) entbehren / als darum bitten.
H. Nemo magis accommodus huic legationi (ad hanc legationem,) quàm Chriſtianus.	H. Es taugt keiner beſſer zu dieſer Abfertigung / als der Chriſtian.
N. Nemo profectò.	N. Fürwar keiner.
Nam perfrictæ frontis eſt, & benè loquax;	Dann er iſt unverſchämt / und recht geſchwätzig;
Deinde ingenium hominis pulchrè callet.	Darnach weiß er des Menſchen Weis (Sinn) gar artig. (ſich in ihn zu ſchicken.)
H. Chriſtiane! I, à nobis omnibus magnam initurus gratiam.	H. Chriſtian! gehe du hin / ſo wirſt du bey uns allen groſſen Danck verdienen.
Ch. Equidem experiar ſedulò;	Ch. Fürwar ich wills fleiſſig verſuchen;
Verùm ſi non ſucceſſerit,	Aber wenns nicht angehen wird /
ne conferte culpam in oratorem veſtrum.	ſo leget die Schuld nicht auf euren Redner.
H. Benè ominare,	H. Hab ein gut Hertz /
ſi te ſatis novimus, impetrabis.	wann wir dich anderſt recht kennen / ſo wirſt dus erlangen.
Abi Orator, redi exorator.	Gehe hin / als ein Redner / kom̃ wieder / als ein Erbitter.
Ch. Eo-	K 2 Ch. Nun

Ch. Eo Benè vertat mea Legatio.

Ch. Nun ich gehe hin. Meine Abfertigung gehe wol ab.

Salve, Præceptor obſervande.

GOtt grüß euch / Ehrwürdiger Herr Præceptor.

Pæd. Dic, quid velis?

Pæd. Sag an / was wilt du? (was iſt dein Begehr?)

Ch. Totus Diſcipulorum tuorum grex orat ludendi veniam.

Ch. Der gantze Hauf eurer Schüler bittet um Erlaubnüs zu ſpielen.

Pæd. Nihil aliud facitis quàm ludere, etiam absque venia.

Pæd. Ihr thut nichts anderſt / dann daß ihr ſpielet / auch ohne Erlaubnüs.

Ch. Tua Prudentia novit, vigorem ingeniorum excitari moderato luſu,

Ch. Eure Klugheit weiß / daß die Kraft des natürlichen Verſtandes ermuntert werde durch ein mäſſig Spielen /

quemadmodum nos docuiſti ex Quintiliano.

wie ihr uns aus Quintiliano gelehret habt.

Pæd. Sanè, ut iſtuc tenes, quod pro te facit?

Pæd. Ey fürwar / wie weiſſeſt du das ſo wohl / was für dich dienet?

Laxamento opus eſt iis, qui vehementer laborant:

Diejenige haben Ergötzlichkeit vonnöthen / welche hefftig arbeiten:

Vobis, qui ſegniter ſtudetis, & acriter luditis,

Euch / die ihr unfleiſſig lernet / und emſig ſpielet /

freno magis opus eſt, quàm laxatis habenis.

habe mehr ein Zaum vonnöthen / als daß man euch den Zügel ſchieſſen laſſe.

Ch. Adnitimur pro viribus.

Ch. Wir befleiſſen uns nach (allem) Vermögen.

Et

Und

Et ſi quid hactenus ceſſatum eſt,	Und ſo bisher etwas iſt verſäumt worden /
diligentiâ ſarcietur (penſabitur.)	ſolls mit Fleiß wieder erſetzt (herein gebracht) werden.
Pæd. O Sartores (penſatores) nihili!	Pæd. O der nichtswerthigen Einbringer!
Quis erit fidejuſſor aut ſponſor, iſtuc futurum?	Wer wird Bürg oder gut dafür werden / daß es geſchehen werde?
Ch. Ego capitis mei periculo non dubitem eſſe ſponſor.	Ch. Ich bin ſo keck / daß ich meinen Kopf zu Pfand ſetz.
Pæd Scio quam non tutum ſit tibi credere,	Pæd. Ich weiß / wie es ſo gar nicht ſicher iſt / dir zu glauben / (wie dir ſo gar nicht zu trauen iſt /)
tamen hîc periculum faciam, quàm ſis bonæ fidei.	ſo will ichs doch da wagen / (einen Verſuch thun /) wie redlich du ſeyeſt.
Si dederis verba, poſthac nequicquam mecum egeris.	So du mich anführen (betrügen) wirſt / ſollſt du hinfort nichts mehr bey mir ausrichten.
Ludant, ſed gregatim in campis,	Sie mögen ſpielen / aber mit einander auf dem Feld /
nec divertant ad compotationes, aut alia nequiora.	ſie ſollen ſich nicht abſchleichen zu Zechereyen / oder andern ärgern Händeln.
Maturè ſe recipiant domum ante Solis occaſum.	Sich bey Zeiten vor der Sonnen Niedergang wieder heim begeben.
Ch. Fiet,	Ch. Es ſoll geſchehen.

Exoravi, quanquam ægrè. | Ich habs erbeten / wiewol ſchwerlich.

N. O lepidum caput! | N. O des artigen Kopfs!

Omnes amamus te plurimum. | Wir haben dich alle ſehr lieb.

Ch. Sed interim cavendum, ne quid peccemus, | Ch. Unterdeſſen aber muß man zuſehen / daß wir nichts mißhandeln. (anſtiffeen.)

aliòqui de meo tergo dependendum foret; | ſonſten würde mein Rück herhalten müſſen: (es über meinen Rücken hinaus gehen:)

fidejuſſi veſtro omnium nomine. | Ich bin in eurer aller Namen Bürg worden.

Quòd ſi quid acciderit, | So ſich etwas zutragen wird /

non eſt, quòd me poſthac utamini legato. | dörfft ihr mich nicht mehr für einen Geſandten brauchen.

H. Cavebitur. | H. Es ſoll verhütet werden.

Sed quod luſus genus potiſſimùm placet? | Aber was gefällt euch für ein Spiel am beſten?

Ch. De hoc in campo conſultabimus. | Ch. Darüber wollen wir auf dem Feld rathſchlagen.

Coll. XXXIX.

Luſus globorum miſſilium.

Ex Eraſmo Roterod.

Adolphus, Bernhardus, Arbitri.

Coll. XXXIX.

Das Kegel-und Kugel-Spiel.

Ad. Tu toties apud me gloriatus es, | Ad. Du haſt dich ſo offt bey mir gerühmt /

te | du

te mirum quendam eſſe artificem in certamine mittendorum globorum.

Age, libet experiri, qui vir ſis.

B. Nihil detrecto; huc, ſi quid lubet.

Nunc tu equum provocas in planitiem, ut dici ſolet.

A. Et tu ſenties, me non eſſe aſinum.

B. Placetne monomachia, ut unus cum uno congrediatur,

an mavis adjungi ſocios periculi?

A. Malo prius:

ne qua pars victoriæ detrahatur alteri.

B. Iſtud & ipſe malo, ut laus inſolitum ſit mea.

A. Hi Spectatores erunt & arbitri.

B. Recipio, ſed quod erit victori brabeum,

aut

du ſeyeſt ein ſo trefflicher Meiſter in dem Werffkugel-Spiel.

Wolan / es beliebt mir zu erfahren/was du vor ein Held ſeyeſt.

B. Ich ſchlage nichts ab; friſch her / wann du Luſt haſt.

Jetzt forderſt du ein Pferd auf das ebene Feld heraus/ wie man zu ſagen pfleget.

A. Du ſollſt auch innen werden/daß ich kein Eſel ſeye.

B. Gefällt dir der ſonderbare Streit/daß einer mit einem einen Gang thue/

oder wilt du lieber/daß wir Geſellen des Kampffs zu uns nehmen?

A. Ich will lieber das erſte;

Damit nicht ein Theil des Siegs dem andern entzogen werde.

B. Das will ich auch lieber/ daß das Lob gantz mein ſey.

A. Dieſe ſollen Zuſeher und Schieds-Leut ſeyn.

B. Ich nehms an/(laß mirs gefallen/) aber was ſoll der Sieger für ein Gewinnes haben/

oder

aut quæ victo pœna?	oder der Uberwundene für eine Straffe?
Non eſt magnificum certare pro pecunia,	Es iſt nicht rühmlich / um Geld ſpielen /
ego Gallus ſum, tu Germanus es?	ich bin ein Frantzos / du ein Teutſcher.
Decertemus uterq; pro ſuæ gentis gloriâ,	Laſt uns ſpielen / ein jeder um den Ruhm ſeines Volcks.
Si vicero, tu ter exclamabis? floreat Gallia:	Wann ich werde gewonnen haben / ſo ſolſt du dreymal ruffen: Franckreich / blühe: (ſey gerühmt:)
Si fuero victus, quod abſit,	Wann ich werde verlohren haben / das fern ſey /
totidem verbis celebrabo tuam Germaniam.	will ich mit eben ſo viel Worten dein Teutſchland rühmen.
A. Age, placet conditio.	A. Wolan / das Geding (der Vorſchlag) gefällt mir.
B. Adſit fortuna.	B. Das Glück ſey bey uns.
Quando periclitantur hoc ludo duæ maximæ nationes,	Nachdem in dieſem Spiel die zwey gröſſeſte Völcker in Gefahr ſtehen /
æquales ſint ſphæræ.	ſo ſollen die Kugeln gleich ſeyn.
A. Noſtine ſaxum illud prominens haud procul à porta?	A. Weiſſeſt du den herfürgehenden groſſen Stein / nicht weit vom Thor?
B. Novi.	B. Ich weiß ihn.
A. Ea erit meta, & hæc linea.	A. Jenes ſoll das Ziel / und dieſes die Linie ſeyn.
B. Eſto,	B. Es

Digitized by Google

B. Eſto, ſed pares ſint globi, inquam.	B. Es ſey ſo/ aber die Kugeln/ ſag ich/ ſollen gleich ſeyn.
A. *Minus ovum ab ovo, aut ficum à ficu diſcernas.*	A. Du ſolteſt weniger ein Ey vom andern/ oder ein Feigen/ von der andern unterſcheiden können.
Sed meâ non refert, utrum malis, elige.	Aber mir ligt nichts dran/ wähle heraus/ welche du willt.
B. Mitte.	B. Wirff hin.
A. Heus, tu mihi non brachium habere videris, ſed baliſtam,	A. Hörſt du/ mich dünckt/ du habeſt keinen Arm/ ſondern einen Maurenbrecher.
ita torques globum.	alſo treibeſt du die Kugel.
B. Satis momordiſti labia, ſatis rotaſti brachium,	B. Du haſt die Leffzen gnug über einander gebiſſen/ und den Arm gnug geſchwenckt/
tandem mitte aliquando.	wirff endlich einmal.
O vires Herculeas!	O wie ein groſſe Stärck!
Sed tamen vinco.	Aber doch gewinn ich.
A. Niſi ſcelleratus ille laterculus obſtitiſſet, prævertiſſem te.	A. Wann nicht das loſe Ziegelſteinlein im Weg gelegen wäre/ wäre ich dir vorkommen.
B. Conſiſte in Sphæræ tuæ veſtigio.	B. Stehe an dem Ort ſtill/ da die Kugel ligt/ (bleib bey der Kugel ſtehen.)
A. Non utar dolo malo,	A. Ich will keinen Betrug brauchen/
cupio virtute vincere.	ich begehre mit Tugend zu überwinden/
quan-	die

quandoquidem de gloria certamen eſt.	dieweil wir um die Ehre ſtreiten.
Benè vertat.	Es gerathe wol.
B. Ingens profectò jactus.	C. Das iſt fürwar ein trefflicher Wurf.
A. Ne ride priùs, quàm viceris.	A. Lach nicht eher / als du gewonnen haſt.
Adhuc penè ſumus pares.	Wir ſeynd bey nahe noch gleich.
B. Nunc res agitur.	B. Jetzund gilts.
Uter prior metam contigerit, is vicerit.	Welcher zu erſt das Ziel erreichen (treffen) wird / der ſoll gewonnen haben.
A. Vici, canta.	A. Ich hab gewonnen / ſing /
E. Sed definiendum erat, quod ludo conſtaret victoria.	B. Aber man ſollte beſtimmen / (ausdingen /) im wie vielſten Spiel man gewonnen haben ſolte.
A. Definiant arbitri.	A. Die Schieds-Leut ſollens beſtimmen.
Ar. Tertio.	Ar. Im dritten.
B. Placet.	B. Es gefällt mir.
A. Quid Ais? Agnoſciſne victorem?	A. Was ſagſt du? Erkenneſt du den Sieger? (daß ich gewonnen habe?)
B. Tibi fortuna magis aſpiravit,	B. Das Glück iſt dir mehr gewogen geweſen /
viribus & arte non tibi ceſſero:	an Stärcke und Geſchicklichkeit wollte ich dir nichts nachgegeben haben;
Sed quod árbitri pronun-	Aber was die Schieds-Leut

nunciaverint, id ſequar.	Leut erkennen (ausſprechen) werden / dem will ich folgen. (nachkommen.)
A. Germanus vicit.	Ar. Der Teutſche hat gewonnen.
& hoc glorioſior eſt victoria,	und deſto rühmlicher iſt der Sieg /
quòd talem Artificem vicerit.	daß er einen ſolchen Meiſter überwunden hat.
A. Nunc canta Galle.	A. Jetzt ſinge du Frantzoß!
B. Sum raucus.	B. Ich bin heiſſer.
A. Hoc Gallis novum non eſt, ſed tamen coccyſſa.	A. Das iſt den Frantzoſen nichts Neues / aber göchſe doch.
B. Floreat Germania ter.	B. Teutſchland ſeye dreymal geehret. (blühe.)
A. Imò hoc erat ter canendum.	A. Ja das ſollte dreymal geſungen ſeyn worden.
B. Contraximus ſiticulam, Eamus ad compotatiunculam,	B. Wir ſeyn etwas durſtig worden/ laſt uns zur Zech gehen /
ibi perficietur cantio.	da ſoll das Geſang vollbracht werden.
A. Non recuſo, ſi ita videtur árbitris.	A. Ich ſchlags nicht aus / wanns die Schieds-Leut für gut anſehen.
Ar. Ita commodius eſt,	Ar. Alſo ſchickt ſichs beſſer /
Meliùs canet Gallus colluto gútture.	der Frantzos wird beſſer ſingen / wann er die Gurgel gewaſchen (geſchwänckt) hat.

Coll. XL.

Luſus ſaltus.

Ex Eraſmo Roterod.

Vincentius.

Vinc. Libetne decertare ſaltu?

Laur. Luſus iſte non convenit pranſis.

V. Quamobrem?

Quia ventris onus corpus gravat.

V. Non admodùm ſanè, qui pranſi ſunt in pædagogio, aut Xenodochio.

Nam illi plerumque cœnaturiunt priùs, quàm prandium abſolverint.

L. Quod igitur ſaliendi genus vobis placet?

V. Auſpicemur ab eo, quod eſt ſimpliciſſimum:

Hujus ubi erit ſatietas aliud atque aliud genus experiemur.

L. Equidem nullum recuſabo genus.

niſi, quod geritur cum periculo corporis.

No-

Coll. XL.

Ein Spring-Spiel.

Laurentius.

Vinc. Habt ihr Luſt in die Wett zu ſpringen?

Laur. Daſſelbe Spiel bekommt denjenigen / ſo zu Mittag geſſen haben / nicht wol.

V. Warum?

L. Dieweil des Bauchs Laſt den Leib beſchwert.

V. Gewißlich diejenigen nicht ſonderlich / welche in der Communität oder Spital zu Mittag geſſen haben.

Dann dieſelben begehren gemeiniglich ehe zu Nacht zu eſſen / als ſie die Mittags-Mahlzeit vollendet haben.

L. Was beliebt euch dann für eine Art zu ſpringen?

V. Laſſet uns von dem anfangen / welches am ſchlechteſten iſt:

Wann wir deſſen überdrüſſig werden / wollen wir immerzu eine andere Art verſuchen.

L. Ich will fürwar keine Art (Gattung) ausſchlagen /

ohne die / welche mit Gefahr des Leibs vorgenommen wird.

Dann

Nolim enim mihi rem eſſe cum Medicis & Chirurgis.

V. Quid, ſi certemus unicâ tibiâ?

L. Iſte Ludus eſt Empuſæ, valeat.

V. Haſtæ innixum ſalire cumprimis eſt élegans.

L. Liberaliùs eſt certare curſu.

V. Verum; deſigna modò ſtadium.

L. Si placet, hoc loco ſit carcer, quercus iſta ſit meta.

V. Utinam adeſſet etiam, qui proponat prœmia Victori.

L. Victori abundè magnum prœmium eſt gloria:

Victo potiùs dandum erat prœmium, ſolatii gratiâ.

V. Eſt ingens æſtus, propter Solſtitium æſtivum.

L. Præ-

Dann ich mag nicht mit den Aertzten und Balbierern zuthun haben.

V. Wie/wann wir auf einem Bein in die Wett ſpringen? (hupffen?)

L. Das iſt das Spiel einer Zauberin / (alſo tantzen die Hexen) des laſt bleiben.

V. Daß man ſich an einen Spieß ſteure / und ſpringe / das iſt vor andern ein ſchönes Spiel.

L. Es iſt ehrlicher / in die Wett lauffen.

V. Es iſt wahr; benamſe nur einen Lauf-Platz.

L. So es euch beliebt/ an dieſem Ort ſoll der Anlauf ſeyn / jener Eich-Baum ſey das Ziel.

V. Wolte GOtt / daß einer da wäre/ der dem Gewinner Gaben auffetzte.

L. Dem Uberwinder iſt die Ehr Belohnungs gnug:

Man ſollte vielmehr dem Uberwundenen Troſts halben eine Verehrung geben.

V. Es iſt jetzt eine groſſe Hitze / wegen der Sommer-Sonnenwende.

L. Wird

Præſtabit ergò, in frigidis aquis (fluminibus) lavare, aut natare.

V. Mihi non placet ranarum vita.

Animal ſum terreſtre, non aquátile, aut amphibion. (um.)

L. Sed tamen hoc exercitationis genus olim cum primis habebatur liberale.

V. Imò etiam útile.

L. Ad quid?

V. Si flumen tranandum (ſuperandum,) aut in bello fugiendum ſit, ibi potiſſimum valent, qui ſeſe curſu Pedum & natatu exercuerunt:

Inde apud Romanos olim contemptim atq; tantùm non infámes habebantur, qui neque natare, neque literas in pueritia diſcebant.

L. Artem narras haudquaquam aſpernandam.

Neque enim minus laudis eſt, aliquando benè fugere,

quàm

L. Wird deßwegen das beſte ſeyn/ im kalten Waſſer baden/ oder ſchwimmen.

V. Mir gefällt der Fröſche Leben nicht.

Ich bin ein Thier zu Land/ keines zu Waſſer/ oder das zugleich im Waſſer und auf dem Land leben kan.

L. Aber doch war dieſe Art der Ubung vor Zeiten vor andern ehrlich gehalten.

V. Ja auch gar nützlich.

L. Zu was?

V. Wann man über ein Fluß ſchwimmen / oder im Krieg fliehen ſoll / da ſind die am beſten dran / die ſich im Lauffen und Schwimmen geübt haben:

Dahero wurden vor Zeiten bey den Römern die verächtlich/ja bey nahe für unredlich gehalten / welche in der Jugend weder ſchwimmen / noch was von Künſten lerneten.

L. Du erzehleſt eine Kunſt/ die gar nicht zu verachten iſt.

Dann es iſt kein geringer Lob/ zu Zeiten wol (mit Vortheil) fliehen/

als

quàm fortiter pugnare.	als ritterlich kämpfen.
V. Sum planè rudis & imperitus natandi,	V. Ich bin des Schwimmens gar unerfahren/
nec ſine periculo verſamur in alieno elemento.	und halten uns auch nicht ohne Gefahr auf in einem fremden Element.
L. Sed aſſveſcere oportet: *Nemo naſcitur artifex.*	L. Man muß es aber gewohnen: Keiner wird ein Meiſter geboren.
V. At ego iſtius generis artifices permultos audio nataſſe; ſed non enataſſe.	V. Ich höre aber doch/daß dieſer Art Künſtler ſeyn geſchwummen/ aber nicht wieder herausgeſchwummen.
L. Experieris primùm innixus ſuberi aut juncorum faſciculis.	L. Du muſt es erſtlich probiren/ wann du dich auf Pantoffel-Holtz oder Bintzbüſchelein legeſt.
V. Nec hiſce magis fido, quàm pedibus.	V. Ich traue auch dieſem nicht mehr/ als den Füſſen.
Si vobis cordi eſt natatio,	Wann ihr Luſt zu ſchwimmen (zu baden) habt/
Spectator eſſe malo, quàm certator.	will ich lieber ein Zuſeher ſeyn/ als mit in die Wett ſchwimmen.

Coll. XLI.	*Coll. XLI.*
Recreatio varia.	**Allerhand Ergötzlichkeit.**
Ex Eraſmo Roterod.	
Paulus, Thomas. Laurentius.	*Vicentius, Bartholus.*
P. *Trahit ſua quemque voluptas:* Mihi placet venatio.	P. Einen jeden treibt ſeine Luſt: Mir gefällt das Jagen.
T. Placet & mihi: ſed ubi	T. Das gefällt mir auch: wo

ubi canes, ubi venabula, ubi caſſes?	wo ſind aber die Hunde/ wo die Jagſpieß und Garn?
L. Valeant apri, urſi, cervi, vulpes & aliæ feræ:	L. Laſt fahren die wilde Schwein/ Bären/ Hirſch/ Füchs/ und anderes Gewild:
Nos inſidiabimur cuniculis.	Wir wollen den Caninichen ſtellen.
V. At ego laqueos injiciam locuſtis.	V. So will ich den Heuſchrecken Garn legen.
L. Ego ranas captabo.	L. Ich will Fröſch fangen.
A. Ego Scarabæos venabor.	B. Ich will Schröter fangen.
L. Difficile eſt ſectari volantia.	L. Es iſt ſchwer den Thieren nachjagen/ ſo da fliegen.
B. Difficile, ſed pulchrum?	B. Es iſt wol ſchwer/ aber luſtig.
Niſi pulchrius eſſe ducis ſectari lumbricos, aut cochleas, qui carent alis.	Du achteſt denn luſtiger ſeyn/ den Regenwürmen oder Schnecken nachzuſtellen/ weil ſie keine Flügel haben.
L. Equidem malo inſidiari piſcibus, eſt mihi hamus elegans.	L. Warlich/ ich will lieber den Fiſchen ſtellen/ ich habe eine hübſche Angel.
B. Sed unde parabis eſcam?	B. Woher willt du aber etwas bekommen anzuſtecken?
L. Lumbricorum ubique eſt magna copia.	L. Der Regenwürm iſt allenthalben eine groſſe Menge.
B. Eſt, ſi tibi velint prorepere è terra.	B. Es iſt ſo/ wann ſie dir aus der Erden herfür kriechen wollen.

L. At ego mox efficiam, ut multæ myriades prodeant. (proſiliant.)	L. Ich wills bald machen / daß viel tauſend herfür kriechen ſollen.
B. Quo pacto? incantamentis?	B. Wie dann? (auf was Weis?) mit Zauberey?
L. Videbis artem.	L. Du ſollſt die Kunſt ſehen.
Imple hanc ſitulam aquâ,	Füll dieſes Kübelein mit Waſſer /
hos juglandium ſummos cortices virentes confringe, & immitte:	dieſe oberſte Rinden (Schelfen) von welſchen Nüſſen / wann ſie grün ſind / zerbrich / und wirff ſie hinein:
Hac aquâ perfunde ſolum.	Mit dieſem Waſſer begieß den Boden. (das Erdreich.)
Nunc obſerva pauliſper.	Nun hab ein wenig acht.
Videsne emergentes?	Siheſt du ſie heraus kommen?
B. Rem prodigioſam video.	B. Ich ſehe ein Wunder-Ding.
Sed plerique piſces delicatioris ſunt palati,	Aber mehrentheils Fiſche habē ein vernaſchteres Maul /
quàm ut eſcâ tam vulgari capiantur.	als daß ſie mit einer ſo gemeinen Speiſe ſich fangen laſſen.
L. Novi quoddam inſecti genus, quo talibus inſidiari ſoleo.	L. Ich weiß eine Art von Käfern / damit ich ſolchen pflege zu ſtellen.
B. Tu vide, an poſſis imponere piſcibus, ego ranis faceſſam negotium.	B. Lug du / daß du die Fiſch könneſt betriegen / ich will den Fröſchen zu thun machen.

L. Quomodo, reti?

B. Non, ſed arcu.

L. Novum piſcandi genus hoc eſt.

B. At non injucundum.

Videbis & fateberis.

V. Quid, ſi nos duo micemus digitis?

P. Ignavum eſt & ruſticum luſus genus.

Ad fornácem deſidentibus magis cónvenit, quàm in campo verſantibus.

V. Quid, ſi certemus nucibus?

P. Nuces relinquamus admodùm pueris, nos grandiuſculi ſumus.

V. Quid tum?

P. Sed quibus decórum eſt, ludere nucibus,

iiſdem non indecorum eſt, equitare in arundine longa.

V. Tu igitur præſcribito luſus genus:

Se

L. Wie? mit einem Garn?

B. Nein / ſondern mit einem Bogen.

L. Das iſt eine neue Manier zu fiſchen.

B. Sie iſt aber nicht unluſtig. (langweilig.)

Du wirſts ſehen und bekennen.

V. Wie / wann wir zween dann mit den Fingern ratheten?

P. Das iſt eine faule und bäuriſche Art zu ſpielen.

Denen / ſo beym Ofen ſitzen / ſtehets beſſer an / als denen / ſo auf dem Felde ſind.

V. Wie / wann wir um Nüſſe wetteren?

P. Laſt uns die Nüſſe den kleinen Knaben überlaſſen / wir ſeynd ein wenig zu groß.

V. Was iſts dann mehr?

P. Welchen es aber wohl anſtehet / mit Nüſſen zu ſpielen /

denen ſtehets auch nicht übel an / auf dem Stecken zu reiten.

V. Wolan / du magſt eine Art Spiels vorſchreiben:

Ich

Sequar quocunque vocaveris.

P. Et ego futurus ſum *omnium horarum homo.*

Ich will folgen/ worzu du mich beruffen wirſt.

P. Und ich will auch ſeyn/ wie man mich haben will.

Coll. XLII.

Virtus in teneris.

Ex Pontano.

Parent.

Coll. XLII.

Wolverhalten in der Jugend.

Ludimagiſter.

Par. Operæ pretium facturum me credidi, ſi aliquando interrogarem te,

Par. Ich hab dafürgehalten/ es ſey der Mühe wol werth/ wann ich euch einmal fragen ſollte/

uti ſe darent initia, quantumque proficeret meus Laurentiolus?

wie ſich der Anfang anlaſſe/und wie mein Lorentzlein im Lernen fortfahre?

L. Eſt, cur DEO agas gratias; Mirandum in modum progréditur in literis.

L. Ihr habt Urſach/GOtt zu dancken: Er fährt wunderfleiſſig fort im Studiren.

P. Jam huc acceſſum & hoc abs te auditum gaudeo,

P. Ich erfreue mich/daß ich bin herkommen/ und habe dieſes von euch gehört/

tibique,ſecundùm Deum, ago gratias ſingulares, propter tuam diligentiam.

und ſage euch nächſt GOtt/ ſonderlichen Danck / wegen eures angewendeten Fleiſſes.

L. Similes illius utinam eſſent omnes.

L. Wollte GOtt/ſie wären ihm alle gleich.

Verùm alios pleroſque minis & ictibus ægré promoveo, ad diſcendum quomodocunque:

Andere mehrentheils aber kan ich mit Drohworten und Streichen ſchwerlich dahin bringen / etwas weniges zu lernen:

Iſte L 2 Die-

Iſte tantùm laudibus movetur, nihilque pejus timet, quàm dedecus,

Dieſer läſt ſich allein durch das Loben bewegen und förchtet nichts üblers / als die Schand.

Quòd ſi quando in concertationibus vincitur, (quod perquàm rarò contingit,) plorat, tanquam ſi parentem utramque amiſiſſet,

Wann Er bisweilen im Certiren überwunden wird / (welches doch gar ſelten geſchicht/) weinet er/ als wann er Vatter und Mutter verlohren hätte.

Excellenti inprimis eſt memoriâ:

Zuvorderſt hat er ein gar vortreffliches Gedächtnüs:

Nam cùm facilè percipit, quæ audit & legit: tum fideliter retinet.

Dann er faſt nicht allein leichtlich/ was er lieſet und höret: ſondern er behälts auch wohl.

Quid multis? Ducit claſſem ſuam:

Was bedarffs viel Wort? Er iſt der Oberſte in ſeiner Claß:

Et cùm tempus áderit in Scholam ſuperiorem aſcendendi,

Und wann die Zeit herbey kommen wird/ in eine höhere Claß zu ſteigen/

aut primus aut à primo proximus eſt aſcenſurus.

Wird er entweder der Erſte/ oder der Nächſte nach dem Erſten/ hinauf kommen.

P. De moribus quid ſperem?

P. Was ſoll ich von ſeinem Verhalten (Wandel) hoffen?

L. Non minora: Pius omninò puerulus eſt:

L. Nicht weniger: Er iſt gar ein frommes Knäblein:

Catechiſmum, memoriâ tenet, ut nomen ſuum

Den Catechiſmum kan er auswendig / als ſeinen Namen/

Li-   Das

Libellum precationum ſemper ſecum geſtat?	Das Gebtbüchlein trägt er allezeit mit ſich.
Cùm in templum venit, quietiſſimus eſt:	Wann er in die Kirche kommt/ ſo iſt er gantz ſtill:
Deumque precibus colit quàm religioſiſſimè:	Und ruffet Gott aufs allerandächtigſte an:
Quin & in ludo nemo ipſo tranquillior, nemo ad parendum promtior.	Auch in der Schul iſt keiner ſtiller als er / keiner zu gehorſamen williger.
Optimum genuiſti filium.	Ihr habt einen gar wackern Sohn gezeugt.
Precare numen cœleſte, ut ſoſpitem annos juveniles exigere patiatur:	Ruffet GOtt im Himmel an / daß Er ihm ſeine junge Jahr friſch und geſund laſſe zubringen:
Magnam & præclaram Reipublicæ lampadem accenderis.	So werdet ihr ein groſſes und helles Licht dem Regiment (gemeinem Weſen) angezündet haben.
P. Vix ſum apud me præ gaudio.	P. Ich bin vor Freuden kaum bey mir ſelbſt.
Inſiſte, mihi puerum erudire, ut facis;	Fahret fort /mit den Knaben zu unterweiſen/wie ihr bereits thut:
Et largam tibi pro labore referam gratiam,	So will ich euch die Mühwaltung reichlich vergelten /
imò ob hoc ut frater eris mihi in medullis.	ja/ ich will euch deswegen lieben/ als wie einen Bruder
Malo enim prorſus carere liberis, quam eos non habere præſtantiſſimos:	Dann ich will lieber gar keine Kinder haben/als wann ſie mir nicht überaus wol ſollen gerathen;
Quales tuâ fideli operâ me-	Wie ich hoffe / daß ich durch

me viſurum ſpero.

L. DEUS votis tuis optatisque quam cumulatiſſimè reſpondeat.

Coll. XLIII.

Puerorum caſtigatio.

Ex Pontano.

Pater indulgentior.

Pat. Queritur Auguſtinulus meus, ſe in ludo ſæpiſſimè abs te vapulare;

Quem quidem non narrare mihi ſomnia, è fletu rubentes oculi teſtantur.

Mag. Si filius tuus juſtè vapulat, noli quærere, ratione an ſæpe.

P. Atqui nec juſtè videtur cædi, nec moderatè,

ſed iniquè & inhumaniter, quia tam frequenter:

Quæ autem tam crebra delicta filius meus probus & diligens admittere poſſit, non intelligo.

M. Amor

durch euren getreuen Fleiß ſehen werde.

L. GOTT mache euren Wunſch und Begehren überflüſſig wahr.

Coll. XLIII.

Der Knaben Züchtigung.

Magiſter ſeverior.

Pat. Mein Auguſtinuslein klaget / er werde in der Schul ſo oft von euch geſchlagen.

Welcher / daß er mir keine Träum erzehle / bezeugen ſeine vom Weinen rothe Augen.

Mag. Wann dein Sohn billich geſchlagen wird / ſo ſolt du nicht fragen / ob es ſelten oder oft geſchehe.

P. Es dunckt mich aber / er werde weder verſchuldeter Weiß / noch mit Maß gezüchtiget /

ſondern unbillicher und unfreundlicher Weiß / indem es ſo oft geſchicht:

Wie aber mein frommes und fleiſſiges Söhnlein ſo viel Unthaten begehen könne / verſtehe ich nicht.

M. Die

M. Amor cœcus eſt, is facit,	M. Die blinde Liebe iſts / die machts /
ut puerum tuum meliorem & in diſcendo alacriorem exiſtimes,	daß du meineſt / dein Knab ſey frömmer und fleiſſiger im Lernen /
quàm ego experior quotidie.	als ich täglich erfahre.
Ingenium quidem non deeſt illi, voluntas deeſt.	Am Verſtande mangelts ihm zwar nicht / nur am Willen.
Quod ad vérberum atrocitatem attinet,	Was die Härte der Streich anlanget /
ſcito, me adhuc intra limites ſubſtitiſſe:	ſollt du wiſſen / daß ich der Sach noch nie zu viel gethan habe:
petoq; à te, ut mihi potiùs fidem habeas, quàm pueris,	Und bitte dich / daß du mir vielmehr Glauben zuſtellen wolleſt / als den Buben /
qui leviſſima de cauſa mentiuntur facillimè;	die gar leichtlich um einer ſehr liederlichen Urſach willen lügen;
& cùm virgas ac verbera impensè oderint,	und weil ſie den Ruthen und Streichen überaus feind ſind /
nunquam juſtâ animadverſione punitos ſeſe conſiteri ſolent.	pflegen ſie nie zu bekennen / daß man ſie billich (verſchuldeter Weis) geſtrafft habe.
P. Sine me, quæſo, Magiſter, paucis hunc veſtrum pueros cædendi morum impugnare,	P. Herr Magiſter / laſſet mich eure Weiß / die Knaben mit Ruthen zu ſtreichen / mit wenigen beſtreiten /
& ſi poſſim, Sceptrum iſtud	und ſo ich kan / ſolch euer

iſtud tuum, virgam intelligo, de manibus tibi extorquere.

M. Patiar equidem te differere adversùm nos, quæ lubet:

ſi tu etiam pati vis, me conſuetudinem noſtram tam antiquam, uſitatam & neceſſariam defendere,

quæque mihi in mentem venerint, contrà reſpondére.

P. Optimum & æquisſimum eſt audire viciſſim.

M. Auſculto, dic igitur, quæ dicere animo deſtinaſti.

P. Verberare pueros, ſive id à Præceptore, ſive à Parente fiat, deforme eſt:

Non enim ingenui filii, & diſcipuli teneræ ætatis, verberibus ſunt urgendi,

ſed mancipia & beſtiæ, quæ aliter ad officium faciendum compelli non poſſunt.

Scepter / die Ruthen meine ich / aus den Händen reiſſen.

M. Ich mag fürwar wohl leiden / daß du wider uns redeſt / was dir beliebt:

Wann du auch leiden wilt / daß ich unſer ſo alte / gebräuchliche und nothwendige Gewohnheit vertheidige /

und was mir zufällt / dargegen antworte.

P. Es iſt gar recht und billich / daß man einander hingegen wiederum anhöre.

M. Ich höre zu / ſag dannher / was du dir zu ſagen vorgenommen haſt.

P. Die Knaben ſchlagen / es geſchehe gleich vom Præceptor oder vom Vatter / ſtehet nicht wohl:

Dann man ſoll nicht ehrlicher Leut Söhne und Schuler / vom zarten Alter / mit Streichen treiben / (anhalten /)

ſondern leibeigne Leut und unvernünfftige Thier / die man anderſt zu Verrichtung ihrer Gebühr nicht bringen kan.

In equulos & vitulo: calcaribus, ſtimulis & verberimus non utimur,	Wir brauchen ja gegen den jungen Pferden und Stierlein keine Sporn / Stacheln (Gärt) und Schläg /
cur in pueros utimur?	warum brauchen wir ſie dann gegen den Kindern?
Quin & adulti boves, ſi acriùs ſtimulis incitentur, juga perſæpe detrectant;	Ja / wann man auch erwachſene Ochſen mit Stacheln zu hefftig treibet / entſchlagen ſie ſich offtermal des Jochs:
Et frenorum jam patientes equi,	Und die Pferde / die des Zaums ſchon gewohnt /
ſi crebriùs verberentur,	wann man zu offt auf ſie ſchlägt /
contumaces, pavidiq; redduntur:	werden ſie ſtutzig und ſcheue.
Blandâ autem manu attrectati, generoſi & audaces.	Wann man ſie aber freundlich anrühret / (klöpfelt) werden ſie heroiſch und muthig gemacht.
Contrà verò in aſinos fuſtes & flagella expedire ſolemus,	Hingegen aber pflegen wir gegen den Eſeln Stecken und Peitſchen zu gebrauchen /
ſi ex iis utilitatem capere volumus,	wann wir einen Nutzen von ihnen haben wollen /
quoniam pigerrimæ naturæ ſunt animantes.	weil ſie Thiere ſind von einer ſehr faulen Natur /
Cordatus itaque Ludimagiſter pueros, ſi quid benè fecerint, poſſet commendare;	Könte derowegen ein verſtändiger Lehrmeiſter die Knaben loben / wann ſie was Guts gethan haben:

Si | L 2 | Si

Si quid deliquerint, diſſimulare:	So ſie was geſündiget thun/ als mercke (wiſſe) er es nicht.
Nonnunquam blandè emendare, & cum laudationibus caſtigationes permiſcére.	Bisweilen freundlich die Fehler verbeſſern / und die Züchtigung (Straffen) mit Lob vermengen/
munuſculis etiam & cruſtulis interdum eos ad diligentiam allicere.	zu Zeiten auch mit Geſchencklein und Kinder-Lohn ſie zum Fleiß anreitzen.
His ego ſimilibusq; modis plus profectum iri credo apud ingenuos adoleſcentulos,	Auf dieſe und dergleichen Weis glaube ich/daß man bey ehrlichen Jünglingen mehr werde ausrichten /
quàm atrocibus minis aſſiduisque verberibus,	als mit groſſen Drohungen und ſtetem Schlagen /
aliisve contumelioſis tractationibus.	oder mit andern ſchmählichen Proceduren.
M. Miror, te patrem non paternè, ſed maternè filii cauſam agere,	M. Ich verwundere mich / daß du/ als ein Vatter/nicht väterlich / ſondern mütterlich deines Sohns Sach vertritteſt/
& eſſe tam indulgenti in puerum animo.	und ſo eines nachläſſigen Sinnes gegen dem Knaben biſt.
Sententiæ tuæ in ſpecie gravi & prudenti communis omnium gentium conſuetudo reclamat.	Deiner / dem Schein nach gravitätiſchen und klugen Meinung widerſpricht aller Völcker Gewohnheit /
& ſapientes omnes hunc modum, cædendi pueros, planè ſuadent,	und alle Weiſen rathen dieſe Manier / die Knaben zu züchtigen/ (zu ſtreichen /)

& ſa

auch

& ſacroſanctæ literæ non uno loco virgarum flagellorumque meminêrunt,

auch die Heilige Schrifft gedencket nicht nur an einem Orth der Ruthen und Geiſſel/

quarum longè major, quàm omnium Poëtarum, Oratorum atque Philoſophorum ad perſuadendum vis atque auctoritas eſt.

die vielmehr Wirckung und Anſehen hat zu bereden/ (zu bewegen) als aller Poeten/ Redner und Weltweiſen Schriften.

P. Cedò nonnulla ex Sacris literis teſtimonia, ſi quæ in præſentia occurrunt.

P. Sagt dann her etliche Zeugnüſſen aus der Heiligen Schrift / ſo euch etliche jetzt beyfallen.

M. *Qui diligit filium ſuum, aſſiduat illi flagella, ut lætetur in noviſſimo ſuo.* Syr. 30, 1.

M. Wer ſein Kind lieb hat/ der hält es ſtets unter der Ruthen/daß er hernach Freude an ihm erlebe. Syr. 30. 1.

Curva cervicem ejus in juventute, & tunde latera illius, dum infans eſt; ne forte induret, & non credat tibi. Syr. 30. 12.

Beug ihm (dem Kind) den Hals/weil er noch jung iſt; bleu ihm den Rücken / weil er noch klein iſt / auf daß er nicht halſtarrig / und dir ungehorſam werde. Syr. 30. 12.

Qui parcit virgæ; odit filium ſuum; qui autem diligit illum, inſtanter erudit. Prov. 13. 24.

Wer der Ruthen ſchonet / der haſſet ſeinen Sohn; wer ihn aber lieb hat / der züchtiget ihn bald. Sprüch. 13. 24.

Stultitia colligata eſt in corde pueri, & virga diſciplinæ eradicabit eam Prov.

Thorheit ſtecket dem Knaben im Hertzen; aber die Ruthe der Zucht wird ſie fern von

Prov. 22. 15.	von ihm treiben. Sprüchw. 22. 15.
Noli ſubtrahere à puero diſciplinam : Si enim percuſſeris eum virgâ, non morietur : Tu virgâ percuties eum; & animam ejus de inferna liberabis. Prov. 23. 13.	Laß nicht ab / den Knaben zu züchtigen / denn wo du ihn mit der Ruthen haueſt / ſo darff man ihn nicht tödten : Du haueſt ihn mit der Ruthen / aber du erretteſt ſeine Seele von der Höllen. Spr. 23. 13.
P. Obruis me teſtimoniis,	P. Du überhäuffeſt mich mit Zeugnüſſen. (bringſt derſelben zu viel.)
M. Quid ſi nullum omitterem, magis id diceres.	M. Wie / wann ich keines unter- (aus-) lieſſe / ſo würdeſt du es vielmehr ſagen.
Et S. Auguſtinus in libris confeſſionum narrat, ſe vapulaſſe,	Und der H. Auguſtinus erzehlet / in ſeinen Bekänntnüs-Büchern / daß er ſey geſchlagen worden /
quod ſocordior eſſet in diſcendo,	weil er im Lernen etwas fahrläſſig geweſen /
idque ſibi profuiſſe.	und das ſey ihm gut geweſen.
Apud Lacedæmones publicam vituperationem ſubibat pater,	Bey den Lacedämoniern wurde ein Vatter öffentlich geſcholten /
ſi filium à Magiſtro percuſſum, & conquerentem, non iterum percuſſiſſet.	wann er ſeinen Sohn / ſo vom Lehrmeiſter geſchlagen wurde / und ſolches klagte / nicht wiederum geſchlagen.
Quod ſi hoc ſeculo valeret, melius forſan agere	Welches / ſo es zu unſerer Zeit üblich wäre / ſtünde es
tur,	viel

tur cum Republica:

Tam rebellem ac perditam juventutem non haberemus:

nec tot facinoroſi ac peſtiferi cives exiſterent.

Perſuadere ſibi omninò & Parentes & Præceptores debent,

niſi principiis anteverterint, pueroſque flexerint, dum flecti poſſunt,

fore, ut aliquando ex iis dolorem ingentem capiant,

à quibus gaudium voluptatemq; expectabant.

Quamobrem non eſt interdicendum Magiſtris hoc pœnæ ſumendæ genus:

Sed ſi per ſemetipſos non vident, admonendi ſunt,

ut modum ſervent, ſciantq; de quibus, & quando & quantum pœnarum ſumendum.

P. Obſtruxiſti mihi os:

Ser-

vielleicht beſſer um das gemeine Weſen:

Wir hätten keine ſo widerſpenſtige und keinnützige Jugend:

Wären auch nicht ſo viel laſterhaffte und ſchändliche Bürger.

Beedes die Eltern und Lehrmeiſter ſollen gäntzlich glauben / (dafür halten /)

wo ſie nicht den Anfang werden vorkommen / (wehren /) und die Knaben biegen / weil man ſie biegen kan /

ſo werden ſie einmal ein groß Hertzenleid von ihnen haben / (an ihnen erleben /)

von denen ſie Freude und Luſt hoffeten.

Derowegen ſoll man den Lehrmeiſtern die Art zu ſtraffen nicht verbieten:

Doch wann ſie es für ſich ſelbſten nicht ſehen / ſoll man ſie erinnern /

daß ſie Maß halten / und wiſſen ſollen / welche / wann / und wie hoch man ſtraffen ſolle.

P. Ihr habt mir das Maul geſtopft:

Be-

Serva inſtitutum tuum.	Behalt euer Vorhaben / (Bleibt bey der vorigẽ Weis.)
Si inpoſterum puer meus de te conqueſtus fuerit, Lacedæmonius illi fiam:	Wann mein Knab hinführo über euch klagen wird/ will ich ihm ein Lacedämonier werden:
h. e. iterum verberabo, ut conqueri déſinat:	das iſt / will ich ihn wieder ſchlagen / daß er aufhöre zu klagen: (ein andermal nimmer klage:)
Et cùm me approbare ſciet, quidquid tu feceris,	Und wann er wird wiſſen / daß ich werde gut heiſſen/ was ihr werdet thun /
gemina vérbera effugere concupiſcet,	wird er der doppelten Streich begehren zu entgehen/
cupidiusque ſtudiis ſuis incumbet.	und wird ſeinem Studieren begieriger obliegen.
M. Tali patre nihil laudabilius.	M. Nichts iſt löblichers / denn ein ſolcher Vatter.
Coll. XLIV.	*Coll. XLIV.*
Adornatio menſæ.	**Zubereitung des Tiſches.**
Ex Pontano.	
Sergius.	*Procopius.* (*ſervi.*)
Ser. Ecquid audiſti ex Oeconomo, hodie in ædibus noſtris inſtruendum convivium?	Ser. Was haſt du von dem Hausvogt gehört? ſoll man heut in unſerem Haus eine Mahlzeit halten?
P. Nullum verbum.	P. Kein Wort.
S. Herus amicos quatuor vocavit, principes hujus civitatis, eruntque miſſus non pauci.	S. Der Hausherr hat vier Freunde geladen / die Vornehmſten dieſer Stadt / und man wird der Gäng nicht wenig haben.
Le	Man

Lepores, capi, perdices, truttæ, ſalmones, & aliæ deliciæ apponentur.	Man wird Haſen/ Capaunen / Rebhüner / Forellen / Salmen/ und andere herzliche Speiſen auftragen.
quas modò mihi apud culinam prætereunti cocus memoravit.	die mir erſt der Koch / da ich bey der Küchen fürüber gieng/ erzehlt hat.
P. Quid ais?	P. Was ſagſt du?
S. Nos cuique famulo ſuum munus relinquamus:	S. Laſt uns einem jeden Knecht ſeine Verrichtung überlaſſen:
Quod noſtrum eſt, præſtemus ſeduló,	Was uns gehört / laſt uns fleiſſig verrichten /
menſamque ſuis rebus apparatu inſtruamus.	und den Tiſch / mit dem / was drauf gehört / zurichten.
P. In me nihil erit moræ.	P. An mir ſoll nichts mangeln.
S. Benè factum, quòd ancillula ſcopis horâ ſexta triclinium everrit.	S. Iſt wol gethan/ daß das Mägdlein um ſechs Uhr den Saal ausgekeeret hat /
alioqui tu evérrere debuiſſes.	ſonſten hätteſt du ihn auskeeren ſollen.
P. Tu debuiſſes.	P. Du hätteſt ihn auskeeren müſſen.
S. Tu debuiſſes.	S. Du hätteſt gemüſt.
Utinam quoque pollúbrum lavaſſet, ſordet enim.	O wann ſie nur auch das Handbecken ausgewaſchen hätte/ dann es iſt wüſt.
Sed imperabo ipſi, etiamnum poterit.	Aber ich wills ihr befehlen/ ſie wirds annoch können.
P. Ad	P. Sie

P. Ad orbiculatam hanc accubabunt opinor.

S. Sic opinor.

P. Tu mappa illas arte elaboratas à famula atrienſi poſcas,

ego tapetum viride quæram, quo primùm menſa conveſtiatur.

S. Poſcam.

P. Cur tam ſerò redis?

S. Mulierem illam ſurſum & deorſum curſitando quæritare me oportuit.

P. Conſternamus ergó menſam?

En, conſtrata eſt.

Nunc ſtanneos diſcos afferam & orbiculum,

cui pátinæ ſuperponentur, ut ne mappæ polluantur,

Quot diſcumbent?

S. Octo.

P. Quid ita?

S. Illi quatuor primarii cives invitati, herus, hera

P. Sie werden an dieſen runden Tiſch ſitzen / meine ich.

S. Alſo meine ich.

P. Fordre du die künſtlich-gewebene von Tiſchtüchlein der Beſchlieſſerin /

Ich will den grünen Teppich ſuchen / mit dem der Tiſch zu erſt ſoll bedeckt werden.

S. Ich wills fordern.

P. Warum kommſt du ſo ſpat wieder?

S. Ich habe auf- und ablauffen/ und daſſelbige Weib ſuchen müſſen.

P. Laſt uns dann den Tiſch decken.

Sihe/ er iſt ſchon gedeckt.

Jetzt will ich die zinnerne Teller holen/ und den Schüſſel-Ring /

auf den man die Schüſſel wird ſetzen / damit die Tiſch-Tücher nicht beſudelt werden.

Wie viel werden zu Tiſch ſitzen?

S. Acht.

P. Wie ſo?

S. Die vier geladene fürnehme Bürger / der Haus-

herr

Google

ra, filius & filia herilis.	herr/ die Hausfrau/der Sohn und die Tochter des Hauſes.
P. Prome tu cochlearia, pedunculis inauratis, & cultores manubriis argenteis.	P. Thue du die Löffel heraus mit den vergüldten Stielen / und die Meſſer mit den ſilbernen Schalen.
S. De Sale tria ſalina imple.	S. Vom Saltz fülle drey Saltzfäſſer.
P. Ecce. Curram nunc in cellam promptuariam,	P. Sihe da ſind ſie. Jetzt will ich in die Speißkammer gehen /
apportabo caniſtrum cum pane primario & candido:	will den Brod-Korb mit dem beſten und weiſſen Brod herbey tragen:
Nam ſecundarius exulabit hinc hodie,	Dann das gemeine Geſind-Brod wird heut keinen Platz haben.
S. Sellas ego conquiram.	S. Ich will die Seſſel (Stül) zuſammen ſuchen.
P. Ut Promum-condum modò timére ſenſi,	P. Wie habe ich erſt gemercket / daß der Küchenmeiſter beſorgt /
ne nos de pane iſto comederemus interea loci.	wir möchten an einem Ort vom ſelbigen Brod eſſen.
S. Nec me animus fallit, Cellarium in metu futurum, ne guſtemus de Vino.	S. Ich weiß auch gewiß, daß der Keller in Forcht ſtehen wird/wir trincken vom Wein
P. Profectò potiſſabimus,	P. Wir wollen ihn gewißlich verſuchen.
dum per domum cum cirneis, lagénis & cántharis ambulabimus,	Wann wir mit Krügen/ Fläſchen und Kannen durchs Haus gehen werden.
Nec	M Es

Jam abacum oneremus.

Laſt uns jetzt das Treſur mit denſelben beſtellen.

Defer quadras plures, ut commodè ad ſingulos miſſus permutare poſſimus, & quoties opus fuerit.

Bringt mehr Teller her / daß wir ſie zu jeden Gängen füglich abwechslen können / und ſo offt es vonnöthen ſeyn wird.

Afferto etiam ſportulam, in quam reliquæ ciborum de quadris à menſa ablatis projiciantur.

Bring auch ein Körblein / darein die überbliebene Speiſen / die man von den Tellern / ſo man vom Tiſch weg nimmt / mögen geworffen werden.

P. En, attuli.

P. Sihe da / ich habs gebracht.

S. Euge, optimè.

S. Wolan / gar recht.

P. Simul abeamus ad afferendas Pateras phialas, ſcyphos & cullulos, &c.

P. Laſſet uns miteinander hingehen / die Trinckſchalen / Credentzgeſchirz / Becher und Krauſen zu holen /

quamvis omnibus uſuri non ſunt,

wiewol ſie es nit alle brauchen werden /

ut Dominus à poculis haut inops eſſe videatur.

daß es nicht das Anſehen hab / unſer Herz habe Mangel an Trinckgeſchirren.

S. Meritò, hæc enim ejus arma ſunt.

S. Billich / dann dieſe ſeynd ſeine Waffen (Gewehr.)

P. Quid jam deſideratur?

P. Was fehlt jetzund?

S. Magnum illud malluvium argenteum, marginibus (labris) inauratis cum ſuo urceo,

S. Daſſelbe groſſe Handbecken / mit den verguldeten Ränfften / ſamt der Gießkannen /

unde manibus aquam demus.

davon wir den Händen Waſſer geben mögen.

P. Curavero. Hem tibi, quid in ſuper?	P. Ich werde verſchaffen. Sihe da/ was mehr?
S. Ut ſuffitum thuris ſpargamus per triclinium,	S. Daß wir einen Rauch von Weyrauch durch den Saal machen/
odoresque incendamus, quando accumbendum erit:	und Rauchwerck anzünden/ wann man zu Tiſch ſitzen wird:
Et in tempore de vino è cadis hauriendo Cellarium admoneamus:	und bey Zeiten den Kellermeiſter an den Wein/ aus den Faſſen zu laſſen/ mahnen:
non illo ignobili & cibario, quo aſſiduè gulæ noſtræ lavantur,	nicht denſelben ſchlechten und Geſind-Wein/ mit welchen unſere Gurgeln ſtets gewaſchen werden/ (den wir trincken müſſen/)
neque de fugiente aut aceſcente, ſed honorario, Falerno, Cretico, ſcis?	auch nicht von dem/ der da abfällt/ oder auf Eſſig ſticht/ ſondern von dem Ehr-Wein/ Köſtlichen/ Malvaſier/ weiſſeſt du es?
P. Teneo iſtuc ſatis.	P. Das weiß ich genugſam.
Qui agent dapiferos?	Welche werden Truchſes (Aufträger) ſeyn?
S. Libanus & Staſinus.	S. Der Libanus und Staſinus.
Pocillatores nos duo erimus.	Wir zween wollen Mundſchencken ſeyn.
Homines rogabimus, ut de lancibus & catînis nobis aliquentum aſſervent.	Wir wollen die Leute bitten/ daß ſie uns von den flachen und tieffen Schüſſeln etwas aufheben.
P. Id-	P. Dar-

P. Idipſum meditabamur ego venterque meus, in quo inteſtina præ inanitate horrendùm murmurant.

P. Darauf dachte ich und mein Bauch / darinn die Därm vor Leere greulich gorgeln (brummen.)

Coll. XLV.

Infortunium.

Ex Eraſmo Roterod.

Melchior.

M. Rediiſti nobis obeſior ſolito.

Rediiſti procerior.

Ch. At équidem mallem ſapientior, aut doctior, aut felicior.

M. Imberbis abieras, rediiſti barbatulus.

Contraxiſti tibi abſens nonnihil ſenii.

Quid ſibi vult hic pallor?

Quid macies? quid frons caperata?

Ch. Ut eſt fortuna, ſic eſt corporis habitus.

M. Num adverſâ?

Ch. Nunquam mihi reflavit odioſiùs, quanquam & aliàs minùs mihi ſecunda.

Coll. XLV.

Unglück.

Chriſtophorus.

M. Du biſt feiſter (dicker) wieder zu uns kommen / dann du geweſen.

Du biſt etwas länger (gröſſer) wiederkommen.

Ch. Ich wolte aber fürwar lieber / daß ich weiſer) wiederkommen wäre /) oder gelehrter oder glückſeliger.

M. Du biſt ohne Bart weggezogen / biſt mit einem Bärtlein wiederkommen.

Du biſt in deinem Abweſen etwas alt worden.

Was bedeut dieſe bleiche Farbe?

Was (ſc. bedeut) die Magerkeit? die runtzlechte Stirn?

Ch. Wie das Glück iſt / alſo iſt auch die Geſtalt des Leibs.

M. Iſts dann nicht gut?

Ch. Es iſt mir nie ſo ſehr zuwider geweſen / wiewol es mir ſonſt auch nie gar wol gewolt.

M. Quid ais ? Doleo tuam vicem.	M. Was ſagſt du ? Dein Zuſtand iſt mir leid.
Dolet mihi tua calamitas.	Dein Unfall thut mir wehe.
Sanè moleſtè fero tuum iſtud infortunium.	Ich vernimm fürwar dein Unglück gar ungern.
Ch. Res meæ ad incitas redactæ ſunt.	Ch. Meine Sachen ſeynd in die äuſſerſte Armuth gerathen.
Res in pejore ſtatu eſſe non poteſt.	Die Sach kan im ärgern Stand nicht ſeyn.
Pejore in loco negotium non poteſt eſſe.	Der Handel kan ärger nicht ſtehen.
Perii, nullus ſum, actum eſt de me.	Es iſt aus mit mir / ich bin hin / es iſt um mich geſchehen.
Heu, quantâ ſpe décidi!	Ey / wie hat mich ſo eine groſſe Hoffnung betrogen!
Heu, in quod malum incidi!	Ach / in was Unglück bin ich gerathen!
M. Quid iſthuc eſt mali?	M. Was iſts vor ein Unglück?
Ch. Univerſæ pecuniæ jacturam feci.	Ch. Ich bin um all mein Geld kommen.
M. Ubi, in mari?	M. Wo / auf dem Meer?
Ch. Non.	Ch. Nein.
M. Ubinam igitur?	M. Wo dann?
Ch. In itinere ſpoliatus à latronibus (prædonibus)	Ch. Auf der Reiſe bin ich von den Mördern (Straſſen-Räubern) beraubt worden.
M. Quieſce, benè habet, quòd ipſe evaſiſti incólumis.	M. Gib dich zu frieden / es iſt gut / daß du biſt unbeſchädigt davon kommen.

Præ- Es

Præſtat pecuniæ jacturam facere, quàm vitæ.
Levius eſt pecuniæ diſpendium, quàm famæ.

Ch. Vita quidem Fámaque incólumis, ſed pecunia periit.
M. Vita ſarciri nullo pacto poteſt,
fama ægré poteſt;
Pecunia facilè aliunde ſarcietur (recuperabitur.)

Sed quî malum hoc accidit?
Ch. Neſcio, niſi quòd ita viſum eſt Deo.
M. Ergò patienter illud tolerare convenit.
Interim ſoletur te hoc,
quòd doctrina virtus remanſerunt tibi,
quippè quæ ſunt ratiſſimæ divitiæ,
quæ nec eripi poſſunt,
nec gravant circumferentem.

Es iſt beſſer/am Geld Schaden leiden / als am Leben.
Der Verluſt des Gelds iſt geringer / als des guten Namens.
Ch. Das Leben zwar und der gute Name iſt unverletzt / aber das Geld iſt hin.
M. Das Leben kan auf keine Weis wiederbracht werden /
der gute Name ſchwerlich;
Das Geld wird leichtlich anderſt woher wieder erſetzet (erworben) werden.
Wie hat ſich aber diß Unglück zugetragen?
Ch. Ich weiß nicht / als daß es GOtt alſo beliebet hat.
M. Derowegen gebühret ſich daſſelb geduldig zu tragen.
Unterdeſſen ſoll dich das tröſten /
daß die Kunſt und Tugend dir überblieben ſind /
als welche die ſicherſte Reichthum ſeyn /
die nicht können geraubet werden /
beſchwehren auch denjenigen nicht / der ſie mit ſich herum trägt.

Coll. XLVI.

Confabulatio otioſa.

Ex Eraſmo Roterod.

Conradus.

C. Quid fit? quid agitur Henrice?

H. Sedetur.

C. Video, ſed quomodo ſe es ſeſe habent tuæ?

H. Ut ſolent iis, quibus Deus eſt parùm propitius.

C. Iſtuc ominis avertat Deus. Quid agis?

H. Equidem otium ago.

Id ago, quod vides, nimirum nihil.

C. Præſtat otioſum eſſe, quàm nihil agere.

Ego te fortaſſe ſeriis negotiis occupatum interpello?

H. Imò maximè vacuum.

Jam enim me ceperat otii tædium, & congerronem deſiderabam.

G. Fortaſſis impedio (interturbo, interrumpo) tua ſtudia,

H. Imò

Coll. XLVI.

Ein Geſpräch vor die lange Weil.

Henricus.

C. Wie gehts / was thut man / Heinrich?

H. Man ſitzt.

C. Ich ſehe es / aber wie ſtehen deine Sachen?

H. Wie ſie den jenigen pflegen / denen GOtt nicht recht gnädig iſt.

C. Da ſey GOtt für. (Diß Unglück wende GOtt ab.) Was machſt du?

H. Fürwar ich bin müſſig.

Das thue ich/was du ſiheſt/ nemlich nichts.

C. Es iſt beſſer müſſig ſeyn/ als nichts richten.

Vielleicht verhindere ich dich/ der du mit wichtigen Geſchäfften beladen biſt?

H. Ja gantz leer (müſſig.)

Dann die Zeit fieng mir eben jetzt an lang zu werden / und verlangte mich nach einem Schwatzgeſellen.

C. Vielleicht verhindere ich dich an deinem Studiren.

H. Nein

H. Imò tædium otii diſcutis.

C. Da veniam, ſi te parùm in tempore interpellavi.

H. Imò in tempore advenis. (Opportunè advenis.)

Optatus ades.

Interventus tuus eſt mihi vehementer gratus.

C. Fortaſſis aliquid ſeriæ rei inter vos agitur, cui nolim eſſe impedimento.

H. Imò *lupus*, quod ajunt, *ades in fabula*; nam de te ſermo erat,

C. Facile crediderim. Nam mihi huc venienti mirè tinniebat auris.

H. Utra?

C. Læva, unde conjicio, nihil magnifici de me fuiſſe prædicatum.

H. Imò nihil non honorificum

C. Vanum igitur fuerit, oportet,

Sed

H. Nein/ ſondern du vertreibſt mir die lange Weil.

C. Verzeihe mir/ wann ich dich nicht zu gelegener Zeit beſprochen.

H. Du kommeſt ja zu rechter Zeit. (Du kommeſt gar gelegen.)

Du biſt mir ein erwünſchter Gaſt.

Deine Ankunfft iſt mir ſehr angenehm.

C. Vielleicht habt ihr etwas Wichtiges miteinander vor / welches ich nicht gern wollte verhindern.

H. Ja du kommſt ſo recht / als wie man ſagt: Wann man vom Wolff redet / ſo ſitzt er in der Hecken; dann man redete eben von dir.

C. Das will ich leichtlich glauben. Denn da ich daher kame / klingelte mir das Ohr ſehr hefftig.

H. Welches dann?

C. Das lincke / daher ich vermuthe / daß nichts beſonders von mir ſeye geredet worden.

H. Gewißlich alles Guts.

So muß es doch nicht wahr geweſen ſeyn.

 Aber

Sed quid cauſæ eſt, quód me tamdiu non inviſeris?

Aber was iſt die Urſach / daß du mich ſo lang nicht beſuchet haſt?

Quid rei eſt, quòd me tam raró viſis?

Was iſts vor eine Sach / daß du mich ſo ſelten beſuchſt?

Quid ſibi vult, quòd me tamdiu non conveneris?

Was bedeutets / daß du ſo lang nicht biſt zu mir komen?

Quid accidit, quòd me tanto tempore non adieris?

Was hat ſich zugetragen / daß du ſo lange Zeit nicht biſt zu mir kommen?

Quid obſtitit, (quid impedimento fuit) quò minùs viſeres me frequentius?

Was hats gehindert? (was iſt am Weege gelegen) daß du mich nicht öffter beſucheſt?

H. Non licuit per occupationes.

H. Ich habs Geſchäfften halber nicht thun können.

Non patiebantur negotia, quibus involvebar.

Die Geſchäffte lieſſens nit zu / damit ich beladen war.

Occupationibus meis imputabis, non mihi.

Du ſolſts meinen Geſchäfften zurechnen / nicht mir.

Non defuit voluntas, ſed vetuit neceſſitas.

Es hat am Willen nicht gefehlt / ſondern die Noth hats nicht zulaſſen wollen.

Hactenus non vacavit,

Ich bin bisher nicht müſſig geweſen.

Non licuit per valetudinem.

Ich habe Geſundheit (Schwachheit) halber nicht gekönnt.

C. Equidem accipio tuam excuſationem, ſed eâ lege, ne ſæpius utaris.

C. Wolan / ich nehme deine Entſchuldigung an / aber mit dem Beding / daß du ſie nicht mehr gebraucheſt (nimer damit aufgezogen kommeſt.)

Coll. Coll.

Coll. XLVII.

Cubiculum.

Ex Schottenio Haſſo.

Andreas.

A. Qui ita ſedes nutante capite?

G. Dormiturio.

A. Certè non dormituris, ſed reverâ dormis.

G. Fortaſſis.

A. Quin ergò ſurgis, & cúbitum pergis?

G. I me‹c›um unà.

A. Cur me petis cómitem? an lémures times?

G. Minimè: ſed quia friget lectus.

Dic obſecro, ecquota hora?

A. Octava.

G. Quotam dicis? quota audita?

A. Octava, inquam, adeoque nona imminet.

G. Quid ais? vix fidem habeo.

A. Atqui vera loquor: Nona propè inſtat.

Atque audin' illam? nonne prædixi?

G. Er-

Coll. XLVII.

Schlaffkammer.

Gratianus.

A. Warum ſitzeſt du ſo mit nickendem Haupt?

G. Es ſchläffert mich.

A. Es ſchläffert dich gewißlich nicht/ ſondern du ſchläffeſt recht.

G. Vielleicht. (Es mag wol ſeyn.)

A. Warum ſteheſt du dann nicht auf und geheſt ſchlaffen?

G. Gehe zugleich mit mir:

A. Warum begehreſt du mich mit? fürchteſt du dich dann vor den Geſpenſten?

G. Gar nicht: ſondern dieweil das Bett kalt iſt.

Lieber ſag/wie viel Uhr iſts?

A. Acht.

C. Wie viel ſagſt du? wie viel hats geſchlagen?

A. Acht/ ſag ich/und iſt daher nicht weit von Neun.

G. Was ſagſt du? das glaub ich kaum.

A. Ich red aber die Warheit. Es iſt bald Neun.

Und höreſt ſie nun? Hab ich dirs nicht zuvor geſagt?

G. So

G. Ergo tempus eſt eundi cubitum.

A. Ego nondum dormiturio.

G. Vigila tu, quoad placuerit, ego ibo.

A. Abi, tu ſomnolente glis.

G. Ita quidem tu me appelles, ſed id nominis rectiùs tibi cónvenit.

A. Res ita loquitur, uter major ſit glis.

G. Nempe tu, qui aliâs ſemper me prior cubitum te confers.

Ac demiror, unde hæ tibi jam vigiliæ?

Mirum, ni interdiu alicubi protenſus in gramine ſternendo aliquot horas perdidiſti.

A. Scilicet, de te conjectúram facis,

G. Novi ingenium tuum.

A. Ex tuo ingenio alios judicas,

G. Age-

G. So iſts dann Zeit zu Bett zu gehen.

A. Mich ſchläffert noch nicht.

G. Wache du/ ſo lang dirs gefällt ich will gehen.

A. So gehe hin / du verſchlaffender Ratz.

G. Alſo nenneſt du mich zwar / aber derſelbe Nahme ſchickt ſich beſſer auf dich.

A. Die Sach beweiſt ſich an ſich ſelbſt / welcher der gröſſeſte Schläffer unter uns ſey.

G. Nemlich du / der du ſonſt allezeit vor ins Bett geheſt.

Und ich verwundere mich / wo dir jetzt das Wachen herkommt?

Wunder iſts/wann du dich nicht bey Tage an einem Ort ins Graß geſtreckt/ und etliche Stunden mit Schnarchen zugebracht haſt.

A. Gewißlich / du nimmſt es bey dir ab.

G. Ich weiß deine Weiß wol.

A. Aus deinem Sinn urtheileſt du andere (Du meineſt wie du ſeyeſt/ſeyn andere auch)

G. Wol-

G. Age, voco te in pignus quodcunque:	G. Wolan/ ich will mit dir wetten/ worum du willt:
Si unquam poſthac ante nonam lectum petiero, ſolidum pendam.	So ich hinfüro einmal vor Neune ins Bett gehen werde/ ſo will ich einen Schilling bezahlen.
Viciſſim tu, ſi idem feceris, eâdem teneberis lege.	Wann du diß hingegen wiederum auch thun wirſt/ ſoll dir diß Geſetz ebenmäſſig auch gelten.
A. Placet conditio.	A. Diß Geding gefällt mir. (Ich bin damit zufrieden.)
G. Nunc opto fauſtam noctem.	G. Nun wünſch ich dir eine gute Nacht.
A. Eho, oblîtus es precum.	A. Hoha / du haſt des Gebets vergeſſen.
G. Precabor in cubiculo tacitè.	G. Ich will in der Kammer leis (ſtill) beten.
A. Niſi te ſomnus opprimat.	A. Wann dich der Schlaff nicht überfällt.
Etiam priùs aliquid legendum erat ex Sacris.	Du ſollteſt auch zuvor etwas aus der Bibel geleſen haben.
G. Id quidem facere ſoleo, ſed jam me urget ſomnus.	G. Das pfleg ich ſonſt wol zu thun / aber jetzt ſchläffert mich zu ſehr.
A. Abi ſanè, dormi feliciter: Subſequar, quando cómmodum fuerit.	A. Wolan / ſo gehe hin / ſchlaff wol: Ich will hernach folgen / wanns mir gelegen ſeyn wird.

Coll. XLVIII.

Equeſtria.

Ex Eraſmo Roterod.

Reichardus.

R. Profer ocreas, nam equitandum eſt.

S. En, adſunt.

R. Probè equidem abs te curatæ, totæ albent ſitu.

Opſnor, nec exterſas, nec unctas hoc anno,

adeò rigent præ ſiccitate.

Exterge ſubuvido panno,

mox unge ad ignem diligenter, ac macera,

donec molleſcant,

S. Curabitur.

R. Ubi calcaria?

S. Adſunt.

R. Verum, ſed obducta rubigine.

Ubi frenum & ephippia?

S. Sunt in promtu.

R. Vide, ne quid deſit, aut ne quid ruptum, aut mox rumpendum;

ne

Coll. XLVIII.

Reuterey.

Samuel.

R. Bring die Stifeln her / ich muß reiten.

S. Sihe/ da ſind ſie.

R. Du haſt ſie fürwar treflich in acht genommen / ſie ſind gantz weiß von Schimmel.

Ich halte nicht dafür / daß ſie dieſes Jahr ſeyen geputzet noch geſchmieret worden /

alſo ſtarren ſie vor Truckne.

Wiſche ſie mit einem feuchten Tuche (Lumpen/)

darnach ſchmiere ſie fleiſſig bey dem Feuer / und reibs ein /

bis ſie weich (lind) werden.

S. Es ſoll geſchehen:

R. Wo ſind die Sporn?

S. Hier ſind ſie.

R. Das iſt wahr/ aber gantz mit Roſt überzogen.

Wo iſt der Zaum und Sattel?

S. Sie ſind bey der Hand.

R. Sihe/ daß nichts mangele/ oder zerbrochen ſey / oder bald brechen werde;

da

ne quid nobis ſit in mora, cùm erimus in curſu (itinere.)	damit uns nichts hindert / wann wir unterwegs ſeyn werden.
Propera ad ſellarium (ephippiarium) & hoc lorum cura conficiendum,	Gehe geſchwind zum Sattler / und laß dieſen Riemen flicken.
Reverſus inſpice ſoleas equorum,	Wann du wieder kommeſt / ſo ſiehe den Pferden nach den Eiſen /
num qui clavi deſint, aut vacillent.	ob nicht etliche Nägel fehlen (oder wackeln / (los ſtehen.)
Quàm macilenti ſunt equi, quàmque ſtrigoſi?	Wie mager und dürrhägerig ſind die Pferd?
Quoties abſtergis aut pactis illos in anno?	Wie offt wiſcheſt oder ſtriegelſt du ſie in einem Jahr?
S. Imò quotidie,	S. Freylich alle Täge.
R. Nimirùm res ipſa loquitur,	R. Ja das weiſet die Sach an ſich ſelbſt wol aus.
Jejunant opinor nonnunquam totum triduum.	Sie eſſen/meine ich/manchmal in drey Tagen nichts.
S. Minimè.	S. Ey nein.
R. Negas tu quidem, ſed aliud dicturi eſſent equi, ſi loqui liceret.	R. Du ſageſt zwar nein dazu/aber die Pferde würden viel ein anders ſagen / wann ſie reden könnten.
Quanquam ſatis loquantur ipſâ macie.	Wiewol ſie es genug reden mit ihrer Magerkeit.
S. Curo ſedulo.	S. Ich warte ihrer fleiſſig.
R. Cur igitur tu habitior equis?	R. Warum biſt du beſſer bey Leib als die Pferd?
S. Quia	S. Weil

S. Quia non paſcor fœno.

R. Reſtat, ut adornes manticam celeriter.

S. Fiet.

S. Weil ich kein Heu eſſe.

R. Iſt noch übrig/ daß du den Wadſack (das Felleiſen) geſchwind aufbindeſt.

S. Es ſoll geſchehen.

Coll. XLIX.

Convivium ſobrium.

Mäſſige Gaſterey.

Ex Eraſmo Roterod.

Albertus, Bartholinus, Æmilius, Franciſcus, Jacobus.

Carolus, Dionyſius, Gerhardus, Hieronymus, Laurentius.

Alb. Vidiſtine unquam hoc horto quicquam amœnius?

Bar. Vix opinor, in Inſulis Fortunatis eſſe quicquam jucundius.

Car. Planè mihi videor videre Paradiſum,

cui cuſtódem cultoremque Deus præfecerat Adamum.

Di. Hîc vel Neſtor vel Priamus poſſet repubeſcere.

Fran. Imò vel mortuus reviviſcere.

Ger. Adderem lubens aliquid tuæ Hyperbolæ, ſi quid poſſem.

Hier. Profectò miris modis arrîdent omnia.

Opor-

Alb. Haſt du auch jemals etwas luſtigers geſehen / als dieſen Garten?

Bar. Ich glaube kaum/daß etwas in den glückſeligen Inſulen liebreichers ſey.

Car. Mich bedunckt gäntzlich ich ſehe das Paradis /

über welches GOtt den Adam zum Hüter und Bau-Herrn geſetzt hatte.

Di. Hier könte wohl der Neſtor oder Priamus wieder jung werden.

Fran. Ja wohl ein Todter wieder lebendig werden.

Ger. Ich hätte gern deiner Erhebung etwas hinzu geſetzt/ ſo ich nur könnte.

Hier. Fürwar / es gefälle uns allen überaus wol.

Man

Oportet hunc hortum aliquâ compitatiunculâ dedicari.

Man muß dieſem Garten mit einer kleinen Zech einweyhen.

Laur. Rectè monet noſter Hieronymus.

Laur. Unſer Hieronymus vermahnet uns recht.

Alb. Talibus myſteriis jam olim initiatus eſt hic locus.

Alb. Mit ſolchen Geheimniſſen (Heiligthumen) iſt dieſer Ort bereits vorlängſt eingeweyhet worden.

Verùm ſcito, nihil hîc eſſe, unde vobis merendam exhibeam,

Du ſollt aber wiſſen / daß nichts da ſey / davon ich euch ein Abend-Brod könne geben /

niſi placet vini expers compotatio.

es beliebe euch dann eine Zech ohne Wein.

Lactúcas appónam absque ſale, acéto & oleo,

Ich will Lattig (Salat) aufſetzen / ohne Saltz / Eſſig und Oel /

vini guttula non eſt, niſi quod gignit hic puteus.

kein Tropff Wein iſt da / als was dieſer Brunn gibt.

Ne panis quidem adeſt, aut poculum;

Es iſt zu theuerſt kein Brod oder Trinckgeſchirr da;

Et ea eſt anni pars, quæ magis paſcit oculos quàm ventrem.

Und iſt diejenige Jahrs-Zeit / welche mehr die Augen beluſtiget / als den Bauch ſättiget.

Bar. Sed habes tabulas luſorias, habes ſphæras & conos:

Bar. Du haſt ja ein Bretſpiel / du haſt auch Kugel und Kegel?

Luſu dedicabimus hortum, ſi minùs licet convivio.

Wir wollen den Garten mit Spielen einweyhen / wann wirs mit einer Gaſterey nicht können.

Alb. Quoniam tam belli homunculi convenimus, habeo quiddam, quod meâ quidem ſententiâ vel luſu, vel convivio poſſis dicere multò dignius ad hunc hortum initiandum.

Alb. Alldieweil wir/ als ſo feine (wackere) Leutlein/ zuſammen kommen ſind/ ſo hab ich zwar/ meiner Meinung nach/ etwas/ davon du ſagen könneſt/ daß es viel würdiger ſey/ als das Spielen oder ein Gaſtmahl/ dieſen Garten einzuweihen.

D. Quidnam?

D. Was dann?

Alb. Suum quisq; ſymbolum conferat, non déerit lautum, nec minùs ſuave convivium.

Alb. Ein jeder lege ſein Zechgeld dar/ ſo wirds uns an köſtlicher/ wie auch lieblicher Mahlzeit nicht mangeln.

Æm. Quid adferemus, qui vacui huc venimus?

Æm. Was werden wir bringen/ die wir leer hieher kommen ſind?

Alb. Vacui, qui tantas opes circumfertis in pectore?

Alb. Was leer/ die ihr ein ſo groſſes Gut in eurem Herzen mit euch herum traget?

Fr. Expectamus, quid velis.

Fr. Wir erwarten/ was du damit meineſt.

Al. Proferat quisque, quod per hanc hebdomadem legit elegantiſſimum.

Al. Es bringe ein jeder auf die Bahn/ was er dieſe Woche über ſehr ſchönes geleſen hat.

G. Rectè mones. Nihil vel hujusmodi conviviis, vel te Convivatore, vel hoc loco dignius.

G. Du vermahneſt recht. Nichts ſtehet ſolchen Mahlzeiten/ oder dir Gaſthalter/ oder dieſem Ort beſſers an.

Te

Wir

Te hujus conſilii Ducem ſequemur omnes.

Al. Nihil recuſo, ſi vobis ita videtur.

Hodie vehementer delectavit animum meum in homine non Chriſtiano tam præclara Sententia.

Phocion enim, quò vix alius apud Athenienſes fuit probior;

publicæque utilitatis ſtudioſior;

cùm per invidiam damnatus eſſet;

bibiturus cicutam, rogatus ab amicis;

quid vellet etiamnum mandari filiis ſuis?

Ne hujus, inquit, injuriæ velint unquam meminiſſe.

Ja. Tam inſignis patientiæ Exemplum vix hodie reperias inter Dominicanos & Franciſcanos Monachos.

Ita-

Wir wollen dir/ als einem Angeber ſolches Raths / alle folgen.

Al. Ich ſchlage nichts ab/ wanns euch alſo gut duncket.

Heut hat ein gar herzlicher Spruch an(von)einem Menſchen/ der kein Chriſt geweſen/ mein Hertz gar ſehr beluſtiget.

Dann der Phocion, über welchen unter den Athenienſern ein frömmerer kaum geweſen /

und der ſich des gemeinen Nutzens mehr befliſſen/ (angenommen/)

als er durch Ungunſt verdammet /

jetzund Gifft trincken ſollte/ und von ſeinen Freunden gefraget worden /

was er welte ſeinen Kindern befehlen (entbiethen) laſſen?

Sagte er / daß ſie ſolcher Unbilligkeit niemals gedencken wollten.

Ja. So ein Exempel herrlicher Gedult ſolteſt du heutiges Tags unter den Prediger- und Franciſcaner- Mönchen kaum finden.

Itaque ſimile referam, quando par non poſſum.

Derowegen will ich eines gleichen Schlags erzehlen/ ob es ſchon nicht gar zutrifft.

Ariſtides Phocióni ſimillimus erat moribus incorruptiſſimis,

Ariſtides war dem Phocioni gar gleich an ſehr guten Sitten (Wandel/)

adeò ut vulgus illi Juſti tribueret cognomen.

alſo daß ihm der gemeine Mann den Zunamen eines Gerechten gabe.

Ob hujus cognominis invidiam vir optimè de Republia meritus Oſtraciſmo populi juſſus eſt vertere ſolum.

Wegen Mißgunſt dieſes Zunamens hat der um das gemeine Weſen ſehr wol verdiente Mann durch Uberſtimmung des Volcks das Land räumen müſſen.

Poſteaquam intellexiſſet, populum non aliâ re offenſum, quàm Juſti cognomento, paruit æquo animo,

Nachdem er vernommen / daß das Volck durch nichts anders/als den Zunamen/des Gerechten/ ſey vor den Kopf geſtoſſen worden / hat er es gutwillig aufgenommen /

cùm tamen alioqui rem ſemper expertus eſſet ſibi ſalutarem.

da es doch ſonſten zuvor um ſeine Sach allezeit glücklich geſtanden war.

In exilio rogatur ab amicis, quid precaretur ingratiſſimæ civitati?

Als Er in ſeinem Elend von den Freunden gefraget wurde / was er der ſehr undanckbaren Stadt wünſchete?

Nihil aliud, inquit, niſi tantam rerum proſperitatem,

Sagte er / nichts anders / dann daß es ihnen in allen Stücken ſo glücklich ergehen möge /

ut   das

ut illis nunquam in mentem veniat Ariſtides.	damit ſie nimmermehr an Ariſtidem gedencken.
Ca. Mirum, ſi Chriſtianos non pudet ſui, ad quamvis levem injuriam excandeſcentes,	Ca. Es iſt Wunder/wann ſich die Chriſten ihrer ſelbſt nit ſchämen/ welche zu einer jeden ſchlechten Unbilligkeit ſich ſehr erzürnen/
ac vindictam per fas nefasque molientes.	und ſich durch Recht und Unrecht unterſtehen zu rächen.
Tota Socratis vita nihil aliud mihi videtur,	Das gantze Leben des Socratis dünckt mich nichts anders ſeyn/
quàm temperantiæ & tolerantiæ exemplum.	als ein Exempel der Mäſſigkeit und Gedult.
Sed ne planè ſim aſymbolus, unum referam, quod mihi præ cæteris arriſit.	Damit ich aber nicht gantz zechfrey ausgehe / will ich eines erzehlen/ welches mir vor andern gefallen.
Eunti publicâ viâ improbus quiſquam colaphum impégit.	Als er über die öffentliche Gaſſen gieng / hat ihm ein böſer Bube eine Maulſchellen gegeben.
Cùm id tacitus ferret Socrates,	Als ſolches Socrates ſtillſchweigend lidte /
amici quidam hortati ſunt ad ultionem.	haben ihn ſeine Freund zur Rach vermahnet.
At ille: quid percuſſori, inquit, faciam?	Was ſoll ich aber dem thun/ ſagte er / der mich geſchlagen hat?
Voca, inquiunt, in jus.	Forder ihn fürs Recht/ſagten ſie.
Ridiculum, inquit, ſi me aſi-	Das iſt lächerlich/ ſagte er / wann

aſinus calcibus percuſſiſſet,

num vobis auctoribus aſinum in jus traham?

Significans, improbum ſcurram nihilò potiorem aſino:

Et infimi animi eſſe,

non poſſe ferre contumeliam ab homine vecordi,

quam ferret ab animali bruto.

Dio. Pauciora ſunt in Romanis Annalibus exempla moderationis,

nec ea perinde inſignia.

Neq; enim opinor, magnam habere partem tolerantiæ,

ſi quis parcat devictis,& debellet ſuperbos.

Non ârbitror tamen indignum memoratu,

quòd Cato Senior, cùm Lentulus quidam in os illi ſputum,& oris purulen-

tiam

wann mich ein Eſel geſchlagen hätte /

ſollte ich den Eſel / eurem Rath nach / für Rechte fordern?

damit anzeigend / daß ein heilloſer Lotter-Bub nichts beſſer ſey als ein Eſel:

Und der ſeye gar kleinmütig /

der nicht ein Schmach von einem unverſtändigen Menſchen leiden könne /

die er doch von einem unvernünfftigen Thier lidte.

Dio. In den Römiſchen Jahrgeſchicht-Büchern ſeynd weniger Exempel der Mäſſigung /

und zu dem nicht ſo gar fürtrefflich.

Dann ich halte nicht davor / daß derjenige ſonderlich verträglich (faltſinnig) ſey /

wann einer der Uberwundenen ſchonet / und die Hochmütigen bekrieget.

Doch halte ich auch nicht dafür / daß unwürdig zu erzehlen ſey /

daß Cato der Aeltere / als ein Lentulus ihme Speichel und Unflat des Mundes in

das

Digitized by Google

tiam injeciſſet,

nihil aliud reſponderit, quàm:

Poſthac habeo, quod illis reſpondeam, qui negant tibi eſſe os.

Os autem Latinis habere negantur, quos non pudet.

Itaque jocus eſt ex ambiguo.

Æm. Aliis arrident alia.

Mihi inter Diogenis dicta, præclara quidem omnia, nihil magis adblanditur,

quàm quòd roganti cuidam, quo pacto maximè poſſet ulciſci inimicum:

Si teipſum, inquit, quàm maxime probum & honeſtum virum præſtiteris.

Cùm apud Plutarchum Phocion reprehenderetur,

quòd homini illaudato im-

das Geſicht geſpyen (geworffen) hatte/

er nichts anders geantwortet habe/ als:

hinfort weiß ich / was ich denjenigen antworten ſolle / die da ſagen / du habeſt kein Maul.

Von denen aber ſagen die Lateiner / daß ſie kein Maul haben / die ſich nicht ſchämen.

Derowegen iſts ein Schertz-Rede / die man auf zweyerley Weis verſtehen kan.

Æm. Einem gefällt diß / einem andern ein anders.

Mir gefället unter des Diogenis Sprüchen / welche zwar alle vortrefflich ſind / nichts beſſer /

als daß er zu einem / welcher ihn fragte / auf was Weis er ſich an ſeinem Feind am meinſten rächen könne?

Wann du dich ſelbſt / ſagte er / als einen ſehr frommen und ehrlichen Mann erzeigen wirſt.

Als Phocion bey Plutarcho von jemand geſtrafft wurde /

daß er einen ehrloſen und nichts-

improboque patrocinatus eſſet in judicio,	nichtswerthigen Mann vor Gericht gedienet hätte/
non minùs feſtiviter inquit:	ſagt er nicht unhöflich:
Quid ni? quando nemo bonus indiget tali patrocinio?	Warum nicht? dieweil kein Frommer ſolche Vertheidigung vonnöthen hat.
G. Et iſtud bonitatis exemplum eſt ad exemplum æterni Patris,	G. Das iſt auch ein Exempel der Gütigkeit nach dem Exempel des ewigen Vaters/
& probis & improbis, quantum licet, beneface-re,	den Frommen und Gottloſen/ wie viel man vermag/ Gutes thun/
qui Solem ſuum oriri jubet non ſolùm piis, ſed etiam impiis.	Welcher ſeine Sonne läſt aufgehen/ nicht allein über die Fromme/ ſondern auch über die Gottloſen.
Verùm admirabilius forſitan erit in Rege moderationis exemplum.	Aber an einem König wird das Exempel der Beſcheidenheit mehr zu verwundern ſeyn.
Cùm Demóchares, Athenienſium nomine, legatione fungeretur ad Philippum, Macédonum Regem,	Als Demóchares im Namen der Athenienſer ſich vor einen Geſandten brauchen lieſſe an Philippum, der Macedonier König/
& impetratis, quæ volebat,	und da er alles erlangt/ was er begehrte/
à Rege dimiſſus humaniter interrogaretur, ſi quid præterea vellet?	und vom König/ da er ihn abgefertiget/ freundlich gefraget wurde/ ob er weiters was wolle?
Ut	Sagt

Ut teipſum, inquit, ſuſpendas.	Sagt er/ daß du dich ſelber aufhencken ſolleſt.
Vox impudens odium arguebat.	Dieſe unverſchämte Rede gab ſeinen Haß zu verſtehen.
Rex erat, nec merebatur,	Er war ein König / und verdiente nicht /
in quem convitium jaciebatur; nec tamen incanduit,	daß man ihn ſo läſtern ſolte; hat ſich aber doch nicht erzürnet/
tantùm ad ſuos converſus inquit:	nur gegen den Seinigen ſich gewendet/ und geſagt:
Vos renunciate populo Athenienſi, quò re cognitâ judicet.	Verkündiget das den Athenienſern wieder/ daß ſie die Sach erkennen / und dann urtheilen ſollen/
utrum noſtrûm exiſtimet præſtantiorem,	welchen unter uns beeden ſie für vortrefflicher halten/
me, qui patienter hoc audierim; an iſtum, qui hæc dixit?	mich/ der ich ſolches gedultig angehöret habe? oder den/ welcher diß geſagt hat?
Ubi nunc ſunt, qui ſe Chriſtianos profitentur,	Wo ſeynd jetzt diejenige/ welche ſich für Chriſten ausgeben/
& ob verbum leve, inter pocula dictum, atrocia ſæpe bella concitant.	und um eines ungefehren Worts willen / ſo unter der Zech geredet wird / oft groſſe Lermen erregen.
Hier. Magnos impetus habet gloriæ ſitis,	Hier. Die Begierde nach Ehr und Ruhm hat groſſen Gewalt /
multosque transverſos agit hic affectus.	und dieſer Affect (Gemütsbewegung) treibet ein gar viel andern Weeg.

Ex eorum numero quidam Socratem interrogabat,	Von deren Geſellſchafft fragte einer Socratem,
quâ viâ poſſet ſibi compendiò honeſtiſſimam comparare famam?	auf was Weis er ihm kürtzlich einen guten Namen machen könne?
Si, talem inquit, præſtiteris te ipſum, qualis haberi vis.	Wann du dich / ſagte er / ſelbſt alſo halten wirſt / wie du willt / daß man von dir halten ſoll.
Jac. Profectò non video, quid dici poſſit vel brevius, vel abſolutius.	Jac. Ich ſehe fürwar nicht / was man kürtzer und vollkommener ſagen könte.
Fama non eſt affectanda,	Nach dem guten Namen muß man nicht ſo ſehr ſtreben /
ſed ea virtutem ultrò comitatur,	ſondern derſelbe folget der Tugend für ſich ſelbſt /
quemadmodum improbitatem infamia.	gleichwie der böſe Nam der Untugend.
Vos admiramini Viros, mihi puella Lacæna placuit,	Ihr verwundert euch über Männer / mir hat das Mägdlein aus Laconia wol gefallen /
quæ cùm in auctione venderetur,	welche / als ſie in öffentlichem Gant verkaufft wurde /
licitator quidam adiit illam, inquiens:	iſt ein Käuffer zu ihr kommen / und geſagt:
Quid, num proba futura es, ſi te mercatus fuero?	Wie / wirſt du auch fromm ſeyn / wann ich dich kauffen werde?
Etiam, inquit illa, etiam ſi tu me non fueris mercatus?	Ja / ſagt ſie / wann du mich ſchon nicht kauffen wirſt:
In-	Die

Indicans, ſe in nullius gratiam probitatem ſervare,

ſed ſuopte ingenio virtutem ipſius gratiâ ſectari,

quòd virtus ipſa ſui pretium eſt.

La. Maſculam ſanè vocem edidit puella.

Cæterùm inſigne mihi videtur exemplum conſtantiæ adverſùs fortunam quamlibet blandientem.

Cùm Philippo, Macédonum Regi, tres eximiæ felicitates eodem die nunciarentur:

Quòd in Olympiis viciſſet;

Quòd Parmenio, Dux exercitus, prælio ſuperaſſet Dardanos:

Quòd uxor Olympias filium ipſi eſſet enixa;

Sublatis in cœlum manibus precatus eſt,

ut DEUS tantam proſperitatem pateretur levi quopiam infortunio expiari, (temperari.)

A. Ho-

Damit andeutend / daß ſie ihre Frommkeit niemand zu Gefallen halte /

ſondern ſich der Tugend ihrer ſelbſt halben befleiſſe /

weil die Tugend ihrer ſelbſt Belohnung iſt.

La. Das Mägdlein hat gewißlich mannlich geredt.

Aber dieſes dünckt mich ein herrlich Exempel der Beſtändigkeit ſeyn / wider ein jedwedes Glück / es ſey ſo gut als es wolle.

Als Philippo / dem König der Macedonier / drey herrliche Glückſeeligkeiten auf einem Tag angeſagt wurden:

Daß Er in den Olympiſchen Spielen gewonnen;

Daß der Feldherr Parmenio in einer Schlacht die Dardanier überwunden:

Daß ſein Weib / Olympias / ihm einen Sohn gebohren:

Hat Er die Händ gen Himmel aufgehoben / und gebetten /

daß GOTT ein ſolch groß Glück mit einem geringen Unglück wollte verſöhnen (mäſſigen) laſſen.

A. Heil

A. Hodie nulla eſt tanta proſperitas, cujus invidiam metuat quisquam;	A. Heutiges Tags iſt kein Glück ſo groß / für deſſen Mißgunſt ſich jemand fürchten ſollte ;
Sed, ſi quid ſucceſſerit, perinde jactant,	Sondern wann etwas gelungen iſt/ erheben ſie ſich dergeſtalt /
quaſi vel mortua, vel ſurda eſſet Nemeſis.	als wann die Rach-Göttin entweder todt oder taub wäre.
Hæc merenda ſi vobis placet,	Wann euch dieſes Veſper-Brod beliebt /
hic hortulus eam vobis, quoties volueritis, exhibebit,	ſoll euch das Gärtlein ſolches geben / ſo oft ihrs begehren werdet /
quem hoc colloquio non minùs jucundo, quàm frugifero, dicaſtis.	welches ihr mit dieſem ſo wol luſtigen / als fruchtbarem Geſpräch ein geweyhet habt.
Ba. Profectò ne Apitius potuiſſet diſcum ſuaviorem apponere.	Ba. Es hätte uns fürwar der Apitius nicht beſſer tractiren können.
Quare nos expectabis frequenter,	Derohalben ſollt du unſer oft gewärtig ſeyn /
modò boni conſulas, quod nunc attulimus?	wann du nur mit dem vorlieb nimmeſt/was wir erſt auf die Bahn gebracht ?
non quæ digna erant tuis auribus,	nicht daß es wehrt geweſen/ daß du es hätteſt hören ſollen /
ſed quæ non præmeditatis venerunt in mentem.	ſondern was uns / die wir uns nit zuvor darauf bedacht haben/in Sinn kommen.(eingefallen.)

Meditati lautiora proferemus.

Al. Hoc eritis gratiores.

Coll. L.

Hortus.

Erneſtus.

E. Cùm omnia nunc vernent, & rideant in agris,

demiror eſſe, qui fumoſis urbibus delectentur.

T. Non omnes capiuntur aſpectus florum, aut pratorum vernantium, aut fontium amniumve:

aut ſi capiuntur, eſt aliud, quod magis juvet.

E. Tu mihi fortaſſis fœneratores narras,

aut his ſimiles negotiatores avaros?

T. Iſtos quidem, ſed non ſolos, ô bone amice.

imò cum his innumeros alios, usque ad ipſos Sacrificos & Mônachos,

[qui

Wann wir uns darauf werden bedencken/ wollen wir beſſers vorbringen.

Al. So ſollt (werdet) ihr mir deſto angenehmer ſeyn.

Coll. L.

Der Garte.

Timotheus.

E. Weil alles jetzt grünet/ und einem gleichſam auf dem Feld anlachet/

verwundere ich mich/ daß etliche ſind/ die gern in den rauchigen Städten mögen ſeyn.

T. Nit jederman hat Luſt an dem Anſehen der Blumen/ oder der grünen Wieſen/ der Brunnen oder Flüſſe:

oder haben ſie je Luſt/ iſt doch ein anders/ das ihnen beſſer gefällt.

E. Du verſteheſt vielleicht die Wucherer/

oder dergleichen geitzige Handels-Leut?

T. (Ich meine) dieſelbe zwar/ aber nicht allein/ mein guter Freund.

ja mit denſelben unzehlich andere/ bis auf die Pfaffen und Mönchen ſelbſt/

die

qui ferè quæſtus gratiâ malunt in urbibus, iisque frequentiſſimis, verſari,	die mehrentheils Gewinns halber lieber in volckreichen Städten ſeyn wollen/
ſecuti dogma cæci cujusdam mendici,	folgen hierinn eines blinden Bettlers Lehr/
cui dulce erat premi turbis hominum,	welchem lieb war/ daß er von den Leuten ſollte gedruckt werden/
quòd diceret, illic eſſe quæſtum, ubi eſſet populus.	weil er ſagte/ da ſey der Gewinn/ wo das Volck ſeye.
Socrates, Philoſophus urbes præferebat agris,	Socrates, der Weltweiſe/ zoge die Städte dem Lande vor/
quòd eſſet diſcendi cupidus, & urbes haberent, unde diſceret:	dieweil er begierig war zu lernen/ und in den Städten Gelegenheit war zu lernen:
In agris quidem eſſe hortes & arbores, fontes & amnes, qui páſcerent oculos,	Es ſeyen zwar auf dem Lande Gärten und Bäume/ Brunnen und Waſſerflüſſe/ welche die Augen weideten/
cæterum nihil loquerentur, ac proinde nihil docerent.	ſie redeten aber nichts/ und lehrten deswegen auch nichts.
E. Eſt nonnihil, quod dixit Socrates, ſi ſolus obambules in agris.	E. Es iſt wol etwas/ was Socrates geſagt hat/ wann du allein auf dem Felde ſpazziereſt.
Quanquam meâ ſententiâ non eſt muta rerum natura, ſed undique loquax,	Wiewol/ meiner Meinung nach/ die Natur nicht ſtumm iſt/ ſondern allenthalben redet/
multaq; docet contemplan-	und lehret denjenigen/ wel-

plantem, ſi nacta fuerit hominem attentum ac docilem.	welcher ſie fleiſſig betrachtet / viel / wann ſie einen ſolchen Menſchen bekommt / der ſie in acht nimmt / und ſich unterweiſen läſt.
Quid enim clamitat illa tam amæna naturæ vernantis facies,	Dann was ruft (zeigt an) das liebreiche Anſehen der grünenden Natur /
quàm Opificis Dei Sapientiam ac bonitatem?	als ihres Werckmeiſters / des HErrn / Weisheit und Güte?
T. Sanè hoc modo nihil eſſe poteſt amœnius ruſticatione.	T. Auf ſolche Weis kan gewißlich nichts luſtigers ſeyn / als das Feldweſen.
E. Libet igitur hujus rei periculum facere?	E. Beliebt dir dann / diß zu verſuchen? (zu probiren?)
Eſt mihi prædiolum ſuburbanum, non amplum, ſed nitidè cultum:	Ich hab ein Land-Gütlein in der Vorſtadt / ſo nicht groß / aber doch wol gebauet:
Eò vos in craſtinum diem ad prandium voco.	Dahin will ich euch auf Morgen zum Mittag-Eſſen gebetten haben.
T. Plures ſumus, exederemus totum prædium tuum.	T. Unſer ſeynd zu viel / wir eſſeten (zehrten) dein gantzes Gut auf.
E. Imò totum convivium apponetur herbaceum ex dapibus, ut inquit Horatius, inemptis.	E. Ja die gantze Mahlzeit ſoll von Kräutern ſeyn / von ungekaufften Speiſen / wie Horatius ſagt.
Vinum, melónes, & cucúmeres ipſe locus ſuppéditat,	Den Wein / die Melonen und Cucumern gibt der Ort her /
Pira, Poma, Nuces ipſæ pen-	Birn / Aepfel / Nüß reichen

benè arbores pórrigunt.	chen bey nahe die Bäume dar/
quemadmodum fit in Inſulis fortunatis, ſi Luciano credimns.	gleichwie es in den glückſeligen Inſuln hergehet/ wann wir Luciano glauben.
Accedat fortaſſis è corbe gallina.	Vielleicht wird aus dem Hünerkorb eine Henne darzu kommen.
T. Age, non recuſamus.	T. Wolan/ wir ſchlagens nicht ab.
E. Unum illud præmonitos volo, ſibi quisque condimentum ſuum adferat.	E. Dasjenige will ich euch zuvor erinnert haben/ daß ein jeder ſoll ſein Gewürtz mitbringen.
T. Quod condimentum dicis? Piper an Saccharum?	T. Was nenneſt du für Würtz? Pfeffer oder Zucker?
E. Imò aliud vilius, ſed ſuavius.	E. Ja eine andere ſchlechtere/ aber lieblichere.
T. Quidnam?	T. Welche dann?
E. Famem, quam dabit hodie cœna tenuis.	E. Den Hunger/ welchen ein ſchlechtes Nachteſſen heut geben wird.
Cras acuet ſtomachum ambulatiuncula.	Morgen wird den Magen ein Spatziergänglein hungeriger machen.
Verùm ad quam horam libet prandére?	Aber um wie viel Uhr beliebet euch zu Mittage zu eſſen?
T. Ad decimam, priusquàm invaleſcat æſtus Solis.	T. Um Zehen/ ehe dann die Sonnenhitz zu ſtarck wird. (überhand nimmt.)
E. Curabitur.	E. Es ſoll in acht genommen werden.
T. He-	T. Herr-

T. Here, adſunt convivæ præ foribus.	T. Herr/die Gäſt ſeynd für der Thür.
E. Bonæ fidei eſt, quòd veniſtis.	E. Das iſt gut glauben gehalten / daß ihr kommen ſeyd.
Sed bis gratum eſt, quòd maturè veniſtis:	Es iſt mir aber doppelt (noch eins) ſo lieb/ daß ihr ſo zeitlich kommen ſeyd:
Sunt enim quidam inciviliter civiles, qui convivatorem ſuâ morâ torquent.	Denn es ſeynd etliche gar grob-höflich/welche dem Gaſt-Herrn mit ihrem Verzug verdrießlich ſeyn.
T. Eò maturiùs venimus, ut eſſet otium luſtrandi viſendiq; Regiam iſtam tuam,	T. Wir ſeynd darum deſto zeitlicher kommen / daß wir Zeit haben möchten / dieſen deinen Königlichen Pallaſt durchzugehen/und zu beſehen/
quam audimus miris deliciis variam,	davon wir hören / daß er mit mancherley Luſt gezieret ſey/
nusquam non teſtari Domini ſui ingenium,	und allenthalben ſeines Herrn Geſchicklichkeit bezeuge/
E. Regiam ſpectabitis dignam tali Rege,	E. Ihr ſollt einen Königlichen Sitz ſehen / welcher eines ſolchen Königes werth iſt.
Mihi certè nidulus eſt quavis Regiâ gratior.	Mir iſt gewißlich dieß Neſtlein lieber / als irgend ein Königliches Schloß.
Sed præſtat, opinor, interim viſere hortos noſtros,	Es iſt aber beſſer/ meine ich/ daß wir unſere Gärten beſehen /

dum coqua interhæc parat oluſculum, & adhuc moderatus eſt Solis calor.	indem die Köchin unterdeſſen das Gemüß zurichtet/ und die Sonnenhitz noch nicht zu groß iſt.
T. Eſtne tibi alius præter hunc?	T. Haſt du noch einen andern Garten ohne dieſen?
Nam hic ſanè mirè cultus, blandiſſimoque aſpectu ſtatim ingredientes ſalutat.	Dann dieſer iſt fürwar über aus fein gebaut/und empfängt (grüſſet) gleichſam/die da hinein gehen / alsbald mit einem ſehr freundlichen Anblick.
E. Hinc igitur decerpat ſibi quisque floſculos ac herbulas aliquot,	E. Da breche ihm nun ein jeder etliche Blümlein und Kräutlein ab/
ne quid offendat domus pædor.	damit ihm des Hauſes böſer Geruch nicht zuwider ſeye.
Non idem odor æquè gratus omnibus.	Es beliebt nicht jederman einerley Geruch.
Quare ſibi quisque deligat: ne parcite.	Derohalben mag ihm ein jeder ſelbſt wählen: ſchonet nicht.
Nam quicquid hic naſcitur: penè publicum patior,	Denn alles was da wächſt/ laß ich bey nahe gemein ſeyn.
T. Papæ, quantum amœnitatis!	T. Behüte GOtt / welch ein groſſer Luſt!
E. Totus hic locus voluptati dicatus eſt,	E. Dieſer gantze Ort iſt der Wolluſt zugeeignet/
ſed honeſtæ, paſcendis oculis; recreandis naribus; reficiendis animis.	aber einer ehrlichen/die Augen zu beluſtigen; den Geruch zu ergötzen; und die Gemüter zu erfriſchen.
Ni-	Es

Nihil hîc ferè naſcitur præter odoratas herbas.	Es wächſt da faſt nichts/als wolriechende Kräuter/
Nec eas quaslibet, ſed eximias duntaxat.	und darzu nicht allerley/ ſondern allein die vortrefflichſte.
Unumquodque genus ſuas habet areas.	Eine jede Art (Gattung) hat ſeinen Platz. (Beeth.)
T. Nec herbæ mutæ ſunt apud te, ut video.	T. Die Kräuter ſeynd auch nicht ſtumm bey dir / wie ich ſehe.
Singula enim genera habent ſuos titulos, aliquid indicantes,	Dann jede Arten haben ihre Titul/welche was anzeigen/
quod ad peculiarem ejus herbæ vim pertinet.	ſo zur ſonderlichen Kraft des Krauts gehört.
E. Probè dicis. En roſmarinus hic, fragrantiſſimi odoris;	E. Du ſageſt gar recht. Dann ſihe/ dieſer Roſmarin/ eines ſehr herzlichen Geruchs/
ut denſis ramuſculis ſuccrevit?	wie iſt er mit ſo dicken Aeſtlein aufgewachſen?
Amaracus ſeu majorana, ſuaviſſimæ fragrantiæ.	(Dann) der Majoran/ eines gar anmuthigen Geruchs.
T. Quid inſcriptum eſt?	T. Was iſt darüber geſchrieben?
E. Quid ſui cum amaracino?	E. Was hat die Sau mit dem Majoran zu thun? vulgò: Was ſoll einer Kuh eine Muſcat?)
Sues enim hoc odore vehementer offenduntur.	Dann die Schwein können dieſen Geruch gar nicht vertragen.
T. Proinde colligo, me non eſſe ſuem;	T. Nun ſo nehme ich ab/ daß ich keine Sau ſey/

E. Ajunt à bufonibus expeti Salviam, indeque non raró veneno infici,

E. Man ſagt / die Kroten begehren der Salbey gar ſehr / (ſeyen ihr gar gefähr) und werden oft von denſelben vergiftet /

quos ruta abigit & arcet; mirè enim venenis reſiſtit.

welche aber die Rauten verjagt und wegtreibt; dann ſie widerſtehet dem Gift überaus ſehr.

Sed quid attinet cætera omnia perluſtrare, cùm vulgaria ſint?

Was hilft aber / daß wir die andern alle beſichtigen / weil ſie gemein ſind?

Ut artemiſia, ſatureia, narciſſus,

Als der Beyfus / Saturey / Narciſſen /

bellis flore multiplicato, ranunculus flore pleno.

gefüllte Maßlieben / gefüllter Hannenfuß /

flos caryophillorum flore rubeo, purpureo, albo, vario colore, &c.

die Gras- (Nägeleins-) Blum / von rother / purpur / weiſſer / ſprencklichter ꝛc. Farbe /

quo in genere mirum naturæ luſum interdum videas in variatione colorum multiformi.

an welchem man denn die wunderliche Luſt (Kurtzweil) der Natur ſehen kan / in ſo mancherley Veränderung der Farben.

Sed tranſeamus ad hortum olitorium; culinæ iſte dicatus eſt,

Laſt uns nun in den Kraut-Garten gehen; der iſt der Küchen zugeeignet /

In quo regnat uxor & famula mea; itaque curſim permeabimus.

darinn regiert meine Frau und Magd; darum wollen wir ſtracks (geſchwind) durchgehen.

Hic ſingulæ areæ ſua olera producunt:	Hier bringt ein jegliches Feld (Beeth) ſeine Kräuter; (Gemüß:)
Paſtinácam, Rapas, Napos,	Peſtnachen/Ruben/Steckruben /
Cepas, Allia, Porra,	Zwiebeln / Knoblauch / Lauch /
Bráſſicam, Betam, Aſpáragum,	Köhl / Mangold/ Spargen /
Naſturtium, Fœniculum, Petroſelinum,	Kreſſen / Fenchel / Peterſinge/ (Peterſilien/)
Cuminum, Aniſum, Fabas.	Kümmel/ Anis / Bonen/
Lupinos, Ráphanum, Enulam, &c.	welſch Bonen/ Rettich/ Alant/ꝛc.
T. Nihil adhuc vidi hoc fonticulo feſtivius,	T. Ich hab noch nichts lieblichers geſehen / als diß Brünnlein /
qui medius veluti arridet his omnibus,	das ſich in der Mitte (deß Gartens) gegen alle Gewächs gleichſam freundlich erzeigt:
ac refrigerium illis pollicetur adverſus æſtum,	und ihnen Kühlung anbeut wider die Hitz.
Sed num alveolus hic marmoreus eſt?	Iſt aber dieſes Waſſertröglein von Marmelſtein?
E. Bona verba, quæſo, unde huc marmor?	E. Ey lieber red geſcheider / wo wolte der Marmelſtein hieher kommen?
E. contuſis cæmentis factitium eſt marmor; coloris candor additus eſt incruſtamento,	Es iſt ein gemachter Marmel / aus den zerſtoſſenen Bruchſteinen; die weiſſe Farb iſt nur auſſen drauf gemacht.

T. Quò tandem ſe condit tam amabilis rivus?

E. Vide incivilitatem humanam;

Poſteaquam hîc ſatis exhilaravit oculos noſtros,

culinam proluit, ejusq; ſordes ſecum defert in cloácam,

T. Crudéle.

E. At qui aquâ non abutimur, ſi partimur in varios uſus,

in quos illam dedit is, qui nihil non affatim ſuppeditat uſibus humanis.

Sed progrediamur ad pomarium & arboretum.

Dedúcam vos per ambulacra hæc, utrinq; conſita vitibus,

quæ jugatæ & pedatæ, palmites in ſublime protenſos, umbroſis amplexibus miſcent,

& racémos undiquaque promicantes oſtentant.

T. Ju-

T. Wo laufft dieſer anmutige Bach endlich hin?

E. Sihe der Menſchen Unhöflichkeit/

Nachdem er allhie unſere Augen genugſam beluſtiget hat/

läufft er durch die Küchen/ und führet allen Unrath mit ſich daraus ins heimlich Gemach.

T. Das iſt greußlich.

E. Aber doch mißbrauchen wir das Waſſer nicht/ wann wirs zu mancherley Gebrauch austheilen/

darzu es derjenige gegeben hat/ der zu der Menſchen Nutzen alles überflüſſig gibt.

Laſt uns aber fortgehen in den Obſt- und Baum-Garten.

Ich will euch durch dieſe Spatziergäng führen/ die auf beeden Seiten mit Weinſtöcken beſetzt ſind/

ſo an Stangen und Stützen aufgeführt/ die Reben in der Höhe ausgebreitet/ mit ſchattichten Zuſammenbindungen ſich vermengen/

und die Trauben/ ſo hin und her herfürgehen/ ſehen laſſen.

T. Jucundiſſimum ſpectaculum!

En, ut ſublimi propendentes uvæ capitibus noſtris iminent?

Quid amabilius, quàm maturas è tali loco decerpere?

E. Imò licet, quàmprimùm maturuerint, ſi modò libeat:

Hîc videtis Scenas nativas ex conjunctis & implexis palmitum & aliorum ramorum frondibus.

In his vel ſtudeo, vel cibum capio, ſi videtur.

Hîc æſtivarium eſt.

T. Suntne columnæ hæ marmoreæ,

quæ paribus intervallis ædificium innidens ſuſtinent,

miraque colorum varietate blandiuntur?

E. Ex eodem marmore, quo factus eſt hic alveus.

T. Le-

T. Ey/des überaus luſtigen Anblicks!

Siehe/ wie die Trauben oben herab hangen / und uns ſchier auf den Köpfen liegen.

Was iſt luſtigers/als wann man ſie zeitig von einem ſolchen Ort abbricht?

E. Das magſt du wol thun/ wann ſie zeitig ſeynd/ ſo es dir nur beliebt.

Hier ſehet ihr natürliche Hütten aus den zuſammen gebundenen und verwickelten Reben / und anderer Aeſte Zweigen.

Hierinnen ſtudier ich entweder / oder eſſe / wanns mir gefällt.

Da iſt ein Sommerhaus.

T. Seynd dieſe Seulen marmelſteinern /

welche in gleicher Weite von einander ſtehen/ und das Haus/ſo darauf ſtehet/halten/ (tragen/)

und mit wunderlicher Veränderung der Farben einem gleichſam liebkoſen?

E. Eben von dem Marmelſtein / daraus dieſer Trog gemacht iſt.

T. Es

T. Lepida profectò impoſtúra!	T. Es iſt fürwar ein artiger Betrug!
vel dejeraſſem, eſſe marmor.	ich hätte wol theuer geſchworen / es wäre Marmelſtein.
E. Quare cave, ne vel credas, vel déjeres quicquam temerè.	E. Darum hüte dich / daß du nicht freventlich (unbeſonnen) etwas glaubeſt / oder auf etwas ſchwöreſt.
Non rarò fallit ſpecies.	Die Geſtalt betreugt oft.
Quod opibus deeſt, arte ſarcimus.	Was am Gut abgehet / das erſetzen wir durch Kunſt.
T. Illic in æſtivario video elegantiſſimas picturas.	T. Dort im Sommerhaus ſehe ich überaus ſtattliche Gemähld e.
Annon tibi ſat erat hortus tam nitidus, tam excultus,	Hätteſt du nicht gnug an einem ſo hübſchen und wolgebauten Garten /
niſi pingeres inſuper alios hortos?	dann du mahlteſt dir noch andere Gärten?
E. Non capiebat omnes herbarum ſpecies unus hortus.	E. Ein Gart konnte nicht alle Art der Kräuter tragen /
Præterea bis delectamur,	Uber das haben wir doppelten Luſt /
cùm pictum florem cum vivo decertantem videmus;	wann wir ſehen / daß eine gemahlte Blum mit der lebendigen ſtreitet:
In altero miramur artificium naturæ,	An der einen verwundern wir uns über die Kunſt der Natur /
in altero pictoris ingenium:	in der andern über das Mahlers ſinnreichen Verſtand:

In utroque benignitatem DEI,	In allen beeden über die Güte GOttes /
qui in uſum noſtrum largitur hæc omnia.	der diß alles zu unſerm Nutzen gibt / und beſcheret.
Poſtremò non ſemper viret hortus:	Letzlich ſo grünet ein Gart nicht allewegen:
Hic hortus etiam mediâ brumâ viret & abblanditur.	Dieſer Garte grünet und gibt auch mitten im Winter eine Luſt.
T. At non ſpirat.	T. Er riecht aber nicht.
E. Sed rurſum non eget culturâ.	E. Aber hingegen bedarff er keines Bauens.
T. Tantùm paſcit oculos.	T. Er beluſtiget nur die Augen.
E. Verum, ſed hóc perpetuò facit.	E. Es iſt wahr / aber das thut er allzeit.
T. Ecce, ut violam illam purpuream ad vivum pictor expreſſit;	T. Sihe, wie hat der Mahler die purpurfarbe (braunrote) Viol ſo eigentlich abgemahlet;
jurares, nativam eſſe.	du ſchwöreteſt / es wäre eine natürliche.
Et roſam illam flore pleno albam:	Und die weiſſe gefüllte Roſe:
Rubram item & alabandicam; quin & roſam caninam ſeu ſilveſtrem:	Deßgleichen die rothe und leibfarbe; wie auch die Hecken- oder wilde Roſe;
Cui quidem impoſuit papilionem,	Auf die er ein Pfeiffholter (Molckenſteller) geſetzt hat /
aliis muſcas, & crabrones, & veſpas, feſtivâ imitatione.	auf andere Mucken / Horniſſen und Weſpen mit einer artigen Nachfolg.
Hoc lilium etiam elegan-	Dieſe Lilien iſt auch ſehr ſchön

gantiſſimè depictum eſt cum ſcapo ſuo & bulbo.	ſchön abgemahlt mit ihrem Stengel und Wurtzel.
In iride hac planè ſuperavit naturam artificis induſtria.	An dieſer blauen Lilien hat der Fleiß die Natur gantz übertroffen.
Lilio indidit cantharidem ;	Auf die Lilien hat er einen Goldkefer geſetzt.
quod genus inſecti amat inſidére liliis.	welche Art Ungeziefers gern auf den Lilien ſitzt.
F. Quid, hoc lilium convallium ? nonne egregiè expreſſum eſt?	E. Was / dieſes Mäyen-Blümlein ? iſt es nicht wohl getroffen ?
T. Utinam & odorem addére potuiſſet , velut colorem ;	T. Wolte GOtt / daß er auch den Geruch hätte darzu geben (thun) können/ wie die Farb !
E. En, urtica hæc impunè attrectatur.	E. Sihe da / dieſe Neſſel greifft man ohne Gefahr an.
T. Etiam cardui.	T. Auch die Diſteln.
E. Abſinthium etiam hoc non offendit nares.	E. Dieſer Wermuth rücht auch nicht übel.
T. Deum immortalem ! quæ gratia colorum?	T. Behüt ewiger GOtt ! was iſt das für ein Anmutigkeit der Farben ?
Color albus, cándidus, flavus, fulvus, rutilus,	Weiſſe Farb / ſchneeweiſſe / gelb/ goldgelb / rothlecht /
ruber, purpureus, helvus, luteus, fuſcus,	roth/braunroth/ſchiler/dottergelb / braun /
puniceus, cæruleus, viridis, niger, ater ;	keſtenbraun / blau/ grün / ſchwartz/ kohlſchwartz ;
& horum omnium mixturæ variæ.	und dieſer aller ſo wunderbare Vermengung.
Video illic & depictum ne-	Ich ſehe / daß dort auch ein

nemus, ac ſilvam & ſaltum.

E. Hoc nemus, quod videtis, exhibet varium ſpectaculum.

Primum, quot videtis arbores, tot videtis arborum genera,

ſingulis ad nativam imaginem non peſſimè expreſſis.

Dehinc quot cernitis aves, tot videtis avium ſpecies.

Infernè ſunt quadrúpedum ſpecies,

& earum avium, quæ vivunt humi, more quadrúpedum.

T. Mira varietas! Contemplemur ſingula propiùs.

Nam mihi quidem non ſufficit, per tranſennam (quod dicitur) aſpexiſſe.

Arbores noſtrátes priore loco poſuit: quercum primam omnium.

Subdidit quercui ſuem, glandibus amicam:

In

ein Luſt-Wald/ Wald und ein Forſt abgemahlet ſind.

E. Dieſer Luſt-Wald/ den ihr ſehet / gibt mancherley zu ſehen.

Erſtlich/ ſo viel Bäume ihr ſehet / ſo viel Art von Bäumen ſehet ihr /

da ein jeder nach ſeiner natürlichen Abbildung nicht übel getroffen iſt.

Darnach ſo viel ihr Vögel ſehet/ ſo viel Arten der Vögel ſehet ihr.

Unten ſeynd die Gattungen der vierfüſſigen Thiere/

und deren Vögel / die auf Erden wohnen/ wie die vierfüſſigen Thier.

T. Eine wunderbare Veränderung! Laſſts uns alles näher beſchauen.

Dann ich habe kein Genügen daran/ wann ich ſie nur obenhin (wie man ſagt) gleichſam als durch ein Gegitter anſehe.

Unſerer Art Bäume hat er vornen her geſetzt: den Eichbaum zu allererſt.

Unter den Eichenbaum hat er das Schwein gemahlt / ſo die Eichen gern iſſt.

Dar-

Inde fagum & caſtaneam, cujus fructus anſeribus aſſandis inditus vulgò in deliciis eſt.	Darnach einen Buchbaum und Keſtenbaum / deſſen Frucht/(die Keſten) ſo mans in die Gäns ſtecket / die man braten will / insgemein für ein gut Eſſen gehalten wird /
Córticem aſperum & ſcabrum in hac piro pulchrè effinxit.	Die rauhe und harte Rind (Schelffen) an dieſem Birn-Baum hat er hübſch getroffen.
Et viſcum eidem adnaſci ſolitum, quo capiuntur aves.	Und den Miſtel/ der daran zu wachſen pfleget/damit man Vögel fängt.
Stirps juniperi hujus videtur æquo craſſior.	Der Stamm dieſes Wachholderbaums dunckt einem etwas dick zu ſeyn.
E. Sunt nonnunquam tales, licèt rarò,	E. Es ſeynd bisweilen etliche alſo/ wiewol ſelten.
T. Hæc malus, céraſus, prunus, malus cotonea;	T. Dieſer Apfelbaum/ Kirſchen- Pflaumen- Quitten-Baum /
Perſica, morus, ſambúcus & oliva egregiè expreſſæ ſunt.	Pferſichbaum / Maulbeer- Holder- und Oelbaum ſeynd artig getroffen.
E. Et baccæ iſtæ purpureæ in ſambuco naturam ad vivum æmulantur.	E. Und die purpur-rothe Beerlein an dem Holderbaum ſehen gar eigentlich/ wie recht natürlich.
T. Quid ſalix iſta? è qua ruſticus vimina decidit, magno conatu librans ictum.	T. Wie der Weidenbaum davon ein Bauer Weiden abhauet/ und mit allem Gewalt den Streich führt.
E. Ma-	E. Ein

E. Magno, ſed irrito, nunquam enim reſecabit.

E. Einem groſſen zwar/aber vergeblichen/ dann er wird ſie nimmermehr abhauen.

T. Euge medicina puerorum laſcivientium, betula:

T. Sihe da die Artzney der muthwilligen Knaben / die Bircken:

En arbutus cum fructu ſuo arbuto pulchrè rubenti:

Siehe da ein Hagendorn mit ſeiner Frucht/ den ſchönen rothen Hagen-Butten:

Inde alnus & ulmus, & ornus;

Darnach einen Erlbaum / ein Ulmenbaum/und Hagen-Buch;

Et populus, & abies, & buxus ſemper virens:

ein Pappeln, ein Tannen/ und Buchsbaum/ der allweg grünet.

Et acer, & tilia, & juglans, & corylus infeſta ſerpentibus.

Und der Maßholderbaum/ ein Linden, und ein Welſch-Nußbaum / und ein Haſelſtaud/ der den Schlangen zuwider iſt.

virgis enim ex hac arbore icti torpeſcunt.

dann wann ſie mit einer Gerten von dieſem Baum geſchlagen werden / vermatten ſie.

E. Cæteras arbores peregrinas, ut palmam victricem, & laurum & platanum, & reliquas, non libet perſequi.

E. Die andere fremde Bäume / als den ſieghaften Palmenbaum / Lorberbaum und Ahorn / und die übrige mag ich nicht beſehen.

T. Nec tempus ſuppetit.

T. Die Zeit leidets auch nicht.

Jam dudum enim inclamat famula, prandium eſſe paratum. E. Ego

Dann die Magd rufft ſchon lang / das Mittageſſen ſey fertig. E. Ich

E. Ego verò me hinc avelli non patior,	E. Ich laß mich aber nicht hie wegbringen /
donec cæteras perluſtraverim avium & quadrupedum picturas.	Ich hab dann die andern Gemähld der Vögel und vierfüſſigen Thieren beſehen.
Hic uno intuitu cónſpicor omne avium genus.	Allhie ſehe ich in einem Anblick alles Geſchlecht der Vögel /
miro artificio in unicam tabellam concluſum,	ſo durch ein wunderliches Kunſtſtück auf eine Tafel iſt gebracht worden.
Primum aquilam cum hoſte ſuo ſcarabæo, & regulo,	Erſtlich den Adler mit ſeinem Feind / den Baumſchröter / und Königlein /
dehinc, paſſerem, hirúndinem, mérulam, turdum;	darnach den Spatzen / die Schwalben / die Amſel / den Krammetsvogel;
Parum, fringillam, carduélem;	Die Meiß / den Fincken / den Diſtelfincken;
Linariam, luſciniam, cuculum, picum;	Den Hänffling / die Nachtigal / den Guckuck / den Specht;
Picam, corvum, cornicem, ligurinum,	Die Atzel / (Hetzen) den Raben / die Kräe / das Zeißlein /
veſpertilionem, gruem, ciconiam;	die Fledermaus / den Kranich / den Storch;
Monédulam, úpupam, noctuam, columbam;	Die Dohle / den Widhopff / die Nacht-Eul / die Taube;
Sturnum, túrturem, palumbem, corturnicem;	Den Staar / die Turtel-Taub / die Holtz-Taub / die Wachtel;

Caſsicam, perdicem, ardeam, anſerem;	Die Lerch / Rebhun / den Reiher/die Gans;
anatem, motacillam, querquedulam;	Die Enden/die Bachſtelz/das Kriech-Endlein;
Gallum, gallinam cum pullis, capum, pavónem.	den Han / die Henne mit den Jungen/ den Capaun/den Pfauen.
Item rapaces: aquilam, accipitrem, milvum,	Deßgleichen die Raubvögel: den Adler/Habicht/Weyher/
Vulturem, falcónem & alias.	den Geyer / Falcken und andere.
Inferiùs mihi occurrunt feróces beſtiæ:	Beſſer unten kommen mir die grimmigen wilden Thiere vor:
Benè habet, quod non vivæ, alioquin malè me accepturæ.	Es iſt gut / daß ſie nicht lebendig ſeynd / ſonſt würden ſie mich übel empfangen.
Illic faucibus hiantibus inſurgit Leo;	Dort ſtehet auf ein Löw mit aufgeſperrtem Rachen;
Iſtic rictu diducto anhélat lupus;	An jenem Ort ſchnaubet ein Wolf mit bleckenden Zähnen;
Hinc urſus, pardus, aper.	Hier auf dieſer Seiten ein Bär/Leopard/wild Schwein.
Illic ſedet ridicula ſimia; iſthic deliteſcit lepus;	Dort ſitzt ein poſſirlicher Aff; dort ſteckt ein Haas verborgen;
Ibi gallinis inſidiatur vulpes; ibi ſciúrus rodit nucem.	Da ſchleicht der Fuchs den Hünern nach; da kifft ein Eichhorn an einer Nuß.
Ibi mus petit cavernam;	Dort will eine Maus ins Loch;

nam; illic capra & hircus & hœdus carpunt ſalicem.	Loch; da kneppeln die Geiß / der Bock und das Ziegen-Böcklein die Weiden ab.
Iſthic cervus attracto naribus ſerpente fugit ad aquas.	Dort lauft ein Hirſch / der mit ſeiner Naſen ein Schlangen an ſich gezogen hat / zu dem Waſſer.
Illic cáprea incidit in caſſes;	Dort fällt ein Rehe ins Garn;
Illic mactatur porcus, illic tondetur ovis;	Dort metzelt man ein Schwein / da ſchiert man ein Schaaf;
Hic fuſtigatur aſinus ad molam actus, & rudenti ſimilis,	Da prügelt man einen Eſel / der in die Mühl getrieben wird / und ſihet aus / als wann er ſchrye /
immáne quantum os diſtendit!	wie thut er nur ſein Maul ſo über die maſſen weit auf!
Videor penè audire incónditum clamorem, ita affabrè pinxit ártifex,	Mich dünckt ſchier / ich höre ſein unangenehmes Geſchrey / ſo artig hats der Künſtler gemahlet.
Hic equus éxcutit ſeſſorem;	Dieſes Pferd wirfft den Reuter ab;
Ille caballus ferociens hinnit, allátrat canis.	Jener Hengſt riehelt muthig / der Hund bellet ſie an.
Ecce autem felis ſibilis cónſpuit alterum illum canem;	Die Katz pfuchtzet den andern Hund an;
Et aduncos ungues naribus illius impactos illidit,	Und kratzt ihn mit den krummen Klauen / die ſie ihm in die Naſen gehauen hat.
Illic bos arat, taurus & vac-	Dort pflüget ein Rind / der Ochs

vacca paſcuntur cum vitulis.

Ochs (Farr) und die Kuhe gehen mit den Kälbern auf die Weide.

Aries & vervex paſcuntur ſeorſim cum agnis;

Der Wider (Herman) und der Hammel gehen abſonderlich mit den Lämmern auf der Weide;

Ibi ſunt greges & armenta magni pretii, ſi viverent,

Da ſind Heerde groſſen und kleinen Viehs/die ein Groſſes werth wären / wann ſie lebeten.

Tum belluæ iſtæ immanes; elephantus & camélus terrorem incutiunt vel ſolo aſpectu.

Uber das die erſchröckliche groſſe Thiere; der Elephant und das Cameel jagen einem einem Schrecken ein / wann man ſie nur anſihet.

Nec minùs puſillus iſte ſcorpio.

Nicht weniger auch der kleine Scorpion.

Iſta aranea in aëre pendula telam texit, ſed nunquam pertexet.

Die Spinne / die in der Lufft hanget / macht ein Geweb / ſie wirds aber wol nimmer ausmachen.

Formica iſthæc mordicùs arreptum ingens granum ad antrum protrúdit:

Dieſe Ameis / ſo mit dem Maul ein groß Korn erwiſcht/ zeuchts in die Höle:

At cicada hiemis ſecúra interea ſaltitat.

Aber die Heuſchreck / die auf dem Winter keine Sorge hat/ ſpringt unterdeſſen.

Nondumne cepit te ſpectandi ſatietas?

Biſt du des Sehens noch nicht müd?(überdrüſſig?)

T. Méne? Spectaculum hoc eſt mihi quovis prandio gratius.

T. Ich? dieſes Schauen iſt mir lieber / als immer ein Mittag-Eſſen.

Quæ- Ich

Quæſo, ne meâ cauſâ vobismet ſitis in mora.	Ich bitte / haltet euch meinetwegen nicht auf.
Reſtant piſces mihi contemplandi. Vos itote.	Die Fiſche ſtehen mir noch übrig zu beſehen. Ihr möget hingehen.
E. Non erit gravis hæc morula.	E. Dieſer geringe Verzug wird uns nicht beſchwerlich ſeyn.
Et ignitábulo medebimur cibis, ſi forte refrixerint.	Wir wollen dem Eſſen mit der Glut-Pfann helffen/wann es vielleicht kalt worden.
T. Ecce foracem lucium, captantem minutos piſciculos.	T. Sihe da/ den gefräſſigen Hecht / der die kleinen Fiſch fängt.
Et percam aculeatam, carpionem;	und den ſtachlichten Berſig/den Karpfen;
Cancrum retrógradum cum ſuis chelis;	Den Krebs/ der mit ſeinen Scheeren hinder ſich kreucht;
Truttam auratam, cui nonnulli primas inter piſces tribuunt;	Die Forell/ deren etliche den Vorzug unter den Fiſchen geben;
Alburnum, viliſſimum penè omnium;	Den Weißfiſch/ der ſchier der ſchlechteſte iſt unter allen;
Fúndulum item, gobium & grandem iſtum mullum, quem barbum quidem appellant.	Deßgleichen die Grundel/ den Kreß / und den groſſen Bolch/den etliche einen Barben nennen.
E. Quænam præcipuæ deliciæ piſcibus?	E. Welches ſeynd die fürnehmſte Biſslein an den Fiſchen?
T. In lucio & muſtela je-	T. An einem Hecht und Aal/

jecur;

In barbo mandibula utraque;

In carpione lingua haberi ſolet in deliciis.

E. Quibusnam piſcibus tu primas adjudicas?

T. Mihi verò in exiguo ſunt diſcrimine;

Quisquis ferè prior óbvenit, eo perinde ac optimo veſcor.

E. Vidi, qui anguillis prorſus abſtinebant.

T. Multis videtur nihil delicatius.

Quidam etiam muſtélis abhorrent;

Eò quòd ranis non ſint abſimiles à parte anteriore.

E. Quid diſcriminis eſt inter ſalmónem & eſocem?

T. Salmo eſt recens, eſox ſalſitus.

E. Quid de tinca ſentis?

T. Ajunt eſſe piſcem limoſum & inſalúbrem;

ve-

Aalruppen die Leber;

An Barben beede Kiefer; (Backen;)

An einem Karpfen pflegt die Zunge für das Beſte gehalten zu werden.

E. Welchen Fiſch erkenneſt du den Preiß (Vorzug) zu?

T. Ich halt einen geringen Unterſchied unter ihnen:

Welcher mir am erſten vorkommt / den eſſe ich für den beſten.

E. Ich habe ihrer geſehen / die gantz keine Aal aſſen.

T. Viel beduncket / es ſey nichts ſchleckerhafftiger.

Etliche eſſen auch kein Aal-Ruppen;

Darum / daß ſie von fornenher den Fröſchen nit ungleich ſind.

E. Was iſt für ein Unterſchied zwiſchen einem Salmen und Lachs?

T. Ein Salm iſt friſch; ein Lachs geſaltzen.

E. Was hälteſt du von einer Schleyen?

T. Man ſagt / es ſey ein ſchleimichter und ungeſunder Fiſch;

gleich-

Velut omnes ſalitos, ſalpam, aſellum, halecem,	gleichwie alle geſaltzene/ die Rotſchern / Stockfiſch / Hering /
& infumatos, ut arengam & paſſerem,	auch die geräucherte / als der Bückling/ die Plateis.
Sed & quatuor anni tempeſtates illic conſpicor: Ver, Æſtatem, Autumnum & Hiemem;	Uber diß ſehe ich auch dort die vier Jahrzeiten: den Frühling/ Sommer/ Herbſt und den Winter;
Et duodecim menſes: Januarium, Februarium, &c.	und die zwölf Monat; den Jenner/ Hornung/ ꝛc.
Singulos ſeparatim occupatos opere ſibi congruo.	Deren jeder beſonders geſchäfftig iſt/ mit dem ihm zugehörigem Werck.
Sed finem facio, ne patientiâ veſtrâ abútar.	Aber ich mach ein End/ damit ich eure Gedult nicht mißbrauche.
Dies me deficeret, ſi ſingula exactè contemplari vellem.	Der Tag würde mir zu kurtz werden/ wann ich alles eigentlich wollte beſchauen.
E. Hîc ad lævam eſt liberum pratum, præter virorem graminum nihil habens.	E. Hier zur Lincken iſt eine offne Wieſe/ (Matte/) darauf ohne das grüne Gras nichts ſtehet.
T. Atqui viror hic oculos mirificè recreat.	T. Aber die Grüne erfriſcht die Augen wunder ſehr.
E. Septum eſt ſepe perpetuâ è ſpinis implexis, ſed vivis contexta.	E. Sie iſt umzogen mit einem gantzen Zaun von geflochtenen/ aber doch lebendigen Dornen gemacht.
Ad dextram tandem eſt pomarium,	Endlich iſt gegen der rechten Hand ein Baumgart/
in quo, cum erit otium, vide-	darinnen werdet ihr/ wann ihr

videbitis plurimas peregrinas arbores,
quas paulátim doceo cœlo noſtro aſſuéſcere.
Ultra illud eſt hortus medicinalis,
in quem, quicquid eſt inſignium herbarum medicarum, congeſſi.
T. Papæ! næ tu vincis ipſum Alcinoum,

E. Hîc aviarium eſt in confinio, adhærens ambulácro ſuperiori,
quod videbitis à prandio, audietis miros concentus.

Sunt omnes aviculæ adeò cicures,
ut, ſi quando cœno illic,
apertâ feneſtrâ dévolent in menſam,

cibumque vel è manibus capiant:
Adeò dedidicêrunt timére,
quia ſentiunt, neminem lædere.

In

ihr Zeit habt / viel fremde Bäume ſehen /
die ich allgemach gewehne / unſere Luft zu gewohnen.
Hinter dem iſt ein Artzney-Garten /
darein hab ich / was der beſten Artzney-Kräutter ſind / zuſammen getragen. (geſetzt.)
T. Behüte GOtt! du übertriffſt in Warheit auch den trefflichen Gärtner Alcinoum ſelbſt.
E. Hier iſt ein Vogelhütte in der Nähe / die hanget am obern Spatziergang /
die ſolt ihr nach dem Mittag-Eſſen ſehen / ihr werdet wunderlichen Geſang durcheinander hören.
Es ſeynd alle Vögelein ſo zahm /
daß / wann ich zuZeiten alle da zu Nacht eſſe /
und das Fenſter offen habe / ſie auf den Tiſch herab fliegen /
und das Eſſen auch wohl aus den Händen nehmen:
So gar haben ſie vergeſſen (entlernt) ſich zu fürchten /
weil ſie mercken / daß ihnen niemand nichts thut.

Am

In extérmo pomario apum Regnum eſt.	Am Ende des Baumgartens iſt der Bienen-Reich.
Nec illud ſanè ſpectaculum inamœnum,	Auch dieſes Spectacul iſt fürwar nicht unanmuthig/
videre alias evolantes ex alveariis;	wann man etliche aus den Bienenkörben ſihet herausfliegen;
alias redeuntes cum onuſtis cruſculis;	Etliche wiederkommen mit beladenen Schenckelein;
alias prodeuntes idéntidem, & provolventes,	andere immerzu herauskommen/ und abwälzen/
ſi quid obſtaculi animadverterint,	ſo ſie etwan eine Hindernüs vermercken.
Alias inſidentes floribus, & colligentes ſuccum melleum.	Andere auf Blumen ſitzen/ und honig ſüſſen Saft einſammlen.
Sed in præſentia non ſinam vos ampliùs inſpectare,	Aber jetzt für dißmal werde ich euch nicht länger laſſen beſehen/
ut ſit, quod poſthac vos révocet, tanquam ad novum ſpectaculum.	damit etwas überbleibe/ das euch nachgehends wieder/ gleich als zu einem neuen Schauſpiel/ anreitze.
Nunc ad prandium, ſi placet, eamus.	Laſt uns nun/ wanns euch beliebt/ zum Mittageſſen gehen.
T. Quando ita vis, équidem non recúſo,	T. Weil du es alſo willſt haben / ſchlage ichs fürwar nicht ab.
E. Ut Eſt diei tempus, non cónvenit differri longiùs.	E. Wie es an der Tagzeit iſt / ſo ſchickts ſich nicht / länger zu verziehen. (daß mans länger aufziehe.)

Coll. LI.

Convivium decem hominum.

Ex Cornelio Valerio.

Hermanus, Johannes, Rupertus, Fridericus, Anna.

Her. Precor tibi fauſtum diem, Johannes.

J. Tibiq; viciſſim proſperum diem det DEUS.

H. Ut vales?

J. Benè valeo, DEI beneficio.

Quid tu Hermanne, ut res ſeſe habent tuæ, ſatin ſalvæ?

H. Ego quoque rectè valeo:

Ut valent parentes tui?

J. Benè valent, benignitate DEI.

H. Quid tu tam manè cubitu ſurgis?

J. Nondumne tibi videtur ſurgendi tempus?

H. Adhucne jejúnus es? Nondum jentaſti?

J. Nondum, præmatúrum enim eſt.

Quid tu, jamne jentaſti?

H. Etiam,

Coll. LI.

Eine Mahlzeit von zehen Perſonen.

Maria, David, Petrus, Heinricus, Lucas.

Her. GOtt geb dir einen guten Tag/ Johannes.

J. Und dir hingegen wiederum/ Herman/ gebe GOtt einen guten Tag.

H. Wie geht es dir?

J. Es geht mit wohl/ GOtt ſey Danck.

Wie iſts mit dir/ Herman/ wie ſtehen deine Sachen/ gut (wol) gnug?

H. Ja/ es gehet mir auch wol:

Wie gehets deinen Eltern?

J. Es gehet ihnen wohl/ GOtt ſey Lob.

H. Was machſt du ſo frühe auf?

J. Beduncket's dich noch nicht Zeit ſeyn/ aufzuſtehen.

H. Biſt du noch nüchtern? Haſt du noch nicht gefrühſtucket?

J. Noch nicht/ dann es iſt noch zu frühe. (zu bald.)

Was du/ haſt du zu Morgen geſſen?

H. Ja

H. Etiam jam dudum, egone ſim tamdiu jejunus? unde nobis ades?	H. Ja vorlängſt / ſollte ich ſo lang faſten? von wannen kommſt du?
J. Unde adſim, quæris? è ludo literario, è templo & ex foro.	J. Fragſt du / von wannen ich komme? Aus der Schul / von der Kirchen und vom Marckt.
H. Quò abis?	H. Wo geheſt du hin?
J. Domum.	J. Heim.
H. Quota eſt hora?	H. Um wie viel Uhr iſts?
J. Ferè duodecima.	J. Bey nahe zwölf.
H. Tamne ſerum eſt?	H. Iſts ſchon ſo ſpat?
J. Abeundum eſt mihi, objurgabor à matre mea; vale Hermanne.	J. Ich muß gehen / ich werd von meiner Mutter geſcholten (ausgeſchändt) werden; Ade Herman.
H. Siccine próperas?	H. Eilſt du alſo?
Annon fecit Præceptor noſter mentionem mei?	Hat unſer Präceptor nicht nach mir gefragt?
J. Non audivi, non poſſum diutiùs morari;	J. Ich hab nichts gehört / ich kan nicht länger verziehen:
Vale, ego abeo.	Ade / ich gehe.
H. I ſanè, & vale.	H. Gehe dann hin und leb wol.
J. Precor tibi felicem veſperam, mea mater, & vobis omnibus.	J. Ich wünſche euch einen guten Abend / liebe Mutter / und euch allen.
M. Johannes, unde advenis? Ubi tu moratus es tamdiu?	M. Johannes wo kommſt du her? wo biſt du ſo lang geweſen?
Cur ades tam ſerò?	Warum kommeſt du ſo ſpat?

Juſſeram te redire horâ quartâ, nunc proxima eſt ſexta;	Ich hatte dich um vier Uhr wieder heiſſen kommen / jetzt iſt es bey nahe ſechs:
Dic mihi, ubi fueris? nam diu jam abſuiſti à Schola, ſat ſcio:	Sag mir / wo du geweſen biſt: dann du biſt vorlängſt von der Schul hinweg / ich weiß wol:
Deferam ad tuum Præceptorem.	Ich wills deinem Præceptor ſagen laſſen.
J. Quod bonâ tuâ veniâ dixerim, modò redeo è Schola;	J. Mit Urlaub zu reden / ich komm erſt aus der Schul:
Ego nunquam ſum moratus:	Ich habe mich nirgend geſäumt;
Percontari poteris noſtrum Præceptorem, an verum dicam?	Ihr möget unſern Herrn Præceptorem fragen / ob dem nicht alſo ſey?
M. Ita faciam, ego verum ſciam.	M. Das will ich thun / ich will die Warheit wiſſen.
Abi, ſterne menſam & feſtina.	Gehe hin / deck den Tiſch / und eile. (gehe naher.)
J. Libenter, mea mater, ubi eſt mappa?	J. Gern / liebe Mutter / wo iſt das Tiſchtuch?
M. Mappa jacet intus ſuper ábacum.	M. Das Tiſch-Tuch ligt drinnen auf dem Tryſor.
Appóne primò ſalem, non potes hoc meminiſſe?	Setze das Saltz zu erſt auf / kanſt du das nicht behalten?
Jam dixi tibi plus vicies, nihil addiſcis, valdè turpe eſt:	Ich habe dirs ſchon mehr dann zwantzigmal geſagt / du lerneſt nichts / es iſt eine groſſe Schand:
I petitum orbes, ſcyphos	Gehe / hole Teller / Becher und

phos & mappellas. (mappulas.)	und Teller⸗Tüchlein. (Salvet.)
J, Libénter, mea mater, ubi ea ſunt?	J. Ja gern/liebe Mutter / wo ſind ſie?
M. Nihil tu invenire noſti: hîc adſunt, en, quàm probè quæris.	M. Du kanſt nichts finden; da ſind ſie/ ſihe/ wie du ſo ſchön ſucheſt.
I. Pete panem.	Gehe hole Brod.
J. Faciam, da pecuniam, quanti vis ádferam?	J. Wol/ gebt mir Geld/ſie; wie viel ſoll ich bringen?
M. Eme duobus ſólidis,	M. Kauffe vor zween Schilling?
partim cándidum, partim cibarium panem,	halb weiß und halb rocken (Geſind⸗) Brod /
utrinque parem numerum, & utrumque recens coctum.	jegliches gleichviel / (eines ſo viel als des andern) und beedes neugebachen.
J. Libenter, eo:	J. Wol/ ich gehe:
En, adeſt panis, mater,	Sehet / da iſt Brod/ liebe Mutter,
M. Benè factum:	M. Du haſt wol gethan.
Adfer ligna, extruendo foco,	Bring Holtz/einFeuer anzumachen /
cultros acue, infunde aquam in aqualem,	wetz die Meſſer/ gieß Waſſer in das Hand⸗Faß /
atque iſthic appendito mantile candidum:	und henck dort eine weiſſe Hanzweel hin:
Pater tuus venit, & David, cognatus tuus, venit unà,	Dein Vatter kommt/ und David / dein Vetter/ kommt mit ihm.
Ito illis óbviam, aperito caput, ac decenter póplitem flectito,	Gehe ihnen entgegen/ ziehe deinen Hut ab / und neige dich gebührlich.
J. Ex-	J. Seyd

J. Exoptatus ades, mi pater, cum tuis ſodalibus.	J. Seyd willkommen / lieber Vatter / mit eurer Geſellſchaft.
D. Petre, eſtne hic tuus filius ?	D. Peter / iſt das euer Sohn ?
P. Etiam, meus hic eſt filius.	P. Ja / es iſt mein Kind.
D. Scitus puer eſt Deus donet illi progreſſum ſemper ad virtutem.	E. Es iſt ein feiner Knab / GOtt laſſe ihn allezeit zunehmen in der Tugend.
P. Habeo gratiam, cognate.	P. Hab Danck / lieber Vetter.
M. Optatus ades, cognate.	M. Seyd willkommen / lieber Vetter.
D. Habeo gratiam, mea cognata.	D. Habt Danck / liebe Baas.
M. Cognate, quid iſthic moraris ? cur non ingrèderis ?	M. Vetter / was thut ihr da ? warum kommt ihr nicht herein ?
Accéde ad ignem, dein accumbemus epulis.	Gehet zum Feuer / (wärmt euch) darnach wollen wir eſſen.
D. Quid ? frigére me putas ? dédecus foret.	D. Wie ? meinet ihr / es friere mich ? das wäre eine Schande.
M. Cognate, ut ſe res habent tuæ ?	M. Vetter / wie ſtehts um euch ?
D. Rectè, Dei beneficio.	D. Wol / GOtt ſey Lob.
M. Cur non adduxiſti cognatam meam ?	M. Warum habt ihr mein Bäslein nicht mitgebracht ?
D. Infirma valetudine eſt.	D. Sie iſt kranck.

P. Ain, P. Iſts

P. Ain verò? Imbecilla eſt valetudine?

Quo morbo labórat?

D. Febri.

M. Diune laboravit illo morbo?

D. Circiter octo dies.

M. Iſthuc quidem neſcivi:

Viſam ipſam cras, ſi volet Deus.

Friderice, adfer ſellam tuo cognato.

Abi deinde ad oſtium, pulſatur, vide, quis ſit:

Rupertus erit, ſcio.

F. Libenter mea mater, eo: quis pulſat fores?

R. Amicus; áperi oſtium.

F. Tune es, Ruperté?

R. Etiam, eſtne pater tuus domi?

F. Eſt, & item mater mea.

Ingredere, dicam patri, te veniſſe.

P. Fri-

D. Iſts wahr? Iſt ſie kranck?

Was hat ſie vor eine Kranckheit?

D. Sie hat das Fieber.

M. Hat ſie es lange gehabt?

D. Ungefährlich acht Tag.

M. Das habe ich nicht gewüſt:

Ich will ſie morgen / wills GOtt / beſuchen.

Friederich / bring einen Stul für deinen Vetter.

Gehe darnach hin zu der Thür / man klopffet / ſihe / wers iſt:

Es wird der Ruprecht ſeyn / das weiß ich wol.

F. Ich wills gern thun / liebe Mutter / ich gehe: wer klopffet an der Thür?

R. Ein Freund / thue auf.

F. Seyd ihr da / Ruprecht?

R. Ja ich bins / iſt dein Vatter daheim?

F. Ja / und meine Mutter auch.

Kommt herein / ich wills meinem Vatter ſagen / daß ihr kommen ſeyd.

P. Fri-

P. Friderice, fac parentur omnia, ut accumbamus.	P. Friederich/ ſihe daß alles fertig werde/ daß wir zu Tiſch ſitzen.
F. Pater, omnia parata ſunt, ubi voles, accumbere licebit.	F. Vatter/ es iſt alles fertig/ ihr möget zum Eſſen gehen/ wann es euch beliebt.
P. Benè habet, continuò iſthic adero, voca pueros.	P. Wol/ ich will von Stund an kommen/ ruffe den Kindern.
F. Faciam libens, pater.	F. Ich wills thun/ lieber Vatter.
Heus Johannes, veni diſcubitum, ubi moraris? quid iſthic rei eſt?	Hörſt du Johannes/ komme zum Eſſen/ wo bleibſt du? was haſt du dort zu thun?
J. Quid ſit? eſt hic quod agam.	J. Was ſolle ich thun? Ich hab hie zu ſchaffen.
F. An neſcis diſcumbendi tempus eſſe? veni conſecratus menſam.	F. Weiſſeſt du nicht/ daß es Eſſenszeit iſt? komm und bete vor dem Tiſch.
J. Venio.	J. Wol/ ich komme.
P. Johannes, cur non venis, an vocandus es?	P. Hans/ warum kommſt du nicht? muß man dir ruffen?
Adfer ſedilia.	Bring die Stül her.
M. Petre accumbamus, jam tempus eſt.	M. Peter/ laſt uns niederſitzen/ es iſt Zeit.
P. Mihi placet.	P. Ich bins zufrieden.
M. David, hic accumbe.	M. David/ ſitz daher.
D. Egone? Pace tuâ dixerim, id neutiquam fecero.	D. Ich? hab mirs nicht verübel/ ich werde es nicht thun.
Petro detur iſte locus quæſo.	Laſt Petern da ſitzen/ bitte ich.
M. Pe-	M. Per

M. Petrus non conſuevit eo loco ſedére; hic ejus locus eſt.	M. Der Peter pflegt nicht da zu ſitzen/ das iſt ſein Platz.
Johannes, conſecra menſam.	Hans/ ſprich das Gebet.
J. Libenter, mea mater.	J. Gerne/meine liebe Mutter.
Felix fauſtumq; ſit vobis, totique ſodalitio.	GOtt geſegne es euch/ und der gantzen Geſellſchaft.
M. Friderice, affer cibos, acetarium & carnem ſalſam:	M. Friedrich bring uns zu eſſen / den Salat und das geſaltzene Fleiſch.
Funde nobis, quod bibamus.	Schenck uns ein zu trinken.
Funde tuo cognato, & cæteris omnibus.	Schenck deinen Vettern ein/ und fort umher.
Friderice, áſſide nobis.	Fridrich/ ſitz zu uns.
Johannes, affer olus tuo fratri, & fac reliqua parentur ocyus.	Hans / hole ſauer Kraut für deinen Bruder / und laß das andere geſchwind fertig machen.
J. Frater, áccipe ſorbitionem.	J. Bruder / nimm dein Supp.
P. Cur non edis tuam ſorbitionem, dum calida eſt?	P. Warum iſſeſt du deine Supp nicht/weil ſie warm iſt?
P. Nimium adhuc fervet.	P. Sie iſt noch zu heiß.
M. Johannes, adfer huc panem, Rupertus non habet.	M. Hans/bring Brod her/ der Ruprecht hat keins.
Adfer diſcum & ſinàpi.	Bring einen Teller und Senf.
P. Ce	P. Gebt

P. Cedò cántharum cereviſiarum.	P. Gebt mir die Bierkannen her.
R. Accipe, cave è manibus éxcidat.	R. Nehmet ſie/ laſt ſie nicht fallen.
P. Omitte, jam ſatis teneo.	P. Laß ſie gehen / ich habe (halte) ſie wol.
M. Petre, ne mox bibas à ſorbitione, eſt enim inſalúbre:	M. Peter/ trinckt nicht ſo bald auf die Suppen / dann es iſt ungeſund:
Priùs aliquid ede, quàm bibas.	Eſſet zuvor etwas / ehe ihr trincket.
Petre, miniſtra mihi carnem, præcide etiam panem.	Peter ſchneidt mir Fleiſch / ſchneid mir auch Brod.
Miniſtra etiam Friderico, quod edat.	Gebt auch den Friedrich etwas zu eſſen.
P. Etiamne illi miniſtrari oportet?	P. Muß man ihm auch vorlegen? (dienen?)
Miniſtra tibi ipſi, jam enim grandior es.	Nimm (diene) dir ſelbſt / dann du biſt jetzt groß genug.
M. Pórrige illi, quod edat, verecundatur enim:	M. Gebt ihm etwas zu eſſen / dann er ſchämt ſich:
Non audet capere cibum, ut video.	Er iſt nicht ſo keck / daß er iſſt / wie ich ſehe.
P. Hem accipe, adfer huc aliud.	P. Da nehmt hin; bringt etwas anders her.
J. Nondum paratum eſt.	J. Es iſt noch nicht fertig.
M. Viſe, an artócreas & placentæ ſint allatæ.	M. Sihe / ob man die Paſteten und Torten gebracht habe.
I, fer aſſa, & funde vinum:	Gehe / und hole das Gebratens / und ſchenck Wein ein:

Ne ſic ad ſummum impleàs, annon vidès, quid facias? effundis.

J. Facite iſthîc locum, patinis ponendis.

M. Jam vos omnes ſalvére jubeo.

D. Multum hîc ciborum eſt, nimios ſumptus feciſti.

M. Non feci profectò, dolet mihi, non eſſe plura, verùm vos hæc boni conſùlite.

Petre, incide iſtum armum ovillum:

Adfer huc radiculas, (raphanos,) paſtinàces & cáppares.

Miniſtra David aliquid de lèpore & de cuniculo.

Seca has perdices, non ſatis miniſtras.

Omnes, quæſo, indulgete genio.

R. Satis hîc certe eſt, ad hilariter epulandum.

P. Johannes, funde nobis vinum.

J. Nihil reliquum eſt vini.

P. Fer aliud.

Schenck nicht ſo gar voll ein/ ſiheſt du nicht / was du macheſt? du verſchütteſt.

J. Machet da Raum/ die Schüſſeln zu ſetzen.

M. Jetzt heiſſe ich euch alle willkommen ſeyn.

D. Allhier iſt viel zu eſſen / ihr habt zu viel Unkoſten aufgewendet.

M. Nein fürwar/es iſt mir leyd/daß nicht mehr da iſt/nehmet aber mit dieſem für lieb.

Peter / ſchneidet dieſen Hammel-Schlegel an:

Bringt die Rettich / Peſtnacken und Cappern her.

Legt dem David etwas von dem Haſen und Kaninichen (Küniglein) für.

Zerſchneidet die Rebhüner/ ihr wartet nicht gnugſam auf.

Lieber (ich bitte euch) ſeyd alle frölich.

R. Hier iſt fürwar genug/ ſich frölich zu machen.

P. Johannes ſchenck uns Wein ein.

J. Es iſt kein Wein mehr da.

P. Hole andern.

J. Un- Q J. Wo

J. Unde petam?	J. Wo ſoll ich ihn herholen?
P. Unde proximè attuliſti.	P. Da du nächſt geholet haſt.
J. Quantum adferam?	J. Wie viel ſoll ich bringen?
P. Adfer duos ſextarios, & redi celerrimè.	P. Bring mir zwo Maaß/ und komm eilends wieder.
J. Celeriter curram, pater.	J. Ich will ſchnell lauffen/ Vatter.
M. Tu nunc ſurge, Friderice, & miniſtra menſæ:	F. Friedrich/ ſtehe du jetzt auf/ und diene zu Tiſch.
Circumſpice, nihilne deſit.	Sihe dich um/ daß nichts mangele.
Visne plus cibi, dic liberè.	Wilt du mehr eſſen/ ſags frey. (kecklich.)
F. Non, mea mater, ſatis edi, Deo habenda gratia.	F. Nein Mutter/ ich habe gnug geſſen/ GOTT ſey Danck.
M. Jam bibe: éſtne in poculo tuo cereviſia.	M. Trinck dann: iſt in deiner Kannen noch Bier.
F. Eſt, Mater quantum ſatis eſt.	F. Ja Mutter/ es iſt noch gnug darinnen.
M. Si non eſt, ádferas licet.	M. So nichts drinnen iſt/ darffſt du holen.
A. Num quis fores pulſat? viſe.	A. Klopffe nicht jemand an der Thür? gehe und ſchaue.
F. Quis pulſat fores?	F. Wer klopffe an der Thür?
H. Ego ſum, áperi, hîc amplius dimidiaram horam ſteti.	H. Ich bins/ thue auf/ ich bin länger dann eine halbe Stund da geſtanden.
E. Nunquid vis?	F. Was wollt ihr?
H. Sal-	H. Seyd

H. Salve, amice, eſtne herus domi?	H. Seyd gegrüſſt/ Freund/ iſt der Herr daheim?
F. Eſt, eumne conventum cupis?	F. Ja/ er iſt daheim/ begehret ihr ihn zu ſprechen?
H. Cupio, ubi is eſt?	H. Ja/ wo iſt er?
F. Accumbit, ſi quid voles, nunciavero lubens.	F. Er ſitzt zu Tiſch/ ſo ihr etwas begehrt / ich wills ihm gern anſagen.
Quem dicam eſſe, qui convenire illum velit?	Wen ſoll ich ſagen/ der nach ihm frage? (zu ihm begehre?)
H. Præſens præſenti mihi conveniendus eſt.	H. Ich muß ſelbſt bey ihm ſeyn. (ihn beſprechen.)
Dicito, adeſſe patrui ejus famulum: vel dicito, me venire ab ejus patruo.	Sage ihm / daß ſeines Oheims Diener da ſey: Oder/ ſage ihm / daß ich von ſeinem Oheim komme.
F. Eo, ſic illi nunciaturus, morare hîc paululum.	F. Wol/ ich wills ihm alſo anſagen/ wartet allhie ein wenig.
Pater, hîc eſt quidam, qui vult te convenire.	Vatter/ hier iſt ein Mann/ der begehrt euch zu ſprechen.
P. Quid hominis eſt?	P. Was iſts für ein Mann?
F. Non novi, Pater; ait, ſe venire à tuo patruo.	F. Ich kenne ihn nit/ Vatter; er ſagt / er komme von eurem Oheim.
P. Roga, quid velit.	P. Frag/ was er wolle.
J. Ait, ſe tibi ipſi loqui velle.	J. Er ſagt / er müſſe euch ſelbſt anſprechen.
P. Jube ingredi.	P. Laß ihn herein kommen.
F. Amice, ingredere.	F. Freund/ kommt herein.
H. Salvum ſit totum contubernium.	H. GOtt grüß die gantze Geſellſchafft.
P. Salve, Heinrice, quid adfers boni?	H. Willkomm/ Heinrich/ was bringt ihr guts.

H. Petre, herus meus huc me miſit, te rogatum,	H. Peter / mein Herr hat mich her geſandt / euch zu bitten /
ut velis cras in prandio ejus eſſe conviva.	daß ihr morgen zu Mittag ſein Gaſt ſeyn wollet.
P. Ut valet meus patruus?	P. Wie gehets meinem Oheim?
H. Rectè valet, DEI beneficio.	H. Noch wol / GOtt ſey Lob.
P. Iſtud equidem perquàm libens audio:	P. Fürwar / das höre ich gern.
Sed ages illi meo nomine maximas gratias,	Sagt ihm aber von meinetwegen groſſen Danck /
& dices, me in prandio ei non poſſe adeſſe.	und ſage ihm / ich könne auf den Mittag nit zu ihm kommen /
nam invitatus ſum ab alio.	dann ich bin von einem andern geladen.
Id ni eſſet, lubens venirem:	Wann das nicht wäre / wolte ich gern kommen;
Adibo tamen eum cras à prandio procul dubio,	Doch will ich Morgen nach Mittag unfehlbar zu ihm kommen.
H. Benè eſt, dicam hæc illi: Precor tibi fauſtam noctem.	H. Es iſt gut / ich will ihm das ſagen: GOtt gebe euch eine gute Nacht.
P. Heinrice, expecta; bibe priusquam abeas.	P. Wartet / Heinrich; trinckt / ehe ihr gehet.
H. Non ſitio, habeo gratiam.	H. Ich habe keinen Durſt / bedancke mich.
F. Morare pauliſper, bibendum tibi eſt.	F. Verziehet ein wenig / ihr müſt eins trincken.
H. Abeundum mihi eſt.	H. Ich muß gehen.
M. Nondumne rediit Johan-	M. Iſt der Hans noch nit wieder-

Google

Johannes? ubi hæret tam diu?	wiederkommen? wo bleibt er ſo lang?
F. Venit.	F. Er kommt.
P. Johannes qui fit, ut tamdiu moratus ſis?	P. Hanns/wie kommts/daß du ſo lang ausgeblieben biſt?
J. Non potui venire citiùs, multi illic aderant, ſemper cucurri.	J. Ich habe nicht eher kommen können / es waren viel Leut da / ich bin allzeit geloſſen.
M. Agedum, funde hîc vinum.	M. Wolan / ſchencke hier Wein ein.
P. David, guſta, an ſit bonum.	P. David verſuche ihn / ob er gut ſey.
D. Alterum erat præſtantius.	D. Der andere war beſſer.
R. Non erat profectò, hoc melius, meo judicio.	R. Nein fürwar/ dieſer iſt/ meinem Beduncken nach / beſſer.
M. Anna, tu non indulges genio; qui fit, ut nihil dicas?	M. Anna / ihr ſeyd nicht luſtig/ wie kommts/ daß ihr nichts redet?
A. Quid ego dicerem? Tacuiſſe præſtat, quàm malè eſſe locutam.	A. Was ſolte ich reden? Es iſt beſſer / ſchweigen / dann übel reden.
Neſcio promptè Gallicè loqui, itaque taceo.	Ich kan nicht wol Frantzöſiſch reden / darum ſchweige ich.
M. Tu æquè feliciter pronuncias atq; ego, imò etiam meliùs.	M. Ihr redets ſo gut als ich/ ja auch beſſer.
A. Non certè, iſtuc equidem cupiam etiam impen-	A. Nein gewißlich / das möchte ich fürwar / wanns mich

impendio viginti florenorum.	mich auch zwantzig Gülden koſten ſolte.
M. David, tu non cómedis: Seca mihi iſtius aliquid.	M. David/ ihr eſſet nichts; Schneidet mir dort von etwas.
Hoc nimis elixum eſt, atque iſtud non ſatis aſſum.	Dieſes iſt zu wol geſotten/ und diß zu wenig gebraten.
Nonne?	Iſt ihm nicht ſo?
D. Idem & mihi videtur.	D. Das dünckt mich auch;
A. Ruperte, cómmoda mihi, quæſo, tuum cultrū.	A. Ruprecht/ leihet mir euer Meſſer.
R. Accipe, verùm hunc mihi reddes, ubi prandium abſolveris.	R. Nehmets/ aber gebt mirs wieder/ wann ihr geſſen habt.
A. Si tibi eum non reddidero, ne poſthæc mihi cómmodes.	A. Wann ich es euch nicht werde wiedergeben / ſo leihet mirs hinfort nicht mehr.
R. Non profectò.	R. Nein fürwahr.
A. Bonus culter eſt, quanti à te emptus eſt?	A. Es iſt ein gut Meſſer/ wie viel hat es gekoſtet?
R. Tribus groſſis.	R. Drey Groſchen.
A. Vile pretium eſt; vende mihi tantidem, tuam tibi pecuniam reddam.	A. Das iſt ein guter Kauf; gebt mirs wieder darum / ich will euch euer Geld wieder geben.
R. Non recúſo.	R. Ich bins zufrieden.
M. Ruperte, nihil edis, Sponſæ quietem & oſtentionem refers:	M. Ruprecht/ ihr eſſet nichts, ihr ſitzt und prangt (ſchmollt) als wie eine Braut:
Ipſe tibi aliquid ſume.	Nehmt euch ſelbſten etwas heraus.
Verecundarisne?	Schämt ihr euch?

R. Annon ſatis cómedo? plus edo, quàm ullus accumbentium.	R. Eſſe ich nicht genug? Ich iß mehr / dann ſonſt keiner an dem Tiſch.
P. Nunc ſtrenuè bibamus, cùm parùm ſit, quod edamus.	P. Laſt uns deſto beſſer trincken / weil wir wenig zu eſſen haben.
A. Quid ais? Hîc tantum ciborum eſt, ut vel viginti ſufficiat hominibus.	A. Was ſagt ihr? Es iſt ſo viel Eſſen da / daß wol zwantzig genug daran haben könten.
Tu ſanè nimis magnos feciſti ſumptus.	Ihr habt fürwahr gar zuviel Unkoſten aufgewendet.
P. Non feci: nunc age, propíno tibi, reſpondebisne mihi?	P. Nein gewißlich: Nun wolan / ich brings euch / wollt ihr mir beſcheid thun?
A. Etiam, ex animo, volente Deo.	A. Ja / von Hertzen gern / wills GOtt.
D. Hem tibi, exhauſi, jam tu mihi reſponde.	P. Sihe da / nun iſts aus / thut ihr mir jetzt beſcheid.
A. Ego non poſſum profectò iſtud exhaurire, mihi nimium eſt.	A. Ich kan diß fürwar nit austrincken / es iſt mir zu viel.
P. Bibe, quantum libet.	P. Trincket / ſo viel euch beliebet.
A. Mox bibam: Jam vide, annon biberim?	A. Ich will bald trincken: Jetzt ſehet / ob ich nicht getruncken?
M. Itáne! Cur tu ita vis rogari? cui propináſti?	M. Ja! warum wollet ihr alſo gebetten ſeyn? wem habt ihrs gebracht?
Jam præbibe aliquando mihi, num mihi iraſceris?	Jetzt bringets einmal mir / ſeyd ihr zornig über mich?

A. Quamobrem tibi iraſcar?

M. Quia non propinas mihi.

A. At præbibi tibi.

M. Non memini;

Satis autem jam dictum de bibendo, nobis etiam edendum eſt, ego valdè ęſurio:

Rèſeca iſthic mihi fruſtum carnis, nequeo enim attingere catinum.

P. Ego igitur tibi miniſtrabo, jam accipe.

M. Vide, quantulum mihi pòrrigat.

Ruperte, miniſtra mihi aliquid ex armo ovillo.

R. Faciam, hem accipe.

M. Habeo gratiam.

P. Johannes, adfer panem, & funde vinum omnibus.

M. Pulſatur oſtium, annon tu audis, Johannes?

J. Viſam, mea mater; Adeſt Lucas, Andreæ famulus.

M. Quid

A. Warum ſollt ich über euch zürnen?

M. Darum/ daß ihr mir keins zutrinckt.

A. Ich hab euch aber eins gebracht.

M. Ich denck nimmer daran:

Jetzt hat man gnug vom Trincken geredt/ wir müſſen auch eſſen/ es hungert mich ſehr;

Schneidet mir dort ein Stück Fleiſch herab/ dann ich kan nicht in die Schüſſel reichen.

P. So will ich dann euch geben/ da nehmt jetzt.

M. Sehet/ was er mir vor ein Stücklein gibt.

Ruprecht/ ſchneidet mir etwas von dem Hammels Schlegel.

R. Wol/ nehmts da.

M. Habt Danck,

P. Hans bring Brod/und ſchenckt um und um ein.

M. Man klopfet an der Thür/ hörſtu es nicht/Hans?

J. Ich will ſehen/ Mutter; Da iſt Lucas/ Andreſen Diener.

M. Was

M. Quid ille me vult?	M. Was begehret er mei- ner?
J. Adfert aliquid.	J. Er bringt etwas.
M. Ain verò? Jube ergo introire.	M. Bringt er? So laſt ihn dann herein kommen.
J. Luca, ingredere.	J. Lucas/ gehet herein.
L. Sit felix convivium.	L. GOtt geſegne euch die Mahlzeit.
P. Tune es! Luca?	P. Seyd ihrs/ Lucas?
L. Etiam, Petre.	L. Ja/ Peter.
P. Quid portas novi?	P. Was bringt ihr Neues?
L. Nihil équidem, Petre.	L. Nichts ſonderliches/ Peter.
P. Ut valet Dominus tuus?	P. Wie gehets eurem Herrn?
L. Benè valet, Petre, jubet te ſalvére,	L. Er iſt wohl auf/ Peter/ läſt euch grüſſen/
cupitque ſe commendatum tuæ benevolentiæ, atq; hoc tibi dono mittit:	befiehlt ſich eurer Gunſt/ (Gewogenheit/) und ſchickt euch dieſes zum Präſent.
Te orans, ut id accipias animo benigno,	Bittend/ daß ihr ſelbiges gutwillig annehmet/
neq; tantummodò ſpectes exiguum munus, ſed ſincérum ejus in te animum.	und nicht nur das geringe Geſchenck/ ſondern ſeine gute Affection gegen euch anſehen wollet.
P. Gratias ages hero tuo, & dices ei, me gratiam relaturum, juvante DEO.	P. Ihr ſollt eurem Herrn freundlich dancken/ und ihme ſagen/ daß ichs wiederum verſchulden wölle/ wills Gott.
L. Faciam, Petre.	L. Ich wills thun/ Peter

P. Propinato Lucæ poculum, & eum deducito prælato lumine.	L. Bringt dem Lucas einen Becher zu / und leuchtet ihm hinaus.
L. Precor tibi fauſtam noctem, Petre, totiq; tuo ſodalitio.	P. Ich wünſche euch eine gute Nacht / Peter / und eurer gantzen Geſellſchafft.
P. Et nos tibi, Luca; bibiſtne?	P. Und wir euch auch / Lucas; habt ihr getruncken?
L. Etiam, Petre.	L. Ja / Peter.
M. Johannes, emunge candélas: Viſe, an aliud quiddam paratum ſit.	M. Hanns / butze das Liecht: Sihe / ob etwas anders fertig ſey.
Aufer hæc omnia, atque huc aliud quidpiam adfer:	Nimm diß alles hinweg / und bringe etwas anders her:
Commuta quadras, & adfer bellaria unà cum caſeo.	Leg friſche Teller / und bring uns das Confect ſamt dem Käs.
F. Adſunt hic omnia, pater.	F. Es iſt alles da / Vatter.
D. Ruperte, nihilne habes novarum rerum;	D. Rupracht / wiſſet ihr nichts Neues?
R. Profectò nihil novi audivi, niſi ſalva omnia.	R. Ich habe fürwahr nichts Neues gehört / dann alles Guts.
D. Núllane fit de pace mentio?	D. Sagt man nichts vom Frieden?
R. Non habeo quod ulla de pace dicam, credo pacem longè adhuc abeſſe.	R. Ich weiß von keinem Frieden nichts zu ſagen / ich glaub / der Fried ſey noch weit von hinnen.
D. Annon audiviſti, quemadmodum Rex Galliæ	D. Habt ihr nicht gehört / wie der König in Franckreich in

liæ prœlio facto ſuperatus ſit ab Hiſpanis ?	in einer Schlacht von den Hiſpaniern ſey überwunden worden ?
R. Audivi quidem, verùm circumferuntur tam multa mendacia.	R. Ich habs wol gehört/aber man trägt ſo viel Lügen herum/
ut neſcias, quid credendum ſit.	daß man nicht weiß / was man glauben ſoll.
D. Verum dicis.	D. Ihr ſagt wahr.
R. Quid ſi nos vellemus cum eo pacem facere, bellum non foret diuturnum.	R. Wann wir Frieden mit ihm machen wolten / der Krieg ſollte nicht lang währen.
P. Ita eſt profectò.	P. Alſo iſts fürwahr.
Johannes, aufer hæc omnia, & veni acturus gratias.	Hanns / thue dis alles weg / komm / und bete nach dem Tiſch.
J. Adſum pater.	J. Ich bin da Vatter.
De tali Convivio, &c.	*De tali Convivio, &c.*
Benè ſit vobis, pater & mater, & toti Sodalitio.	GOTT geſegne es euch / Vatter und Mutter / und der gantzen Geſellſchafft.
P. Nunc bibendum nobis poſt actas gratias.	P. Laſt uns trincken nach dem Gratias.
R. Rectè mones, ſed nunc ſecunda gratia reſtat, quam referamus.	R. Du ermahneſt recht / aber wir müſſen auch das andre Gratias ſprechen.
Petre, quantum vini abſumptum eſt ? volumus pro vino ſolvere.	Peter / wie viel Wein iſt aufgangen ? wir wollen den Wein bezahlen ?
P. Nequaquam ſolvetis, nihil dabitis ;	P. Ihr ſollt ihn nicht bezahlen / ihr ſollt nichts geben ;

Si potui vos álere cibo, etiam pótero potum dare.	So ich euch habe zu eſſen geben können / ſo werde ich euch auch zu trincken geben können.
R. Quid hoc rei?	R. Was ſoll das ſeyn?
Carius nunc vinum eſt.	Der Wein iſt jetzt theuer.
P. Audis, quid dicam?	P. Hört ihr nicht / was ich ſage.
D. Age igitur, habemus tibi gratiam, & dabimus operam, ut réferamus.	D. Wol dann / ſo dancken wir euch / und werden bedacht ſeyn / ſolches wieder zu vergelten.
M. Satis relatum eſt.	M. Es iſt gnugſam vergolten.
P. Ego quoque vobis habeo gratiam, quòd adfueritis.	P. Ich dancke euch auch daß ihr kommen ſeyd.
Quid ita feſtinatis?	Warum eilet ihr ſo ſehr?
A. Jam ferè decima eſt.	A. Es iſt bald zehen Uhr.
M. Nondum tam ſerum eſt.	M. Es iſt noch nicht ſo ſpat?
R. Certè eſt.	R. Es iſt gewißlich alſo.
M. Johannes, adfer laternam.	M. Hans / hole die Latern.
D. Non cúpimus lucernam, clarum eſt cœlum, nihil opus eſt ullâ laternâ.	D. Wir begehren keine Latern / der Himmel iſt hell / wir bedörffen keiner Latern.
H. Precor vobis felicem noctem.	H. Ich wünſche euch eine gute Nacht.
P. Nosque vobis. Valete.	P. Und wir euch auch. Seyd GOtt befohlen.

Coll. LII.

Formulæ Emendi & Vendendi.

Ex Cornelio Valerio.

Catharina.

C. Precor hunc diem tibi felicem.

M. Et ego tibi.

C. Quid tu huc tam manè prodis in aërem frigidum?

Quàm dudum huc veniſti?

M. Circiter unam horam.

C. Multáne vendidiſti hodie?

M. Quid ego vendidiſſam tam manè?

Nondum accepi mercimonii primitias.

C. Nec ego.

M. Sis bono animo, tempus adhuc eſt benè matutinum.

DEUS nobis mittet aliquos emptores.

C. Ita ſpero:

En, huc tendit quidam, ad nos veniet.

Amice, quid emturus es?

Huc

Coll. LII.

Von Kauffen und Verkauffen.

Margareta, Daniel.

C. GOtt gebe euch einen guten Tag.

M. Und euch auch.

C. Was macht ihr hier ſo frühe in der Kält?

Wie lange ſeyd ihr hier geweſt?

M. Ungefähr eine Stunde.

C. Habt ihr heut ſchon viel verkauft?

M. Was ſolte ich ſo frühe verkauft haben?

Ich habe noch kein Handgeld. (das erſte Geld noch nit gelöſt.)

C. Ich auch nicht.

M. Habt ein gut Hertz / es iſt noch ziemlich frühe.

GOTT wird uns etliche Kaufleut ſchicken.

C. Alſo hof ich:

Sihe / hier kommt einer / er wird zu uns kommen.

Guter Freund / was wollt ihr kauffen?

Kommt

Huc ades, ſi libet quicquam emere.	Kommt hieher / ſo euch beliebt etwas zu kauffen.
Circumſpice, num ſit, quod placeat.	Sehet euch um / ob ich nichts habe / das euch dienet.
Ingredere, habeo hic bonum pannum, laneum & lineum omnis generis:	Kommt herein / ich hab hier gut wüllen / und leinen Tuch von allerley Gattung:
Bonum item pannum ſericum, undulatum, damaſcénum, holoſericum:	Deßgleichen gut Seyden-Gewand / Schamlot / Damaſt / Sammet:
Visne emere bonum pileum, vel elegantem librum Gallicum?	Wollt ihr einen guten Hut kauffen / oder ein ſchönes Frantzöſiſches Buch?
An librum chartæ vacuæ.	Oder ein Schreib-Buch?
Vide, ſi quid emere placeat,	Beſehet / ob euch etwas zu kauffen gefalle.
Vendam parvo; pete, quod libet;	Ich will euch wolfeil zu kauffen geben / ſagt was ihr begehret;
Spectandum proferam; inſpectio nihil conſtabit.	Ich wills euch ſehen laſſen / das Beſehen ſoll nichts koſten.
D. Quanti indicas ulnam iſtius panni?	D. Wie theuer biet ihr die Elen dieſes Tuchs?
C. Indico quinque ſolidis.	C. Ich biets um fünf Schilling.
D. Quanti conſtabit ulna hujus panni?	C. Wie viel ſoll die Elen dieſes Tuchs koſten?
C. Conſtabit viginti ſolidis.	C. Sie koſtet zwantzig Schilling.
D. Quanti indicas hanc partem?	D. Wie bietet ihr dieſes Stück?
C. In-	C. Ich

C. Indico quinque florenis, ut ſemel dicam.

D. Quanti emam hanc partem? Sed ne pluris indices, quàm par eſt.

C. Nequaquam, non indicabo pluris æquo,

dabis ſeptendecim crucigeros & dimidium, ſi placet.

D. Nimium eſt.

C. Non profectò: quantum daturus es?

Aliquid offerto: neque enim addicam eo pretio, quod offers.

D. Quid ego tibi offeram? pluris, quàm par eſt, indicâſti.

C. Nequáquam, non eſt tamen decretum, non minoris addicturam eſſe me, quàm indicaverim:

Dic mihi, quid tandem daturus es.

D. Dabo duodecim ſolidos.

C. Eo pretio addicere non licet, nimis exiguum pretium offers.

Habeo hîc aliud genus eo pretio, ſed non eſt ejusdem bonitatis.

Nihil

C. Ich biete es um fünf Gulden/ mit einem Wort.

D. Was ſoll ich für dieſes Stück geben? Biete mirs aber nicht zu theuer.

C. Nein fürwahr/ ich wills euch nicht überbieten/

ihr ſollet achtzehendhalben Kreutzer geben/ ſo es euch beliebt.

D. Das iſt gar zu viel.

C. Nein fürwar: wie viel wollt ihr geben?

Bietet etwas: denn ich werde es nit geben um den Preis/ den ihr bietet.

D. Was ſoll ich drauf legen? Ihr habt mirs gar zu theuer geboten.

C. Nein gewißlich/ doch iſts kein Schluß/ daß ichs nicht wolte wolfeiler geben/ als ichs gebotten habe:

Sagt mir/ was ihr endlich geben wollet.

D. Ich will zwölf Schilling geben.

C. Um dieſen Preiß darf ichs nicht laſſen/ ihr bietet gar zu wenig.

Ich hab da eine andere Gattung um denſelben Preiß/ aber es iſt nicht ſo gut.

Es

Nihil eſt conſultius, quàm emere aliquid boni.	Es iſt nichts rathſamers / dann man kauffe etwas guts.
D. Visne pecuniam meam?	D. Wollt ihr mein Geld haben?
C. Tantulam nolo.	C. So wenig mag ich nicht.
D. Addam duos ſolidos & dimidium.	D. Ich will noch drittbalb Schilling drauf thun.
C. Non poſſum, damnoſum eſſet.	C. Ich kans nicht / ich müſte daran verlieren.
D. Nec ego poſſum plus dare.	D. So kan ich auch nicht mehr geben.
C. Agedum, valebis igitur.	C. Wolan / GOtt behüte euch.
Viſe alibi, an poſſis minori pretio emere,	Sehet anderswo / ob ihr könnet wolfeiler kauffen /
ſed nusquam emes minoris.	ihr werdet es aber nirgend wolfeiler kauffen.
Ego poſſum tibi véndere tantulo, quantulo quisquam alius;	Ich kan euch ſo wolfeil geben als irgend einer;
ſed nolo damnum facere.	Ich mag aber nicht verlieren.
Ego tibi propémodum eodem pretio vendo, quo emi:	Ich gebs euch bey nahe für den Preiß / wie ichs gekaufft habe:
Aliquid mihi lucriſaciendum eſt,	Ich muß etwas gewinnen /
Non hîc deſideo, ut nihil lucrifaciam:	Ich ſitz nicht da / daß ich nicht gewinnen wolle:
Victus mihi hinc quæritandus eſt:	Ich muß mich hievon nehren:

Scis | Ihr

Scis omnium rerum eſſe caritatem.	Ihr wiſſet wohl / daß alle Sachen theuer ſeyn.
Tu ſi nolis dare quindecim ſolidos, nihil tibi amplùs commodare poſſum:	Wollt ihr nicht die funffzehen Schilling geben/ſo kan ich euch weiter nicht helffen:
Nimium parcus es.	Ihr ſeyd gar zu karg.
D. Id ſum, ſcilicet.	D. Das bin ich freylich.
C. Ex te nullum poſſum facere lucrum,	C. Ich kan an euch nichts gewinnen/
ſi unusquiſque ita parcus eſſet, ut tu, præſtaret tabernam me claudere,	wann jederman ſo karg wäre/ als ihr/ wäre es beſſer/ ich ſchlieſſete meinen Laden zu/
vix enim lucrifacerem panem, quo victito.	dann ich könte kaum das Brod gewinnen/ das ich eſſe.
D. Hæc ita tibi dicere licet.	D. Es beliebet euch alſo zu reden.
C. Sic res habet.	C. Alſo verhält ſich die Sach.
D. Addam adhuc unum denarium, non amplius.	D. Ich will noch einen Groſchen geben/ nicht mehr.
Plus dare non poſſum, objurgarer enim.	Ich kan mehr nicht geben/ ich würde ſonſt geſcholten.
C. Quid tum poſtea, & ego objurgarer ſi minoris addicerem.	C. Was iſts dann mehr/ und ich würde auch geſcholten/ wann ichs näher lieſſe.
Unus ſolidus impedimento eſt,	Es hinderts noch ein einiger Schilling/
turpe eſt, te tamdiu me torquere uno ſolido.	es iſt eine Schand/ daß ihr mich ſo lang quälet um einen Schilling.

D. Itane, pulchrè ſanè dicis.	D. Ja/ ihr ſaget wol/
hîc ſi expendas unum ſolidum illic alterum, jam duo perierunt ſolidi.	wann man da ein Schilling ausgiebt/ dort einen andern / ſeynd ihr ſchon zween hin.
Quid tandemne addictura es?	Wie wollt ihrs endlich darum laſſen?
C. Non eo pretio.	C. Darum nicht.
D. Abeo igitur, tu vale.	D. So gehe ich dann weg/ lebet wol.
C. Et tu itidem vale.	C. Lebt ihr auch wol.
Heus redi, accipe, non poſſum recuſare mercium primitias.	Hört / kommt wieder her/ und nehmets / ich kan mein Handgeld nicht ausſchlagen.
nimis autem vile pretium eſt.	es iſt aber gar zu wolfeil.
D. Hoc tu dicis, ego percarum eſſe dico, tu me irretiiſti.	D. Das ſaget ihr/ ich ſage/ es ſey gar zu theuer/ ihr habt mich übernommen.
C. Ego te libero, ſi minùs placet contractus.	C. Ich ſprich euch von dem Kauff frey/ ſo er euch nicht beliebet.
D. Vitio mihi daretur, ſi id facerem:	D. Man würde mirs übel auslegen/ wann ichs thäte:
Hem accipe, quantum numerandum eſt?	Da nehmt Geld ein/ wie viel muß ich zehlen?
C. Hoc tu ſatis noſti, nempe tredecim libræ & dimidia.	C. Das wißt ihr wol / nemlich dreyzehn Pfund und ein halbes.
Nonne?	Iſt ihm nicht ſo?
D. Age, accipe, redde mihi decem ſtuferos.	D. Wolan nimm/ gib mir zehen Stüber wieder.

C. Non habeo pecuniam : quantum valet hæc monéta?	C. Jch hab nicht Geld/ was gilt dieſe Münz?
D. Quatuor ſolidis & ſex nummis.	D. Vier Schilling und ſechs Pfennig.
C. Tanti æſtimatam non accipiam, neque enim tantum valet.	C. So mag ich ſie nicht annehmen/ dann ſie gilt nicht ſo viel (iſt nicht ſo viel werth.)
D. Certè tantum, percontare.	D. Gewißlich ſo viel/ fraget darnach.
C. Da mihi aliam pecuniam, non poſſum hanc expendere.	C. Gebt mir ander Geld/ ich kan dieſes nicht ausgeben.
D. Facilè poteris, ſi tanti non eſt, ego præſtabo:	D. Jhr werdets leichtlich können/ gilt er nicht ſo viel/ will ich das übrige gut machen.
C. Si nequeo expéndere referam tibi, ut reddas mihi aliam pecuniam.	C. Wann ich ihn nicht ausgeben kan / ſo will ich dir ihn wiederbringen / daß du mir ander Geld wiedergebeſt.
D. Hem, aliam monétam accipe.	D. Sihe/ da nehmt ander Geld hin.
C. Jam ſatisfactiam eſt mihi.	C. Jetzt bin ich bezahlt.
Visne hoc deferri?	Wolt ihrs tragen laſſen?
Ego tibi curabo deferendum.	Jch wills euch tragen laſſen.
Heus puer, hoc accipe, hunc comitare.	Hörſt du / Jung/ nimm diß/ und gehe mit ihm.
D. Nihil opus eſt, ipſe facile deferam.	D. Es iſt nicht vonnöthen/ ich wills ſelbſt wohl tragen.
Vale matróna.	GOtt behüte euch/ Frau.

C. Habeo gratiam, amice, ſi alias tibi opus erit aliquâ re,

C. Habt Danck / Freund / wann ihr zu anderer Zeit etwas vonnöthen haben werdet/

ridi ad me, vendam tibi quàm minimo.

kommt zu mir/ ich will euch gar wolfeil geben.

D. Benè eſt, Domina, faciam libens. Vale.

D. Wol / Frau/ ich wills gern thun. Behüte euch GOtt.

Coll. LIII.

De appellandis Debitoribus.

Ex Cornelio Valerio.

Martinus, Georgius.

Coll. LIII.

Von Schulden zu fordern.

Fortunatus.

M. Salve, Amice.

M. GOtt grüß euch mein Freund.

G. Salve tu quoque.

G. Seyd ihr auch gegrüſſet.

M. Scis, cur veniam ad te? nonne?

M. Wiſſet ihr wohl/ warum ich zu euch komme? wiſſet ihrs nicht?

G. Non perfectò.

G. Fürwahr nicht.

M. Quid? an neſcis, qui ſim? annon me noſti?

M. Wie? wiſſt ihr nicht/ wer ich bin? kennet ihr mich nicht?

G. Non certè, quis es?

C. Gewißlich nicht/ wer ſeyd ihr?

M. Oblitusne es, te nuper emiſſe aliquid ex mercibus noſtris?

M. Habt ihr vergeſſen/ daß ihr zum nähern mal uns etwas abkaufft/ habt?

G. Ita eſt profectò.

G. Es iſt fürwahr alſo.

M. Quando igitur accipiam à te pecuniam?

M. Wann ſoll ich dann mein Geld von euch haben?

G. Nunc

G. Ich

C. Nunc certè mihi pecunia non eſt ad manum,	G. Ich hab warlich jetzund kein Geld/
expendi, quidquid pecuniæ habeam,	Ich hab alles Geld ausgeben/ das ich hatte/
expectandum etiam erit tibi octo dies.	ihr müſſet noch acht Tage Gedult haben.
M. Non poſſum diutiùs expectare,	M. Ich kan nicht länger warten/
volo mihi ſatis fieri, ſatis jamdiu expectavi:	ich will bezahlet ſeyn / ich habe lang genug gewartet:
Facito, ut pecuniam habeam, aut ego te retinendum curabo;	Verſchaffet/ daß ich Geld hab/ oder ich will euch arreſtiren laſſen:
Aut fidejuſſorem dato.	Oder ſtellt mir einen Bürgen.
G. Quantum eſt, quod tibi debeo?	G. Wie viel iſts / daß ich euch ſchuldig bin?
M, Id ſatis ipſe noſtis.	M. Das wiſt ihr ſelbſt wol.
G. Equidem ſum oblitus, ſcripſi, ſed neſcio, ubi.	G. Ich habs fürwahr vergeſſen/ ich habs aufgeſchrieben/ weiß aber nicht wo.
M. Debes mihi decem libras, quatuor ſolidos.	M. Ihr ſeyd mir ſchuldig zehen Pfund und vier Schilling.
Nonnè ita ſe res habet?	Iſt ihm nicht alſo?
H. Ita arbitror, rem ſe habere.	G. ich vermeyn/ es ſey ihm alſo.
M. Promiſeras mihi redaturum pecuniam jam ante menſes duas.	M. Ihr habt mir verſprochen/ ihr wollt mir das Geld ſchon vor zwey Monat geben/
id tu ſcis ipſe, ſed non feciſti (ſervaſti) mihi promiſſum.	das wißt ihr ſelbſt wohl/ aber ihr habt eure Zuſag nicht gehalten.

G. Verum tu quidem dicis,	G. Du ſagſt wohl wahr/
ſed non potui pecuniam extorquére ab iis, qui mihi debent.	aber ich habe kein Geld von denjenigen können bringen/ die mir ſchuldig ſind.
M. Hoc nihil ad me, tu cura tibi ſolvi.	M. Das geht mir nichts an/ laſt euch bezahlen.
G. Itane, cum deſit hominibus pecunia, quid illis faciam?	G. Ja/ wann aber die Leut kein Geld haben / was ſoll ich mit ihnen machen?
Expectandum mihi eſt, donec habent.	Ich muß warten/ biß ſie es haben (bekommen.)
Non ita duros nos eſſe convenit.	Wir müſſen nicht ſo hart gegen einander ſeyn.
decet nos moveri commiſeratione mutua, ut Deus nobis præcipit.	es gebühret uns Mitleiden miteinander zu haben/wie uns GOtt gebotten hat.
M. Verum tu quidem dicis, ſed jam ſatis diu expectavi,	M. Es iſt wol wahr / aber ich hab lang genug gewartet/
certè non poſſum diutius expectare.	ich kan gewißlich nicht länger warten.
Nam quibus ego debeo, nolunt diutius expectare.	Dann die / denen ich ſchuldig bin/ wollen auch nicht länger warten.
Id ni eſſet, èquidem expectarem lubens.	Wann das nicht wäre/ wolte ich gern warten.
G. Agedum, veni mecum, ſolvam tibi, aut, dabo fidejuſſorem.	G. Wolan / kommt mit mir/ ich will euch bezahlen/ oder einen Bürgen ſtellen.
H, Age, eamus, mihi placet, quod ais.	M. Wolan/ ſo laßt uns gehen/ ich bins zufrieden/ was ihr ſagt.
G. Heus	G. Hört

G. Heus, amice, hic erit fidejuſſor meus.

M. Verumne dicit hic, amice, visne fidejubere pro iſto?

F. Etiam, quantum tibi debet?

M. Decem libras Flandricas.

G. Quid hoc tantumne eſt?

Non eſt tantum.

M. Certè eſt.

G. Non eſt profectò, jurejurando affirmavero, non eſſe tantum.

M. Quantum igitur eſt?

G. Non plus novem libris, id tu ipſe mihi modò dixiſti.

M. Ego ne ibi dixi? non dixi.

G. Certè dixiſti.

M. Sit ita ſanè, quanquam equidem puto, decem eſſe,

acquieſco tamen, tuis dictis, & tantum eſſe credo;

Quando igitur mihi ſatisfacis?

G. Hört ihrs/Freund dieſer wird für mich Bürg ſeyn.

M. Sagt er wahr / mein Freund/ wolt ihr für dieſen Mann Bürg werden (gut ſprechen?)

F. Ja/wieviel iſt er euch ſchuldig?

M. Zehen Flanderiſche Pfund.

G. Was/ iſt es ſo viel?

Es iſt nicht ſo viel.

M. Es iſt gewißlich ſo viel.

G. Es iſt fürwahr nicht/ich wollte es mit einem Eyd betheuren/ daß es nicht ſo viel.

M. Wieviel iſt es dann?

G. Nicht mehr als neun Pfund/ ihr habt mirs ja erſt ſelbſt geſagt.

M. Hab ichs geſagt? Nein/ ich habs nicht geſagt.

G. Ihr habt es gewißlich geſagt.

M. Wohl/ es ſey dem alſo/ wiewol ich fürwahr meyne/ es ſeyen zehen/

ich will aber mit euren Reden zufrieden ſeyn/ und glaube/ daß es ſo viel ſey?

Wann wollt ihr mich dann bezahlen?

G. Intra decem dies.

M. Mihi placet, ſed ſerva promiſſa.

G. Ita faciam procul dubio.

F. Si hic tibi non ſolverit, ego tibi ſolvam.

G. Placet, ut dicis. Vale jam.

F. Vale, Amice.

Coll. LIV.

Inquiſitio Viæ.

Ex Cornelio Valerio.

Adam.

A. Deus te conſervet, Magiſter Bernharde.

B. Et tu Domine ſalve.

A. Ut valuiſti ex eo tempore, cùm te vidi?

B. Variè.

A. Non ita benè mihi valere videris, ut ſoles.

B. Unde id conjicis?

A. Ex facie, quæ ità pallet.

B. Senſi quinque vel ſex graves febris acceſſiones, quæ

G. Innerhalb zehen Tagen.

M. Ich bins zufrieden / aber haltet eure Zuſag.

G. So will ich thun ohne gefehrd.

F. Wann dieſer euch nicht bezahlt / ſo will ich euch bezahlen.

G. Ich bins zu frieden / wie ihr ſagt. Jetzt Ade.

F. Ade / mein Freund.

Coll. LIV.

Weegforſchung.

Bernhardus, Chriſtian.

A. GOtt bewahre euch / Meiſter Bernhard.

B. Seyd ihr / Herr / auch gegrüſſet.

A. Wie iſts euch ergangen / ſeither ich euch geſehen habe?

B. So untereinander.

A. Mich bedunckt ihr ſeyd nicht ſo wohl auf / wie ſonſt.

B. Woran merckt ihrs?

A. An eurem Angeſicht / welches ſo bleich iſt.

C. Ich hab fünff oder ſechs harte Fieber gehabt /

die

quæ me valdè debilitaverunt. & mihi cibi appetentiam abſtulerunt.

die mich ſehr geſchwächt/ und den Appetit zu eſſen genommen haben.

A. Ea eſt gravis morbus:

A. Es iſt eine böſe Kranckheit:

Sed quò tendis équitans ita placidè?

Aber wo reitet ihr hin/ ſo gemach?

B. Antverpiam; ad mercatum Pentecoſtes.

B. Gen Antorff; auf den Pfingſtmarckt.

A. Eodem & ego: ſi volet, poterimus unà proficiſci.

A. Und ich auch dahin: ſo es euch beliebig / können wir miteinander reiten.

B. Id mihi valdè placet, ſed tu paulò celerius equitas.

B. Es gefällt mir gar wohl/ aber ihr reitet mir etwas zu ſtarck.

A. Equitemus, ut tibi videtur, mihi idem, quod tibi placet.

A. Laſt uns reiten/ wie es euch beliebig/ es gilt mir alles gleich/

nam equus meus gradarius molliter glomerat ingreſſus.

dann mein Roß gehet fein gemach den Zelt.

B. At meus durius ſuccuties ingreditur.

B. Aber meines trabet gar hart.

Qui ſunt autem illi, qui nos equitantes antecèdunt?

Wer ſeynd aber diejenige/ welche vor uns reiten?

A. Equidem eos non novi:

A. Ich kenne ſie warlich nicht:

Sunt Mercatores;

Es ſeynd Kauffleut;

acceleremus paululum concitatis equis, ut eos conſequamur,

laſt uns ſtärcker darauf reiten/ daß wir zu ihnen kommen/

metuo eſim, ne itinere deeraverimus.	dann ich habe Sorg/ wir ſeyen aus dem Weeg.
B. Non ita eſt, nihil tale metuas.	B. Nein / wir ſind nicht/ habt deswegen keine Sorg.
A. Utile tamen fuerit percontari.	A. Gleichwol iſt gut/ daß man frage.
B. Percontare hanc ovium cuſtodem.	B. Fraget dieſe Schaaf-Hirtin.
A. Mea amica, ubi eſt recta via, Antverpiam ducens?	A. Meine gute Freundin/ welches iſt der rechte Weeg auf Antorff zu?
C. Ea eſt ante vos, quam ſequimini.	C. Recht vor euch / bleibt auf dem/
nec ad dextram, nec ad ſiniſtram, deflectendo.	und weicht nicht/ weder zur Rechten/ noch zur Lincken/
donec præveneritis ad excelſam quandam ulmum.	bis ihr zu einem hohen Ulmen-Baum kommt/
tum deflectite ad dextram.	dann ſchlagt euch gegen der rechten Hand.
A. Quot milliaria abeſt hinc proximus vicus?	A. Wie viel Meil ſeynd von hier biß auf das nächſte Dorff?
C. Duo & dimidium, & paulò ampliùs.	C. Dritthalb/ und ein wenig mehr.
A. Nunc aliquantò molliùs equitemus, nam ſollicitus non ſum:	A. Laſt uns nun etwas gemächer reiten/ dann ich bin jetzund ohne Sorg:
Video arborem, de qua dixit.	Ich ſehe den Baum/ davon ſie uns geſagt hat.
Pulverulenta via eſt, pulvis occœcat me.	Es ſtäubt hefftig/ der Staub blendet mich.
B. CA-	B. Neh-

B. Cape hunc bombycinum pannum, quo faciem obducas,	B. Nehmet dieſen Taffet (Seiden-Flor) für das Angeſicht/
qui te defendat à pulvere & à ſole.	das wird euch vor den Staub und der Sonnen beſchirmen.
A. Non eſt eo opus, nam ſol occidit,	A. Es iſt nicht vonnöthen/ dann die Sonn gehet unter/
metuo, ut luce in urbem veniamus.	ich ſorge / wir werden bey Tag nicht in die Stadt kommen.
B. Quod tuâ pace dixerim, non eſt ita:	C. Mit Erlaubnus/ es iſt dem nicht alſo?
Sed hoc peſſimum eſt, hanc viam infeſtam eſſe prædonibus.	Aber das ärgſte iſt/ daß dieſer Weeg der Straſſenräuber halber unſicher iſt.
Nuper dives quidam mercator juxta hanc arborem ſpoliatus eſt:	Es iſt unlängſten ein reicher Kauffmann bey dieſem Baum geplündert worden/
quæ res facit, ut mihi metuam à ſpoliatione,	das macht mich ſorgen/ wir möchten auch geplündert werden/
niſi nobis cavemus,	wann wir uns nicht vorſehen.
A. Video turrim urbis. niſi fallor.	A. Ich ſehe den Thurn von der Stadt/ wann ich recht daran bin.
B. Profectò ſerum erit, vereor, ut introeamus.	B. Fürwar/ es wird ſpat ſeyn/ hab Sorg / wir kommen nicht hinein.
A. Non clauduntur portæ ante nonam horam.	A. Man ſchleußt die Thor vor neun Uhr nicht zu.
B. Eo melius res habet, non	B. Deſto beſſer iſts / dann ich

non enim libenter diverſor in ſuburbio.

A. Nec ego.

B. Percontemur hic aliquo de optimo diverſorio hujus urbis:

A. Ne ſis ſollicitus, ego novi optimum diverſorium urbis:

Eſt ad inſigne rubri leonis in cameria platéa.

Acceleremus nos, quæſo, nam mihi videtur porta penſilis ſuſtolli.

B. Ego ita ſum feſſus, ut nequeam longiùs procedere:

Et, quod gravius eſt, meus equus claudicat,

opinor, clavum per ejus ferream ſoleam malè impactum eſſe.

aut ejus tergum eſſe læſum.

Eſt præterea hæc ſtreta via ita dura,

ut me totum debilitet.

A. Equis igitur introcamus.

Col.

ich ſpanne nicht gern in der Vorſtadt aus.

A. Ich auch nicht.

B. Laſt uns da etliche fragen/ welches die beſte Herberg in dieſer Stadt ſey.

A. Sorget nicht dafür/ ich weiß die beſte Herberg der Stadt wohl:

Sie iſt zum rothen Löwen/ in der Kammer-Straſſen.

Laſt uns ein wenig eilen/ ich bitte euch darum/ dann es bedunckt mich/ man ziehe die Fall-(Schlag-)Brücken auf.

B. Ich bin ſo müd/ daß ich weiter nicht fort kan:

Und welches das ärgſte iſt/ ſo hinckt mein Roß/

Ich glaube/ es ſey vernagelt/

oder es ſey auf den Rücken gedruckt.

Zudeme iſt dieſes Pflaſter ſo hart/

daß es mich gantz matt machet/

A. So laßt uns dann hinein reiten.

Col.

Coll. LV.

Hoſpitium.

Ex Cornelio Valerio.

Alexander, Caupo.

A. DEus te conſervet ab infortunio, Domine Caupo.

C. Gratus eſt veſter adventus, mei Domini.

A. Poſſumusne hic diverſari hac nocte?

C. Quidni poſſitis, Domine mi?

Quod ſunt veſtrum?

A. ſumus ſex numero.

C. Satis nobis eſt loci etiam triplo pluribus.

Deſcendite ex equis, ſi placet.

A. Habesne commodam ſtabulationem, bonum fœnum, bonam avenam & bonum vinum?

C. Optimum è tota urbe tu utique illud guſtabis.

A. habesne, quod edamus?

C. Habeo, Domini mei: Tantummodò deſcendite, nulla re egebitis.

A. Tracta nos benè ac mol-

Coll. LV.

Herberge.

David, Heinricus, Filia.

A. GOtt behüte euch vor Unglück Herr Wirth.

C. Seyd willkommen/ meine Herren.

A. Können wir dieſe Nacht da Herberg haben?

C. Ja/ gar wohl/ mein Herr.

Wie viel ſind euer?

A. Es ſeyn unſrer ſechs an der Zahl.

C. Wir haben Herberg genug für dreymal ſo viel.

Steigt ab/ ſo es euch beliebt.

A. Habt ihr gute Stallung/ gut Heu/ guten Haber und guten Wein?

C. Den beſten von der gantzen Stadt/ ihr werdet ihn verſuchen.

A. Habt ihr etwas zu eſſen?

C. Ja/ meine Herren.

Steigt nur ab/ es wird euch nichts mangeln.

A. Tractirt uns wohl und güt-

molliter, nam laſſi ſumus, & fame ac ſiti ſemimortui.

C. Domini mei, bene tractabimini, atque etiam equi veſtri.

A. Rectè dictum, benè défrica equum meum, ubi ademeris ephippium;

Implexam ei caudam diſſolve & para ei commode ſubſtratum locum;

C. Mi Domine, nihil in hac re deſiderabis:

Eſtne equus tuus adaquatus?

A. Non eſt, ne ducas nunc aquatum, nam adhuc fervet:

Corrumperes ejus præcordia.

paululum deducito, atque ubi nonnihil ederit, tum duces aquatum.

Vide, num lora ſint rupta?

Affer mihi bulgam, quæ pendet ex ephippio,

Détrahe mihi ocreas & purga.

C. Fiet, mi Domine:

gütlich / dann wir ſind müd / und von Hunger und Durſt halb todt.

C. Meine Herren / ihr werdet wohl verſehen werden / und eure Pferde auch.

A. Nun wohl geredt / reibt mein Pferd wohl ab / wann ihr es abgeſattelt habt;

Löſet ihm den Schwanz auf / und machet ihm eine gute Streu;

C. Mein Herr hieran wird kein Mangel ſeyn:

Iſt euer Pferd getränckt?

A. Nein / tränckt es noch nicht / dann es iſt ihm noch zu heiß:

Es würde ſonſt dämpffig werden /

führet es ein wenig herum / und wann es ein wenig etwas gegeſſen hat / dann führet es in die Tränck.

Sehet / ob die Riemen zerbrochen ſind?

Bringet mir das Bülglein her / ſo am Sattel hängt /

Ziehet mir die Stiefel aus / und ſäubert ſie.

C. Es wird geſchehen / Herr.

Pla Be

Placetne tibi, venire cœnatum?	Beliebt euch/ zum Nacht-Eſſen zu kommen?
A. Bene mones, paratus ſum.	A. Ihr mahnet wol/ ich bin fertig.
D. Ego foràs eo, cœnatum,	D. Ich gehe aus/ zu Nacht zu eſſen/
quod ſi quis de me percontetur,	wann jemand nach mir fraget/
inveniet me domi Quæſtoris,	der wird mich in des Rentmeiſters Haus finden/
vel dic, me ſtatim à cœna eſſe rediturum.	oder ſagt/ ich werde alsbald nach dem Nacht-Eſſen wiederkommen.
A. Audi, cras manè, antequam equum meum adaquaveris, duc ad fabrum ferrarium,	A. Höret/ morgen früh/ ehe ihr mein Pferd träncket/ führets zum Hufſchmied/
dic, caveat, ne malè clavos impingat.	ſagt/ daß er wohl zuſehe/ daß ers nicht vernagele.
D. Mei Domini, nolite obliviſci propinare mihi,	D. Ihr Herrn / vergeſſet nicht/ mir eines zu bringen/
ego omnibus pariter reſpondebo.	ich will euch allen zugleich Beſcheid thun.
A. Profectò, perinique facies, qui tam bonum contubernium deferas.	A. Fürwahr ihr thut gar unrecht/ daß ihr eine ſo gute Geſellſchafft verlaſt.
D. Aliud jam fieri non poteſt cras tota die vobis ſodalis adero.	D. Es kan jetzund anderſt nicht ſeyn / ich will euch morgen den gantzen Tag Geſellſchafft leiſten.
H. Quinam ſunt intus?	H. Was für Leute ſind drinnen?
C. Sunt convivæ.	C. Es ſeynd Gäſt.
H.Cu-	H.Wo

molliter, nam laſſi ſumus, & fame ac ſiti ſemimortui.	gütlich / dann wir ſind müd / und von Hunger und Durſt halb todt.
C. Domini mei, bene tractabimini, atque etiam equi veſtri.	C. Meine Herren / ihr werdet wohl verſehen werden / und eure Pferde auch.
A. Recté dictum, benè défrica equum meum, ubi ademeris ephippium;	A. Nun wohl geredt / reibt mein Pferd wohl ab / wann ihr es abgeſattelt habt;
Implexam ei caudam diſſolve & para ei commode ſubſtratum locum;	Löſet ihm den Schwanz auf / und machet ihm eine gute Streu;
C. Mi Domine, nihil in hac re deſiderabis:	C. Mein Herr hieran wird kein Mangel ſeyn:
Eſtne equus tuus adaquatus?	Iſt euer Pferd getränckt?
A. Non eſt, ne ducas nunc aquatum, nam adhuc fervet:	A. Nein / tränckt es noch nicht / dann es iſt ihm noch zu heiß:
Corrumperes ejus præcordia.	Es würde ſonſt dämpffig werden /
paululum deducito, atque ubi nonnihil ederit, tum duces aquatum.	führet es ein wenig herum / und wann es ein wenig etwas gegeſſen hat / dann führet es in die Tränck.
Vide, num lora ſint rupta?	Sehet / ob die Riemen zerbrochen ſind?
Affer mihi bulgam, quæ pendet ex ephippio,	Bringet mir das Bülglein her / ſo am Sattel hängt /
Détrahe mihi ocreas & purga.	Ziehet mir die Stiefel aus / und ſäubert ſie.
C. Fiet, mi Domine:	C. Es wird geſchehen / Herr.

Placetne tibi, venire cœnatum?	Beliebt euch/ zum Nacht-Eſſen zu kommen?
A. Bene mones, paratus ſum.	A. Ihr mahnet wol/ ich bin fertig.
D. Ego foràs eo, cœnatum,	D. Ich gehe aus/zu Nacht zu eſſen/
quod ſi quis de me percontetur,	wann jemand nach mir fraget/
inveniet me domi Quæſtoris,	der wird mich in des Rentmeiſters Haus finden/
vel dic, me ſtatim à cœna eſſe rediturum.	oder ſagt/ ich werde alsbald nach dem Nacht-Eſſen wiederkommen.
A. Audi, cras manè, antequam equum meum adaquaveris, duc ad fabrum ferrarium,	A. Höret/ morgen früh/ehe ihr mein Pferd tränckt/ führets zum Huffſchmied/
dic, caveat, ne malè clavos impingat.	ſagt/daß er wohl zuſehe/daß ers nicht vernagele.
D. Mei Domini, nolite obliviſci propinare mihi,	D. Ihr Herrn / vergeſſet nicht/ mir eines zu bringen/
ego omnibus pariter reſpondebo.	ich will euch allen zugleich Beſcheid thun.
A. Profecto, perinique facies, qui tam bonum contubernium deferas.	A. Fürwahr ihr thut gar unrecht/ daß ihr eine ſo gute Geſellſchafft verlaſt.
D. Aliud jam fieri non poteſt cras tota die vobis ſodalis adero.	D. Es kan jetzund anderſt nicht ſeyn / ich will euch morgen den gantzen Tag Geſellſchafft leiſten.
H. Quinam ſunt intus?	H. Was für Leute ſind drinnen?
C. Sunt convivæ.	C. Es ſeynd Gäſt.

H. Cujâtes ſunt?	H. Wo ſeyn ſie her?
C. Ex hac civitate? placetne tibi cum illis cibum capare.	C. Aus dieſer Stadt: Beliebt euch mit ihnen zu eſſen?
H. Nobis utrumvis placet.	H. Es gilt uns gleich (beliebt uns eins wie das ander.)
C. DEUS vobis adſit, (benedicat,) Domini mei.	C. GOtt geſegne es euch/ ihr Herren.
Hoſp. Gratias agimus, mi Domine Caupo.	Hoſp. GOtt danck euch/ Herr Wirth.
C. Oro vos, ut exporigatis frontem & boni conſulatis, quod adeſt.	C. Ich bitte euch/ macht euch fröhlich/ und nehmt mit dem für lieb/ was da iſt/
& ne parcatis vino, nam calidus aër eſt.	und ſpahrt den Wein nicht/ dann es iſt warm Wetter.
Cellarie, prome heminam vini rubri guſtandi cauſâ.	Du Kellerknecht/ laß ein halb Maas rothen Wein zu verſuchen.
Convivæ mei, ut placet vobis hoc vinum?	Ihr Gäſt/ wie gefällt euch dieſer Wein?
Sapitne vobis benè.	Schmeckt er euch wohl?
Annon eſt pulchri coloris & dignum bibitu?	Hat er nicht eine ſchöne Farbe/ und iſt werth/ daß man ihn trincke?
A. Pulchrium eſt & bonum, ſed ubi eſt hoſpita?	A. Er iſt ſchön und gut/ aber wo iſt die Wirthin?
G. Ea mox aderit, vos interim hilariter vivite ex eo, quod adeſt,	C. Sie wird bald da ſeyn/ ſeyn/ unterdeſſen fröhlich von dem/ was ihr habt/
aliàs lautius tractabimini.	auf ein andermal ſollt ihr beſſer tractiret werden.
A. Benè agitur nobiscum, Domine Caupo:	A. Uns gehets wohl/ (fehlt nichts) Herr Wirth.
Gra-	Wir

Gratias tibi agimus.	Wir dancken euch.
C. Mi Domine, propino tibi.	C. Mein Herr / ich brings euch.
A. Accipiam abs te, Domine Hoſpes,	A. Ich erwarte es von euch / Herr Wirth /
reſpondebo tibi libenti animo.	Ichs will euch von Hertzen gern Beſcheid thun.
C. Mi Domine, da mihi hanc veniam, ut propinem tibi.	Mein Herr erlaub mir / daß ichs euch zubringe.
A. Ago tibi gratias ingentes.	A. Ich ſage euch groſſen Danck.
H. Videor mihi te aliquando vidiſſe, ſed non ſatis recordor, ubi:	H. Es dünckt mich / ich hab euch einmal geſehen / aber ich kan mich nicht recht erinnern / wo:
Bruxellis, ut puto.	Zu Brüſſel, meyne ich.
A. Ita eſt certè, ego ſum Bruxellenſis.	A. Ja fürwahr / ich bin von Brüſſel.
H. Ne ægrè feras, ſi nomen tuum quæram.	H. Habt mirs nicht für übel / daß ich nach eurem Namen frage.
A. Vocor Alexander,	A. Ich heiß Alexander.
H. Rectè dicis, nunc ego te agnoſco, ut vales?	H. Ihr redet recht / jetzt kenne ich euch / wie gehts euch?
A. Amicus tuus, paratus ad gratificandum tibi.	A. Euer Freund / bereit euch Freundſchafft zu erzeigen.
H. Habeo tibi gratiam de tua benevolentia,	H. Ich bedancke mich eures guten Willens.
Unde venis, an è locis tranſmarinis?	Von wannen kommt ihr / über Meer?
A. Venio è Gallia, ex Germania.	A. Ich kommt aus Franckreich / Engelland und Teutſchland.

H. Quid H. Was

H. Quid novi auditur in Gallia?	H. Was hört man Neues in Franckreich?
A. Certe nihil boni.	A. Gewißlich nichts Gutes.
H. Quid ita?	H. Wie ſo?
A. Adeò flagrant odio mutuo, ut horream, de eo loqui.	A. Sie ſind ſo ergrimmet übereinander / daß mir grauſet davon zu reden.
H. Deus conſervet nos ab inteſtino bello.	H. GOtt behüte uns vor einem inheimiſchen Krieg /
eſt enim gravis calamitas:	dann es iſt eine ſchwere Plage :
Sed nobis patienter ferendum eſt, quicquid à Deo proficiſcitur,	Aber wir müſſen gedultig leiden / was von GOtt herkommt /
dummodò pacem cum illo habemus:	wann wir nur Frieden mit Ihm haben.
A. Quid novi eſt in hac civitate?	A. Was hat man Neues in dieſer Stadt?
C. Omnia ſunt bona, ego novi nihil audivi.	C. Es iſt noch alles gut / ich hab nichts neues gehört.
A. Domini mei, ne moleſtum ſit vobis, ſentio aliquam morbi tentationem.	A. Meine Herren wollets nicht übel aufnehmen / ich befind mich etwas übel.
C. Mi Domine, ſi quid mali ſentis, confer te ad quietem,	C. Mein Herr / befind ihr euch nicht wol / ſo begebt euch in die Ruhe /
cubiculum tuum paratum eſt.	euer Schlaff-Kammer iſt bereit.
Johannula extrue luculentum focum in ejus cubiculo,	Johannula / mach ein gut Feuer in ſeine Kammer /
& vi-	und

& vide, ne quid ei rerum neceſſariarum deſit.	und ſehe zu / daß es ihm an nichts / nicht mangele.
A. Mea Amicâ, eſtne lectus meus paratus?	A. Meine Freundin / iſt mein Bett gemacht?
Eſtne bonus & mollis?	Iſt es gut und weich (ſanfft?)
F. Etiam, mi Domine, eſt bonus & plumis plenus,	F. Ja mein Herr / es iſt gut und voll Pflaumfedern /
& lecti ſtragula lintea ſunt munda.	und die Leilachen ſeynd ſauber.
A. Detrahe mihi tibialia & calefac meum lectum,	A. Ziehet mir meine Strümpff aus / und wärmet mein Bett /
nam valde malè ſum affectus:	dann ich bin ſehr übel zu paß:
Similis ſum ſordibus arborum.	Ich zittere wie ein Aeſpen-Laub.
Calefacito meum nocturnum capitis tegmen, (capitium nocturnum.)	Wärmet / meine Schlauff-hauben / (Schlaffmütz /)
& bene, obliga meum caput.	und verbindet meinen Kopff wol.
Ohe, durius aſtringis, affer meum pulvînar, & ôperi me probe:	Oh ihr bindet zu hart / bringet mein Hauptküſſen her / decke mich wol zu:
Cortînas advolve, & eas aciculâ connecte,	Ziehet die Umhäng für / und hefftet ſie mit einem Hefftlein (Stecknadel) zuſammen.
Ubi eſt matula?	Wo iſt das Kammer-Geſchirr.
Ubi eſt latrina?	Wo iſt das heimlich Gemach?

Sequuntur variæ, & Tirunculis in ſuis Congreſſibus perquàm utiles Latinè loquendi formulæ, in octo Claſſes diſtributæ, in quarum.

1. *Salutandi & percontandi formulæ.*
   Red-Arten / wie man grüſſen / und nach etwas fragen ſoll.
2. *Petendi, Accuſandi & Prahibendi formulæ.*
   Red-Arten / wie man etwas bitten / jemand anklagen / und einen zutrincken ſoll.
3. *Variæ interrogandi formulæ.*
   Mancherley Gattungen zu fragen.
4. *Amicorum inter ſe colloquendi formulæ,*
   Wie gute Freunde miteinander Geſpräch halten.
5. *Ad convivium invitandi formulæ.*
   Wie man zu einer Mahlzeit pflegt zu laden.
6. *De conviviis & tibiis loquendi formulæ.*
   Reden / von Mahlzeiten und Speiſen.
7. *De vino ac potu loquendi formulæ.*
   Reden von Wein und Getränck.
8. *De ludis loquendi formulæ,*
   Red-Arten / vom Spielen.

Claſſis. I.	*Claſſis. I.*
Salutandi formulæ in Congreſſu.	Art zu grüſſen/wenn man zuſammen kommt.
Salve.	GOtt grüſſe dich.
Salve ſis.	Sey gegrüſſet.
Salve mi pater (mea mater.)	GOtt grüſſe euch mein Vatter (Mutter.)
Salvete pariter omnes.	GOtt grüſſe euch alle mit einander.

Salv: G 3 Seyd

Salve plurimùm amicorum optime. — Seyd gegrüſſt / mein ſehr guter Freund.

(*Reſpond.* Et tu quoque ſalve.

Salvus ſis tu quoque.) — Sey du auch gegrüſſet.

Salutandi formulæ in digreſſu. — Red-Arten/wie man Abſchied nimmt wenn man von einander gehet.

Vale, valete. — Ade.

Benè vale, valete. — Gehabt euch wol.

Vale in reditum (in craſtinum, hoc biduum.) — Gehab dich wol/ biß ich wieder komm/ (biß auf Morgen/ dieſe zween Tag über.)

Vale in proximum congreſſum. — Biß wir wieder zuſammen kommen.

(*Reſp.* Et tu vale,

Valebis tu quoque. — Und du gehab dich auch wol.

Et tu fac valeas.

Precor tibi viciſſim omnia proſpera. — Ich wünſche dir hingegen wieder alles Guts.

Formulæ per alium ſalutandi. — Red-Arten/ wie man durch andere grüſſen läſt.

Patri tuo ex me ſalutem dicito. — Grüſſe mir deinen Vatter meinetwegen.

Nunciabis matri tuæ à me ſalutem. — Grüſſe meinetwegen deine Mutter.

Fratres tuos à me plurimum ſalvere jube. — Grüſſe meinetwegen deine Brüder.

Saluta Parentes tuos meo nomine. — Grüſſe meinetwegen deine Eltern.

Ami- Grüſſe

Amicos omnes meis verbis ſalutabis. — Grüſſe meinetwegen alle gute Freund.

Reſp. Curabo, curabitur. — Ich willsthun / es ſoll ausgerichtet werden.

Fiet, lubens faciam. — Es ſoll geſchehen / ich wills gern thun.

Venæ Sectione utenti. — Wann man zur Ader läſt.

(Sit tibi ſalutaris venæ ſectio.
In bonam valetudinem cedat hæc ſanguinis miſſio) — Wol bekomm dir deine Aderlaß.

Convivis bene precandi formulæ. — Wie man die Mahlzeiten geſegnet.

Sit felix convivium. — GOtt geſegne die Mahlzeit.

Salvete pariter omnes. — GOtt grüß euch ſämtlich.

Epulis veſtris Deus benedicat. — GOtt geſegne euch euer Eſſen (Mahlzeit.)

Sit vobis hoc prandium ſalutare (cœna ſalutaris.) — Wol bekomm euch das Mittag-(Nacht) Eſſen.

Sternutantibus bene precandi formulæ. — Wann man nieſt.

(Servet te Deus.
Sit ſaluti.) — GOtt helff dir.

Tempore matutino. — Zur Frühzeit.

(Opto tibi felicem diem.
Precor tibi diem proſperum.) — Ich wünſche dir einen guten Tag.

Cum veſperi itur cubitum.	**Wann man Abends ſchlaffen geht.**
(Sit tibi fauſta nox, Fauſtum tibi noctem precor. Det tibi Deus placidam quietem.	GOtt gebe dir (Euch) eine gute Nacht.
Somnus tibi quietus & ſanus hac nocte contingat.	Schlafft dieſe Nacht ruhig und geſund.
Reſp. Habeo gratiam, tantundem & tibi precor.	Hab Danck / ich wünſche dir (euch) eben ſo viel.
Auſpicandi quidpiam.	**Wann man etwas vor hat zu thun**
(Sit felix & fauſtum, quod agis. Chriſtus bene cæpta ſecundet, Bene vertat Deus quod agis.)	GOtt helffe euch / GOtt geb Glück darzu.
(Feliciter exeat, quod inſtituiſti, Feliciter exeat, quod auſpicatus es, Deus cœptis tuis aſpiret. Deus propoſitum tuum ad felicem exitum perducat.	GOtt gebe Glück zu deinem Vorhaben / ſchicke es zu einem guten End.

Pro- Wann

Proficiſcendi quopiam.	**Wann man etwahin reiſet.**
(Sic iter tibi felix ac commodum,	
Precor, ut hæc profectio cedat tibi ex animi ſententia.	
Opto tibi reditum incolumen,	Glück auf die Reiß.
Angelus Dei bonus comitetur te.	
Faxit Deus, ut ſalvus & incolumis revertâre.)	
Reſp. Maximas tibi ago gratias.	Habt groſſen Danck.
Equidem viciſſim tibi precor omnia læta.	Wünſche euch hingegen wieder alles Guts.
Reducem ſalutandi formulæ.	**Wie man einen empfängt / der von der Reiß wiederkommt.**
Gratulor tibi adventum,	Sey mir willkommen.
(Salvum te adveniſſe gaudeo.)	
Quòd ſalvus reverteris, gaudeo.)	Ich erfreue mich / daß du geſund wiederkommen.
Reſp. Habeo tibi gratiam.	Ich ſag dir Danck.
Ego viciſſim lætor, quòd vos omnes offenderim incolumes.	Ich freue mich hingegen wieder / daß ich euch alle friſch und geſund angetroffen.

Formulæ ſalutandi inviſentem.	**Wie man einē bewillkommt/ (empfängt.)**
(Optatò advenis, Opportunè ades, Expectatus ades, Gaudeo te veniſſe.)	Sey mir willkomm.
(Sit ſalvus adventus tuus, Adventus tuus eſt mihi gratus.)	Deine Ankunfft iſt mir lieb/ (angenehm.)
Formulæ percontandi de valetudine.	**Wie man nach eines Zuſtand fraget.**
Qui vales? ut vales?	Wie? biſt du noch wol auf?
Satisne rectè vales?	Biſt du noch wol zu paß?
Quomodo tecum agitur?	Wie gehts dir? (ſtehts um dich?)
Reſp. Dei gratiâ bene valeo.	Ich bin/ GOtt ſey lob/ noch wol auf (zu paß.)
Sic etiam: Dei beneficio, Dei dono, Dei munere, benignitate:	
Vel; quæ eſt Dei benignitas.	
Equidem valeo ex animi ſententia.	Es geht mir nach meines Hertzens-Wunſch (Luſt.)
(Mediocriter quidem valeo, Sic ſatis valeo.)	So ziemlich/ es geht wol hin.
Et tu quanam valetudine es?	Wie gehts dir?
Fuiſti ſemper proſperâ valetudine?	Biſt du allzeit geſund (wol auf/ zu paß) geweſen?

Medio-   So

Mediocri, gratiâ Dei.	So ziemlich / GOTT ſey Danck.
Sic: Sum bona fauſta proſperâ, felici, incolumi valetudine.	
Formulæ laborandi adverſa valetudine.	**Wann man nicht wol zu paß iſt.**
Non optimè ſanè (malè, incommodè, parum feliciter, parum ex ſententia) valeo.)	Es geht mir nicht ſehr wol (nicht zum beſten.)
(*Item*: Laboro (ſum) adverſâ (incommodâ infelici, parùm proſperâ) valetudine)	Ich bin nicht wol auf (zu paß.)
Conſolandi formulæ.	**Red-Arten/wie man einen tröſtet.**
Doleo ſanê vicem tuam.	Es iſt mir leid deinethalben.
Bono ſis animo, oportet.	Du muſt ein gut Hertz haben.
Bono intrepidoque ſis animo.	Sey getroſt / hab einen guten Muth.
Multum juvat animus in re mala bonus.	Ein gut Hertz oder Muth / iſt in Unglück ſehr gut.
Quando Chriſto Domino ita viſum eſt; æquo animo te ferre convenit morbi moleſtiam.	Weil es dem HERRN Chriſto alſo beliebig iſt / gebührt ſich die Kranckheit mit Gedult zu tragen.
Ab hoc morbo liberet te Chriſtus, qui ſanavit omnem languorem.	Von dieſer Kranckheit helffe dir Chriſtus / der allerley Kranckheiten geheilet.

De modo percontandi formulæ.	**Arten zu fragen / was einem ſey.**
(Quid habes morbi? Quo morbo teneris) Num eſt febris?	Was haſtu für eine Kranckheit? Vulgò: Was iſt dir? Jſts ein Fieber? (Das Kalte?)
Reſp. Neſcio, & hoc laboro periculoſiùs.	Jch weiß es nicht / darum iſts ſo viel ärger.
Opinor, febris eſſe ſpeciem.	Mich dünckt / es ſey eine Art des Fiebers.
Eſtne diu, cùm hoc morbo teneris?	Haſt dieſe Kranckheit ſchon lang?
Quando te hic morbus corripuit?	Wann hat dich dieſe Kranheit angewendet?
Ex quo tempore hoc morbo laborare cœpiſti?	Wann haſt du angefangen kranck zu werden?
Reſp. Non ita diu.	Nicht ſehr lang.
Fermè menſis eſt.	Es iſt ſchier ein Monat.
Dies ſunt plus minùs viginti.	Es ſind ungefehrlich zwanzig Tage.
Quoto die recurrit febris?	Wann oder auf welchen Tag komt das Fieber wieder?
Reſp. Quotidie.	Alle Tag.
Alternis diebus.	Uber den andern Tag.
Tertio quoque die.	Allzeit auf den dritten Tag.
Unde contraxiſti morbum?	Woher haſt du die Kranckheit bekommen?
Efrigore, ex inedia, ex potatione largiore.	Von der Kält / vom Hunger / vom überflüſſigen Trincken.
Ex immodico, opinor, ſtudio.	Von übermäſſigen Studieren / achte ich.
Ex	Von

Ex putribus ovis natum arbitror.	Von faulen Eyern meyne ich.
E crudis pomis morbum ortum ſuſpicior.	Von unzeitigen Obs / halte ich.
Ex qua parte corporis laboras?	Wo iſt dir wehe? (Was thut dir wehe?
Reſp. Ex capite, ex dentibus, ex pedibus.	Am Haupt / an den Zähnen / an den Füſſen.
Quid tibi dolet?	Was thut dir wehe?
Reſp. Stromachus, ſplen, hepar.	Der Magen / das Miltz / die Leber.
Ut vales, ex quo te vidi?	Wie hat dirs gegangen/ſeit daß ich dich nähermahls geſehen habe?
Reſp. Valeo mediocriter,	So ziemlich (mittelmäſſig)
Corpus quidem valet, ſed animo malè eſt.	Der Leib iſt zwar geſund / aber das Hertz iſt betrübt.
Valet corpus, at peſſime habet crumena.	Der Leib iſt geſund / aber der Seckel iſt kranck.
Si mihi eſſet pecunia, ſatis equidem valerem.	Hätte ich nur Geld/ ſo wäre mir wol genug.
Sic: Sic mihi eſſet pecunia,	
Si haberem pecuniam,	
Si nummi ſupeterent.	
Si bene nummatus forem.	
Valesne?	Biſtu wol auf oder zu paß?
Optimè ſanè, quæ eſt Dei benignitas.	Sehr wol/ GOtt Lob.
Cerne (contemplare) vultum.	Siehe mein Geſicht.
Quod	Wie

Quid pater, ut valet, à febri?

Wie gehts deinem Vatter mit dem Fieber?

Reſp. Paulatim convaleſcit.

Es beſſert ſich allgemählich mit ihm.

Nondum valet à febri, à tuſſi, & pedibus.

Er iſt noch nicht geneſen vom Fieber / von Huſten / an den Füſſen.

Claßis II.

Quidpiam à Præceptore petendi formulæ.

Claßis II.

Wie man vom Herzn Præceptore Erlaubnus begehrt.

Domine Præceptor, licetne mihi exire, emptum chartam?

Herz Präceptor / darff ich ausgehen / Papier zu kauffen?

Licetne mihi exire, ad opus naturæ, (licetne mihi ſeceſſum petere ſc. vel ad reddendam urinam aut ad alvum exonerandam?)

Darff ich hinaus gehen / meine Nothdurfft zu verrichten / ſc. entweder das Waſſer abzuſchlagen / oder den Bauch zu erleichtern?

Licetne mihi tuo conſenſu (tuo permiſſu, tua pace) hodie abeſſe à Schola?

Darff ich heut mit eurer Erlaubnus aus der Schul bleiben?

Quid te remoratum eſt?

Was hat dich aufgehalten?

Per quem ſtetit (quis obſtitit, quis impedivit, quis fuit impedimento,) quó minus huc ſtatim redieris?

Wer hat dich verhindert / daß du nicht alſobald wiederkommen biſt?

Quid tibi cum illo rei (negotii) eſt?

Was haſt du mit ihme zu thun?

Quid tibi cum illo familiaritatis eſt? (quæ tibi cum illo familiaritas intercedit?)	Was haſt du für ein Kundſchafft mit ihm.
Formulæ deferendi ad Præceptorem.	**Wie man einen bey dem Herꝛn Præceptor angibt.**
Domine Præceptor, hic nunquam aſſurgit ſenſibus aut honoratis prætereuntibus.	Herꝛ Præceptor / dieſer ſtehet nicht auf / wann alte und ehrliche Leute fürüber gehen.
Nec prætereuntibus caput aperit.	Ziehet auch vor dem Fürübergehenden den Hut nicht ab.
Habet me pro delectamento.	Er verſpottet mich.
Deridet me, quòd cæſæ ſint mihi nates (caſtigatus, cæſus ſim virgis.)	Er lacht mich aus / daß ich bin geſtrichen worden (man mir einen Schilling geben.)
Admonitione meâ non ceſſavit à petulantiâ.	Er hat auf mein Vermahnen von ſeinem Muthwillen nicht abgelaſſen.
Hic te abſente nunquam deſiiit tumultuari.	Dieſer hat in eurem Abweſen nicht aufgehört zu rumoren.
Johannes prodiit impexus (non pexuit caput, capillum.)	Der Johann hat ſich nicht gekämmet.
Hi pugnis concertârunt (ſe invicem cæciderunt.)	Dieſe haben ſich miteinander geſchlagen.

Sibi invicem crines vellicaverunt.	Sie haben ſich untereinander bey den Haaren gezogen.
Hic nihil aliud, quàm garrit.	Er thut nichts/denn ſchwätzen.
Hic ſemper laſcivit.	Er treibt allen Muthwillen.
Hic ſurſum deorſum curſitat.	Er laufft hin und her.
Hic extruſit (exturbavit, dejecit) me loco meo (ſede meâ.)	Er hat mich von meinem Ort (Stell) weggeſtoſſen.
Hinc infregit mihi colaphum (impegit mihi alapam.)	Er hat mir ein Maultaſch (Maulſchell) gegeben.
Protruſit me cubito, (pedibus,)	Er hat mich mit dem Elenbogen (mit den Füſſen) geſtoſſen.
Decuſſit mihi pileum.	Er hat mir meinen Hut herab geſchlagen.
Dejecit me in terram.	Er hat mich auf den Boden geworffen.
Me verberavit (pulſavit) cùm tamen eum nullâ re offenderim.	Er hat mich geſchlagen/ da ich ihme doch nichts gethan habe.
Unguibus faciem meam laceravit.	Er hat mir das Geſichte zerkratzet.
Me prior invaſit (adortus eſt.)	Er hat mich zum erſten angefallen.
Laceravit (rupit, concerpſit) Epiſtolam meam.	Er hat mir meine Brief zerriſſen.
Suffuratus eſt (ſurripuit, furto abſtulit) mihi chartam.	Er hat mir mein Papier geſtohlen.

Inge- Er

Ingenti maculâ fœdavit meum librum.	Er hat mir eine groſſen Kletter in mein Buch gemacht.
Librum meum atramento maculavit.	Er hat mein Buch mit Dinten beſudelt. (Er hat mir einen Dintenkletter ins Buch geworffen.)
Calceorum luto veſtem meum contaminavit.	Er hat mein Kleid mit ſeinen unſaubern Schuhen beſüdelt.
Semper ferè caret Pſälterio & Gnomologia Biblicâ.	Er hat ſein Geſang-Buch und Bibliſchen Sprüchbuch faſt nie bey ſich.
Non aperuit caput ad nomen JESU & SS. Triados.	Er hat den Hut nicht abgezogen da man den Namen JEſus und die H. Dreyfaltigkeit genennet hat.
Cubito inniti ſolet.	Er pflegt ſich auf den Elenbogen zu ſteuren.
Ignominâ me affecit.	Er hat mich angenahmt.
Ignominioſè me appellavit.)	
Riſit (deriſit) me.	Er hat mich ausgelacht.
Medium digitum mihi oſtendit.	Er hat mir Eſel gebort.
Digitis crachium meum compreſſit.	Er hat mich an den Arm geklemmet.
Clam ſuggerit recitantibus.	Er bläſt (ſagt) heimlich ein denen/ die recitiren.
Loquens Germanico idiomate (ſermone) uti ſolet.	Wann er redt / pflegt er Teutſch zu reden.
Conſpuit pallium meum.	Er hat auf meinen Mantel geſpucht.

Geſticulatur manibus.	Er fantaſirt mit den Händen.
Miris modis me exagitare ſolet.	Er pflegt mich jämmerlich zu plagen.
Præbibendi formulæ.	**Wie man einander eins zutrincket.**
Præbibo tibi, Johannes.	Ich bring dir eins Johannes.
Propino tibi dimidiatum ſcyphum (cyathum.	Ich bring dir einen halben Becher zu.
Reſp. Proſit tibi,ſit ſaluti (bibe feliciter.)	GOtt geſegne dirs.
Accipio libens.	Ich nimms gern an.
Sit felix ac fauſtus.	Geſegne dirs GOtt.
Non poſſum tibi reſpondere.	Ich kan dir nicht Beſcheid thun.
Claſſis III.	*Claſſis III.*
Variæ Interrogandi formulæ.	**Mancherley Fragen.**
Quî vocaris (quod eſt tibi nomen?	Wie heiſt du (wie iſt dein Nam?
Reſp. Vocor Nicolaus eſt mihi nomen Nicolao.	Ich heiſſe Claus (mein Nam iſt Claus.)
Quid rerum geris(quid) tractas negotii?	Was thuſt du(macheſt du?)
Reſp. Scribo epiſtolam.	Ich ſchreib einen Brief.
Quonam is?	Wo geheſt du hin?
Reſp. Ad Præceptorem.	Zum Herrn Präceptor.
Quid illic (eò?)	Was haſt du dort zu ſchaffen?

Atem | Ich

A templo tecta huc venio.	Ich komme ſtracks von der Kirchen hieher.
Quota horâ eſt, jamne octava ſonuit?	Um wie viel Uhr iſts/ hats Acht geſchlagen?
Jam inſtat (imminet) octava.	Es iſt bald acht Uhr.
Jam ſonuit (præteriit, effluxit) octavr.	Es hat acht Uhr geſchlagen (iſt über acht.)
Quâm dudum audita eſt octava?	Wie lang iſts/ daß Achte geſchlagen hat?
Haud (non ita) dudum.	Nicht gar lang.
Modò ſonuit præteriit, (audita eſt) octava.	Es hat allererſt Achte geſchlagen.
Quem librum exponit (quid libri prælegit quem auctorem vobis enarrat) Præceptor?	Was für ein Buch (Autorem) tractirt der Herꝛ Præceptor mit euch?
Hactenus Epiſtolas Ciceronis interpretatus eſt.	Bisher hat er die Epiſteln Ciceronis exponirt.
Auſpicaturus cras Æneida Virgilii.	Morgen wird er die Æneida Virgilii anfangen.
Quid vis præterea (amplius?)	Was wilt du mehr? Was begehreſt du weiter?
Cui ſimilis eſt (quem facie, ore refert?)	Wem iſt er ähnlich (wem ſihet er gleich?)
Qua facie eſt?	Wie iſt er von Angeſicht?
Reſp. Rubicundâ, honeſtâ, liberali.	Röhtlich/ehrlich/wacker.
Quâ ſtaturâ eſt.	Wie groß (von was Gröſſe) iſt er?
Reſp. Brevi, procerâ, mediocri,	Kurtz/lang/mittelmäſſig.

Quando tempore hæc conſcripſiſti?	Wie lang haſt du hieran geſchrieben.
Reſp. Duabus hebdomadis (ibus.)	Zwo Wochen.
Menſe uno, ſemianno.	Ein Monat/ein halb Jahr.
Quot dies hinc abeſt Natalis Chriſti?	Wie viel Tage ſinds noch bis auf den Chriſtag.
Reſp. Decem, ni fallor.	Zehen meine ich.
Circiter decem (plus minùs decem dies.	Ungefehr zehen Tag.
Quorſum iſthuc interrogas? (quæris?)	Warum fragſt du darnach?
Juſſitne hoc fieri (Hoccine præcepit, imperavit tibi?)	Hat er das befohlen / oder geheiſſen?
Unde hic vivit? (unde cibum petit, victum quæritat?)	Worvon erhält er ſich? (Wovon lebt er?)
Ecquid habes ex patria novi?	Was haſt du Neues von deiner Heimat?
Numquid rerum novarum accepiſti à noſtratibus?	Haſt du was Neues von Haus bekommen?
Accepiſti ne ex patria nummorum aliquid?	Haſt du etwas an Geld von Haus empfangen?
Quid hic profitetur?	Was iſt ſeine Handthierung (ſein Gewerb?)
Reſp. Mercaturam, vel: eſt mercator.	Kauffmannſchafft. (Er iſt ein Kauffmann.)
Medicinam, (eſt Medicus.)	Er iſt ein Artzt.

Artem ſutoriam (Eſt ſutor.)	Er iſt ein Schuhmacher.
Cui generi vitæ deſtinatus eſt?	Wes Stands iſt er?
Sacerdotio(Sacerdotum ordini(Conjugio.	Er iſt ein Prieſter / Ehe-Mann.
Pater deſtinavit eum negotiationi (arti mechanicæ.)	Der Vatter hat ſich ihn zur Kauffmannſchafft (Handwerck) gethan.
Ubi venditur (venale eſt bonum vinum?	Wo ſchenckt man einen guten Wein?
Reſp. Ad ſignum rubri leonis.	Zum rothen Löwen.
Ad effigiem galeæ, aratri.	Zum Helm/zum Pflug.
Quam dudum ingreſſus eſt Præceptor?	Wie lang iſts/ daß der Herr Präceptor hinein gangen iſt?
Reſp. Abhinc horam, ſemihoram, ſeſquihoram.	Vor einer Stund /halben Stund/anderthalben Stund.
Dudum (non ita dudum.)	Es iſt ſchon lang(nicht gar lang.)
Abhinc horæ quadrantem.	Vor einer Viertel Stund.
Quam pridem hoc commigraſti?	Wie lang iſts / daß du hieher kommen biſt?
Reſp. Pridem (non ita pridem.)	Lang (nicht gar lang.)
Menſis jam agitur tertius.	Es iſt nun das dritte Monat.
Jam duo ſunt anni.	Es ſind jetzt zwey Jahr.
Annum hic egi & amplius eo.	Ich hab nun etwas über ein Jahr hier gewohnt.

(Quo pignore vis certare, Visne aliquo certare pignore? Audesne aliquid deponere pignoris?)	Um was willt du mit mir wetten.
Visne mecum mutare?	Willt du mit mir tauſchen?
Visne permutare Virgilium Cicerone?	Willt du den Virgilium vertauſchen vor den Ciceronem?
Visne librum tuum cum meo commutare?	Willt du dein Buch gegen meinen vertauſchen?
An ego deceptus ſum? An mihi facta fraus eſt? An mihi impoſitum eſt?)	Bin ich betrogen (vervortheilt) worden?
(Quot annos natus es?) (quot annos habes, vixiſti?) (quot annorum es? quotum annum agis?)	Wie alt biſt du?
Reſp. Natus ſum annos duodecim, (Habeo (vixi) annos duodecim, Sum annorum duodecim. Ago annum duodecimum.)	Ich bin zwölff Jahr alt.
Nun quid vis? (Nunquid aliud vis? Eſtne aliud, quod me velis?)	Begehreſt du was mehr / oder etwas anders?
Numquid eſt aliud, quod operâ meâ tibi opus ſit?	Haſt du meiner noch weiter vonnöthen?

Cur | War;

Cur diſcetis? (hinc abis?	Warum geheſt du weg?
Reſp. Eſt mihi aliquid negotii in cubiculo.	Ich hab etwas zu ſchaffen (zu thun) in meiner Kammer.
Habeo quidpiam rei cum quodam homine.	Ich hab mit einem Mann etwas zu thun.
Claſſis. IV.	*Claſſis. IV.*
Amtcorum inter ſe colloquendi formulæ.	**Rad-Arten / wie gute Freunde miteinander ſprachen.**
Quid cauſæ (rei) eſt, quòd nos tam rarò viſas (tam diu non inviſeris?	Was iſt die Urſach / daß du uns ſo ſelten beſucheſt (ſo lang nicht beſucht haſt?)
Quid obſtitit (impedivit) quòd tanto tempore ad nos non acceſſeris.	Was hats verhindert / daß du ſo lange Zeit nicht zu uns kommen biſt?
Reſp. Non licuit per negotium.	Ich habe nicht der Zeit gehabt.
Non licuit per negotia.	Ich habe Geſchäfften halber nicht gekönnt.
Non licuit per valetudinem, tempeſtatem.	Wegen Unpäßlichkeit und Ungewitters hats nicht ſeyn können.
Sic: Non licuit (fuit mihi liberum, integrum, hactenus non vacavit, fuit vacuum.)	Ich habs nicht thun können. (Bisher hab ich nicht Zeit gehabt.)
Reſp. Accipio quidem tuam excuſationem,	Ich nimm zwar deine Entſchuldigung an /
ſed hac lege, ne ſæpius utaris.	doch mit dem Beding / daß du ſie nicht öffters gebraucheſt.

Hac lege mihi purgatus eris.

ſi ſuperiorem ceſſationem crebrâ viſitatione penſes.

Mit dieſen Beding halte ich dich für entſchuldigt/

daß du die vorige Verſäumnus mit vielmaligem Beſuchen wieder einbringeſt.

Mandandi formulæ.

Wie man einander etwas befiehlt.

Quæſo, ut hæc res tibi cordi ſit.

Ich bitt/ laß dir dieſe Sach angelegen ſeyn.

Hac in re, quæſo, ut advigiles.

Lieber / ſey fleiſſig in dieſer Sach.

Hanc rem meâ cauſâ diligenter curabis.

Wollet dieſe Sach meinetshalben ausrichten.

Reſp. Curabo diligentiùs quàm ſi mea res ageretur.

Ich wills fleiſſiger ausrichten / als wanns meine eigene Sach wäre.

Sic agam, ut dicas hoc negotii mandatum amico.

Ich wills dergeſtalt verrichten/daß du ſagen ſolleſt/ du habeſt es einem Freund befohlen.

Deſine, ego tibi hoc effectum reddam, & quidem prope diem.

Höre auf/ ich wills verrichten/und ſolches aufs allererſte.

Ore nihil polliceor, ſed re præſtabo quicquid eſt amici ſinceri.

Ich will mit dem Munde (Worten)nichts zuſagen/ſondern mit der That beweiſen / was einem getreuen Freund zuſtehet.

Suc.

Daß

Succeſſus formulæ.

Res ſucceſſit opinione meliùs.

Res omnis cecidit ex ſententia.

Pulchrè cecidit nobis hæc alea.

Das es einen wol abgangen ſey.

Es iſt beſſer gegangen/denn ich gemeint habe.

Es iſt alles nach Wunſch ergangen.

Das Spiel iſt uns wol gerathen.

Gratiam habendi formulæ,

Gratiam habeo, quòd meum negotium tibi cordi fuit.

Equidem gratiam & habeo & habiturus ſum, quoad vivam, maximam.

Pro iſto tuo in me officio pares agere gratias vix poſſum, referre nequaquam.

Quòd hac in cauſa præſtiteris te mihi amicum minimè fucatum, & habeatur à me gratia, & ſemper habitur.

Reſp. Aufer mihi iſta, major eſt noſtra neceſſitudo,

quàm ut vel tu mihi, vel ego tibi pro ullo officio gratias agere debeam.

Danckſagungs-Formul.

Jch dancke dir/ daß du dich meiner Sachen alſo haſt angenommen.

Jch dancke dir/ und will dir dancken/ ſo lang ich leben werde.

Für dieſe deine mir erzeigte Dienſte kan ich dir mit Worten nit gnug dancken/ auch keineswegs vergelten(belohnen.)

Daß du dich in dieſer Sach wie ein aufrechter Freund erzeiget haſt/ danck ich dir/ und will dir allzeit dancken.

Still mit dieſen Worten/ unſere Freundſchafft iſt gröſſer/

dann daß du mir/ oder ich dir für einigen Dienſt dancken ſollte.

Non eſt, cur mihi gratias agas, ſi pro tot tuis in me beneficiis hoc officioli rependi.

Si ex animo probas officium meum, fac ſæpius utaris.

Du darffſt mir nicht dancken / daß ich dir für ſo viel Wolthaten dieſen geringen Dienſt wieder gethan hab.

Gefällt dir mein Dienſt wol / ſo gebrauch ihn öffters.

Nova rogandi formulæ.

Nach etwas Neues zu fragen.

Quid novi adfers.

Nihilne novi (novarum rerum) affertur è patria?

Reſp. Novarum rerum nihil prorſus accepi.

Novi quidem permultum, ſed nihil veri.

Plurima è fama, ſed firmi nihil.

Rumores feruntur multi, ſed dubii.

Was bringſt du Neues?

Hört man nichts Neues von Haus?

Ich habe gar nichts Neues empfangen.

Zwar Neues genug / aber nichts Gewiſſes.

Man ſagt viel / aber nichts Gewiſſes.

Man hört viel Geſchrey / aber ſehr ungewiſſe.

Formulæ de literis percontandi.

Wie man nach den Schreiben fragen ſolle.

(Nihilne literarum accepiſti?

Nullane tibi ſunt redditæ literæ?)

Num aliquas ex patria accepiſti literas?

Haſt du keinen Brief empfangen?

Haſt du keine Brief aus deiner Heimat bekommen?

Reſp. Ich

Reſp. Literarium nihil accepi.	Ich habe keine Brief bekommen.
Nemo verbum, imò ne literam quidem ad me.	Es hat mir niemand einig Wort; ja nicht einigen Buchſtaben geſchrieben.
Hoc menſe unas à patre accepi literas, à fratre binas aut ternas, ſi ſatis commemini.	Dieſen Monat hab ich von meinem Vatter einen / und / ſo ich mich recht beſinn / vom Bruder zween oder drey Brief bekommen.
Hoc menſe unam à matre accepi Epiſtolam, à ſorore duas aut tres, niſi me fallit memoria.	Iſt mir recht; ſo hab ich dieſen Monat von der Mutter einen / von der Schweſter aber zween oder drey Brief empfangen.
Equidem pecuniam (argentum, nummos) quam literas accipere malim.	Zwar ich wollte lieber Geld denn Brief empfangen.
Reſp. Facilè credo.	Ich glaubs wol.
Credi iſtud perfacilè poteſt.	Es iſt wol glaublich.
Credo tibi vel injurato.	Ich glaub dirs wol / wann du ſchon keinen Eyd darzu ſchwöreſt.
Iſtud tibi quis non credat?	Wer wollte dir diß nicht glauben.

Patriam inviſendi formulæ. — Red-Arten von dem Vatterland.

Audio, de patriam nuper reviſiſſe.	Ich höre/daß du neulich zu Haus geweſen ſeyeſt.

Reſp. Das

Reſp. Sic eſt factum, nam diutiuſculè domo abſueram.
Das iſt wahr / dann ich war lang nicht daheim geweſen.

Non poteram à parentum conſpectu abeſſe diutiùs.
Ich konte nicht länger von meinen Eltern ſeyn.

Invitavit me veterum amicorum deſiderium.
Das groſſe Verlangen nach meinen alten Freunden hat mich darzu bewegt.

Piè feciſti.
Du haſt Chriſtlich daran gethan.

Dic quæſo, quonam in loco illic offendiſti omnia.
Lieber ſag/wie haſt du alles da befunden?

Reſp. Mutata omnia,
Alles verändert,

Novata ſingula.
Alles verneuert,

Nihil non novum.
Alles zumal neu.

Videbar mihi in alium venire mundum.
Es beduncktẽ mich/ich käm in eine neue Welt.

Claſſis. V.

Ad Convivium invitandi formulæ.

Claſſis. V.

Wie man zu einer Mahlzeit ladet.

Petrus. — *Paulus.*

P. Cœnabis ne hodie domi?
P. Wirſt du daheim zu Nachtseſſen?

P. Foris cœnaturus ſum.
P. Ich will auſſer Haus zu Nacht eſſen.

P. Apud quem?
P. Bey wem?

P. Apud ſocerum (generum, affinem, &c.) meum.
P. Bey meinem Schwäher (Tochter-Mann/ Schwagern/ ꝛc.

P. In craſtinum te ad cœnam voc (Cras ut mecum cœnes, oro.)
P. Ich bitte dich/ daß du morgen Abends mein Gaſt ſeyeſt.

P. Ve- — Ich

P. Vereor, ne non licuerit.

P. Ich beſorg/ es werde nicht ſeyn können.

P. Quid ita? quid cauſæ?

P. Warum? aus was Urſach?

Quid obſtabit, quo minùs poſſis?

Was wirds hindern?

P. Cras mihi quoquam forâs ire librum non erit.

P. Morgen werde ich nirgends hinaus gehen dörffen.

Aliquot ipſe convivas eo die operior.

Ich erwarte ſelbigen Tag ſelbſt etlicher Gäſte.

P. Die Jovis proximo non potes effugere, quin venias.

Den nächſt künfftigen Donnerſtag wirſt du mir nicht können abſchlagen/ zu kommen.

P. Non poſſum polliceri (certè promittere nequeo.)

P. Ich kans nicht gewiß verſprechen (zuſagen.)

P. Diem mihi conſtituas velim (diem certum mihi præfiniri, præſcribi, præfigi cupio, ad quem ſis mecum cœnaturus.

P. Ich will haben/ daß du mir einen gewiſſen Tag beſtimmeſt (ernenneſt/) an welchem du mit mir zu Nacht eſſen wolleſt.

P. Præſcire te nolo.

P. Ich will nicht/ daß du es zuvor wiſſen ſolleſt.

De improviſo (inopinatò) te opprimam.

Ich will dich unverſehens überfallen.

Non expectatus (inſperatus) conviva veniam (adero.)

Ich will dein unverſehener (unverhoffter) Gaſt ſeyn.

P. Biduum præſcire volo (fac me biduo antè certiorem.

P. Laß michs zween Tage zuvor wiſſen.

P. In damnum tuum iſtud optas.

P. Du begehrſt dirs zu deinem eigenen Schaden.

Pe. Quid ita? quamobrem?	Weßhalben? wie ſo?
Pa. Ego multâ fame inſtructus (munitus) veniam (accedam.)	Ich will mit groſſem Hunger verſehen kommen.
Pe. Age, ad hoc certamen te provoco,	Wolan ich fordere dich zu dieſem Kampff aus.
Pa. Veniam, ſed non incomitatus.	Ich will wol kommen/aber nicht ohne Geſellſchafft.
Pe. Tantò venies gratior.	So viel willkommener wirſt du mit ſeyn.
Pa. Veniam quidem, at hac lege,	Ich will wol kommen/ aber mit dem Beding/
ut tu mihi rurſum ſis conviva.	daß du wiederum mein Gaſt ſeyn wolleſt.
Pe. Sondeo (recipio, do fidem) ita futurum.	Ich ſage dirs auf Glauben zu/ daß ichs thun will.
Pa. Hac quidem lege, ut tu mecum poſtridie prandeas.	Doch mit dem Beding/ daß du des andern Tags mit zu Mittag eſſeſt.
Pe. Age, fiat. Cave fallas.	Wolan / deme ſey alſo; Sihe zu / daß du mich nicht betriegſt.
Pa. Nihil opus jurejurando.	Es bedarff keines Eydes.
Sed heus tu, cave quidquam paraveris præter quotidiana.	Aber höre wol / ſihe zu / daß du nichts ſonders aufwendeſt.
Scis me convivam minimè edacem, ſed magis bibacem.	Du weiſt wol / daß ich kein Eſſer/ ſondern mehr ein Trincker bin.

Noſti me convivam non multi cibi, ſed joci plurimi.	Du weiſſeſt wol / daß ich kein groſſer Eſſer / ſondern ſehr kurtzweilig bin.
P. Curabitur diligenter.	Es ſoll wol in acht genommen werden.
Ego de Pythagoricâ cœnâ excipiam, i. e. ſatis frugali.	Ich will dich ſchlecht gnug tractiren.
Imò Platonicâ cœna te excipiam, in qua multum ſit literatarum fabularum, cibi minimum, cujus voluptas duret etiam in poſterum diem.	Ja ich will dir ein Platoniſch Mahl zurichten / darinn viel gelehrte Fabeln / und wenig Eſſens / davon die Luſt biß auf den andern Tag währen ſoll.
Pa. Placet; fiat, ut mones.	Ich bins zu frieden; Thue / wie du geſagt haſt.
P. Tu vide, omnes curas ac rugas etiam iſtas domi relinquas; Huc præter riſum & nugas nihil adfers.	Sihe zu / daß du alle Sorgen und auch dieſe Runtzeln daheim laſſeſt / und nichts dann Lachen und gute Poſſen hieher bringeſt.
P. Ita fiat, exporrigemus frontem liberiùs.	Es ſoll geſchehen / wir wollen uns luſtig machen.
Sed numquid me aliud vis?	Aber begehrſt du noch etwas mehr von mir.
Pe. Vocabo te per puerum meum.	Ich will dich durch meinen Jungern fordern.
P. Ubi voles, domi ero, bene vale.	Wann dirs gefällt / will ich daheim ſeyn. Gehab dich wol.
Pe. Bene ſit tibi; fac hic ad quintam ad ſis.	GOtt behüt dich: Sihe / daß du um fünff Uhr hier ſeyeſt.
Claſ.	*Claſ.*

Claſſis VI.	*Claſſis. VI.*
De Conviviis & Cibo loquendi formulæ.	Reden vom Mahlzeiten und Speiſen.
Convivium magnificum (ſumptuoſum, lautum, opiarum, ſplendidum.)	Eine herrliche (koſtbare) Mahlzeit.
Convivium tenue (parcum, illiberale, frugale, vile, ſordidum.)	Eine ſchlechte (geringe) Mahlzeit.
Apparatus ſumptuoſus (exquiſitus.)	Eine köſtliche Mahlzeit.
Apparatus facilis, quotidianus, ſimplex.	Ein ſchlechter / geringer Apparat.
Parare (apparare) prandium (cœnam.)	Ein Mahlzeit zubereiten.
Sternere (extruere, inſtruere) menſam.	Den Tiſch decken.
Tollere, (auferre) menſam.	Den Tiſch aufheben.
Tolle ſuo quæque ordine.	Hebe ein jegliches nach ſeiner Ordnung auf.
Quid habeamus in cœnam?	Was haben wir zum Nacht-Eſſen?
Apponere cibos menſæ.	Die eſſen aufſetzen (auftragen.)
Nihil adhuc appoſitum eſt, quod edatur.	Es iſt noch nichts zu eſſen aufgeſetzt.
Accumbere (diſcumbere.)	Zu Tiſch ſitzen.
Nondum accubitum eſt.	Man hat ſich noch nicht geſetzt.
Bellaria nondum appoſita ſunt (ſecunda menſa.)	Man hat das Confect noch nicht aufgeſetzt.

Digitized by Google

Hoc nihil ſalis ſapit, (parùm ſalſum eſt.)	Das ſchmeckt nicht nach Saltz / (es iſt nicht geſaltzen.)
Hic cibus ſapit aduſtionem.	Diß Eſſen ſchmeckt / als wanns angebrennt wäre.
Condire cibos.	Die Speiſen würtzen.
Panis è vel ex jure (jure emollitus, maceratus, jurulentus.)	Eine Supp.
Hoc jus eſt inſipidum, nihil niſi aquam ſapit.	Die Supp ſchmeckt nicht wol / ſie ſchmeckt nach nichts / als Waſſer.
Miniſtrare alicui de Salſamentis.	Einem von geſaltzenen Fleiſch oder Fiſchen vorlegen.
Cura mihi ovum molliuſculum (ſorbile.)	Sied mir ein weiches Ey.
Nobis aſſum (caro aſſa) in cœna apponetur.	Wir werden auf den Abend Gebratenes haben.
Caro elixa.	Geſotten Fleiſch.
Carò jurulenta.	Suppen- oder Brühleins-Fleiſch.
Caro bubula, ovilla, ſuilla.	Rind- Schaf- Schweinen Fleiſch.
Caro vitulina, agnina, vervecina.	Kalb- Lamm- Hammel-Fleiſch.
Caro hœdina, ferina.	Bocks-Fleiſch / Wildprät.
Caro cervina, aprugna.	Hirſch- Schweinen- Wildprät.
Caro infumata (fumo ſiccata.)	Geräuchert Fleiſch.
Decorticare pira, poma.	Birn / Aepffel ſchelen.
Enucleare juglandes.	Nüß ſchelen.

Hac lege mihi purgatus eris.	Mit dieſen Beding halte ich dich für entſchuldigt/
ſi ſuperiorem ceſſationem crebrâ viſitatione penſes.	daß du die vorige Verſäumnus mit vielmaligem Beſuchen wieder einbringeſt.
Mandandi formulæ.	**Wie man einander etwas befiehlt.**
Quæſo, ut hæc res tibi cordi ſit.	Ich bitt/ laß dir dieſe Sach angelegen ſeyn.
Hac in re, quæſo, ut advigiles.	Lieber / ſey fleiſſig in dieſer Sach.
Hanc rem meâ causâ diligenter curabis.	Wollet dieſe Sach meinethalben ausrichten.
Reſp. Curabo diligentiùs quàm ſi mea res ageretur.	Ich wills fleiſſiger ausrichten / als wanns meine eigene Sach wäre.
Sic agam, ut dicas hoc negotii mandatum amico.	Ich wills dergeſtalt verrichten/daß du ſagen ſolleſt/ du habeſt es einem Freund befohlen.
Deſine, ego tibi hoc effectum reddam, & quidem prope diem.	Höre auf/ ich wills verrichten/und ſolches aufs allererſte.
Ore nihil polliceor, ſed re præſtabo quicquid eſt amici ſinceri.	Ich will mit dem Munde (Worten) nichts zuſagen/ſondern mit der That beweiſen / was einem getreuen Freund zuſtehet.

Succeſſus formulæ.

Res ſucceſſit opinione melius.

Res omnis cecidit ex ſententia.

Pulchrè cecidit nobis hæc alea.

Das es einen wol abgangen ſey.

Es iſt beſſer gegangen/denn ich gemeint habe.

Es iſt alles nach Wunſch ergangen.

Das Spiel iſt uns wol gerathen.

Gratiam habendi formulæ.

Gratiam habeo, quòd meum negotium tibi cordi fuit.

Equidem gratiam & habeo & habiturus ſum, quoad vivam, maximam.

Pro iſto tuo in me officio pares agere gratias vix poſſum, referre nequaquam.

Quòd hac in cauſa præſtiteris te mihi amicum minimè fucatum, & habeatur à me gratia, & ſemper habitur.

Reſp. Aufer mihi iſta, major eſt noſtra neceſſitudo,

quàm ut vel tu mihi, vel ego tibi pro ullo officio gratias agere debeam.

Non

Danckſagungs-Formul.

Ich dancke dir/ daß du dich meiner Sachen alſo haſt angenommen.

Ich dancke dir/ und will dir dancken/ ſo lang ich leben werde.

Für dieſe deine mir erzeigte Dienſte kan ich dir mit Worten nit gnug dancken/ auch keinesweges vergelten(belohnen.)

Daß du dich in dieſer Sach wie ein aufrechter Freund erzeiget haſt/ danck ich dir/ und will dir allzeit dancken.

Still mit dieſen Worten/ unſere Freundſchafft iſt gröſſer/

dann daß du mir/ oder ich dir für einigen Dienſt dancken ſollte.

T 5 Du

Non eſt, cur mihi gratias agas, ſi pro tot tuis in me beneficiis hoc officioli rependi.

Si ex animo probas officium meum, fac ſæpius utaris.

Du darffſt mir nicht dancken / daß ich dir für ſo viel Wolthaten dieſen geringen Dienſt wieder gethan hab.

Gefällt dir mein Dienſt wol / ſo gebrauch ihn öffters.

Nova rogandi formulæ.

Quid novi adfers.

Nihilne novi (novarum rerum) affertur è patria?

Reſp. Novarum rerum nihil prorſus accepi.

Novi quidem permultum, ſed nihil veri.

Plurima è fama, ſed firmi nihil.

Rumores ſeruntur multi, ſed dubii.

Nach etwas Neues zu fragen.

Was bringſt du Neues?

Hört man nichts Neues von Haus?

Ich habe gar nichts Neues empfangen.

Zwar Neues genug / aber nichts Gewiſſes.

Man ſagt viel / aber nichts Gewiſſes.

Man hört viel Geſchrey / aber ſehr ungewiſſe.

Formulæ de literis percontandi.

(Nihilne literarum accepiſti?

Nullane tibi ſunt redditæ literæ?)

Num aliquas ex patria accepiſti literas?

Wie man nach den Schreiben fragen ſolle.

Haſt du keinen Brief empfangen?

Haſt du keine Brief aus deiner Heimat bekommen?

Reſp. Ich

Digitized by Google

Reſp. Literarium nihil accepi.	Ich habe keine Brief bekommen.
Nemo verbum, imò ne literam quidem ad me.	Es hat mir niemand einig Wort; ja nicht einigen Buchſtaben geſchrieben.
Hoc menſe unas â patre accipi literas, à fratre binas aut ternas, ſi ſatis commemini.	Dieſen Monat hab ich von meinem Vatter einen/ und/ ſo ich mich recht beſinn/ vom Bruder zween oder drey Brief bekommen.
Hoc menſe unam à matre accepi Epiſtolam, à ſorore duas aut tres, niſi me fallit memoria.	Iſt mir recht; ſo hab ich dieſen Monat von der Mutter, einen/ von der Schweſter aber zween oder drey Brief empfangen.
Equidem pecuniam (argentum, nummos) quam literas accipere malim.	Zwar ich wollte lieber Geld denn Brief empfangen.
Reſp. Facilè credo.	Ich glaubs wol.
Credi iſtud perfacilè poteſt.	Es iſt wol glaublich.
Credo tibi vel injurato.	Ich glaub dirs wol/ wann du ſchon keinen Eyd darzu ſchwöreſt.
Iſtud tibi quis non credat?	Wer wollte dir diß nicht glauben.

Patriam inviſendi formulæ. / Red-Arten von dem Vatterland.

Audio, de patriam nuper reviſiſſe.	Ich höre/daß du neulich zu Haus geweſen ſeyeſt.

Reſp. Sic eſt factum, nam diutuſculè domo abſueram.	Das iſt wahr / dann ich war lang nicht daheim geweſen.
Non poteram à parentum conſpectu abeſſe diutiùs.	Ich konte nicht länger von meinen Eltern ſeyn.
Invitavit me veterum amicorum deſiderium.	Das groſſe Verlangen nach meinen alten Freunden hat mich darzu bewegt.
Piè feciſti.	Du haſt Chriſtlich daran gethan.
Dic quaſo, quonam in loco illic offendiſti omnia.	Lieber ſag/wie haſt du alles da befunden?
Reſp. Mutata omnia.	Alles verändert.
Novata ſingula.	Alles verneuert.
Nihil non novum.	Alles zumal neu.
Videbar mihi in alium venire mundum.	Es bedunckte mich/ich käm in eine neue Welt.

Claſſis. V.	*Claſſis. V.*
Ad Convivium invitandi formulæ.	**Wie man zu einer Mahlzeit ladet.**
Petrus.	*Paulus.*
P. Cœnabis ne hodie domi?	P. Wirſt du daheim zu Nachteſſen?
P. Foris cœnaturus ſum.	P. Ich will auſſer Haus zu Nacht eſſen.
P. Apud quem?	P. Bey wem?
P. Apud ſocerum (generum, affinem, &c.) meum.	P. Bey meinem Schwäher (Tochter-Mann / Schwagern / ꝛc.
P. In craſtinum te ad cœnam voc (Cras ut mecum cœnes, oro.)	P. Ich bitte dich/ daß du morgen Abends mein Gaſt ſeyeſt.

P. Ve- Ich

P. Vereor, ne non licuerit.	P. Ich beſorg / es werde nicht eyn können.
P. Quid ita? quid cauſæ?	P. Warum? aus was Urſach?
Quid obſtabit, quo minùs poſſis?	Was wirds hindern?
P. Cras mihi quoquam forâs ire librum non erit.	P. Morgen werde ich nirgends hinaus gehen dörffen.
Aliquot ipſe convivas eo die operior.	Ich erwarte ſelbigen Tag ſelbſt etliche Gäſte.
P. Die Jovis proximo non potes effugere, quin venias.	Den nächſt künfftigen Donnerſtag wirſt du mir nicht können abſchlagen/zu kommen.
P. Non poſſum polliceri (certè promittere nequeo.)	P. Ich kans nicht gewiß verſprechen (zuſagen.)
P. Diem mihi conſtituas velim (diem certum mihi præfiniri, præſcribi, præfigi cupio, ad quem ſis mecum cœnaturus.	P. Ich will haben/daß du mir einen gewiſſen Tag beſtimmieſt (ernenneſt/) an welchem du mit mir zu Nacht eſſen wolleſt.
P. Præſcire te nolo.	P. Ich will nicht/ daß du es zuvor wiſſen ſolleſt.
De improviſo (inopinatò) te opprimam.	Ich will dich unverſehens überfallen.
Non expectatus (inſperatus) conviva veniam (adero.)	Ich will dein unverſehener (unverhoffter) Gaſt ſeyn.
P. Biduum præſcire volo (fac me biduo antè certiorem.	P. Laß michs zween Tage zuvor wiſſen.
P. In damnum tuum iſtud optas.	P. Du begehrſt dirs zu deinem eigenen Schaden.
P. Quid	P. Wie

Pe. Quid ita? quamobrem?	Weßhalben? wie ſo?
Pa. Ego multâ fame inſtructus (munitus) veniam (accedam.)	Ich will mit groſſem Hunger verſehen kommen.
Pe. Age, ad hoc certamen te provoco,	Wolan ich fordere dich zu dieſem Kampff aus.
Pa. Veniam, ſed non incomitatus.	Ich will wol kommen/aber nicht ohne Geſellſchafft.
Pe. Tantò venies gratior.	So viel willkommener wirſt du mir ſeyn.
Pa. Veniam quidem, at hac lege,	Ich will wol kommen/ aber mit dem Beding/
ut tu mihi rurſum ſis conviva.	daß du wiederum mein Gaſt ſeyn wolleſt.
Pe. Sondeo (recipio, do fidem) ita futurum.	Ich ſage dirs auf Glauben zu/ daß ichs thun will.
Pa. Hac quidem lege, ut tu mecum poſtridie prandeas.	Doch mit dem Beding/ daß du des andern Tags mit zu Mittag eſſeſt.
Pe. Age, fiat. Cave fallas.	Wolan / deme ſey alſo; Sihe zu/ daß du mich nicht betriegſt.
Pa. Nihil opus jurejurando.	Es bedarff keines Eyds.
Sed heus tu, cave quidquam paraveris præter quotidiana.	Aber höre wol / ſihe zu / daß du nichts ſonders aufwendeſt.
Scis me convivam minimè edacem, ſed magis bibacem.	Du weiſt wol / daß ich kein Eſſer/ ſondern mehr ein Trincker bin.

Noſti Du

Noſti me convivam non multicibi, ſed joci plurimi.

P. Curabitur diligenter.

Ego de Pythagoricâ cœnâ excipiam, i. e. ſatis frugali.

Imò Platonicâ cœna te excipiam, in qua multum ſit literatarum fabularum, cibi minimum, cujus voluptas duret etiam in poſterum diem.

Pa. Placet; fiat, ut mones.

P. Tu vide, omnes curas ac rugas etiam iſtas domi relinquas; Huc præter riſum & nugas nihil adfers.

P. Ita fiat, exporrigemus frontem liberiùs.

Sed numquid me aliud vis?

Pe. Vocabo te per puerum meum.

P. Ubi voles, domi ero, bene vale.

Pe. Bene ſit tibi; fac hic ad quintam ad ſis.

Claſ.

Du weiſſeſt wol / daß ich kein groſſer Eſſer / ſondern ſehr kurtzweilig bin.

Es ſoll wol in acht genommen werden.

Ich will dich ſchlecht gnug tractiren.

Ja ich will dir ein Platoniſch Mahl zurichten / darinn viel gelehrte Fabeln / und wenig Eſſens / davon die Luſt bis auf den andern Tag währen ſoll.

Ich bins zu frieden; Thue / wie du geſagt haſt.

Sihe zu / daß du alle Sorgen und auch dieſe Runtzeln daheim laſſeſt / und nichts dann Lachen und gute Poſſen hieher bringeſt.

Es ſoll geſchehen / wir wollen uns luſtig machen.

Aber begehrſt du noch etwas mehr von mir.

Ich will dich durch meinen Jungern fordern.

Wann dirs gefällt / will ich daheim ſeyn. Gehab dich wol.

GOtt behüt dich: Sihe / daß du um fünff Uhr hier ſeyeſt.

Claſ.

Hoc nihil ſalis ſapit, (parùm ſalſum eſt.)	Das ſchmeckt nicht nach Salz / (es iſt nicht geſalzen.)
Hic cibus ſapit aduſtionem.	Diß Eſſen ſchmeckt / als wanns angebrennt wäre.
Condire cibos.	Die Speiſen würzen.
Panis è vel ex jure (jure emollitus, maceratus, jurulentus.)	Eine Supp.
Hoc jus eſt inſipidum, nihil niſi aquam ſapit.	Die Supp ſchmeckt nicht wol / ſie ſchmeckt nach nichts / als Waſſer.
Miniſtrare alicui de Salſamentis.	Einem von geſalzenen Fleiſch oder Fiſchen vorlegen.
Cura mihi ovum molliuſculum (ſorbile.)	Sied mir ein weiches Ey.
Nobis aſſum (caro aſſa) in cœna apponetur.	Wir werden auf den Abend Gebratenes haben.
Caro elixa.	Geſotten Fleiſch.
Caro jurulenta.	Suppen- oder Brühleins-Fleiſch.
Caro bubula, ovilla, ſuilla.	Rind- Schaf- Schweinen Fleiſch.
Caro vitulina, agnina, vervecina.	Kalb- Lamm- Hammel-Fleiſch.
Caro hœdina, ferina.	Bocks-Fleiſch / Wildpråt.
Caro cervina, aprugna.	Hirſch- Schweinen- Wildpråt.
Caro infumata (fumo ſiccata.)	Geräuchert Fleiſch.
Decorticare pira, poma.	Birn / Aepffel ſchelen.
Enucleare juglandes.	Nüß ſchelen.

Cibum concóquere (digérere.)	Die Speis verdänen.
Hic novit vini cenſuram facere.	Dieſer kan den Wein kuſtern / (verſteht ſich wohl auf den Wein.)
Cœnam fabulis in multam noctem protrahere.	Das Nacht-Eſſen bis in die ſpate Nacht mit Geſchwätz verlängern.
Magnos ſumptus in convivium facere.	Viel Unkoſten auf eine Mahlzeit wenden.
Sumptibus parcere.	Die Unkoſten ſparn.
Annona cariſſima eſt, & quotidie ingraveſcit.	Es iſt alles ſehr theuer/und ſchlägt noch täglich auf.
Butyrum eſt cariſſimum butyri pretium ingraveſcit.	Der Butter iſt ſehr theuer/der Butter ſchlägt auf.
Frumenti pretium evariavit à decem bacis uſque ad quindecim.	Das Korn (die Frucht) iſt aufgeſtiegen von zehen bis auf funffzehen Batzen.
Pretium acceſſit frumento.	Die Frucht hat aufgeſchlagen.
Pretium detractum eſt frumento.	Die Frucht hat abgeſchlagen.

Claſſis VII.	*Claſſis VII.*
De vino ac potu loquendi formulæ.	**Reden vom Wein und andern Gedränck.**
Vinum album (candidum.)	Weiſſer Wein.
Vinum rubrum (ſanguineum.)	Rother Wein.
Vinum flavam (fulvum.)	Gelber Wein.
Vinum	Lau

Vinum purum (merum) vel dilutum.	Lauterer oder gemiſchter Wein.
Vinum auſterum vel dulce.	Saurer oder ſüſſer Wein.
Vinum fugiens vel firmum.	Beſtändiger oder unbeſtändiger Wein.
Vinum mucidum.	Koniger Wein.
Vinum ſublimatum (igne eliquatum.)	Gebrannter Wein.
Vinum hornum, *Sic*: bimum; trimum, quadrimum. &c.	Heuriger Wein. Alſo: zwey/ drey/ vierjähriger Wein.
Vinum promere.	Wein laſſen (zäpffen.)
Vinum infundere cyathis (in cyathos.)	Wein einſchencken.
Hoc Vinum ſatis delectat (vehementer me juvat.)	Der Wein iſt ſehr gut (bekommt mir wol.)
Hic ſcyphus obambulabit.	Dieſer Becher ſoll herum gehen.
Nihil Vini ſuper eſt (reliquum eſt.)	Es iſt kein Wein mehr da.
Nihilne Vini ſuper eſt ex prandio?	Iſt kein Wein überblieben vom Mittag-Eſſen?
Cereviſia primaria.	Das beſte Bier.
Cereviſia ſecundaria.	Gemein Speiß- (Tafel-) Bier.
Cereviſia craſſa vel tenuis.	Dick oder dünn Bier.
Cereviſia defæcata vel fæculenta.	Klar oder unklar Bier.
Cereviſia acida vel mucida.	Sauer oder konig Bier.

Cereviſia Delphica vel Gedanneſis.	Delphiſch oder Dantziger Bier.
Cereviſia fugit, aceſcit vel muceſcit.	Das Bier fällt ab / wird ſauer und konicht.
Cereviſiam promere (coquere.)	Bier zäpffen (bräuen.)
Coctor cereviſiarius.	Bierbräuer.
Hæc cereviſia magis irritat, quàm reſtirguit ſitim.	Diß Bier bringt einem mehr Durſt / als daß es ihn löſchet.
Plenis cantharis certare.	Mit vollen Kanten einander zutrincken.
Inebriare aliquem.	Einen voll (truncken) machen.
Ebrius (egregiè potus) eſt, (plus ſatis bibit.)	Er iſt truncken / (wolbezecht /) er hat ſeinen Kragen gefüllt.
Olet vinum (temétum.)	Er ſtinckt nach Wein.
Hic à vino vacillat (titubat.)	Er iſt ſo voll / daß er kaum gehen kan / (er daumelt / dorckelt.)
Ridiculé balbutit (labat ſermone.	Er kan vor Trunckenheit nicht mehr reden / (er ſtammelt.)
Edotmire vinum (exhalare crapulam.)	Den Rauſch ausſchlaffen.

Claſſis VIII. De ludis loquendi formulæ.

Claſſis VIII. Red-Arten vom Spielen.

A. Fracta eſt nobis ludendi copia (facultas, poteſtas.)	Wir haben Erlaubnüs bekommen zu ſpielen.

Ad — Wir

Ad ludum dimiſſi ſumus.	Wir ſeynd ausgelaſſen zu ſpielen.
Indultum eſt, ut luderemus.	Man hat uns vergunt zu ſpielen.
Totum hunc diem vacabimus.	Dieſen gantzen Tag dörffen wir nicht in die Schul gehen.
Visne ludere pilâ palmaria?	Wilſt du den Ballen ſchlagen?
B. Equidem volo, ſortiamur partes (fiat ſortio partium.)	Ja/ ich will/ laſt uns drum loſen/ wer bey dem andern ſey.
A. Placetne mecum pilâ colludere?	Wilt du bey mir ſeyn (mit mir den Ballen ſchlagen?
B. Age faciam: fiat.	Ja/ ich bins zu frieden.
De ludo pilæ nihil te metuo.	Was das Ballſchlagen anbelangt/ fürchte ich mich nicht.
Paratus ſum, in arenam tecum deſcendere.	Jch bin bereit/ es mit dir zu wagen.
Tu tamen es me multò peritior.	Du biſt mir doch weit überlegen.
A. Quanti ludemus? quanti certabimus?	Wie hoch wollen wir ſpielen?
B. Quanti libet certare?	Wie hoch beliebts dir dann zu ſpielen?
Quartario vini.	Um ein Quartier Wein.
B. Quod præmium feret victor?	Was ſoll der Gewinner haben?
A. Quartarium vini.	Ein Quart Weins.
B. Non habeo præſentem pecuniam.	Jch habe kein Geld bey mir.
Rogo te, Johannes, ſponde meo nomine.	Jch bitte dich/ Johannes/ ſey Bürg für mich.

A. Quis petitum ibit vinum?	Wer ſoll den Wein holen?
B. Tace (quieſce, omitte iſtam curam.)	Schweig / (ſey zufrieden / laß die Sorg fahren.)
Ludendi benè.	**Wenn man wol ſpielt.**
Probè. Iſtuc rectè, benè.)	Das iſt recht (wol geſpielet.)
Deamo te. Nunc ego te laudo.	So hab ich dich lieb. Jetzt lob ich dich.
Benè ſanè. Probus homo es. Nunc places.	Es iſt fürwar gut. So biſt du ein braver Kerl. Nun gefällſt du mir.
Non expectabam abs te tantum artis.	Ich hätte nicht ſo viel Kunſt bey dir geſucht.
Ludendi malè.	**Weñ man übel ſpielt.**
A. Siccine agis, ignave?	Pfui / wie ſo ſchläffrig geheſt du mit der Sach um?
Feciſti probè (ſcitus es tu quidem) ironicè.	Du haſts wohl getroffen / (du biſt ein feiner / braver Geſell) ſcil.
B. Sarciam in poſterum erratum hoc.	Was ich erſt gefehlt (überſehen) habe / will ich wieder herein bringen.
Si quid erratum eſt, id arte in poſterum corrigam.	Was überſehen iſt / will ich ins künfftig mit der Kunſt erſetzen.
De variis Ludis.	**Von mancherley Spielen.**
A. Visne colludamus?	Wollen wir miteinander ſpielen?

Invi- Viel

Invitant multa, animus cupidiſſimus, cœlum blandiſſimum, diesque ludo deſtinatus.	Viel Ding locken uns darzu / der begierige Muth / das ſchöne Wetter / und der beſtimmte Spiel-Tag.
B. Cupio, ſi contigerint feriæ.	B. Ich möchte / wann wir Ferias haben werden.
A. Non dubium eſt mihi.	A. Ich zweiffle nicht daran.
B. Quem igitur ludum auſpicabimur?	B. Was wollen wir für ein Spiel anfangen.
A. Quemcunque vis. Qui tibi, idem & mihi placet.	A. Welches du wilt. Welches dir beliebet mir auch.
B. Visne mecum certare pilâ?	B. Wilt du mit mir den Ballen ſchlagen?
A. Equidem ſum pilæ prorſum indoctus.	A. Ich verſtehe mich nicht um das Ballen ſchlagen.
B. Iſtius ludi rudis ſum, ut qui maximè.	B. Ich bin des Spiels ſo unerfahren / als jemand.
A. Visne ludere teſſeris, aleâ vel chartis luſoriis?	A. Wilt du mit den Würffeln auf dem Bret oder Charten ſpielen?
B. Nolo, quia vetiti ſunt ludi.	B. Ich mag nicht / weil es verbottene Spiel ſind.
A. Quid ſi tranſiliamus foſſas?	A. Wie / wann wir über den Graben Springen?
B. Si præceſſeris, ſequar.	B. Spring vor / ſo will ich dir folgen.

Aliæ latinè loquendi formulæ in Colloquiis hinc inde occurrunt.

Actuarii loco ſequuntur nonnullæ Epiſtolæ vulgari ſtylo exaratæ, quò Tirones eas faciliùs imitari diſcant.

I.

Forma ſcribendi Epiſtolam ad Parentem.

INSCRIPTIO.

Charisſimo Patri meo, Petro à Barlemont, Antverpiæ in excelſa platéa proximè Scutum aureum habitanti.

Amantiſſime Pater.

certiorem te facio, me bellè valere DEI benignitate?

Sed magnum cognoſcendi deſiderium me tenet quo in ſtatu ſint res tuæ.

Nam ſcripſi ſemel atq; iterum, ſed nondum accepi reſponſum, quod vehementer miror, cùm neſciam, quid in cauſa eſſe poſſit.

Quin-

I.

Eine Art Brief zu ſchreiben an ſeinen Vatter.

Uberſchrifft:

An meinen hertzlieben Vatter / Peter von Barlemont / wohnend zu Antorff in der hohen Straſſen / nechſt beym gülden Schild.

Liebſter Vatter /

ich laß euch wiſſen / daß ich durch GOttes Güte noch wol auf ſey?

Aber mich verlanget ſehr zu wiſſen / wie es mit euch ſtehe.

Dann ich habe etlichmal geſchrieben / aber noch keine Antwort bekommen / welches mich ſehr verwundert / weil ich nicht weiß was die Urſach ſeyn möge.

Dero-

Quamóbrem de vobis vehementer ſum ſolicitus, metuens, nequid adverſi vobis acciderit.

Precorte igitur, amantiſſime Pater, ne me diutiùs patiaris eſſe ſollicitum;

Sed ut me per literas de rebus tuis certiorem facere velis per hunc tabellarium aut quemcunque alium.

Scire te quoque velim, mi Pater, mihi tribus aut quatuor florénis opus eſſe ad res mihi neceſſarias emendas:

Ne verò exiſtimes, me expendere pecuniam meam inutiliter, reddam tibi rationem expenſorum omnium.

Preterea tuam humanitatem oro, ut me commendes omnibus amicis noſtris.

Nihil eſt aliud, quod præterea ſcribam, quàm quòd precor DEUM Opt. Max. ut te per ſuam clementiam ſemper incolumem conſervet.

Derowegen trag ich groſſe Sorg für euch / und förchte / daß euch nicht etwan ein Unglück begegnet ſey.

Bitte euch derohalben hertzlieber Vatter / daß ihr mich nicht länger in dieſer Sorge hangen läſſen wollet;

Sondern daß ihr mir ſchrichtlich zu wiſſen thun wollet / und euren Sachen durch dieſen Botten / oder durch einen andern.

Wiſſet auch / lieber Vatter / daß ich drey oder vier Gülden vonnöthen hab / mir nothwendige Sachen zu kauffen:

Damit ihr aber nicht meinet / daß ich mein Geld unnützlich ausgebe / will ich euch Rechnung thun / von allem dem was ich ausgegeben.

Weiter bitte ich freundlich / daß ihr mich unſern guten Freunden commendiret.

Nichts mehr auf dismal als daß ich den höchſten GOtt bitte / daß er euch durch ſeine Gnad allzeit friſch und geſund erhalten wolle.

Dabam Burgis in foro ad inſigne Coronæ primo die Maji, Anno Domini milleſimo, ſexcenteſimo, ſexageſimo quinto.

Filius tuus obſequentiſſimus & ad quævis officia paratiſſimus, Johannes à Barlemont.

II. Reſponſum Patris.

Chariſſime Fili, accepi decimo die Maji literas tuas primo ejusdem menſis die datâs,

ex quibus cognovi, te benè valere & magnoperè ſcire velle, ut ſeſe habeant res noſtræ, quod mihi jucundum & pergratum eſt:

Tum etiam te miſiſſe mihi binas aut ternas literas, ſed id certò ſcis velim, me nullas alias accepiſſe præter has.

Fueram ad te ſæpius ſcripturus, ſed non potui invenire tabellarium, cui darem literas:

Tum

Gegeben zu Bruck auf dem Marckt/zu der Kronen den 1. Tag May/im Jahr des HErrn ein tauſend/ ſechs hundert/ fünff und ſechtzig.

Euer allezeit gehorſamſter und dienſtwilligſter Sohn/ Hans von Barlemont.

II. Des Vatters Antwort.

Liebſter Sohn, ich habe deinen Brief den zehenden Tag May empfangen/ den du am erſten Tag deſſelben geſchrieben haſt/

aus welchem ich verſtanden/daß du wol auf ſeyeſt/ und mit groſſem Verlangen zu wiſſen begehreſt/ wie es um uns ſtehe/ welches mir ſehr lieb und angenehm iſt:

Auch daß du mir zween oder drey Brief geſchickt habeſt/ aber du ſollt für gewiß wiſſen/ daß ich keinen andern ohne dieſen/empfangen.

Ich hätte dir offtermals ſchreiben wollen/ aber ich habe keinen Botten antreffen können/ deme ich den Brief gegeben hätte:

Dar

Tum etiam nihil erat, quod neceſſe eſſe ad te perſcribere.

Quod ad res noſtras attinet valemus omnes DEI benignitate.

Mater tua per aliquot dies ægrotavit, ſed ea nunc beneficio DEI convaluit.

Mitto tibi per hunc tabellarium quatuor aureos, at vide, ne inutiliter expendas,

cùm eos magnis meis laboribus & ſudoribus comparaverim.

Fac, ſemper honeſtè vivas, & ſis frugi & ſtudioſus: præcipuè verò diligenter cave improborum cònſortium.

Non malè cœpiſti, ſed nihil hoc proderit, niſi etiam perſeveres.

Nihil aliud hoc tempore. Vale.

Darzu hab ich auch nichts gehabt/ das vonnöthen wäre/ dir zu ſchreiben.

So viel (was) uns anbelanget/ ſeynd wir alle durch GOttes Gnade geſund.

Deine Mutter iſt etlich Tag kranck geweſen/aber jetzt durch GOttes Güte wieder geſund worden.

Ich ſchicke dir bey dieſem Botten vier Goldgülden/ aber ſihe zu/ daß du ſie nicht unnützlich ausgebeſt.

weil ich ſie mit groſſer Arbeit und Schweiß meines Leibs erworben habe.

Sihe zu/daß du allzeit ehrlich lebeſt/ fromm und fleiſſig ſeyeſt: vor allen Dingen aber hüte dich wol vor böſer Geſellſchafft.

Du haſt nicht unrecht angefangen/ das wird dich aber nicht helffen/ wann du nicht auch verharreſt.

Nichts mehr auf dißmal. Sey GOtt befohlen.

III.

Epiſtola de admonendis Debitoribus.

Amice non vulgaris David, ſalvebis plurimum:

Obſecro te, ut mihi mittas viginti aureos, quos mihi debes, quibus certè nunc maxime indigeo.

ut cuidam ſatisfaciam, cui debeo, qui mihi die ac nocte valde moleſtus eſt.

Id ni eſſet, expectarem diutius, accipies igitur meam excuſationem æquo animo.

Velim, aliquando ad me Antverpiam venias animi laxandi cauſa, tum nobis de noſtris negotiis colloqui licebit.

Nos, quæſo certiores facias de tua valetudine: Quod ad nos attinet, benè valemus, DEO ſit gratia.

Oro, ut reſcribas per hunc tabellarium, & ſcito, ſi

III.

Ein Brief / um die Schuldner zu mahnen.

Mein ſonderbarer Freund David/ ſeyd aufs freundlichſte gegrüßt:

Ich bitte euch/ daß ihr mir die zwantzig Goldgülden ſchicken wollet/ die ihr mir ſchuldig ſeyd / welche ich gewißlich hoch vonnöthen hab/

daß ich einen Mann bezahle/ dem ich ſchuldig bin / der mir Tag und Nacht ſehr überlåſtig iſt.

Wo das nicht wåre / wolte ich långer warten/ nehmt derowegen meine Entſchuldigung nicht in Ungutem auf.

Ich wollte/ daß ihr einmal gen Antorff kåmet/ euch zu erluſtigen / ſo könnten wir von unſern Sachen reden.

Ich bitte / wollet uns eurer Geſundheit halben berichten: Uns anlangend / ſeyn wir / GOtt ſey Danck/ friſch und geſund.

Ich bitt/ daß ihr bey dieſem Botten wieder wollet ſchreiben /

to ſi tibi operâ noſtrâ ſit opus, ne verearis uti, in quacunque re tibi gratificari poſſumus.

Vale.

IV.

Reſponſum.

Amice ſingularis, accepi literas tuas, quibus petis, ut tibi mittam pecuniam. quam debeo,

quod quidem hoc tempore nullo modo facere poſſum.

Sed mittam intra dies octo ſic ullo dubio:

Quidam enim, qui mihi debet, promiſit, ſe mihi daturum pecuniam, quam tibi mittam, ne ſis inde ſollicitus.

Quamobrem velim, tantiſper expectes nec ægrè feras hanc noſtram moram:

Vale & ſalve.

ben / und wiſſet / ſo ihr unſer bedörffet / daß ihr euch nicht ſollet ſcheuen / worinnen wir euch Dienſt erweiſen können.

GOtt bewahre euch.

IV.

Antwort.

Sonders guter Freund / ich hab euer Schreiben empfangen/darinn ihr begehret / daß ich euch das Geld ſchicken ſoll / welches ich ſchuldig bin /

welches mir bey dieſer Zeit zu thun unmöglich iſt.

Ich wills euch aber ohne einigen Fehl innerhalb acht Tagen ſchicken:

Dann einer/ſo mir ſchuldig iſt hat mir verſprochen Geld zu geben/welches ich euch ſchicken will/dafür habt keine Sorg.

Darum bitte ich / wollet ſo lang Gedult / und mir nicht für übel haben / daß ich euch ſo lang aufhalte,

Lebt wol/und ſeyd gegrüſſt.

V.

Ratio ſolvendi debitum, additâ excuſatione.

Mi Amice, ſalutem plurimam tibi precor;

Mitto tibi per hunc tabellarium, fratrem meum, decem unicales monetas, (thaleros) quas (quos) tibi debeo,

habeoq; gratiam, quod expectaveris ita diu:

dolet mihi, non potuiſſe me citiùs mittere:

adhibui tamen diligentiam quàm maximam.

Sed quàm difficile ſit comparare pecuniam, ipſe noſti.

Quamobrem velim, id æquo animo feras & remittas mihi obligationis Chirographum, quod tibi dedi. Val.

V.

Wie man eine Schuld bezahlen ſoll mit einer Entſchuldigung.

Mein guter Freund / ich wünſche euch viel Glück und Heil;

Ich ſchicke euch bey dieſem Botten/der mein Bruder iſt. zehen Reichsthaler / die ich euch ſchuldig bin /

Und ſage Danck / daß ihr ſo lang gewartet habt:

Es iſt mir leid / daß ichs nit eher hab ſchicken können:

Ich hab doch allen Fleiß angewendet.

Aber wie ſchwer es ſey/Geld zu bekommen / wiſſet ihr ſelber.

Darum wollet mirs nicht für ungut halten / und mir die Verſchreibung (Obligation) wieder ſchicken/die ich euch gegeben. Lebt wol.

VI.

Alia Epiſtola objurgatoria.

Mi Amice, ſalve plurimum.

Scito, me tibi ſubiraſci, qui

VI.

Ein anderer Schelt-Brief.

Mein guter Freund / ſeyd gar freundlich gegrüſt.

Wiſſet / daß ich nicht gar wol

qui nolueris mihi commodare librum tuum.

wol zu frieden bin / daß ihr mir euer Buch nicht habt wollen leihen.

Equidem neſcio, quo meo in te merito id fiat:

Ich kan aber fürwahr nicht wiſſen/ wie ich ſolches um euch verdienet habe.

Nunc verò cognovi, quantum mihi gratificaturus ſis, cùm negaveris mihi rem tam exiguam.

Jetzt aber hab ich erfahren / wie viel ihr mir zu Gefallen thun werdet / weil ihr mir ſo eine gringe Sach verſagt.

Sermo & animus tuus non videtur mihi benè conſentire.

Es beduncket mich nit / daß eure Red und Gemüt miteinander übereinſtimmen.

Si tu petiſſes à me rem longè majoris pretii, non ſanè tibi denegaſſem.

So ihr etwas von mir begehrt hättet / das vielmehr wehrt wäre geweſen/ wollte ich es fürwahr euch nicht verſagt haben.

Verum profectò illud comperio, quod vulgò dici conſuevit:

Ich befinde das jenige fürwar wahr ſeyn / was man insgemein zu ſagen pflegt:

Probandos eſſe amicos, antequam his ſis opus, nam in adverſis probare ſerum eſt.

Man ſoll die Freund probieren / ehe man ihr bedarff; dann in der Noth probiren iſt zu ſpat.

Mihi verò ſatis eſt animum ſpectaſſe tuum.

Es iſt mir aber genug/ daß ich euer Gemüt geſehen (probirt) hab.

VII. Chirographum mutui ſumpti.

VII. Verſchreibung auf entlehnt Geld.

Ego Petrus Majer, Studiorum cauſâ Argentinæ jam

Ich Peter Meyer/ Studierens halber anjetzo zu Straßburg

jam degens, profidor me debere Johanni Beyero aut hoc adferenti Chirographum. Summam quinquaginta florenorum, quos mihi roganti magno in me amore dedit mutuos. Quare promitto, me eos redditurum ipſi, aut hoc adferent, cùm ille volet. In hujus rei confirmatonem ſubſcripſi meâ manu, Sigillumque conſuetum addidi, &c.

burg mich anhalten / bekenne / daß ich Johann Beyern oder Uberbringern dieſer Handſchrifft / ein Summ von funffzig Gulden ſchuldig bin / die er mir auf mein Begehren aus guter Freundſchafft gegen mir geliehen hat. Derowegen gelobe (verſpreche) ich / daß ich ihm oder Zeigern dieſes dieſelbe / wann ers begehren wird / wiedergeben woll. Zu Urkund deſſen hab ich mich mit eigener Hand unterſchrieben / und men gewöhnlich Inſigel beygedruckt.

III.

Chirographum mutui ſoluti.

Ego Johannes Beyerus, Argentorati habitans, fateor, me accepiſſe à Petro Majero, Juriſprudentiæ Cultore, Summam quinquaginta florentorum, quos, adeoque illum liberum pronuncio. Id quò ſit teſtatius, manus meæ notam ſubſcripſi.

III.

Quittung über das empfangene gelehnte Geld.

Ich Johann Beyer / zu Straßburg wohnhafft / bekenne / daß ich von Peter Meyern / Rechtsgelehrten / die Summ von funffzig Gulden / welche ich ihm auf ſein Begehren fürgeſtreckt habe / zu recht empfangen / und ſpreche ihn deßwegen quitt und los. Zu mehrer Bezeugung (Bekräfftigung) deſſen / habe ich mich mit eigner Hand unterſchrieben.

IX.

Epiſtola adhortatoria.

Habui jampridem in votis literis meis te compellare, & paucis admodùm, quæ in rem tuam ſint, amicorum precibus hortari.

Cœnabamus pridie hujus diei domi meæ, ego & aliquot propinquorum tuorum, qui te à parvulo ſemper ſibi demeruerunt.

Inter cœnandum cum variis de rebus unà loqueremur, acceſſit inſperatus, neſcio quis nuncius, tuus (ut dicebat) familiaris.

Protinus (ut liberorum curioſi ſunt Parentes) mater tua percontari cœpit, quomodo eſſet filio ſuo, an proſperè valeret, quantumque in literis proficeret?

Reſpondit ille, bene quidem tibi eſſe, teque Parentum monitis ubique ſemper

IX.

Ein Vermahnungs-Brief.

Ich habe vorlängſt gewünſcht / dich mit meinem Schreiben zu beſprechen / und mit gar wenigen / was zu deiner Wolfahrt dienet / durch Bitte guter Freunde zu erinnern.

Wir aſſen vorgeſtern in meinem Haus zu Nacht / ich und etliche deiner Anverwandten / die dir von kleinem Kind an wol gewollt.

Da wir unter dem Eſſen von mancherley Sachen miteinander redeten / iſt ein unverhoffter weiß nicht was für ein Bott daher kommen / dein bekandter Freund / wie er ſagte.

Da hat deine Mutter (wie dann die Eltern ſorgfältig ſind für ihre Kinder) alſobald angefangen zu fragen / wie es um ihren Sohn ſtünde / ob er wohl auf / und wie weit er in den Studiis kommen ſey?

Er hat geantwortet / es ſtehe zwar noch wohl um dich / und habeſt deiner Eltern Er-

per acquieviſſe, præterquàm quòd ſtudia literarum non amares.

Quod ubi accepit miſera illa muliercula, mirum quantum indoluit.

Verba mea fidem apud te non caperent, ſi ejusdem de tua hac negligentia quærimonias tibi aperitem.

Indoluit ſiquidem vehementiùs, quàm ut quisquam credere poſſet.

Te oro, reſipiſcas nunc, & ad literas animum convertas.

Si enim in illis ſegnior eſſe pergeres, illi cauſa mortis eſſes, quæ tibi fuit vitæ.

Vale, & ſi ſapis, ad meliorem frugem te recipe.

innerungen allezeit überall Platz gegeben/ auſſer dem/ daß du nicht ſtudireſt.

Als ſolches das arme Weiblein vernommen / hat ſie ſich überaus hoch darüber gekräncket (gekrämet.)

Meine Wort würden bey dir keinen Glauben finden / wann ich dir ihr Wehklagen über deinen Unfleiß eröffnen ſollte.

Dann ſie ſich ſo hefftig bekümmert / daß kaum jemand glauben kan.

Ich bitte dich / werde anders Sinnes / und richte deine Gedancken auf die Studien.

Dann ſo du fortfähreſt / darinnen ſaumſelig zu ſeyn / wäreſt du ihr eine Urſach des Todes / die eine Urſach deines Lebens iſt geweſen.

Gehab dich wol / und / ſo du klug biſt / beſſere dich.

X. Alia Exhortatoria.

Quoniam tui te Parentes eò miſerunt, quò ſolent, qui literas amant, da operam, quæſo, ut eam, quam

X. Ein anderer Vermahnungs-Brief.

Weilen dich deine Eltern dahin geſchickt / wohin diejenige pflegen / (ſc. geſchickt zu werden /) die gern dem Studiren

quam de te conceperunt ſpem, non fallas.

Scribebam noviſſimis, quas ad te dedi, literis, quantum matri tuæ doluiſſet, quòd accepiſſet, te parùm adhuc, aut nihil omninò in bonis literis promoviſſe.

Malignæ conditionis eſſes, ſi amicorum (qui tibi honeſta & profutura conſulunt) precibus nihil condonares.

Tuum eſt, nobis obedire; ut noſtrum, te hortari.

Num tibi ſuademus aliquid, quod factu non ſit utile?

Nos, ſi neſcis, tuæ, non noſtræ, utilitatis ſatagimus.

Negligentiam & inertiam tuam ſusq; deq; haberemus, niſi tibi eam ſciremus futuram detrimento.

diren obliegen / ſo kehre / bitte ich / Fleiß an / daß du ſie derjenigen Hoffnung / die ſie von dir geſchöpfft haben / nicht beraubeſt.

Jch hatte neulich an dich geſchrieben / wie wehe es deiner Mutter gethan / da ſie vernommen / daß du noch wenig oder gar nichts in den Studien zugenommen.

Es würde dir übel gewartet werden / (gehen /) wann du deiner guten Freunde Bitt (die dir nicht / dann was ehrlich und nützlich iſt / rathen /) nicht ſolteſt Platz geben.

Deine Gebühr iſt / daß du uns gehorſameſt / gleichwie unſere iſt / daß wir dich vermahnen.

Rathen wir dann dir etwas / das dir zu thun ſchädlich (nicht nützlich) ſey?

Wir / wann du es nicht verſteheſt / laſſen uns deine und nicht unſere / Wolfahrt angelegen ſeyn.

Was achteten wir deines Unfleiſſes und Ungeſchicklichkeit / wann wir nicht wüſten / daß ſie dir würde nachtheilig ſeyn.

Fac ergo, quod monemus, & proſperè tecum agetur.

Si enim ex animi noſtri ſententia morem nobis geſſeris, ſcito, quòd ſumptus ad Studia literarum perſequenda tibi abundè ſuppeditaturi ſimus. Vale.

XI.
Epiſtola objurgatoria.

Animum meum ſuprà quàm cuiquam credibile eſt, variè diſtorquet, nihilque eſt, quod dolorem meum magis adauget, quàm cùm turpiſſimæ tuæ vitæ venit in mentem.

Effluxit jam triennium, ex quo ſumptu non modico tui te parentes in Scholis nutrière nt, tibique omnia ex animi tua ſententia abundè ſuppeditârunt.

Fuêre tamen nonnulli exploratæ fidei homines, qui paucis abhinc diebus, mihi narrârunt, te parùm ad-

Komme derowegen dem jenigen nach / was wir erinnern / ſo wird es dir wohl und glücklich gehen.

Dann ſo du nach unſerm Wunſch uns wirſt Gehorſam leiſten / ſo ſollt du wiſſen / daß wir dir / zur Fortſetzung deiner Studien / Unkoſten gnugſam werden herſchieſſen. Gehab dich wol.

XI.
Ein Schelt-Brief.

Mein Hertz (Gemüt) bekümmert es mehr / als kein Menſch glauben mag; iſt auch auf der Welt nichts / das meines Hertzens Unmuth mehr vermehrt / als wann ich an dein überaus ſchändlich Leben gedencke.

Es ſeynd jetzt drey Jahr / daß dich deine Eltern mit nit geringen Unkoſten in den Schulen unterhalten / und alles nach deinem Wunſch überflüſſig dir verſchaffet.

Dannoch haben wir etliche glaubwürdige Perſonen vor wenig Tagen erzehlt / daß du noch wenig oder faſt nichts in

adhuc. aut nihil omninò in bonis literis promoviſſe, ita, ut tertio quoquo vocabulo barbariſmum committas.

Egeris, ut voles: vive tuis legibus: ego te miſſum faciam.

Sciveris tamen, rebus tuis peſſimè conſultum iri, niſi vitam in melius commutaveris. Vale.

in guten Künſten zugenommen habeſt / alſo / daß du faſt in jedem dritten Wort (über das dritte Wort) einen groben Fehler begeheſt.

Du magſt nun thun / was du wilt: Lebe nur hin deines Gefallens: Ich will dich gehen (zu frieden) laſſen.

Du ſolt doch wiſſen / daß deinen Sachen gar ſchlecht werde aufgeholffen (gerathen) ſeyn / wann du nicht dein Leben wirſt beſſern. (beſſer anſtellen.) Gehab dich wol.

XII.

Alia Epiſtola.

Ex quo tempore ad bonam frugem te recepiſti, ab eorumq; commercio, quos pecudum more Veneri & voluptatibus indulgere non pudet, abſtinuiſti:

Tantam ubiq; locorum nominis tui famam excitaſti, ut te jam vicatim ac compitatim prædicent omnes.

Quòd ſi eo, quo cœpiſti, pede perrexeris, certò ſcio,

XII.

Ein anderer Brief.

Von derjenigen Zeit an / da du dich bekehrt / (gebeſſert /) und derſelben Geſellſchafft / die als das tumme Vieh / der Unzucht und den Wollüſten nachzuhängen / ſich nicht ſcheuen / dich enthalten haſt:

Haſt du dir allenthalben ſo einen groſſen Namen (Ruhm) erweckt / daß ſie dich durch alle Gaſſen und Straſſen rühmen und preiſen.

Wann du alſo wirſt fortfahren / wie du angefangen / ſo

ſcio, ingentem amicis futuram inde lætitiam.

Pater tuus (nihil cominiſcar) tantam ex ea recepit voluptatem, ut jam ſe totum tibi devoviſſe, poſthabitisque omnibus aliis, quos habet, liberis, in tuam unius utilitatem juraſſe videatur.

Quare prudenter, meâ quidem ſententiâ, feceris, ſi à via virtutum, quam inſtitiſti, non declinaveris. Vale.

ſo weiß ich gewiß / daß den Freunden eine groſſe Freude darob werde entſtehen.

Dein Vatter (ich will nit lügen) hat ſo ſehr ſich darob erſreuet/daß es jetzt das Anſehen hat / als habe er mit Hindanſetzung aller anderer Kinder/ die er habe/einig und allein auf deine Wolfahrt geſchworen.

Derowegen wirſt du / meiner Meynung nach / klüglich thun/wann du von dem Weg der Tugenden / den du angetretten haſt/ nicht wirſt abweichen. Gehab dich wol.

Et ſic ſit ſoli Gloria ſumma DEO.

FINIS. **ENDE.**

Digitized by Google

005655858